
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 季节仙女及其他诗歌(the Sylphs Of The Season With Other Poems) 000001

2. 季节仙女及其他诗歌(the Sylphs Of The Season With Other Poems) 000002

3. 季节仙女及其他诗歌(the Sylphs Of The Season With Other Poems) 000003

4. 季节仙女及其他诗歌(the Sylphs Of The Season With Other Poems) 000004

5. 季节仙女及其他诗歌(the Sylphs Of The Season With Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

季节仙女及其他诗歌(The Sylphs of the Season with Other Poems) 第1/5页

[[-] [nəʊt] : ['fʊtnəʊt] [hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .]
[Transcriber's Note : Footnotes have been numbered and moved to the end .]
[转录员的 笔记 : 脚注 有 到过 编号 和 已搬 到 这 结尾 .]

【转录者注：脚注已编号并移至文末。】

[ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz]
The Sylphs of the Seasons
这 风精灵 的 这 季节

四季精灵

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['pəʊəmz] .
with Other Poems .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː] . ['ɔːlˌstən] .
W . Allston .
W . 奥尔斯顿 .

W. 奥尔斯顿。

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ; [ə; eɪ] ['pəʊɪts] [driːm]
The Sylphs of the Seasons ; a Poet's Dream
这 风精灵 的 这 季节 ; 一个 诗人的 梦

四季仙子；诗人的梦

[ðə; ði] [tuː] ['pɔɪntəz] ; [ə; eɪ] [teɪl]
The Two Pointers ; a Tale
这 二 指针 ; 一个 故事

两个指针；一个故事

[ˌeksen'trɪsəti]
Eccentricity
古怪

古怪

[ðə; ði] [peɪnt] [kɪŋ]
The Paint King
这 画 国王

油漆之王

: [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [huː] [lə'mentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv]
Myrtilla : addressed to a Lady , who lamented that she had never been in love
密西拉 : 已解决 到 一个 女士 , WHO 哀叹 那 她 有 绝不 到过 在 爱

米尔蒂拉：致一位女士，她感叹自己从未恋爱过

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [spəʊk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv]['poʊəts]
To a Lady who spoke slightingly of Poets
到 一个 女士 WHO 辐 略微地 的 诗人

致一位轻蔑诗人的女士

['sɒnɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kə'pelə] [sɪ'stiːnə]
Sonnet on a Falling Group in the Last Judgment of Michael Angelo , in the Cappella Sistina
十四行诗 在 一个 坠落 团体 在 这 最后的 判断 的 迈克尔 安杰洛 , 在 这 卡佩拉 西斯蒂娜

米开朗基罗《最后的审判》中坠落人群的十四行诗，西斯廷教堂礼拜堂

['sɒnɪt] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['eɪndʒəls][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
Sonnet on the Group of the Three Angels before the Tent of Abraham ,
十四行诗 在 这 团体 的 这 三 天使 前 这 帐篷 的 亚伯拉罕 ,

十四行诗《亚伯拉罕帐篷前的三位天使》

[baɪ] [rɑːfaɪɛl] , [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən]
by Raffaelle , in the Vatican
经过 拉斐尔 , 在 这 教廷

拉斐尔，在梵蒂冈

['sɒnɪt] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] , [baɪ][pɛliːgriːnoʊ][tɪbɑːldi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə]
Sonnet , on seeing the Picture of Æolus , by Peligrino Tibaldi , in the Institute at Bologna
十四行诗 , 在 看到 这 图片 的 埃俄罗斯 , 经过 佩利格里诺 蒂巴尔迪 , 在 这 研究所 在 博洛尼亚

索内特，在博洛尼亚学院看到佩利格里诺·蒂巴尔迪的《埃俄罗斯画像》时

['sɒnɪt] [ɒn] - ; [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəbz] [driːm]
Sonnet on Rembrant ; occasioned by his Picture of Jacob's Dream
十四行诗 在 - ; 引发 经过 他的 图片 的 雅各布的 梦

伦勃朗十四行诗；缘起于其《雅各之梦》

['sɒnɪt] [ɒn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['gæləri]
Sonnet on the Luxembourg Gallery
十四行诗 在 这 卢森堡 画廊

卢森堡画廊十四行诗

['sɒnɪt] [tuː; tə][maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]
Sonnet to my venerable Friend , the President of the Royal Academy
十四行诗 到 我的 可敬 朋友 , 这 总统 的 这 皇家 学院

致我尊敬的朋友，皇家艺术学院院长的十四行诗

[ðə; ði][mæd]['lʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
The Mad Lover at the Grave of his Mistress
这 疯狂的 情人 在 这 严重 的 他的 情妇

疯狂的情人守候在情妇的坟墓前

[fɜːst] [lʌv] : [ə; eɪ]['bæləd]
First Love : a Ballad
第一的 爱 : 一个 民谣

初恋：一首民谣

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt]
The Complaint
这 抱怨

投诉

[wɪl] , [ðə; ði]['meɪniæk] : [ə; eɪ]['bæləd]
Will , the Maniac : a Ballad
将要 , 这 疯子 : 一个 民谣

疯子威尔：一首民谣

[ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ;
The Sylphs of the Seasons ;
这 风精灵 的 这 季节 ;

四季精灵；

[ə; eɪ]['poʊɪts] [driːm] .
A Poet's Dream .
一个 诗人的 梦 .

诗人的梦。

['prefətri] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
Prefatory Note to The Sylphs of the Seasons .
序言 笔记 到 这 风精灵 的 这 季节 .

《四季仙子》序言。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] ,
As it may be objected to the following Poem ,
作为 它 可能 是 反对 到 这 下列的 诗 ,

鉴于以下诗歌可能会受到反对，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [dɪ'skraɪbd] ,
that some of the images there introduced are not wholly peculiar to the Season described ,
那 一些 的 这 图片 那里 介绍 是 不是 完全 奇特 到 这 季节 描述 ,

其中介绍的一些图像并非完全是所描述的季节所独有的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [beg] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] , [bəuθ][ɪn][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
the Author begs leave to state , that , both in their selection and disposition ,
这 作者 乞求 离开 到 状态 , 那 , 两个都 在 他们的 选择 和 处置 ,

作者谨此声明，无论在其选择还是安排方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] ,
he was guided by that , which , in his limited experience ,
他 曾是 引导 经过 那 , 哪个 , 在 他的 有限的 经验 ,

他遵循着这样的原则，而根据他有限的经验来看，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ,
was found to be the Season of their greatest impression : and ,
曾是 成立 到 是 这 季节 的 他们的 最 印象 : 和 ,

被认为是他们印象最深刻的季节：而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kə'lætərəl] ['kɔːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ,
though he has not always felt the necessity of pointing out the collateral causes by which the effect was increased ,
尽管 他 有 不是 总是 毛毡 这 必要性 的 指向 出去 这 抵押品 原因 经过 哪个 这 影响 曾是 增加 ,

虽然他并非总是觉得有必要指出导致效果增强的间接原因，

[hiː; hi] [jet] ['flætəz] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
he yet flatters himself that , in general ,
他 然而 奉承者 他自己 那 , 在 一般的 ,

但他仍然自以为是地认为，总的来说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪm'plaɪd]['aɪðə(r)][baɪ] [wɒt] [f'ɒləʊz] [ɔː(r)] [prɪ'siːdz] [ðem; ðəm] .

they are sufficiently implied either by what follows or precedes them .

他们 是 足够 暗示 任何一个 经过 什么 跟随 或者 之前 他们 .

它们的内容要么在其前面，要么在其后面，都已充分暗示了这一点。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ɪz]

Thus , for instance , the running brook , though by no means peculiar , is

因此 , 为了 实例 , 这 跑步 溪 , 尽管 经过 不 方法 奇特 , 是

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;

appropriated to Spring ;

挪用 到 春天 ;

例如，潺潺溪流虽然并不特别，却被用来形容春天；

[æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ɪts] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli]

as affording by its motion and seeming exultation one of the most lively

作为 负担得起 经过 它是 运动 和 似乎 大喜 一 的 这 最多 热闹

['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['temprəri]

images of that spirit of renovation which animates the earth after its temporary

图片 的 那 精神 的 翻新 哪个 动画 这 地球 后 它是 暂时的

[sə'spenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

suspension during the Winter .

暂停 期间 这 冬天 .

它通过自身的运动和看似欢欣雀跃的姿态，生动地展现了那种在冬季短暂停滞后赋予大地生机的复兴精神。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] ,

By the same rule , is assigned to Summer the placid lake ,

经过 这 相同的 规则 , 是 分配 到 夏天 这 平静 湖 ,

按照同样的规则，平静的湖泊被赋予了夏季的特质。

& [siː] . [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]['nevə(r)] [siːn] , [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)n] ;

& c . not because that image is never seen , or enjoyed , at any other season ;

& c . 不是 因为 那 图像 是 绝不 已见 , 或者 享受 , 在 任何 其他 季节 ;

等等。并非因为在其他任何季节都看不到或欣赏不到这样的景象；

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'fektɪŋ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

but on account of its affecting us more in Summer , than either in the Spring

但 在 帐户 的 它是 影响 我们 更多的 在 夏天 , 比 任何一个 在 这 春天

,

,

,

但由于它在夏季对我们的影响比在春季更大，

[ɔː(r)][ɪn] ['ɔːtəm] ;

or in Autumn ;

或者 在 秋天 ;

或在秋季；

[ðə; ði] ['ɪndələns] [ænd; ənd]['læŋɡə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ðen] [ɪk'spɪəriənst] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] [wɪð]

the indolence and languor generally then experienced disposing us to dwell with

这 懒惰 和 倦怠 一般来说 然后 经验丰富的 处置 我们 到 住 和

[pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'laɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

particular delight on such an object of repose ,

特别的 喜 在 这样的 一个 目的 的 休息 ,

当时普遍存在的懒散和倦怠使我们特别乐于沉浸于这种休憩之所。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ɡreɪtf(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kuːlnəs] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

not to mention the grateful idea of coolness derived from a knowledge of

不是 到 提到 这 感激的 主意 的 凉爽 衍生的 从 一个 知识 的

[ɪts] ['temprətʃə(r)] .

its temperature .

它是 温度 .

更不用说，了解温度所带来的凉爽感了。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] , [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Thus also the evening cloud , exhibiting a fleeting representation of
因此 还 这 晚上 云 ， 展出 一个 转瞬即逝 表示 的
[sək'sesɪv] ['ɒbdʒɪkts] , [ɪz] ,
successive objects , is ,
连续 对象 ， 是 ，

因此，傍晚的云彩也呈现出连续物体的短暂景象，

[pə'hæps] , ['dʒʌstli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['ɔːtəm] ,
perhaps , justly appropriated to Autumn ,
也许 ， 公正地 挪用 到 秋天 ，

或许，这很适合用来形容秋天。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃə(r)] [liːdz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]
as in that Season the general decay of inanimate nature leads the mind to
作为 在 那 季节 这 一般的 衰变 的 无生命 自然 线索 这 头脑 到
[tɜːn] [ə'pɒn][ɪt'self] ,
turn upon itself ,
转动 之上 本身 ，

正如在那个季节里，无生命自然界的普遍衰败使人的心灵转向自身一样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [tuː; tə] [ə'plai] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sens] [ɔː(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and without effort to apply almost every image of sense or vision of the
和 没有 努力 到 申请 几乎 每一个 图像 的 感觉 或者 想象 的 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ，

毫不费力地运用几乎所有感官或想象力的图像，

* [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['trænzətri] [steɪt] .
*** to its own transitory state .**
* 到 它是自己的 短暂的 状态 .

* 进入其自身的过渡状态。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ,
If the above be admitted , it is needless to add more ; if it be not ,
如果 这 多于 是 承认 ， 它 是 不必要 到 添加 更多的 ；如果 它 是 不是 ，

如果上述观点成立，则无需赘述；如果不成立，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
it would be useless .
它 会 是 无用 .

这样做毫无用处。

[ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
The Sylphs of the Seasons .
这 风精灵 的 这 季节 .

四季精灵。

[lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə][hɪə(r)]
Long has it been my fate to hear
长的 有 它 到过 我的 命运 到 听到

我命中注定要一直听到

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['mæmən] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,
The slave of Mammon , with a sneer ,
这 奴隶 的 玛门 ， 和 一个 冷笑 ，

玛门的奴隶，带着嘲讽的笑容，

[maɪ] ['ɪndələns] [rɪ'pruːv] .
My indolence reprove .
我的 懒惰 责备 .

我的懒惰是对我的谴责。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] ,
Ah , little knows he of the care ,
啊 , 小的 知道 他 的 这 关心 ,

啊，他丝毫不知自己需要照顾。

[ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ðæt] [ai][beə(r)] ,
The toil , the hardship that I bear ,
这 辛劳 , 这 困境 那 我 熊 ,

我所承受的辛劳和艰辛

[waɪl] [lɔl] [ɪn][maɪ] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] ,
While lolling in my elbow - chair ,
尽管 懒散 在 我的 弯头 - 椅子 ,

我懒洋洋地躺在扶手椅里，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [skeəs] [tuː; tə] [muːv] :
And seeming scarce to move :
和 似乎 稀少 到 移动 :

而且似乎很难移动：

[fɔː(r); fə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['pəʊɪts] [stiːd] ,
For , mounted on the Poet's steed ,
为了 , 安装 在 这 诗人的 骏马 ,

因为，骑在诗人的骏马上，

[ai][ðeə(r)][maɪ] ['siːsləs] ['dʒɜːni] [spiːd]
I there my ceaseless journey speed
我 那里 我的 不停歇 旅行 速度

我在那里，我永不停歇的旅程速度

['or] ['maʊntən] , [wʊd] , [ænd; ənd] [striːm] :
O'er mountain , wood , and stream :
超过 山 , 木头 , 和 溪流 :

越过山峦、树林和溪流：

[ænd; ənd][ɒft] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪ]
And oft within a little day
和 经常 之内 一个 小的 天

而且往往在短短一天之内

- [mɪd] [k'ɒmɪts] [fɪəs] - [tɪz] [maɪn] [tuː; tə] [streɪ] ,
' Mid comets fierce ' tis mine to stray ,
- 中 彗星 凶猛的 - 的 矿 到 流浪 ,

彗星划过天际，凶猛无比，这是我的冒险之旅。

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] ['or] [ðə; ði] ['mɪlki] - [wei]
And wander o'er the Milky - way
和 漫步 超过 这 乳白色 - 方式

漫游银河系

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪts] [driːm] .
To catch a Poet's dream .
到 抓住 一个 诗人的 梦 .

捕捉诗人的梦想。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['luːkə(r)] [nəʊ]
But would the Man of Lucre know
但 会 这 男人 的 利润 知道

但财主会知道吗？

[wɒt] ['rɪtʃɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['leɪbə(r)] [fləʊ] ? - -
What riches from my labours flow ? - -
什么 财富 从 我的 劳动 流动 ? - -

我的劳动能带来什么财富？

[ə; eɪ] [driːm] [ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
A DREAM is my reply .
一个 梦 是 我的 回复 .

我的回答是：一个梦想。

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [hæz; həz]['evə(r)][paɪnd] ,
And who for wealth has ever pin'd ,
和 WHO 为了 财富 有 曾经 已固定 ,

谁曾因财富而屈服?

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
That had a World within his mind ,
那 有 一个 世界 之内 他的 头脑 ,

他心中有一个世界，

[weə(r)] ['evri] ['treʒə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] ,
Where every treasure he may find ,
在哪里 每一个 宝藏 他 可能 寻找 ,

他所能找到的每一件宝物，

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [ðæt] ['nevə(r)][daɪ] !
And joys that never die !
和 喜悦 那 绝不 死 !

还有永不消逝的快乐!

[wʌn] [naɪt] , [maɪ][tɑːsk][daɪ'ɜːn(ə)l] [dʌn] ,
One night , my task diurnal done ,
一 夜晚 , 我的 任务 日间 完毕 ,

一天晚上，我的日常任务清单完成了，

([fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] - [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
(For I had travell'd with the Sun
(为了 我 有 - 和 这 太阳

（因为我曾与太阳同行）

['or] ['bɜːnɪŋ] [sændz] , ['or] [snoʊz])
O'er burning sands , o'er snows)
超过 燃烧 沙子 , 超过 雪)

O'er 燃烧的沙子，o'er 雪）

[fə'tiːgd] , [ai] [sɔːt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [rest] ;
Fatigued , I sought the couch of rest ;
疲劳 , 我 寻求 这 长椅 的 休息 ;

我疲惫不堪，只想找个沙发休息；

[maɪ]['wəʊntɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ædrɛsd] ;
My wonted pray'r to Heaven address'd ;
我的 惯常 祈祷 到 天堂 已解决 ;

我向上帝发出我惯常的祈祷；

[bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd][ai][maɪ] ['pɪləʊ] [prɛsd]
But scarce had I my pillow press'd
但 稀少 有 我 我的 枕头 按下

但我刚把枕头压好……

[wen] [ðʌs] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [rəʊz] .
When thus a vision rose .
什么时候 因此 一个 想象 玫瑰 .

于是，一个异象浮现出来。

[mɪ'θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dezət] [keɪv] ,
Methought within a desert cave ,
我的想法 之内 一个 沙漠 洞穴 ,

我仿佛置身于沙漠洞穴之中，

[kəʊld]	,	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	['sɒləm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
Cold	**,**	**dark**	**,**	**and**	**solemn**	**as**	**the**	**grave**	**,**
寒冷的	,	黑暗的	,	和	庄严	作为	这	严重	,

像坟墓一样冰冷、黑暗、庄严肃穆。

[ai]	['sʌd(ə)nli]	[ə'wəʊk]	.
I	**suddenly**	**awoke**	**.**
我	突然	醒来	.

我突然醒了。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ɒv; əv]	['seɪbl]	[naɪt]	[ðə; ði]	[sel]	,
It	**seem'd**	**of**	**sable**	**Night**	**the**	**cell**	**,**
它	似乎	的	黑貂	夜晚	这	细胞	,

牢房里似乎笼罩着一层漆黑的夜色。

[weə(r)]	,	[seɪv]	[wen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[fel]
Where	**,**	**save**	**when**	**from**	**the**	**ceiling**	**fell**
在哪里	,	节省	什么时候	从	这	天花板	跌倒

除了从天花板上掉下来的时候，其他地方都没有。

[æn; ən]	['uːzɪŋ]	[drɒp]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['saɪlənt]	[spel]
An	**oozing**	**drop**	**,**	**her**	**silent**	**spell**
一个	渗出	降低	,	她	沉默的	拼写

一滴缓缓渗出的液体，她无声的咒语

[nəʊ]	[saʊnd]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[brəʊk]	.
No	**sound**	**had**	**ever**	**broke**	**.**
不	声音	有	曾经	打破	.

声音从未中断过。

[ðeə(r)]	['məʊʃnləs]	[ai]	[stʊd]	[ə'ləʊn]	,
There	**motionless**	**I**	**stood**	**alone**	**,**
那里	静止不动	我	站立	独自的	,

我独自一人呆立在那里，一动不动。

[laɪk]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	['mɒnjumənt]	[ɒv; əv]	[stəʊn]
Like	**some**	**strange**	**monument**	**of**	**stone**
喜欢	一些	奇怪的	纪念碑	的	石头

像一座奇异的石碑

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['bærən]	[waɪld]	;
Upon	**a**	**barren**	**wild**	**;**
之上	一个	荒芜	荒野	;

在一片荒芜的荒野上；

[ɔː(r)]	[laɪk]	,	([səʊ]	['sɒlɪd]	[ænd; ənd]	[prə'faʊnd]
Or	**like**	**,**	**(so**	**solid**	**and**	**profound**
或者	喜欢	,	(所以	坚硬的	和	深刻的

或者就像，（如此坚实而深刻）

[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[siːmd]	[ðæt]	-	[ˌem 'iː]	[raʊnd]	)
The	**darkness**	**seem'd**	**that**	**wall'd**	**me**	**round**	**)**
这	黑暗	似乎	那	-	我	圆形的	)

黑暗仿佛将我包围了起来）

[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæts]	['berid]	['ʌndə(r)]	[graʊnd]	,
A	**man**	**that's**	**buried**	**under**	**ground**	**,**
一个	男人	那就是	埋葬	在下面	地面	,

一个被埋在地下的人，

[weə(r)]	['pɪrəmɪdz]	[ɑː(r); ə(r)]	-	.
Where	**pyramids**	**are**	**pil'd**	**.**
在哪里	金字塔	是	-	.

金字塔堆放处。

[ðʌs] [fɪkst] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)][ai][pɑːst] ,
Thus fix'd , a dreadful hour I past ,
因此 已修复 , 一个 可怕 小时 我 过去的 ,

就这样，我度过了可怕的一小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hɜːd] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][blɑːst] ,
And now I heard , as from a blast ,
和 现在 我 听到 , 作为 从 一个 爆炸 ,

突然，我听到一声巨响，仿佛来自爆炸声中，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'naʊns] [maɪ] [neɪm] :
A voice pronounce my name :
一个 嗓音 发音 我的 姓名 :

一个声音念出了我的名字：

[nɔː(r)] [lɒŋ] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dwelt] ,
Nor long upon my ear it dwelt ,
也不 长的 之上 我的 耳朵 它 居住 ,

它没在我耳边停留多久，

[wen] [raʊnd] [ˌem 'iː] - [gæn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [melt] .
When round me ' gan the air to melt .
什么时候 圆形的 我 - 甘 这 空气 到 熔化 .

当我周围的空气开始融化时。

[ænd; ənd] ['məʊʃn] [wʌns] [ə'gen] [ai] [felt]
And motion once again I felt
和 运动 一次 再次 我 毛毡

我又一次感觉到了运动。

[kwɪk] ['sɜːklɪŋ] ['or] [maɪ] [freɪm] .
Quick circling o'er my frame .
快的 盘旋 超过 我的 框架 .

快速绕着我的框架转圈。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [reɪ] ,
Again it call'd ; and then a ray ,
再次 它 被称为 ; 和 然后 一个 射线 ,

它再次呼唤；然后一道光束，

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [faʊnt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
That seem'd a gushing fount of day ,
那 似乎 一个 喷薄 喷泉 的 天 ,

那仿佛是一股奔涌的白昼之泉，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kævən] - .
Across the cavern stream'd .
穿过 这 洞穴 - .

穿过洞穴溪流。

[hɑːf] [strʌk] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Half struck with terror and delight ,
一半 击 和 恐怖 和 喜 ,

既恐惧又欣喜，

[ai] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['blesɪd; blest] [lait] ,
I hail'd the little blessed light ,
我 欢呼 这 小的 蒙福 光 ,

我向那微弱而神圣的光芒致敬，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] - [tɪl] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [saɪt]
And follow'd ' till my aching sight
和 跟随 - 直到 我的 疼痛 视线

一路跟随，直到我疼痛的视线

[æn; ən] [ɔːb] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [siːmd] .
An orb of darkness seem'd .
一个 球体 的 黑暗 似乎 .

仿佛有一团黑暗的球体。

[nɔː(r)] [lɒŋ] [ai] [felt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [peɪn] ;
Nor long I felt the blinding pain ;
也不 长的 我 毛毡 这 失明 疼痛 ;

没过多久，我就感觉到了那剧烈的疼痛；

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pleɪn]
For soon upon a mountain plain
为了 很快 之上 一个 山 清楚的

不久之后，在一片山地平原上。

[ai] - [wɪð] ['wʌndə(r)] [njuː] .
I gaz'd with wonder new .
我 - 和 想知道 新的 .

我惊叹于这些新奇的东西。

[ðeə(r)] [haɪ] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [rɪrd] [ɪts] [hed] ;
There high a castle rear'd its head ;
那里 高的 一个 城堡 后部 它是 头 ;

那里高耸着一座城堡；

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [spred] ,
And far below a region spread ,
和 远的 以下 一个 地区 传播 ,

远低于区域扩散范围，

[weə(r)] ['evri] ['siːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed]
Where every Season seem'd to shed
在哪里 每一个 季节 似乎 到 棚

每个季节似乎都在褪去

[ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [hjuː] .
Its own peculiar hue .
它是 自己的 奇特 色调 .

它独特的色调。

[naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæsəlz] ['mæsi] [geɪt] ,
Now at the castle's massy gate ,
现在 在 这 城堡的 大 门 ,

现在来到城堡高大的大门前，

[laɪk] [wʌn] [ðæts] ['blaɪndli] [ɜːrdʒd] [baɪ] [feɪt] ,
Like one that's blindly urged by fate ,
喜欢 一 那就是 盲目地 敦促 经过 命运 ,

就像被命运盲目驱使一样，

[ə; eɪ] ['bjuːgl] - [hɔːn] [ai] [bluː] .
A bugle - horn I blew .
一个 号角 - 喇叭 我 吹 .

我吹响了号角。

[ðə; ði] ['maʊntən] - [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ə'raʊnd] ,
The mountain - plain it shook around ,
这 山 - 清楚的 它 摇晃 大约 ,

它震动了周围的山地平原，

[ðə; ði] [veɪlz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] ,
The vales return'd a hollow sound ,
这 山谷 已返回 一个 空洞的 声音 ,

山谷回荡着空洞的声音，

[ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [prə'faʊnd] .
And , moving with a sigh profound .
和 , 移动 和 一个 叹 深刻的 .

然后，他深深地叹了口气。

[ðə; ði]['pɔːt(ə)lz]['əʊpən] [fluː] .
The portals open flew .
这 门户 打开 飞翔 .

传送门打开了。

[ðen] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [hɔːl]
Then ent'ring , from a glittering hall
然后 - , 从 一个 闪闪发光 大厅

然后，从一座金碧辉煌的大厅里进入。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'ræfɪk] [kɔːl] ,
I heard a voice seraphic call ,
我 听到 一个 嗓音 天使般的 称呼 ,

我听到一个天使般的声音在呼唤，

[ðæt] [beɪd] [ˌem 'iː] " ['evə(r)] [reɪn] ,
That bade me " ever reign ,
那 巴德 我 " 曾经 在位 ,

那命令我"永远统治"，

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁！

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn]['æksent][waɪld] ,
" it said in accent wild ,
" 它 说 在 口音 荒野 ,

它用一种狂野的口音说道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['neɪtʃərz] ['tʃəʊzn] [tʃaɪld] ,
" For thou art Nature's chosen child ,
" 为了 你 艺术 自然的 选定 孩子 ,

"因为你是大自然选中的孩子，

[huːm] [welθ] [nɔː(r)] [blʌd] [hæz; həz] [ɛə] - ,
Whom wealth nor blood has e'er defil'd ,
谁 财富 也不 血 有 曾经 - ,

既无财富也无血统玷污之人，

[heɪl] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'meɪn] !
Hail , Lord of this Domain !
冰雹 , 主 的 这 领域 !

赞美这片领地的统治者！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [peɪst] [ə; eɪ] [braɪt] [sə'luːn] ,
" And now I paced a bright saloon ,
" 和 现在 我 踱步 一个 明亮的 酒吧 ,

"现在我在一间明亮的酒吧里踱步，

[ðæt] [siːmd] - [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
That seem'd illumin'd by the moon ,
那 似乎 - 经过 这 月亮 ,

那似乎是被月光照亮的，

[səʊ] ['meləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] .
So mellow was the light .
所以 醇厚 曾是 这 光 .

光线如此柔和。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɪð]	['dʒeti]	['dɑːknəs]	-	,
The	**walls**	**with**	**jetty**	**darkness**	**teem'd**	**,**
这	墙壁	和	码头	黑暗	-	,

墙壁上挤满了码头般的黑暗，

[waɪl]	[daʊn]	[ðem; ðəm]	['krɪstəl]	['kɒləms]	[stɹ'iːmd]	,
While	**down**	**them**	**chrystal**	**columns**	**streamed**	**,**
尽管	向下	他们	水晶	列	流媒体	,

当晶莹剔透的晶莹水柱顺着它们倾泻而下时，

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	['maʊntən]	['tɒrənt]	[siːmd]	.
And	**each**	**a**	**mountain**	**torrent**	**seem'd**	**.**
和	每个	一个	山	激流	似乎	.

每一条都像山洪暴发一般。

[haɪ]	-	['flæʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
High	**-**	**flashing**	**through**	**the**	**night**	**.**
高的	-	闪烁	通过	这	夜晚	.

夜间高亮闪烁。

[rɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	,	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[θrəʊn]	.
Rear'd	**in**	**the**	**midst**	**,**	**a**	**double**	**throne**	**.**
后部	在	这	中间	,	一个	双倍的	王座	.

中间高高耸立着一座双人宝座。

[laɪk]	-	[klaʊd]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	[ʃɒn]	;
Like	**burnish'd**	**cloud**	**of**	**evening**	**shone**	**;**
喜欢	-	云	的	晚上	闪耀	;

像傍晚闪耀的云朵；

[waɪl]	,	-	[ðə; ði]	[beɪs]	[ə'raʊnd]	,
While	**,**	**group'd**	**the**	**base**	**around**	**,**
尽管	,	-	这	根据	大约	,

与此同时，将基地围拢在一起，

[fɔː(r)]	['dæmzlz]	[stʊd]	[ɒv; əv]	['feɪəri; 'feəri]	[reɪs]	;
Four	**Damsels**	**stood**	**of**	**Faery**	**race**	**;**
四	少女们	站立	的	仙女	种族	;

四位仙女站在那里；

[huː]	,	['tɜːnɪŋ]	[iːtʃ]	[wɪð]	['hev(ə)nli]	[greɪs]
Who	**,**	**turning**	**each**	**with**	**heavenly**	**grace**
WHO	,	转弯	每个	和	天上	优雅

谁，以天上的恩典使每个人都转变

[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[feɪs]	,
Upon	**me**	**her**	**immortal**	**face**	**,**
之上	我	她	不朽	脸	,

她那不朽的容颜映照在我身上，

-	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
Transfix'd	**me**	**to**	**the**	**ground**	**.**
-	我	到	这	地面	.

把我惊呆了，动弹不得。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['fɔːməʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[træm]	:
And	**thus**	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**tram**	**:**
和	因此	这	首先	的	这	电车	:

于是，电车最前面的乘客就出现了：

[biː; bi]	[ðaɪn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪn]	[tuː; tə]	[reɪn]
Be	**thine**	**the**	**throne**	**,**	**and**	**thine**	**to**	**reign**
是	你的	这	王座	,	和	你的	到	在位

王位归你，统治权归你。

['or] [ɔ:l][ðə; ði] ['veəriɪŋ] [jɪə(r)] !
O'er all the varying year !
超过 全部 这 变化 年 !

跨越所有不同的年份!

[bʌt; bət][eə(r)] [ðaʊ] [ðə; ði] [feɪts] [kə'mɑ:nd] ;
But ere thou rulest the Fates command ;
但 埃雷 你 规则 这 命运 命令 ;

但在你主宰命运之前;

[ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] ['raɪv(ə)l][bænd]
That of our chosen rival band
那 的 我们的 选定 竞争对手 乐队

我们选择的竞争对手乐队

[ə; eɪ] [sɪlf] [ʃæl; ʃəl][wɪn] [ðaɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][hænd] ,
A Sylph shall win thy heart and hand ,
一个 精灵 将 赢 你的 心 和 手 ,

一位仙女将赢得你的心和手。

[ðaɪ] ['sɒvrənti] [tu:; tə] [ʃeə(r)] .
Thy sovereignty to share .
你的 主权 到 分享 .

你的主权，你应当分享。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] , [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:θ] ,
For we , the sisters of a birth ,
为了 我们 , 这 姐妹 的 一个 出生 ,

因为我们，同胞姐妹，

[du:; də] [ru:l] [baɪ] [tɜ:nz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɜ:θ]
Do rule by turns the subject earth
做 规则 经过 转弯 这 主题 地球

轮流统治臣民地球

[tu:; tə] [sɜ:v] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] ;
To serve ungrateful man ;
到 服务 忘恩负义 男人 ;

服侍忘恩负义的人;

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊə(r)] ['veərid] [tɔɪlz] [ɪm'pɑ:t]
But since our varied toils impart
但 自从 我们的 多种多样 辛勤劳作 传授

但是，由于我们各种各样的辛劳赋予了我们

[nəʊ][dʒɔɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] [hɑ:t] ,
No joy to his capricious heart ,
不 喜悦 到 他的 任性 心 ,

他那颗反复无常的心感受不到丝毫喜悦。

- [tɪz] [naʊ] - [ðæt] ['hju:mən] [ɑ:t]
' Tis now ordain'd that human art
- 的 现在 - 那 人类 艺术

如今，人类的艺术已被注定。

[ʃæl; ʃəl]['rektɪfaɪ][ðə; ði][plæn] .
Shall rectify the plan .
将 纠正 这 计划 .

应修正该计划。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [sə'ri:n] ,
Then spake the Sylph of Spring serene ,
然后 说 这 精灵 的 春天 安详 ,

于是，春之精灵平静地开口说道:

- [tɪz] [ai] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] [ai] [wiːn] ,
' Tis I thy joyous heart I ween ,
- 的 我 你的 欢乐 心 我 温 ,

我就是你那颗快乐的心，

[wɪð] ['sɪmpəθi] [ʃæl; ʃəl] [muːv] :
With sympathy shall move :
和 同情 将 移动 :

以同情心感动：

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['melədi]
For I with living melody
为了 我 和 活的 旋律

因为我拥有鲜活的旋律

[ɒv; əv] [bɝdz] [ɪn] ['kɔːrəl] ['sɪmfəni] ,
Of birds in choral symphony ,
的 鸟类 在 合唱 交响乐 ,

鸟儿在合唱交响乐中，

[fɜːst] - [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
First wak'd thy soul to poesy ,
第一的 - 你的 灵魂 到 诗 ,

首先唤醒你对诗歌的热爱，

[tuː; tə] ['paɪəti] [ænd; ənd] [lʌv] .
To piety and love .
到 虔诚 和 爱 .

致虔诚与爱。

[wen] [ðaʊ] , [æt; ət] [kɔːl] [ɒv; əv] ['vɜːn(ə)l] [briːz] ,
When thou , at call of vernal breeze ,
什么时候 你 , 在 称呼 的 春季 微风 ,

当你，在春风的呼唤下，

[ænd; ənd] - [baʊ] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,
And beck'ning bough of budding trees ,
和 - 买 的 萌芽 树木 ,

还有那摇曳生姿、含苞待放的树枝。

[hæst] [left] [ðaɪ] ['sʌlən] ['faɪə(r)] ;
Hast left thy sullen fire ;
哈斯特 左边 你的 忧郁 火 ;

已离开你阴郁的火焰；

[ænd; ənd] [strɛtʃd] [ðiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɒsi] [del] .
And stretch'd thee in some mossy dell .
和 拉伸 你 在 一些 苔藓 戴尔 .

然后把你舒展在长满青苔的山谷里。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['braʊzɪŋ] - [bel] ,
And heard the browsing wether's bell ,
和 听到 这 浏览 - 钟 ,

我听见了正在觅食的阉羊的铃声，

[blaiθ] ['ekəʊz] ['raʊzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sel]
Blythe echoes rousing from their cell
布莱斯 回声 振奋人心的 从 他们的 细胞

布莱斯的声音从牢房里传来，回荡着她的身影。

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['kwaɪə(r)] :
To swell the tinkling quire :
到 膨胀 这 叮叮当当 罗勒 :

让叮当作响的合唱团更加壮大：

[ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] - [θɔːn]
Or heard from branch of flow'ring thorn
或者 听到 从 分支 的 - 刺

或从环刺树枝上听到

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['frendli] ['kʊkuː] [wɔːn]
The song of friendly cuckoo warn
这 歌曲 的 友好的 布谷鸟 警告

友善的杜鹃鸟的歌声发出警告

[ðə; ði] ['tɑːdi] - ['muːvɪŋ] [sweɪn] ;
The tardy - moving swain ;
这 迟迟 - 移动 斯温 ;

行动迟缓的情人;

[hæst][bɪd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['swɒləʊ] [heɪl] ;
Hast bid the purple swallow hail ;
哈斯特 出价 这 紫色的 吞 冰雹 ;

已向紫燕致意;

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [naʊ] [θruː] ['iːθə(r)][seɪl] ,
And seen him now through ether sail ,
和 已见 他 现在 通过 醚 帆 ,

透过以太之帆，我看到了他。

[naʊ] ['swiːpɪŋ] ['daʊnwəd] ['or] [ðə; ði] [veɪl] .
Now sweeping downward o'er the vale .
现在 扫荡 向下 超过 这 谷 .

现在正向下席卷山谷。

[ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] ;
And skimming now the plain ;
和 撇脂 现在 这 清楚的 ;

现在掠过平原;

[ðen] , ['kætʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɑːns]
Then , catching with a sudden glance
然后 , 捕捉 和 一个 突然 瞥一眼

然后，突然瞥了一眼

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [klɪə(r)] [ɪk'spæns]
The bright and silver - clear expanse
这 明亮的 和 银 - 清除 广阔

明亮清澈的银白色广阔空间

[ɒv; əv][sʌm; səm] [brɔːd] ['rɪvərz] [striːm] .
Of some broad river's stream .
的 一些 广阔 河流的 溪流 .

某宽阔河流的支流。

[bɪ'held] [ðə; ði] [boʊts] [ə'daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪd] ,
Beheld the boats adown it glide ,
观看 这 船 向下 它 滑行 ,

看着小船顺着河面滑行而下,

[ænd; ənd] ['məʊʃn] [wɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [taɪd] ,
And motion wind again the tide ,
和 运动 风 再次 这 潮 ,

风再次吹动潮汐,

[weə(r)] , - [ɪn][aɪs][baɪ] ['wɪntərz] [praɪd] ,
Where , chain'd in ice by Winter's pride ,
在哪里 , - 在 冰 经过 冬天的 自豪 ,

在那里，被冬日的骄傲用冰链锁住,

[leɪt] [roʊld] [ðə; ði] ['hevi] [tiːm] :
Late roll'd the heavy team :
晚的 滚动 这 重的 团队 :

晚发的重型队伍:

[ɔː(r)] , - [baɪ] [sʌm; səm] [freʃ] - ['sentɪd] [geɪl] ,
Or , lur'd by some fresh - scented gale ,
或者 , - 经过 一些 新鲜的 - 香味 大风 ,

或者，被某种清新芬芳的微风吸引而来，

[ðæt] [wʊd] [ðə; ði] [mʊrd] ['fɪʃərz] [seɪl]
That woo'd the moored fisher's sail
那 木头 这 系泊 渔夫的 帆

那景象吸引了停泊在码头的渔夫的帆。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['maɪti] [meɪn] ,
To tempt the mighty main ,
到 诱惑 这 强大的 主要的 ,

去试探强大的主宰，

[hæst] [wɑːtʃdt]
Hast watch'd
哈斯特 观看

已经看过

[ðə; ði] [dɪm] [ri'siːdɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
the dim receding shore ,
这 暗淡 消退 支撑 ,

昏暗而渐远的海岸线，

[naʊ] ['feɪntli] [siːn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['or] ,
Now faintly seen the ocean o'er ,
现在 淡淡的 已见 这 海洋 超过 ,

现在隐约可以看到对岸的海洋，

[laɪk] ['hæŋɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)]
Like hanging cloud , and now no more
喜欢 绞刑 云 , 和 现在 不 更多的

就像悬在空中的云，现在却消失了

[tuː; tə] [baʊnd] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [pleɪn] ;
To bound the sapphire plain ;
到 边界 这 蓝宝石 清楚的 ;

划定蓝宝石平原的边界;

[ðen] , [ræpt] [ɪn] [naɪt] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [bɑːk] ,
Then , wrapt in night the scudding bark ,
然后 , 包裹 在 夜晚 这 疾驰 吠 ,

然后，夜幕降临，树皮飞速掠过。

([ðæt] [siːmd] , [self] - - [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ,
(That seem'd , self - pois'd amid the dark ,
(那 似乎 , 自己 - - 之中 这 黑暗的 ,

(那似乎在黑暗中保持着自我平衡,

[θruː] ['ʌpə(r)] [eə(r)] [tuː; tə] [liːp] ,)
Through upper air to leap ,)
通过 上 空气 到 飞跃 ,)

通过高空跳跃,)

[bɪ'held] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [haɪt] ,
Beheld , from thy most fearful height ,
观看 , 从 你的 最多 可怕 高度 ,

从你最可怕的高度，看哪,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ['æʒə(r)] [lait]
Beneath the dolphin's azure light
下面 这 海豚的 蔚蓝 光

在海豚蔚蓝的光芒下

[kliːv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['miːtiə(r)] [braɪt] ,
Cleave , like a living meteor bright ,
劈开 , 喜欢 一个 活的 流星 明亮的 ,

劈裂，如同闪耀的流星，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] :
The darkness of the deep :
这 黑暗 的 这 深的 :

深渊的黑暗：

- [twɒz] [maɪn] [ðə; ði] [wɔːm] , - [hænd]
' Twas mine the warm , awak'ning hand
- 那是 矿 这 温暖的 , - 手

那是我温暖的、唤醒的手

[ðæt] [meɪd] [ðaɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [ɪk'spænd] ,
That made thy grateful heart expand ,
那 制成 你的 感激的 心 扩张 ,

那让你的感恩之心更加宽广，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [haɪ] [kən'trəʊl]
And feel the high control
和 感觉 这 高的 控制

感受高度掌控感

[ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)] , [ðæt] [muːvz]
Of Him , the mighty Power , that moves
的 他 , 这 强大的 力量 , 那 移动

祂，那大能者，动工者

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊvz] ,
Amid the waters and the groves ,
之中 这 水 和 这 小树林 ,

在水边和树林之间，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [kri'eɪʃ(ə)n] [pruːvz]
And through his vast creation proves
和 通过 他的 广阔的 创建 证明

而他庞大的创作也证明了这一点

[hɪz; ɪz] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [səʊl] .
His omnipresent soul .
他的 无所不在 灵魂 .

他无所不在的灵魂。

[ɔː(r)] , ['bruːdɪŋ] ['or] [sʌm; səm] ['fɒrɪst] [rɪl] ,
Or , brooding o'er some forest rill ,
或者 , 沉思 超过 一些 森林 溪流 ,

或者，在某条林间小溪边沉思，

- [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['dæfədɪl] ,
Fring'd with the early daffodil ,
- 和 这 早期的 水仙花 ,

缀满早春水仙花边，

[ænd; ənd] - ['meɪdn] - [heə(r)] ,
And quiv'ring maiden - hair ,
和 - 少女 - 头发 ,

还有颤动的少女秀发，

[wen] [ðaʊ] [hæst] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['dʌski] [bed] ,
When thou hast mark'd the dusky bed ,
什么时候 你 哈斯特 标记 这 昏暗 床 ，
当你标记了昏暗的床铺，

[wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [rʌst] - ,
With leaves and water - rust o'erspread ,
和 树叶 和 水 - 锈 - ，
落叶和水锈蔓延，

[ðæt] [siːmd] [æn; ən] ['æmbə(r)] [lait] [tuː; tə] [ʃed]
That seem'd an amber light to shed
那 似乎 一个 琥珀色 光 到 棚
那似乎是一盏昏黄的灯，要照耀大地。

[ɒn] [ɔːl] [wɒz; wəz] - [ðeə(r)] ;
On all was shadow'd there ;
在 全部 曾是 - 那里 ；
那里一切都笼罩在阴影之中；

[ænd; ənd] [ðens] , [æz; əz] [baɪ] [ɪts] ['mɜːmə(r)] [kɔːld] ,
And thence , as by its murmur call'd ,
和 因此 ， 作为 经过 它是 低语 被称为 ，
于是，正如它低语所称呼的那样，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [treɪst] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] -
The current traced to where it brawl'd
这 当前的 追踪 到 在哪里 它 -
电流追溯到它发生争斗的地方

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [reɪ] ;
Beneath the noontide ray ;
下面 这 正午 射线 ；
在正午阳光之下；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] - [ʃeɪd]
And there beheld the checquer'd shade
和 那里 观看 这 - 阴影
那里映照出一片方格状的树荫。

[ɒv; əv] [weɪvz] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [breɪd] ,
Of waves , in many a sinuous braid ,
的 波浪 ， 在 许多 一个 蜿蜒 编织 ，
波浪，在许多蜿蜒的辫子中，

[ðæt] ['or] [ðə; ði] ['sʌni] ['tʃæn(ə)l] [pleɪd] ,
That o'er the sunny channel play'd ,
那 超过 这 阳光明媚 渠道 玩过 ，
那艘在阳光明媚的河道上航行的船，

[wɪð] ['məʊʃn] ['evə(r)] [geɪ] :
With motion ever gay :
和 运动 曾经 同性恋 :
动作永远欢快:

- [twɒz] [ai] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [geɪv] ,
' Twas I to these the magick gave ,
- 那是 我 到 这些 这 魔法 给予 ，
魔法赐予了他们，

[ðæt] [meɪd] [ðaɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] ,
That made thy heart , a willing slave ,
那 制成 你的 心 ， 一个 愿意的 奴隶 ，
那使你的心甘情愿地成为奴隶，

[tuː; tə]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)][bend] ;
To gentle Nature bend ;
到 温和的 自然 弯曲 ;

向温柔的自然弯曲;

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðiː] [haʊ] [wɪð] [triː] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
And taught thee how with tree and flower ,
和 教授 你 如何 和 树 和 花 ,

并教你如何用树木和花朵,

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [geɪl] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,
And whispering gale , and dropping shower ,
和 耳语 大风 , 和 下降 淋浴 ,

还有轻柔的狂风,以及淅淅沥沥的阵雨。

[ɪn] [kən'vɜːs] [swiːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
In converse sweet to pass the hour ,
在 交谈 甜的 到 经过 这 小时 ,

相反,这很甜蜜,可以消磨时间。

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːli] [frend] :
As with an early friend :
作为 和 一个 早期的 朋友 :

就像对待一位老朋友一样:

[ðæt] [mɪd][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['sʌni] [heɪz]
That mid the noontide sunny haze
那 中 这 正午 阳光明媚 阴霾

正午阳光下的薄雾

[dɪd][ɪn][ðaɪ]['læŋgwɪd]['bʊzəm] [reɪz]
Did in thy languid bosom raise
做过 在 你的 慵懒的 怀 增加

在你慵懒的胸膛里,是否已升起

[ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
The raptures of the boy ;
这 狂喜 的 这 男生 ;

男孩的狂喜;

[wen] , - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sekənd] [bɜːθ] ,
When , wak'd as if to second birth ,
什么时候 , - 作为 如果 到 第二 出生 ,

当,如同重生一般醒来时,

[ðaɪ] [səʊl] [θruː] ['evri] [pɔː(r)] [lʊkt] [fɔːθ] ,
Thy soul through every pore look'd forth ,
你的 灵魂 通过 每一个 孔隙 看起来 前进 ,

你的灵魂透过每一个毛孔向外凝视,

[ænd; ənd] - [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [ɜːθ]
And gaz'd upon the beauteous Earth
和 - 之上 这 美丽的 地球

凝视着美丽的地球

[wɪð] ['mɪriəd] [aɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] :
With myriad eyes of joy :
和 无数 眼睛 的 喜悦 :

眼中满是喜悦:

[ðæt] [meɪd] [ðaɪ] [hɑːt] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ə'bʌv] ,
That made thy heart , like HIS above ,
那 制成 你的 心 , 喜欢 他的 多于 ,

那使你的心,如同祂在天上的心一样,

[tuː; tə] [fləʊ] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv]
To flow with universal love
到 流动 和 普遍的 爱

与普世之爱同流合污

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
For every living thing .
为了 每一个 活的 事物 .

对所有生物而言。

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [ɪf] [ai] , [wɪð] [reɪ] [dɪ'vaɪn] ,
And , oh ! if I , with ray divine ,
和 , 哦 ! 如果 我 , 和 射线 神圣的 ,

哦！如果我，带着神圣的光芒，

[ðʌs] ['tempərɪŋ] , [dɪd] [ðaɪ] [səʊl] [rɪ'faɪn] ,
Thus tempering , did thy soul refine ,
因此 回火 , 做过 你的 灵魂 精炼 ,

如此淬炼，你的灵魂得以净化。

[ðen] [let] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] [biː; bi] [maɪn] ,
Then let thy gentle heart be mine ,
然后 让 你的 温和的 心 是 矿 ,

那么，就让我拥有你温柔的心吧。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
And bless the Sylph of Spring .
和 保佑 这 精灵 的 春天 .

愿春之仙子蒙福。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [feə(r)] ;
And next the Sylph of Summer fair ;
和 下一个 这 精灵 的 夏天 公平的 ;

接下来是夏日仙女集市；

[ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [krisp] , ['gəʊldən][heə(r)]
The while her crisped , golden hair
这 尽管 她 酥脆 , 金的 头发

她那蓬松的金发

[hɑːf] - [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [aɪz] :
Half veil'd her sunny eyes :
一半 - 她 阳光明媚 眼睛 :

她半遮着明亮的双眼：

[nɔː(r)] [les] [meɪ] [ai] [ðaɪ] ['hɒmɪdʒ] [kleɪm] ,
Nor less may I thy homage claim ,
也不 较少的 可能 我 你的 尊敬 宣称 ,

我同样可以向你表达敬意，

[æt; ət] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [huːz] [eks'heɪlɪŋ] [fleɪm]
At touch of whose exhaling flame
在 触碰 的 谁 呼气 火焰

触碰到他呼出的火焰

[ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [tʃɪld] [ðaɪ] [freɪm]
The fog of Spring that chill'd thy frame
这 多雾路段 的 春天 那 冷 你的 框架

春雾拂过，寒意袭遍全身

[ɪn]['dʒiːniəl]['veɪpə(r)][flaɪz] .
In genial vapour flies .
在 和蔼可亲 汽 苍蝇 .

在和蔼的蒸汽中飞舞。

[ɒft] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] ,
Oft by the heat of noon oppress ,
经常 经过 这 热 的 中午 压迫者 ,

常常被正午的酷热所压迫，

[wɪð] ['fləʊɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] [vest] ,
With flowing hair and open vest ,
和 流动 头发 和 打开 背心 ,

长发飘逸，敞开式背心

[ðaɪ] ['fʊtsteps] [hæv; həv][ai] [wʌn]
Thy footsteps have I won
你的 脚步声 有 我 韩元

我已追随你的足迹

[tuː; tə] ['mɒsi] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['welɪŋ] [grɒt] ,
To mossy couch of welling grot ,
到 苔藓 长椅 的 井 格罗特 ,

到布满青苔的洞穴的卧榻上，

[weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['hæpi] [lɒt] .
Where thou hast bless'd thy happy lot .
在哪里 你 哈斯特 蒙福 你的 快乐的 很多 .

你所处的幸福之地。

[ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [spɒt]
That thou in that delicious spot
那 你 在 那 可口的 点

你在那个美妙的地方

[siː] , [nɒt] [fiːl] , [ðə; ði] [sʌn] :
May'st see , not feel , the sun :
五月 看 , 不是 感觉 , 这 太阳 :

或许能看到太阳，但感受不到太阳：

[ðens] ['treɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdiz] [tʃeɪndʒ] ,
Thence tracing from the body's change ,
因此 追踪 从 这 身体的 改变 ,

由此追溯身体的变化，

[ɪn]['kjʊəriəs] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [reɪndʒ] ,
In curious philosophic range ,
在 好奇的 哲学 范围 ,

在奇特的哲学范围内，

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
The motion of the mind ;
这 运动 的 这 头脑 ;

思维的运动；

[ænd; ənd] [haʊ] [frɒm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,
And how from thought to thought it flew ,
和 如何 从 想法 到 想法 它 飞翔 ,

思绪就这样从一个念头飞向另一个念头，

[stɪl] ['həʊpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['vɪʒn] [njuː]
Still hoping in each vision new
仍然 希望 在 每个 想象 新的

仍然对每一个新的愿景抱有希望

[ðə; ði]['feɪəri; 'feəri][lænd][ɒv; əv] [blɪs] [tuː; tə] [vjuː] ,
The faery land of bliss to view ,
这 仙女 土地 的 极乐 到 看法 ,

宛如仙境般的极乐世界，令人叹为观止。

[bʌt; bət] [nɛə] [ðæt] [lænd] [tu:; tə] [faɪnd] .
But ne'er that land to find .
但 从未 那 土地 到 寻找 .

但始终没能找到那片土地。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [gru:] [ðaɪ] ['læŋgwɪd] [mu:d] ,
And then , as grew thy languid mood ,
和 然后 , 作为 生长 你的 慵懒的 情绪 ,

然后，随着你慵懒的心情愈发浓重，

[tu:; tə] [sʌm; səm] - ['saɪlənt] [wʊd]
To some embow'ring silent wood
到 一些 - 沉默的 木头

致一些弓弦般的寂静树林

[ai] [led] [ðaɪ] ['keələs] [wei] ;
I led thy careless way ;
我 引领 你的 粗心 方式 ;

我引领你走向漫不经心的道路；

[weə(r)] [haɪ] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ɪn] [eə(r)]
Where high from tree to tree in air
在哪里 高的 从 树 到 树 在 空气

在高高的树间，空气中弥漫着空气。

[ðaʊ] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [swɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sneə(r)] .
Thou saw'st the spider swing her snare .
你 锯子 这 蜘蛛 摇摆 她 圈套 .

你看见蜘蛛挥动了她的陷阱。

[səʊ] [braɪt] ! - - [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'tæŋgld] [ðeə(r)] ,
So bright ! - - as if , entangled there ,
所以 明亮的 ! - - 作为 如果 , 纠缠 那里 ,

好明亮！——仿佛，纠缠在那里，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [reɪ] :
The sun had left a ray :
这 太阳 有 左边 一个 射线 :

太阳留下了一缕光芒：

[ɔ:(r)] - [ði:] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['bi:tlɪŋ] [sti:p]
Or lur'd thee to some beetling steep
或者 - 你 到 一些 甲虫 陡

或者引诱你到某个陡峭的山坡

[tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [sli:p]
To mark the deep and quiet sleep
到 标记 这 深的 和 安静的 睡觉

为了纪念深沉而安静的睡眠

[ðæt] [ræpt] [ðə; ði] [tɑ:n] [bɪ'ləʊ] ;
That wrapt the tarn below ;
那 包裹 这 山涧 以下 ;

那层包裹着下面的高山湖泊；

[ænd; ənd] ['maʊntən] [blu:] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [gri:n]
And mountain blue and forest green
和 山 蓝色的 和 森林 绿色的

还有山的蓝色和森林的绿色

[ɪn'vɜ:tɪd] [ɒn] [ɪts] [pleɪn] [sə'ri:n] ,
Inverted on its plane serene ,
倒 在 它是 飞机 安详 ,

倒置在其宁静的平面上，

[dɪm] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɪlmi] [ʃiːn]
Dim gleaming through the filmy sheen
暗淡 闪闪发光 通过 这 电影 光泽

透过薄薄的光泽，闪烁着微弱的光芒

[ðæt] - [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ʃəʊ] ;
That glaz'd the painted show ;
那 - 这 绘 展示 ;

那道玻璃幕墙照亮了彩绘展览；

[pə'tʃɑːns] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [skɪf]
Perchance , to mark the fisher's skiff
或许 , 到 标记 这 渔夫的 小艇

或许是为了标记渔夫的小船

[swɪft] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['ʃædəʊi] [klɪf]
Swift from beneath some shadowy cliff
迅速 从 下面 一些 阴暗的 悬崖

迅捷地从某个阴暗的悬崖下窜出

[dɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ;
Dart , like a gust of wind ;
镖 , 喜欢 一个 阵风 的 风 ;

像一阵风一样飞驰；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] ['sʌni] [leɪk] ,
And , as she skimm'd the sunny lake ,
和 , 作为 她 - 这 阳光明媚 湖 ,

当她掠过阳光明媚的湖面时，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [riːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk]
In many a playful wreath her wake
在 许多 一个 顽皮的 花圈 她 唤醒

在许多充满趣味的花圈中，她的身影若隐若现

[fɑː(r)] - ['treɪlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sneɪk] ,
Far - trailing , like a silvery snake ,
远的 - 尾随 , 喜欢 一个 银色 蛇 ,

像一条银色的蛇一样，远远地拖着尾巴。

[wɪð] ['sɪnjuəs] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'haɪnd] .
With sinuous length behind .
和 蜿蜒 长度 在后面 .

身后蜿蜒而长。

[nɔː(r)] [les] [wen] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ænd; ənd] [hiːθ]
Nor less when hill and dale and heath
也不 较少的 什么时候 爬坡道 和 戴尔 和 希思

也不例外，山丘、山谷和荒原

[stɪl] ['iːvnɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['mɪmɪk] [deθ] .
Still Evening wrapt in mimic death .
仍然 晚上 包裹 在 模仿 死亡 .

夜色依旧，仿佛笼罩着死亡的阴影。

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [truː] [ai] [prɑːvd] :
Thy spirit true I prov'd :
你的 精神 真的 我 已提供 :

我已证实你的精神是真诚的：

[ə'raʊnd] [ðiː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [stəʊl] ,
Around thee , as the darkness stole ,
大约 你 , 作为 这 黑暗 偷窃 ,

在你周围，当黑暗悄然降临，

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [waɪld] , [kri'eɪtɪv] [səʊl]
Before thy wild , creative soul
前 你的 荒野 , 有创造力的 灵魂

在你狂野而富有创造力的灵魂面前

[ai] [beɪd] [iːtʃ] ['feɪəri; 'feəri] ['vɪʒn] [rəʊl] ,
I bade each faery vision roll ,
我 巴德 每个 仙女 想象 卷 ,

我让每个仙灵幻象都掷骰子,

[ðaɪn] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [lʌvd] .
Thine infancy had lov'd .
瘦 婴儿期 有 喜爱 .

你的童年曾充满爱意。

[ðen] ['or] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sliːpɪŋ] [lænd] ,
Then o'er the silent sleeping land ,
然后 超过 这 沉默的 睡眠 土地 ,

然后,越过寂静沉睡的大地,

[ðaɪ] ['fænsi] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɒnd] ,
Thy fancy , like a magick wand ,
你的 想要 , 喜欢 一个 魔法 魔杖 ,

你的想象力,就像一根魔法棒,

[fɔːθ] [keəd] [ðə; ði]['elfɪn] [reɪs] :
Forth caird the Elfin race :
第四 凯尔德 这 精灵 种族 :

福斯·凯尔德,精灵族:

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊntənz] [brɪm]
And now around the fountain's brim
和 现在 大约 这 喷泉 帽檐

现在,我们来到了喷泉边缘。

[ɪn] ['sɜːklɪŋ] [dɑːns] [ðeɪ] ['geɪli] [skɪm] ;
In circling dance they gaily skim ;
在 盘旋 舞蹈 他们 兴高采烈地 撇去 ;

在绕圈舞中,他们欢快地滑行;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [swɪm] ,
And now upon its surface swim ,
和 现在 之上 它是 表面 游泳 ,

现在,它游向水面。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['spaɪdə(r)z] [tʃeɪs] ;
And water - spiders chase ;
和 水 - 蜘蛛 追赶 ;

水蛛追逐;

[iːtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd]
Each circumstance of sight or sound
每个 环境 的 视线 或者 声音

每一种视觉或听觉情况

['piːpl] [ðə; ði]['veɪkənt][eə(r)] [ə'raʊnd]
Peopling the vacant air around
人口 这 空缺 空气 大约

填满周围空旷的空气

[wɪð] ['vɪʒənri] [laɪf] :
With visionary life :
和 有远见的 生活 :

拥有远见卓识的生活:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
For if amid a thicket stirr'd ,
为了 如果 之中 一个 灌木丛 搅拌 ,
如果在灌木丛中搅动，

[ɔː(r)] ['flɪtɪŋ] [bæt] , [ɔː(r)] ['weɪkfl] [bɜːd] ,
Or flitting bat , or wakeful bird ,
或者 飞掠 蝙蝠 , 或者 清醒 鸟 ,
或是飞掠的蝙蝠，或是警觉的鸟儿，

[ðen] [streɪt] [ðaɪ] ['iːgə(r)] ['fænsi] [hɜːd]
Then straight thy eager fancy heard
然后 直的 你的 渴望的 想要 听到
然后，你那急切的幻想立刻响起

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['feɪəri; 'feəri] [straɪf] ;
The din of Faery strife ;
这 din 的 仙女 冲突 ;
仙灵争斗的喧嚣；

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['biːtlz] [hʌm]
Now , in the passing beetle's hum
现在 , 在 这 通过 甲虫的 哼
现在，在掠过的甲虫的嗡嗡声中

[ðə; ði] ['elfɪn] ['ɑːrmiz] ['gɒblɪn] [drʌm]
The Elfin army's goblin drum
这 精灵 军队的 哥布林 鼓
精灵军队的哥布林鼓

[tuː; tə] ['pɪgmi] ['bæt(ə)l] [saʊnd] ;
To pigmy battle sound ;
到 侏儒 战斗 声音 ;
侏儒战斗的声音；

[ænd; ənd] [naʊ] , [weə(r)] ['drɪpɪŋ] [djuː] - [drɒps] [plæʃ]
And now , where dripping dew - drops plash
和 现在 , 在哪里 滴落 露 - 滴 水花
而现在，露珠在水面上飞溅

[ɒn] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] , [ðeə(r)] ['bʌklə(r)] [klæʃ] ,
On waving grass , their bucklers clash ,
在 挥手 草 , 他们的 盾牌 冲突 ,
在摇曳的草地上，他们的盾牌相互碰撞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɑːns] [flæʃ] ,
And now their quivering lances flash ,
和 现在 他们的 颤抖 长矛 闪光 ,
现在，他们颤抖的长矛闪着光，

[waɪd] - ['diːlɪŋ] [deθ] [ə'raʊnd] :
Wide - dealing death around :
宽的 - 处理 死亡 大约 :
周围地区死亡人数众多：

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [muːnz] [ɪ'fʌldʒənt] [fɔːm]
Or if the moon's effulgent form
或者 如果 这 月亮的 光辉灿烂的 形式
或者，如果月亮的璀璨形态

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [stɔːm]
The passing clouds of sudden storm
这 通过 云 的 突然 风暴
暴风雨的乌云正在飘过

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [veɪl] ;
In quick succession veil ;
在 快的 演替 面纱 ;

快速连续地蒙上面纱;

[vɑːst] ['sɜːpənts] [naʊ] , [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [glaɪd] ,
Vast serpents now , their shadows glide ,
广阔的 蛇 现在 , 他们的 阴影 滑行 ,

巨大的巨蛇，它们的影子滑行而过。

[ænd; ənd] , ['kɔːsɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] ,
And , coursing now the mountain's side ,
和 , 赛跑 现在 这 山的 边 ,

而现在，它正沿着山坡奔流而下，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['dʒaɪənts][hjuːdʒ] , [ðeɪ] [straɪd]
A band of giants huge , they stride
一个 乐队 的 巨人 巨大的 , 他们 步幅

一群巨大的巨人，他们迈着大步

['or] [hɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [deɪl] .
O'er hill , and wood , and dale .
超过 爬坡道 , 和 木头 , 和 戴尔 .

越过山丘、树林和山谷。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [reə(r)]
And still on many a service rare
和 仍然 在 许多 一个 服务 稀有的

而且在许多服务中仍然很少见

[kʊd; kəd][ai]['deskænt] , [ɪf] [niːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
Could I descant , if need there were ,
可以 我 解说 , 如果 需要 那里 是 ,

如果需要的话，我可以分馏吗?

[maɪ]['fɜːmə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [baɪnd] .
My firmer claim to bind .
我的 更坚固 宣称 到 绑定 .

我更有力地主张约束力。

[bʌt; bət] [rest] [ai][məʊst][maɪ] [haɪ] [prɪ'tens]
But rest I most my high pretence
但 休息 我 最多 我的 高的 虚伪

但其余的，我最崇高的伪装。

[ɒn] [ðæt] [maɪ]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] ,
On that my genial influence ,
在 那 我的 和蔼可亲 影响 ,

在那方面，我发挥了和蔼可亲的影响，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːdiz] ['ɪndələns]
Which made the body's indolence
哪个 制成 这 身体的 懒惰

这导致了身体的惰性

[ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
The vigour of the mind .
这 活力 的 这 头脑 .

精神的活力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['æksents; æk'sents] [diːp] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
And now , in accents deep and low ,
和 现在 , 在 口音 深的 和 低的 ,

现在，用低沉的口音，

[laɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fɒndli] - - [wəʊ] ,
Like voice of fondly - cherish'd woe ,
喜欢 嗓音 的 深情地 - - 悲哀 ,

如同饱含深情的悲伤之声，

[ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [sæd] :
The Sylph of Autumn sad :
这 精灵 的 秋天 伤心 :

秋之仙子悲伤地：

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [sɪŋ] ,
Though I may not of raptures sing ,
尽管 我 可能 不是 的 狂喜 唱歌 ,

虽然我可能不会歌颂狂喜，

[ðæt] - [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
That grac'd the gentle song of Spring ,
那 - 这 温和的 歌曲 的 春天 ,

那为春日温柔的歌声增添了光彩，

[laɪk] ['sʌmə(r)] , ['pleɪf(ə)l] ['pleʒəz] [brɪŋ] ,
Like Summer , playful pleasures bring ,
喜欢 夏天 , 顽皮的 快乐 带来 ,

就像夏天一样，玩乐带来的快乐，

[ðaɪ] ['juːθfl] [hɑːt] [tuː; tə] [glæd] ;
Thy youthful heart to glad ;
你的 青春 心 到 高兴的 ;

让你的青春之心欢欣雀跃；

[jet] [stɪl] [meɪ] [ai] [ɪn] [həʊp] [ə'spaɪə(r)]
Yet still may I in hope aspire
然而 仍然 可能 我 在 希望 渴望

然而，我依然怀着希望，憧憬未来。

[ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [tʃeistə] ['faɪə(r)] ,
Thy heart to touch with chaster fire ,
你的 心 到 触碰 和 贞洁者 火 ,

用纯洁的火焰触动你的心，

[ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [lʌv] :
And purifying love :
和 净化 爱 :

以及净化之爱：

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪð] ['vɪʒn] [haɪ] [ænd; ənd] ['həʊli] ,
For I with vision high and holy ,
为了 我 和 想象 高的 和 圣 ,

因为我拥有崇高而神圣的异象，

[ænd; ənd] [spel] [ɒv; əv] - ['melənkəli] ,
And spell of quick'ning melancholy ,
和 拼写 的 - 忧郁 ,

以及令人心悸的忧郁。

[ðaɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [sʌb'luːn(ə)rɪ] ['fɒli]
Thy soul from sublunary folly
你的 灵魂 从 月下 蠢事

你的灵魂脱离尘世的愚昧

[fɜːst] [reɪzd] [tuː; tə] [wɜːld] [ə'bʌv] .
First rais'd to worlds above .
第一的 提高 到 世界 多于 .

首先升至更高世界。

[wɒt] [ðəʊ] [biː; bi] [maɪn] [ðə; ði] ['treʒəz] [feə(r)]
What though be mine the treasures fair
什么 尽管 是 矿 这 宝藏 公平的

即使那些珍宝都归我所有

[ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [greɪp] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [peə(r)] ,
Of purple grape and yellow pear ,
的 紫色的 葡萄 和 黄色的 梨 ,

由紫葡萄和黄梨制成，

[ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [hjuː] ,
And fruits of various hue ,
和 水果 的 各种各样的 色调 ,

还有各种颜色的水果，

[ænd; ənd] ['hɑːvist] [rɪtʃ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [greɪn] ,
And harvests rich of golden grain ,
和 收获 富有的 的 金的 粮食 ,

丰收的谷物呈金黄色，

[ðæt] [dɑːns] [ɪn] [weɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn]
That dance in waves along the plain
那 舞蹈 在 波浪 沿着 这 清楚的

那波浪般的舞蹈沿着平原展开

[tuː; tə] ['meri] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['riːpɪŋ] [sweɪn] ,
To merry song of reaping swain ,
到 欢乐 歌曲 的 收割 斯温 ,

为收割者的欢快歌声，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['welkɪn] [bluː] ;
Beneath the welkin blue ;
下面 这 威尔金 蓝色的 ;

在蔚蓝的天空之下；

[wɪð] [ðiːz] [ai] [meɪ] [nɒt] [ɜːdʒ] [maɪ] [suːt] ,
With these I may not urge my suit ,
和 这些 我 可能 不是 敦促 我的 套装 ,

有了这些，我可能无法坚持我的诉讼。

[ɒv; əv] ['sʌmərz] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [ðə; ði] [fruːt] ,
Of Summer's patient toil the fruit ,
的 夏季 病人 辛劳 这 水果 ,

夏日辛勤劳作，果实丰硕

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['pɜːpəs] ['gɪv(ə)n] :
For mortal purpose given :
为了 凡人 目的 给定 :

为凡人目的而赋予：

[nɔː(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [maɪ] ['səʊbə(r)] [muːd]
Nor may it fit my sober mood
也不 可能 它 合身 我的 清醒 情绪

也可能不符合我清醒的心情。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['swiːtli] ['mɜːmərɪŋ] [flʌd] ,
To sing of sweetly murmuring flood ,
到 唱歌 的 甜蜜地 淙淙 洪水 ,

歌颂潺潺流水，

[ɔː(r)] [daɪz] [ɒv; əv] ['meni] - [wʊd] ,
Or dies of many - colour'd wood ,
或者 死亡 的 许多 - 彩色的 木头 ,

或者用五彩缤纷的木头雕刻而成，

[ðæt] [mɒk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
That mock the bow of heaven .
那 嘲笑 这 弓 的 天堂 .

那嘲笑天弓。

[bʌt; bət] , [nəʊ] , - [twɒz]
But , know , ' twas
但 , 知道 , - 那是

但是，要知道，那曾经是

[maɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['paʊə(r)]
mine the secret power
矿 这 秘密 力量

挖掘秘密力量

[ðæt] - [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
That wak'd thee at the midnight hour ,
那 - 你 在 这 午夜 小时 ,

那在午夜时分唤醒你的，

[ɪn] [bliːk] [noʊ'vɛmbərz] [reɪn] :
In bleak November's reign :
在 苍凉 十一月的 在位 :

在阴冷的十一月里：

- [twɒz] [ai][ðə; ði] [spel] [ə'raʊnd] [ðiː] [kɑːst] ,
' Twas I the spell around thee cast ,
- 那是 我 这 拼写 大约 你 投掷 ,

是我向你施下了咒语，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [blɑːst]
When thou didst hear the hollow blast
什么时候 你 迪斯特 听到 这 空洞的 爆炸

当你听到那空洞的轰鸣声时

[ɪn] ['məːməz] [tel] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [pɑːst] ,
In murmurs tell of pleasures past ,
在 低语 告诉 的 快乐 过去的 ,

低语中诉说着过去的快乐，

[ðæt] [nɛə] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] :
That ne'er would come again :
那 从未 会 来 再次 :

那件事再也不会发生了：

[ænd; ənd][led] [ðiː] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['or] ,
And led thee , when the storm was o'er ,
和 引领 你 , 什么时候 这 风暴 曾是 超过 ,

当暴风雨过去，他引领着你。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌlən] ['əʊʃ(ə)n][rɔː(r)] ,
To hear the sullen ocean roar ,
到 听到 这 忧郁 海洋 吼 ,

聆听大海低沉的咆哮，

[baɪ] ['dredf(ə)l] [kɑːm] ;
By dreadful calm opprest ;
经过 可怕 冷静的 压迫者 ;

被可怕的平静压迫；

[wɪtʃ] [stɪl] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [briːz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Which still , though not a breeze was there ,
哪个 仍然 , 尽管 不是 一个 微风 曾是 那里 ,

虽然一丝风也没有，

[ɪts] ['maʊntən] - ['biləu] - [ɪn][eə(r)] ,
Its mountain - billows heav'd in air ,
它是 山 - 波澜 - 在 空气 ,

山峦翻滚，波涛汹涌。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
As if a living thing it were ,
作为 如果 一个 活的 事物 它 是 ,

仿佛它是一个活物一般，

[ðæt] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
That strove in vain for rest .
那 努力 在 徒劳 为了 休息 .

他们徒劳地寻求休息。

- [twɒz]
' Twas
- 那是

那是

[ai] , [wen] [ðaʊ] , [səb'djuːd] [baɪ] [wəʊ] ,
I , when thou , subdued by woe ,
我 , 什么时候 你 , 低沉的 经过 悲哀 ,

我，当你被悲伤所征服时，

[dɪdst] [wɒtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [dɪ'sendɪŋ] [sləʊ] ,
Didst watch the leaves descending slow ,
迪斯特 手表 这 树叶 下降 慢的 ,

我看着树叶缓缓飘落，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [geɪv] ;
To each a moral gave ;
到 每个 一个 道德 给予 ;

每个人都得到了道德教诲；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [treɪn] ,
And as they mov'd in mournful train ,
和 作为 他们 已移动 在 悲哀 火车 ,

他们列队行进，悲恸不已。

[wɪð] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
With rustling sound , along the plain ,
和 沙沙声 声音 , 沿着 这 清楚的 ,

伴随着沙沙的声响，沿着平原，

[tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] - [streɪn]
Taught them to sing a seraph's strain
教授 他们 到 唱歌 一个 - 拉紧

教他们唱天使之歌

[ɒv; əv] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
Of peace within the grave .
的 和平 之内 这 严重 .

坟墓中的安宁。

[ænd; ənd] [ðen] - [ðaɪ] ['striːmɪŋ] [aɪ] ,
And then uprais'd thy streaming eye ,
和 然后 - 你的 流媒体 眼睛 ,

然后你抬起泪眼，

[ai] [met] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ]
I met thee in the western sky
我 遇见 你 在 这 西 天空

我在西方的天空遇见了你

[ɪn] [pɒmp] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] ;
In pomp of evening cloud ;
在 盛大场面 的 晚上 云 ;

在傍晚云层的壮丽中;

[ðæt] , [waɪl] [wɪð] ['veəriɪŋ] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ;
That , while with varying form it roll'd ;
那 , 尽管 和 变化 形式 它 滚动 ;

它以各种不同的形状滚动;

[sʌm; səm] ['wɪzərdz] ['kɑːs(ə)l] [siːmd] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Some wizard's castle seem'd of gold ,
一些 巫师的 城堡 似乎 的 金子 ,

某个巫师的城堡似乎是用黄金建造的,

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] - [naɪt] [ɒv; əv] [əʊld] ,
And now a crimson'd knight of old ,
和 现在 一个 - 骑士 的 老的 ,

而如今,一位身披猩红战袍的古老骑士,

[ɔː(r)] [kɪŋ] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [praʊd] .
Or king in purple proud .
或者 国王 在 紫色的 自豪的 .

或者身着紫袍、骄傲的国王。

[ænd; ənd] [lɑːst] , [æz; əz] [sʌŋk] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
And last , as sunk the setting sun ,
和 最后的 , 作为 沉没 这 环境 太阳 ,

最后,当夕阳西下时,

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊz] [dʌn] ,
And Evening with her shadows dun ,
和 晚上 和 她 阴影 逼债 ,

夜幕降临,她的影子渐渐暗淡下来。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pædʒənt] [pɑːst] ,
The gorgeous pageant past ,
这 华丽的 盛会 过去的 ,

辉煌的选美往事,

- [twɒz] [ðen] [ɒv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [ʃəʊ] ,
' Twas then of life a mimic shew ,
- 那是 然后 的 生活 一个 模仿 展示 ,

那时的生活就像一场模仿秀,

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['grændʒə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Of human grandeur here below ,
的 人类 宏伟 这里 以下 ,

人类的伟大之处就在这里,

[wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bləʊ]
Which thus beneath the fatal blow
哪个 因此 下面 这 致命的 吹

因此,在致命一击之下

[ɒv; əv] [deθ] [mʌst; məst] [fɔːl] [æt; ət] [lɑːst] .
Of Death must fall at last .
的 死亡 必须 落下 在 最后的 .

死亡终将降临。

[əʊ] , [ðen] [wɪð] [wɒt] [ə'spaɪərɪŋ] [geɪz]
Oh , then with what aspiring gaze
哦 , 然后 和 什么 有抱负的 目光

哦,那时的目光是多么充满渴望啊。

[dɪdst] [ðaʊ] [ðaɪ] [trɑːnst] ['vɪʒn] [reɪz]
Didst thou thy tranced vision raise
迪斯特 你 你的 恍惚 想象 增加

你那恍惚的幻象是否升起

[tuː; tə]['jɒndə(r)][ɔːrbz][ɒn] [haɪ] ,
To yonder orbs on high ,
到 远处 球体 在 高的 ,

致高空中的星辰，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndrəs] , [haʊ] [sə'blaɪm]
And think how wondrous , how sublime
和 思考 如何 奇妙的 , 如何 升华

想想这是多么奇妙，多么崇高啊！

- [twɜː(r)] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðeə(r)] [sfɪrz] [tuː; tə] [klaɪm] ,
' Twere upwards to their spheres to climb ,
- 是 向上 到 他们的 球体 到 爬 ,

“他们向上攀登到了各自的领域，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
And live , beyond the reach of Time ,
和 居住 , 超过 这 抵达 的 时间 ,

并活在时间之外，

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] !
Child of Eternity !
孩子 的 永恒 !

永恒之子！

[ænd; ənd][lɑːst][ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [speɪk] ;
And last the Sylph of Winter spake ;
和 最后的 这 精灵 的 冬天 说 ;

最后，冬之精灵开口说话了；

[ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] [dɪd] [ʃeɪk]
The while her piercing voice did shake
这 尽管 她 冲孔 嗓音 做过 摇

她那尖锐的声音确实颤抖了。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [vɔːlts] [bɪ'ləʊ] .
The castle - vaults below .
这 城堡 - 金库 以下 .

下方的城堡地窖。

[əʊ] , [juːθ] , [ɪf] [ðaʊ] , [wɪð] [səʊl] ,
Oh , youth , if thou , with soul refin'd ,
哦 , 青年 , 如果 你 , 和 灵魂 精炼 ,

哦，青年啊，如果你拥有纯净的灵魂，

[hæst] [felt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [pjʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ,
Hast felt the triumph pure of mind ,
哈斯特 毛毡 这 胜利 纯的 的 头脑 ,

是否已感受到心灵的纯粹胜利？

[ænd; ənd] [lɜːnt] [ə; eɪ]['siːkrət][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd]
And learnt a secret joy to find
和 学会了 一个 秘密 喜悦 到 寻找

并学会了一种寻找的秘密乐趣

[ɪn] [dipɪst] [siːnz] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
In deepest scenes of woe ;
在 最深处 场景 的 悲哀 ;

在最悲痛的场景中；

[ɪf] [ɛə] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ɪə(r)] [æt; ət] [iːv]
If e'er with fearful ear at eve
如果 曾经 和 可怕 耳朵 在 前夕

如果在前一天晚上，你总是竖起耳朵，心怀恐惧。

[hæst] [hɜːd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['tempɪst] [griːv]
Hast heard the wailing tempest grieve
哈斯特 听到 这 哀嚎 暴风雨 悲伤

听见风暴的哀嚎了吗?

[θruː] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ʃætɝd] [wɔːl] ;
Through chink of shatter'd wall ;
通过 裂缝 的 破碎 墙 ;

透过破碎墙壁的缝隙;

[ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ðaɪ] [breɪn]
The while it conjur'd o'er thy brain
这 尽管 它 召唤 超过 你的 脑

它在你的大脑中唤起记忆

[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [gəʊsts] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [treɪn] ,
Of wandering ghosts a mournful train ,
的 漫游 鬼魂 一个 悲哀 火车 ,

游荡的幽灵，一列哀伤的火车，

[ðæt] [ləʊ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [sɒbz] [kəm'pleɪn] ,
That low in fitful sobs complain ,
那 低的 在 断断续续 啜泣 抱怨 ,

那低声啜泣着抱怨着，

[ɒv; əv] [dɛθs] [ʌn'taɪmli] [kɔːl] :
Of Death's untimely call :
的 死亡人数 不合时宜 称呼 :

死神不期而至:

[ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] - ,
Or feeling , as the storm increas'd ,
或者 感觉 , 作为 这 风暴 - ,

或者随着风暴加剧，感到……

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['terə(r)] [nɜːv] [ðaɪ] [brest] ,
The love of terror nerve thy breast ,
这 爱 的 恐怖 神经 你的 胸部 ,

恐惧的魅力令你胸膛紧绷，

[dɪdst] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] ;
Didst venture to the coast ;
迪斯特 风险投资 到 这 海岸 ;

冒险前往海岸;

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] [wɔː(r)] - [ʃɪp] [liːp]
To see the mighty war - ship leap
到 看 这 强大的 战争 - 船 飞跃

观看那艘雄伟的战舰跃出水面

[frɒm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [diːp] ,
From wave to wave upon the deep ,
从 海浪 到 海浪 之上 这 深的 ,

从深海的一波又一波，

[laɪk] - [gəʊt] [frɒm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp] ,
Like chamoise goat from steep to steep ,
喜欢 - 山羊 从 陡 到 陡 ,

像羚羊一样从一个陡坡跳到另一个陡坡，

- [tɪl] [ləʊ] [ɪn] ['væliz] [lɒst] ;
' Till low in valleys lost ;
- 直到 低的 在 山谷 丢失的 ;

直到迷失在山谷深处;

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgri] [skaɪ] ,
Then , glancing to the angry sky ,
然后 , 瞥了一眼 到 这 生气的 天空 ,

然后，他抬头望向阴沉的天空，

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] ['fjʊəri] [flai]
Behold the clouds with fury fly
看哪 这 云 和 愤怒 飞

看哪，乌云怒吼飞翔

[ðə; ði] ['lʊərɪd] [muːn] [ə'θwɔːt] ;
The lurid moon athwart ;
这 骇人的 月亮 横穿 ;

横亘在空中的艳丽月亮;

[laɪk] ['ɑːmiz] [hjuːdʒ] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [θrɒŋ] ,
Like armies huge in battle , throng ,
喜欢 军队 巨大的 在 战斗 , 人群 ,

如同战场上庞大的军队，熙熙攘攘，

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [ɪn] - [ræŋks] [ə'lɒŋ] ,
And pour in vollying ranks along ,
和 倒 在 - 排名 沿着 ,

然后一波又一波的炮火倾泻而下，

[waɪl] ['paɪpɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [sɒŋ]
While piping winds in martial song
尽管 管道 风 在 武术 歌曲

伴着雄壮的军歌，吹响了风笛。

[tuː; tə] ['rʌʃɪŋ] [wɔː(r)] [ɪg'zɔːt] :
To rushing war exhort :
到 匆忙 战争 劝勉 :

劝告仓促发动战争:

[əʊ] , [ðen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
Oh , then to me thy heart be given ,
哦 , 然后 到 我 你的 心 是 给定 ,

那么，请将你的心交给我吧。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [baɪ] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n]
To me , ordain'd by Him in heaven
到 我 , - 经过 他 在 天堂

对我而言，这是祂在天上所设立的。

[ðaɪ] ['nəublə] [p'aʊəz] [tuː; tə] [weɪk] .
Thy nobler powers to wake .
你的 更高贵 权力 到 唤醒 .

唤醒你更高尚的力量。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ɪf] [ðaʊ] [wɪð] ['poʊɪts] [səʊl] ,
if thou with poet's soul ,
如果 你 和 诗人的 灵魂 ,

如果你拥有诗人的灵魂，

[haɪ] ['bruːdɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [pəʊl] ,
High brooding o'er the frozen pole ,
高的 沉思 超过 这 冷冻 极 ,

在冰封的极地上空进行高空盘旋，

[hæst] [felt] [bɪ'niːθ] [maɪ] [stɜːn] [kən'trəʊl]
Hast felt beneath my stern control
哈斯特 毛毡 下面 我的 船尾 控制

已经感受到了我严厉的控制。

[ðə; ði] ['dezət] ['riːdʒən] [kweɪk] ;
The desert region quake ;
这 沙漠 地区 地震 ;

沙漠地区地震；

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [əʊld] - ['klaʊdi] [haɪt] ,
Or from old Hecla's cloudy height ,
或者 从 老的 - 多云 高度 ,

或者从古老的赫克拉云雾缭绕的高处俯瞰，

[wen] ['or] [ðə; ði] ['dɪzməl] , [hɑːf] - [jɪrz] [naɪt]
When o'er the dismal , half - year's night
什么时候 超过 这 惨淡 , 一半 - 年 夜晚

当阴沉的半年之夜过去

[hiː; hi] [pɔːrz] [hɪz; ɪz] - [breθ] ,
He pours his sulph'rous breath ,
他 倾倒 他的 - 气息 ,

他喷出硫磺味的气息，

[hæst] [nəʊn] [maɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [wɪnd]
Hast known my petrifying wind
哈斯特 已知 我的 石化 风

他是否曾知晓我那令人胆寒的风？

[waɪld] ['oʊʃənz] ['kɜːlɪŋ] ['biləu] [baɪnd] ,
Wild ocean's curling billows bind ,
荒野 海洋的 冰壶 波澜 绑定 ,

狂野海洋翻滚的巨浪紧紧相连，

[laɪk] ['bendɪŋ] [ʃiːvz] [baɪ] ['hɑːvɪst] [haɪnd] ,
Like bending sheaves by harvest hind ,
喜欢 弯曲 捆 经过 收成 后 ,

就像收割母鹿弯下麦捆一样，

[ɪ'rekt] [ɪn] ['aɪsi] - * [deθ] ;
Erect in icy - * death ;
直立 在 冰冷的 - * 死亡 ;

在冰冷的死亡中屹立不倒；

[ɔː(r)] [hɜːd] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [stiːp]
Or heard adown the mountain's steep
或者 听到 向下 这 山的 陡

或者从陡峭的山坡上听到

[ðə; ði] ['nɔːðən] [blɑːst] [wɪð] ['fjʊəriəs] [swiːp]
The northern blast with furious sweep
这 北方 爆炸 和 狂怒 扫

北方狂风席卷而来，势不可挡。

[sʌm; səm] [klɪf] - [dæʃ] ;
Some cliff dissever'd dash ;
一些 悬崖 - 短跑 ;

一些悬崖峭壁断裂冲刺；

[ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [wɪð] ['dredf(ə)l] [baʊnd]
And seen it spring with dreadful bound
和 已见 它 春天 和 可怕 边界

并目睹它以可怕的速度猛然跃起

[frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , [tuː; tə] [gʌlf] [prə'faʊnd] ,
From rock to rock , to gulph profound ,
从 岩石 到 岩石 , 到 海湾 深刻的 ,

从一块岩石到另一块岩石，到深邃的海湾，

[waɪl] ['ekəʊz] [fɪəs] [frɒm; frəm] [keɪvz] [rɪ'zaʊnd]
While echoes fierce from caves resound
尽管 回声 凶猛的 从 洞穴 回响

洞穴中回荡着猛烈的回声。

[ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [kræʃ] :
The never - ending crash :
这 绝不 - 结束 碰撞 :

永无止境的崩溃：

[ɪf] [ðʌs] , [wɪð] ['tɛrərz] ['maɪti] [spel]
If thus , with terror's mighty spell
如果 因此 , 和 恐怖的 强大的 拼写

如果如此，凭借恐怖的强大魔力

[ðaɪ] [səʊl] - , [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [swel] ,
Thy soul inspir'd , was wont to swell ,
你的 灵魂 - , 曾是 惯于 到 膨胀 ,

你的灵魂受到鼓舞，总是热情高涨，

[ðaɪ] ['hiːvɪŋ] [freɪm] [ɪk'spænd] ;
Thy heaving frame expand ;
你的 起伏 框架 扩张 ;

你起伏的身躯舒展起来；

[əʊ] , [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] [hɑːt] [ɪn'klaɪn] ;
Oh , then to me thy heart incline ;
哦 , 然后 到 我 你的 心 倾斜 ;

那么，你的心就向我倾心吧；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][maɪn]
For know , the wondrous charm was mine
为了 知道 , 这 奇妙的 魅力 曾是 矿

因为我知道，那奇妙的魅力曾属于我。

[ðæt] [fɪə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ][dɪd] [ðʌs] [kəm'baɪn]
That fear and joy did thus combine
那 害怕 和 喜悦 做过 因此 结合

恐惧与喜悦就这样交织在一起。

[ɪn]['mædʒɪk]['juːniən][blænd] .
In magick union bland .
在 魔法 联盟 平淡 .

在魔法联盟中平淡无奇。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [maɪ] ['neɪtɪv] [sfɪə(r)]
Nor think confin'd my native sphere
也不 思考 受限 我的 本国的 领域

也不认为我的故乡领域是局限的。

[tuː; tə] ['hɔrə] [gɔːnt] , [ɔː(r)] ['gɑːstli] [fɪə(r)] ,
To horrors gaunt , or ghastly fear ,
到 恐怖 瘦削 , 或者 阴森 害怕 ,

令人毛骨悚然的恐怖，或可怕的恐惧，

[ɔː(r)] [ˌdesəˈleɪʃn] [waɪld] :
Or desolation wild :
或者 荒凉 荒野 :

或者荒凉的荒野:

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɒv; əv] ['pleʒəz] [feə(r)][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,
For I of pleasures fair could sing ,
为了 我 的 快乐 公平的 可以 唱歌 ,

因为我能歌颂美好的快乐，

[ðæt] [stiːl] [frɒm; frəm][laɪf][ɪts] ['ʃɑːrpəst] [stɪŋ] ,
That steal from life its sharpest sting ,
那 偷 从 生活 它是 最锋利 蜇 ,

那夺走生命中最尖锐刺痛的，

[ænd; ənd][mæn][hæv; həv] [meɪd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪŋ] ,
And man have made around it cling ,
和 男人 有 制成 大约 它 黏着 ,

而人类则在它周围建造了依附物，

[laɪk] ['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
Like mother to her child .
喜欢 母亲 到 她 孩子 .

就像母亲对待孩子一样。

[wen] [ðaʊ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ,
When thou , beneath the clear blue sky ,
什么时候 你 , 下面 这 清除 蓝色的 天空 ,

当你身处湛蓝的天空下，

[səʊ][kɑːm][nəʊ][klaʊd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][flai] ,
So calm no cloud was seen to fly ,
所以 冷静的 不 云 曾是 已见 到 飞 ,

风平浪静，不见一丝云彩飘过。

[hæst] - [ɒn] ['snəʊi] [pleɪn] ,
Hast gaz'd on snowy plain ,
哈斯特 - 在 下雪的 清楚的 ,

凝视着雪原，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [slept] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
Where Nature slept so pure and sweet ,
在哪里 自然 睡着了 所以 纯的 和 甜的 ,

大自然沉睡的地方，纯净而甜蜜，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
She seem'd a corse in winding - sheet ,
她 似乎 一个 课程 在 绕线 - 床单 ,

她看起来像一具裹在裹尸布里的尸体，

[huːz] ['hæpi] [səʊl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [miːt]
Whose happy soul had gone to meet
谁 快乐的 灵魂 有 已消失 到 见面

哪个快乐的灵魂已经去遇见了

[ðə; ði] [blest] [æn'dʒelɪk] [treɪn] ;
The blest Angelic train ;
这 祝福 天使般的 火车 ;

神圣的天使列车；

[ɔː(r)] [mɑːrkt] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [reɪ]
Or mark'd the sun's declining ray
或者 标记 这 太阳的 下降 射线

或者标记太阳西沉的光线

[ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['veəriɪŋ] ['kʌləs] [pleɪ]
In thousand varying colours play
在 千 变化 颜色 玩

千变万化的色彩

['or] [aɪs] - [ɪnk'rʌstɪd] [hiːθ] ,
O'er ice - incrusted heath ,
超过 冰 - 结壳的 希思 ,

在冰封的荒原上，

[ɪn] [gliːmz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [griːn] ,
In gleams of orange now , and green ,
在 闪光 的 橙子 现在 , 和 绿色的 ,

现在闪烁着橙色和绿色的光芒，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['æʒə(r)] [ʃiːn] ,
And now in red and azure sheen ,
和 现在 在 红色的 和 蔚蓝 光泽 ,

现在，它闪耀着红色和天蓝色的光泽。

[laɪk] [hjʊ] [ɒn] ['daɪɪŋ] ['dɒlfɪnz] [siːn] ,
Like hues on dying dolphins seen ,
喜欢 色调 在 垂死 海豚 已见 ,

就像垂死海豚身上呈现出的色彩，

[məʊst] ['lʌvli] [wen] [ɪn] [deθ] ;
Most lovely when in death ;
最多 迷人的 什么时候 在 死亡 ;

死后最美；

[ɔː(r)] [siːn] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] ['iːstən] [lait]
Or seen at dawn of eastern light
或者 已见 在 黎明 的 东 光

或在东方黎明时分所见

[ðə; ði] ['frɒsti] [tɔɪl] [ɒv; əv] [feɪz] [baɪ] [naɪt]
The frosty toil of Fays by night
这 霜冻 辛劳 的 费伊斯 经过 夜晚

夜晚费伊斯的寒冷劳作

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['keɪsmənt] [klɪə(r)] ,
On pane of casement clear ,
在 窗格 的 窗扇 清除 ,

窗扇玻璃清晰可见，

[weə(r)] [braɪt] [ðə; ði] ['mɪmɪk] ['glæsiəz] [ʃaɪn] ,
Where bright the mimic glaciers shine ,
在哪里 明亮的 这 模仿 冰川 闪耀 ,

在仿冰川闪耀光芒的地方，

[ænd; ənd] [ælps] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] [paɪn] ,
And Alps , with many a mountain pine ,
和 阿尔卑斯山 , 和 许多 一个 山 松树 ,

还有阿尔卑斯山，那里生长着许多高山松树，

[ænd; ənd] [ɑːmd] [naɪts] [frɒm; frəm] ['pæləstaɪn]
And armed knights from Palestine
和 武装 骑士 从 巴勒斯坦

还有来自巴勒斯坦的武装骑士

[ɪn] ['waɪndɪŋ] [mɑːtʃ] [ə'pɪə(r)] :
In winding march appear :
在 绕线 行进 出现 :

蜿蜒行进中出现：

- [twɒz] [ai] [ɒn] [iːtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːn]
' Twas I on each enchanting scene
- 那是 我 在 每个 妖娆 场景

每一幕迷人的场景都是我所见。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] ['bænɪʃt] [spliːn]
The charm bestow'd that banished spleen
这 魅力 授予 那 被放逐 脾

赐予的消除怨恨的魔力

[ðaɪ] ['bʊzəm] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [lait] .
Thy bosom pure and light .
你的 怀 纯的 和 光 .

你胸怀纯洁光明。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['nəublə] ['paʊə(r)] [ai] [kleɪm] ;
But still a nobler power I claim ;
但 仍然 一个 更高贵 力量 我 宣称 ;

但我认为，我拥有更高尚的力量；

[ðæt] ['paʊə(r)] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['poʊəts] - [feɪm] ,
That power allied to poets ' fame ,
那 力量 盟军 到 诗人 - 名声 ,

这种力量与诗人的名望紧密相连，

[wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [veɪn] [hæz; həz] - [tuː; tə] [neɪm] - -
Which language vain has dar'd to name - -
哪个 语言 徒劳 有 - 到 姓名 - -

哪一种语言竟敢妄称——

[ðə; ði] [soʊlz] [kri'eɪtɪv] [mait] .
The soul's creative might .
这 灵魂的 有创造力的 可能 .

灵魂的创造力量。

[ðəʊ] ['ɔːtəm] [greɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [feə(r)] ,
Though Autumn grave , and Summer fair ,
尽管 秋天 严重 , 和 夏天 公平的 ,

虽然秋天坟墓，夏天集市，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]
And joyous Spring demand a share
和 欢乐 春天 要求 一个 分享

而欢乐的春天也需要一份份额

[ɒv; əv] ['fænsiz] ['paʊə(r)] ,
Of Fancy's hallow'd power ,
的 精致的 神圣的 力量 ,

幻想的神圣力量，

[jet] [ðiːz] [ai] [həʊld] [ɒv; əv] ['hʌmblə] [kaɪnd] ,
Yet these I hold of humbler kind ,
然而 这些 我 抓住 的 谦逊 种类 ,

然而，我却以更为谦卑的态度看待这些，

[tuː; tə] ['grəʊsə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
To grosser means of earth confin'd ,
到 更粗俗 方法 的 地球 受限 ,

更粗糙的受限土地手段，

[θruː] ['mɔːt(ə)l] [sens] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Through mortal sense to reach the mind ,
通过 凡人 感觉 到 抵达 这 头脑 ,

通过凡人的感官到达心灵，

[baɪ] ['maʊntən] , [striːm] , [ɔː(r)]['flaʊə(r)] .
By mountain , stream , or flower .
经过 山 , 溪流 , 或者 花 .

以山、溪或花为媒介。

[bʌt; bət] [maɪn] , [ɒv; əv]['pjʊrər]['neɪtʃə(r)] [stɪl] ,
But mine , of purer nature still ,
但 矿 , 的 更纯净 自然 仍然 ,

但我的，性质更加纯粹，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['siːkrət] [wɪl]
Is that which to thy secret will
是 那 哪个 到 你的 秘密 将要

那是你秘密意志的体现

[dɪd] ['mɪnɪstə(r)] [ˌʌn'siːn] ,
Did minister unseen ,
做过 部长 看不见 ,

部长未露面，

[ʌn'felt] , [ʌn'hɜːd] ; [wen] ['evri] [sens]
Unfelt , unheard ; when every sense
无感觉的 , 闻所未闻 ; 什么时候 每一个 感觉

无人感知，无人倾听；当每一种感觉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节仙女及其他诗歌(The Sylphs of the Season with Other Poems)

[dɪd] [sliːp] [ɪn] ['draʊzi] ['ɪndələns] ,
Did sleep in drowsy indolence ,
做过 睡觉 在 昏昏欲睡 懒惰 ,

昏昏欲睡，懒洋洋地睡着了。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [diːp] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn'tens]
And Silence deep and Night intense
和 沉默 深的 和 夜晚 激烈的

寂静深沉，夜色浓重。

- ['evri] [siːn] ;
Enshrowded every scene ;
- 每一个 场景 ;

充斥着每一个场景；

[ðæt] ['or] [ðaɪ] ['tiːmɪŋ] [breɪn] [dɪd] [reɪz]
That o'er thy teeming brain did raise
那 超过 你的 繁盛 脑 做过 增加

那在你纷繁的大脑中升起

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [deɪz] [[wʌn]]
The spirits of departed days [1]
这 烈酒 的 已离开 天 [1]

逝去岁月的灵魂[1]

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [jɪə(r)] ;
Through all the varying year ;
通过 全部 这 变化 年 ;

历经岁月变迁；

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [rɪ'məʊt] ,
And images of things remote ,
和 图片 的 事物 偏僻的 ,

还有遥远事物的图像，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [lɒŋ] [hæd; həd] [siːsd] [tuː; tə] [fləʊt] ,
And sounds that long had ceas'd to float ,
和 声音 那 长的 有 停止 到 漂浮 ,

以及那些早已不再飘荡的声音，

[wɪð] ['evri] [hjuː] , [ænd; ənd] ['evri] [nəʊt] ,
With every hue , and every note ,
和 每一个 色调 , 和 每一个 笔记 ,

每一种色调，每一个音符，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :
As living now they were :
作为 活的 现在 他们 是 :

他们现在的生活状态是：

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒtli] [mæs]
And taught thee from the motley mass
和 教授 你 从 这 杂乱无章 大量的

并从这五花八门的人群中教导了你。

[iːtʃ] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [pɑːt] [tuː; tə] [klɑːs] ,
Each harmonizing part to class ,
每个 和谐 部分 到 班级 ,

每个和声部分都与班级相协调,

([laɪk] ['neɪtʃərz] [self] ;)
(Like Nature's self employ'd ;)
(喜欢 自然的 自己 受雇 ;)

(就像大自然的自由职业者一样;)

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðaɪ] ['weɪwəd] [wɪl] ,
And then , as work'd thy wayward will ,
和 然后 , 作为 工作 你的 任性的 将要 ,

然后，正如你任性的意志所支配的那样,

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɪð] [reə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [skɪl] ,
From these with rare combining skill ,
从 这些 和 稀有的 结合 技能 ,

这些拥有罕见合成技巧的人,

[wɪð] [njuː] - [kri'eɪtɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [fɪl]
With new - created worlds to fill
和 新的 - 创建 世界 到 充满

用新创造的世界来填充

[ɒv; əv] [speɪs] [ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪd] .
Of space the mighty void .
的 空间 这 强大的 空白 .

浩瀚的宇宙，无垠的虚空。

[əʊ] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn'klaɪn] ;
Oh then to me thy heart incline ;
哦 然后 到 我 你的 心 倾斜 ;

那么，你的心就向我倾心吧;

[tuː; tə][ˌem 'iː] [huːz] [p'aʊəz] [kəm'baɪn]
To me whose plastick powers combine
到 我 谁 塑料 权力 结合

对我而言，塑料力量的结合

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
The harvest of the mind ;
这 收成 的 这 头脑 ;

思想的收获;

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːz] ['mædʒɪk] ['kɒfəz] [beə(r)]
To me , whose magic coffers bear
到 我 , 谁 魔法 金库 熊

对我而言，谁的魔法宝库承载着

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔil] [jɪə(r)] ,
The spoils of all the toiling year ,
这 战利品 的 全部 这 辛勤劳作 年 ,

一年辛勤劳作的成果,

[ðæt] [stɪl] [ɪn]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [weə(r)]
That still in mental vision wear
那 仍然 在 精神的 想象 穿

那仍然留在精神视觉中的磨损

[ə; eɪ]['lʌstə(r)][mɔː(r)] .
A lustre more refin'd .
一个 光泽 更多的 精炼 .

光泽更加精致。

[ʃiː; ʃi] [siːsd] - -

She ceas'd - -

她 停止 - -

她停止了——

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [muːd] ,

And now in doubtful mood ,

和 现在 在 疑 情绪 ,

现在，他心情有些犹豫。

[ɔːl] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [mjuːt] [ai] [stʊd] ,

All motionless and mute I stood ,

全部 静止不动 和 沉默的 我 站立 ,

我一动不动，一言不发地站在那里。

[laɪk] [wʌn] [baɪ] [tʃɑːm] :

Like one by charm opprest :

喜欢 一 经过 魅力 压迫者 :

就像魅力反抗者的作品一样：

[baɪ] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ai] - ,

By turns from each to each I rov'd ,

经过 转弯 从 每个 到 每个 我 - ,

我轮流从每个人那里参观，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [baɪ] [tɜːnz] [ə'gen] [ai] [lʌvd] ;

And each by turns again I lov'd ;

和 每个 经过 转弯 再次 我 喜爱 ;

我又一次次地爱上了他们；

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [nɛə] [kʊd; kəd] [wʌn] [hæv; həv] [prɑːvd]

For ages ne'er could one have prov'd

为了 年龄 从未 可以 一 有 已提供

长久以来，人们始终无法证明

[mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

More lovely than the rest .

更多的 迷人的 比 这 休息 .

比其他的都漂亮。

" [əʊ] ['blesɪd; blest] [bænd] , [ɒv; əv] [bɜːθ] [dɪ'vaɪn] ,

" Oh blessed band , of birth divine ,

" 哦 蒙福 乐队 , 的 出生 神圣的 ,

“哦，神圣的乐队，诞生于神明，

[wɒt] ['mɔːt(ə)l] [tɑːsk] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [maɪn] ! " - -

What mortal task is like to mine ! " - -

什么 凡人 任务 是 喜欢 到 矿 ! " - -

我的任务是多么艰巨啊！

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [hæd; həd] [ai] [spəʊk] ,

And further had I spoke ,

和 更远 有 我 辐 ,

我若再说下去，

[wen] , [ləʊ] !

When , lo !

什么时候 , 洛 !

啊！

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait]

there pour'd a flood of light

那里 倾倒 一个 洪水 的 光

那里倾泻而下一道光芒

[səʊ] ['fɪəsli] [ɒn][maɪ] ['eɪkɪŋ] [saɪt] ,
So fiercely on my aching sight ,
所以 激烈地 在 我的 疼痛 视线 ,

如此猛烈地冲击着我疼痛的双眼，

[ai] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [braɪt] ,
I fell beneath the vision bright ,
我 跌倒 下面 这 想象 明亮的 ,

我沉浸于那明亮的幻象之中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ai] [wəʊk] .
And with the pain I woke .
和 和 这 疼痛 我 觉醒 .

我伴着疼痛醒来。

[ðə; ði] [tuː] ['pentər] : [ə; eɪ] [teɪl] .
The Two Painters : A Tale .
这 二 画家 : 一个 故事 .

两位画家：一个故事。

[seɪ] [waɪ] [ɪn] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn]
Say why in every work of man
说 为什么 在 每一个 工作 的 男人

说明为什么在人类的每一项工作中

[sʌm; səm] [ˌɪmpə'fekʃn] [mɑːz] [ðə; ði][plæn] ?
Some imperfection mars the plan ?
一些 缺陷 火星 这 计划 ?

计划中存在一些瑕疵?

[waɪ] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [ɑːt]
Why join'd in every human art
为什么 加入 在 每一个 人类 艺术

为何参与每一项人类艺术

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [pɑːt] ?
A perfect and imperfect part ?
一个 完美的 和 不完善 部分 ?

完美与不完美并存的部分?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt][ɪz] [ʃɔːt] ?
Is it that life for art is short ?
是 它 那 生活 为了 艺术 是 短的 ?

难道艺术的生命很短暂吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['neɪtʃərz] ['kruːəl] [spɔːt] ?
Or is it nature's cruel sport ?
或者 是 它 自然的 残忍的 运动 ?

还是大自然的残酷游戏?

[ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə; eɪ]['mɒrəl] [tiːtʃ] ;
Or would she thus a moral teach ;
或者 会 她 因此 一个 道德 教 ;

或者她会以此作为道德教诲?

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [siː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [riːtʃ] ,
That man should see , but never reach ,
那 男人 应该 看 , 但 绝不 抵达 ,

那人应该能看到，但永远无法触及。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['eksələns] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]
The height of excellence , and show
这 高度 的 卓越 , 和 展示

卓越的巅峰之作

[ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [wɜːks] [bɪ'ləʊ] ?
The vanity of works below ?
这 虚荣 的 作品 以下 ?
以下作品的虚荣心何在?

[ɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [praɪd] , [ɔː(r)] [sləʊθ] ;
Or consequence of Pride , or Sloth ;
或者 结果 的 自豪 , 或者 树懒 ;
或者，这是骄傲或懒惰的后果;

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][bəuθ] ?
Or rather the effect of both ?
或者 相当 这 影响 的 两个都 ?
或者说，是两者共同作用的结果?

[huː'ɛə] [ɒn][laɪf][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæz; həz][kɑːst] ,
Whoe'er on life his eye has cast ,
谁 在 生活 他的 眼睛 有 投掷 ,
凡是他目光投向人生的人,

[ai][fɪə(r)] , [ə'læs] , [wɪl] [seɪ] [ðə; ði][lɑːst] !
I fear , alas , will say the last !
我 害怕 , 唉 , 将要 说 这 最后的 !
恐怕，我将是最后一个说出真相的人!

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['kerənz] ['weri]
Once on a time in Charon's wherry
一次 在 一个 时间 在 卡戎的 惠利
从前，在卡戎的渡船上

[tuː] ['pentər] [met] , [ɒn] - ['feri] .
Two Painters met , on Styx's ferry .
二 画家 遇见 , 在 - 渡船 .
两位画家在冥河渡口相遇。

[gʊd] [sɜː(r)] , [sed] [wʌn] , [wɪð] [baʊ; bəʊ] [prə'faʊnd] ,
Good sir , said one , with bow profound ,
好的 先生 , 说 一 , 和 弓 深刻的 ,
“先生,”其中一人深深鞠躬说道。

[ai][dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt] [ðiː] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
I joy to meet thee under ground ,
我 喜悦 到 见面 你 在下面 地面 ,
我很高兴在地下与你相遇,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪð] ['zeləs] [spaɪt] [wiː; wi] [strəʊv]
And though with zealous spite we strove
和 尽管 和 热心 尽管如此 我们 努力
尽管我们怀着狂热的怨恨努力

[tuː; tə][blɑːst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [feɪm] [ə'bʌv] ,
To blast each other's fame above ,
到 爆炸 每个 其他的 名声 多于 ,
为了互相吹捧对方的名气,

[jet] [hɪə(r)] , [æz; əz]['naɪðə(r)] [beɪ] [nɔː(r)]['lɔrəl, 'lɔː-]
Yet here , as neither bay nor laurel
然而 这里 , 作为 两者都不 湾 也不 月桂树
然而在这里，既不是月桂树也不是月桂树

[kæn; kən] [tempt] [juː 'es][tuː; tə] [prə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] ,
Can tempt us to prolong our quarrel ,
能 诱惑 我们 到 延长 我们的 争吵 ,
可能会诱使我们延长争吵,

[ai][həʊp][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ai][ɪk'stend]

I hope the hand which I extend

我 希望 这 手 哪个 我 延长

我希望我伸出的手能得到回应。

[wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

Will meet the welcome of a friend .

将要 见面 这 欢迎 的 一个 朋友 .

将受到朋友的欢迎。

[swiːt] [sɜː(r)] ! [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃeɪd] ,

Sweet sir ! replied the other Shade ,

甜的 先生 ! 回复 这 其他 阴影 ,

“先生，您好！”另一个阴影回答道。

[waɪl] [skɔːn] [ɒn]['aɪðə(r)]['nɒstrəl] [pleɪd] ,

While scorn on either nostril play'd ,

尽管 轻蔑 在 任何一个 鼻孔 玩过 ,

鼻孔里带着轻蔑的神色，

[ðaɪ] - [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][kaɪnd]

Thy proffer'd love were great and kind

你的 - 爱 是 伟大的 和 种类

你所表达的爱是如此伟大而仁慈。

[kʊd; kəd][ai][ɪn] [ðiː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][faɪnd] . - -

Could I in thee a rival find . - -

可以 我 在 你 一个 竞争对手 寻找 . - -

我怎能在你身上找到对手?

['raɪv(ə)l] , [sɜː(r)] ! [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][fɜːst] ,

rival , sir ! returned the first ,

竞争对手 , 先生 ! 返回 这 第一的 ,

“对手，先生！”第一个回答道。

['redi] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [tuː; tə] [bɜːst] ,

Ready with rising wind to burst ,

准备好 和 上升 风 到 爆裂 ,

风势渐强，蓄势待发，即将爆发。

[ðaɪ] ['miːknəs] , [ʃʊə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ai] [siː] ;

Thy meekness , sure , in this I see ;

你的 谦逊 , 当然 , 在 这 我 看 ;

我从中看到了你的谦逊；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['raɪvlz] , [ai] [ə'griː] :

We are not rivals , I agree :

我们 是 不是 竞争对手 , 我 同意 :

我同意，我们不是竞争对手：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][ai][mɔː(r)] [ɪnklɪnd]

And therefore am I more inclin'd

和 所以 是 我 更多的 倾斜的

因此，我更倾向于……

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [wʌn][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][maɪnd] ,

To cherish one of humble mind ,

到 珍惜 一 的 谦逊的 头脑 ,

珍惜一位谦逊之人，

[huː] [ˌæpri'hend] [ðæt] [wʌn] [ə'bʌv] [hɪm]

Who apprehends that one above him

WHO 逮捕 那 一 多于 他

谁能领悟他之上的那位呢?

[kæn; kən]	['nevə(r)]	[ˌkɒndɪ'send]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɪm]	.
Can	**never**	**condescend**	**to**	**love**	**him**	**.**
能	绝不	屈尊	到	爱	他	.

我永远不可能屈尊去爱他。

[nɔː(r)]	[lɒŋgə(r)]	[dɪd]	[ðeə(r)]	['kɜːtiəs]	[gaɪl]	,
Nor	**longer**	**did**	**their**	**courteous**	**guile**	**,**
也不	更长	做过	他们的	有礼貌	诡计	，

他们不再故作彬彬有礼，

[laɪk]	['sɜːpənt]	,	['twɪstɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
Like	**serpent**	**,**	**twisting**	**through**	**a**	**smile**	**,**
喜欢	蛇	，	扭曲	通过	一个	微笑	，

像蛇一样，笑容中透着扭曲，

[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[stɪŋ]	[ɪn]	['sɪv(ə)l]	[freɪz]	,
Each	**other**	**sting**	**in**	**civil**	**phrase**	**,**
每个	其他	蜇	在	民用	短语	，

彼此用文明的语言互相攻击，

[ænd; ənd]	['pɔɪz(ə)n]	[wɪð]	-	[preɪz]	;
And	**poison**	**with**	**envenom'd**	**praise**	**;**
和	毒	和	-	称赞	；

用充满毒害的赞美来毒害；

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ðə; ði]	[fiːnd]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]	[rəʊz]	,
For	**now**	**the**	**fiend**	**of**	**anger**	**rose**	**,**
为了	现在	这	恶魔	的	愤怒	玫瑰	，

此刻，愤怒的恶魔升起了。

[dis'tend]	[iːtʃ]	[deθ]	-	['wɪðəd]	[nəʊz]	,
Distending	**each**	**death**	**-**	**withered**	**nose**	**,**
膨胀	每个	死亡	-	干枯	鼻子	，

挺直每一条枯萎的鼻子，

[ænd; ənd]	,	['rəʊlɪŋ]	[fɪəs]	[iːtʃ]	['glɑːsi]	[aɪ]	,
And	**,**	**rolling**	**fierce**	**each**	**glassy**	**eye**	**,**
和	，	滚动	凶猛的	每个	玻璃状	眼睛	，

而且，她那双水汪汪的眼睛猛地转动着。

[laɪk]	['aʊlət]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	['nuːndeɪ]	[skaɪ]	,
Like	**owlets**	**'**	**at**	**the**	**noonday**	**sky**	**,**
喜欢	猫头鹰幼崽	-	在	这	午	天空	，

就像正午天空中的小猫头鹰一样，

[sʌtʃ]	['fleɪmɪŋ]	[vɑːliːz]		[ɒv; əv]	['aɪə(r)]
Such	**flaming**	**vollies**	**pour'd**	**of**	**ire**
这样的	炽盛	截击	倾倒	的	愤怒

如此猛烈的怒火倾泻而下

[æz; əz]	[set]	[əʊld]	['kerənz]	[flem]	[ɒn]	['faɪə(r)]	.
As	**set**	**old**	**Charon's**	**phlegm**	**on**	**fire**	**.**
作为	放	老的	卡戎的	痰	在	火	.

就像点燃了老卡戎的痰液一样。

[piːs]	!	[piːs]	!
Peace	**!**	**peace**	**!**
和平	！	和平	！

和平！和平！

[ðə; ði]	-	['bəʊtmən]	[kraɪd]	,
the	**grizly**	**boatman**	**cried**	**,**
这	-	船工	哭	，

灰头船夫喊道：

[juː; jʊ] [draʊn] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] - [taɪd] ;
You drown the roar of Styx's tide ;
你 溺水 这 吼 的 - 潮 ;

你淹没了冥河的咆哮;

- [gəʊsts] !
Unmanner'd ghosts !
- 鬼魂 !

没礼貌的鬼魂!

[ɪf] [sʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [straɪf] ,
if such your strife ,
如果 这样的 你的 冲突 ,

如果这就是你的烦恼,

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [laɪf] !
' Twere better you were still in life !
- 是 更好的 你 是 仍然 在 生活 !

"你还活着就好了! "

[ɪf] ['pæʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [juː; jʊ] [ʃəʊ]
If passions such as these you show
如果 激情 这样的 作为 这些 你 展示

如果你表现出这样的热情

[jʊl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ;
You'll make another Earth below ;
你会 制作 其他 地球 以下 ;

你将在下面创造另一个地球;

[wɪtʃ] , [ʃʊə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [vailə] [bɜːθ] ,
Which , sure , would be a viler birth ,
哪个 , 当然 , 会 是 一个 卑鄙的 出生 ,

当然,那将是一种更令人作呕的出生方式。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ɒn] [ɜːθ] .
Than if we made a Hell on Earth .
比 如果 我们 制成 一个 地狱 在 地球 .

还不如把人间变成地狱。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn] [laʊd] [dɪ'fensɪv] [streɪn]
At which in loud defensive strain
在 哪个 在 大声 防守 拉紧

随后,在一阵激烈的防御声中

- [gæn] [spiːk] [ðə; ði] ['æŋgri] [ʃeɪdz] [ə'gen] .
' Gan speak the angry Shades again .
- 甘 说话 这 生气的 色调 再次 .

再次向愤怒的阴影说话。

[aɪl] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [kraɪd] [hiː; hi] ; - [nəʊ] [mɔː(r)] -
I'll hear no more , cried he ; ' no more '
患病的 听到 不 更多的 , 哭 他 ; - 不 更多的 -

"我再也听不见了,"他喊道,"再也听不见了。"

[ɪn] ['ekəʊz] [hɔːs] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
In echoes hoarse return'd the shore .
在 回声 嘶哑 已返回 这 支撑 .

沙哑的回声从岸边传来。

[tuː; tə] ['maɪnɒs] - [kɔːt] [juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [haɪ] ,
To Minos ' court you soon shall hie ,
到 米诺斯 - 法庭 你 很快 将 嗨 ,

你很快就会前往米诺斯的宫廷,

([tʃiːf] ['dʒʌstɪs][hɪə(r)]) - [tɪz][hiː; hi] [wɪl] [traɪ]
(Chief Justice here) ' tis he will try
(首席 正义 这里) - 的 他 将要 尝试
（首席大法官在此）他会尝试

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləs] [kɔːz] , [ænd; ənd] [pruːv] [æt; ət][wʌns]
Your jealous cause , and prove at once
你的 嫉妒的 原因 , 和 证明 在 一次
你嫉妒的理由，并立即证明。

[ðæt] ['əʊnli] [dʌns] [kæn; kən] [heɪt] [ə; eɪ] [dʌns] .
That only dunce can hate a dunce .
那 仅有的 笨蛋 能 恨 一个 笨蛋 .
只有傻瓜才会恨傻瓜。

[ðʌs] - , [ɪn] ['sʌlən] [muːd] [ðeɪ] [sped] ,
Thus check'd , in sullen mood they sped ,
因此 - , 在 忧郁 情绪 他们 加速 ,
就这样，他们被拦了下来，闷闷不乐地疾驰而去。

[nɔː(r)][mɔː(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [sed] ;
Nor more on either side was said ;
也不 更多的 在 任何一个 边 曾是 说 ;
双方再也没有多说什么；

[nɔː(r)] [ɔːt] [ðə; ði]['dɪzməl] ['saɪləns] [brəʊk] ,
Nor aught the dismal silence broke ,
也不 零 这 惨淡 沉默 打破 ,
寂静无声，却丝毫没有打破这令人窒息的沉寂。

[seɪv] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['boʊtmənz] [strəʊk] ,
Save only when the boatman's stroke ,
节省 仅有的 什么时候 这 船夫的 中风 ,
只有在船夫划水时才能保存，

[diːp] - ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪv] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Deep - whizzing through the wave was heard ,
深的 - 呼啸 通过 这 海浪 曾是 听到 ,
可以听到海浪中传来低沉的呼啸声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['spektə(r)] - [bɜːd] ,
And now and then a spectre - bird ,
和 现在 和 然后 一个 幽灵 - 鸟 ,
偶尔还会出现幽灵鸟，

[ləʊ] - - , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [skriːm] .
Low - cow'ring , with a hungry scream .
低的 - - , 和 一个 饥饿的 尖叫 .
低沉的牛叫声，伴随着饥饿的嘶鸣。

[fɔː(r); fə(r)]['spektə(r)] - ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
For spectre - fishes in the stream .
为了 幽灵 - 鱼 在 这 溪流 .
溪流中的幽灵鱼。

[naʊ] [ˌmɪd'weɪ] [pæst] , [ðə; ði] [kriːk] [ɔː(r)]
Now midway pass'd , the creaking oar
现在 中途 通过 , 这 嘎吱作响 桨
现在已划过半程，吱吱作响的桨

[ɪz] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frʌntɪŋ] [ʃɔː(r)] ;
Is heard upon the fronting shore ;
是 听到 之上 这 正面 支撑 ;
从对岸传来；

[weə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][bænd] ,
Where thronging round in many a band ,
在哪里 熙熙攘攘 圆形的 在 许多 一个 乐队 ,

许多乐队熙熙攘攘地围在那里，

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [gəʊsts] [bɪ'set] [ðə; ði][strænd] .
The curious ghosts beset the strand .
这 好奇的 鬼魂 围困 这 链 .

好奇的幽灵们徘徊在海滩上。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] - [spaɪ] ,
Now suddenly the boat they ' spy ,
现在 突然 这 船 他们 - 间谍 ,

突然，他们发现了那艘船。

[laɪk] [gʌl] - [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Like gull diminish'd in the sky ;
喜欢 鸥 - 在 这 天空 ;

如同天空中渐渐消失的海鸥;

[ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] ['dʌski] [waɪt] ,
And now , like cloud of dusky white ,
和 现在 , 喜欢 云 的 昏暗 白色的 ,

而现在，就像一团朦胧的白色云雾，

[sləʊ] ['seɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Slow sailing o'er the deep of night ,
慢的 帆船 超过 这 深的 的 夜晚 ,

在深夜中缓慢航行，

[ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [gruːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑːk]
The sheeted group within the bark
这 床单 团体 之内 这 吠

树皮内的片状结构

[ɪz] [siːn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['biləu] [dɑːk] .
Is seen amid the billows dark .
是 已见 之中 这 波澜 黑暗的 .

在波涛汹涌的黑暗中若隐若现。

[ə'nɒn][ðə; ði] [kiːl] [wɪð] ['greɪtɪŋ] [saʊnd]
Anon the keel with grating sound
匿名 这 龙骨 和 格栅 声音

船底发出刺耳的摩擦声

[ðeɪ] [hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['pebli] [graʊnd] .
They hear upon the pebbly ground .
他们 听到 之上 这 卵石状 地面 .

他们听到鹅卵石地面的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [kaɪnd] , [ə'fɪʃəs] [hænd] ,
And now with kind , officious hand ,
和 现在 和 种类 , 爱管闲事的 手 ,

现在，带着和蔼而又略带官僚主义的姿态，

[ðeɪ] [help] [ðə; ði] ['gəʊstli] [kruː] [tuː; tə][lænd] .
They help the ghostly crew to land .
他们 帮助 这 幽灵般的 全体人员 到 土地 .

他们帮助幽灵船员着陆。

[wɒt] [njuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[ðeɪ] [kraɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd]
they cried with one accord
他们 哭 和 一 符合

他们齐声哭泣

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [sed] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
I pray you , said a noble lord ,
我 祈祷 你 , 说 一个 高贵 主 ,

一位贵族领主说道：“我恳求您……”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv]
Tell me if in the world above
告诉 我 如果 在 这 世界 多于

告诉我，在上古世界里是否

[ai] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [lʌv] :
I still retain the people's love :
我 仍然 保持 这 人们的 爱 :

我依然深受人民爱戴：

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] , [laɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] ,
Or whether they , like us below ,
或者 无论 他们 , 喜欢 我们 以下 ,

或者他们是否像我们下面这些一样，

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pætriət] [nəʊ] ?
The motives of a Patriot know ?
这 动机 的 一个 爱国者 知道 ?

爱国者的动机是什么？

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm] , [ə'nʌðə(r)] [sed] ,
And me inform , another said ,
和 我 通知 , 其他 说 ,

另一个人说：“还有，请告诉我。”

[wɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌk] [ðæts] [ded] ?
What think they of a Buck that's dead ?
什么 思考 他们 的 一个 巴克 那就是 死的 ?

他们怎么看待一头死去的雄鹿？

[hæv; həv] [ðeɪ] [di'səːnd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [dʌl] ,
Have they discerned that , being dull ,
有 他们 辨别 那 , 存在 乏味的 ,

他们是否已经意识到，由于迟钝，

[ai] - [maɪ] [wɪt] [frɒm; frəm] - [skʌl] ?
I knock'd my wit from watchmen's skull ?
我 - 我的 有 从 - 颅骨 ?

我把我的智慧从守夜人的头骨上敲了下来？

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [kraɪd] [wʌn] , [ɒv; əv] ['nɒti] [frʌnt] ,
And me , cried one , of knotty front ,
和 我 , 哭 一 , 的 棘手 正面 ,

“还有我，”其中一个喊道，“我前面打结了。”

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɒv; əv] [praɪd]
With many a scar of pride upon't
和 许多 一个 瘢痕 的 自豪 在……之上

身上带着许多骄傲的伤疤

[rɪ'zɒlv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊ'paɪn]
Resolve me if the world opine
解决 我 如果 这 世界 意见

如果世人都这么认为，请告诉我答案。

[fə'lɑːsəfərz]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[dɪ'vaɪn]	;
Philosophers	**are**	**still**	**divine**	**;**
哲学家	是	仍然	神圣的	;

哲学家依然是神圣的；

[ðæt]	['hævɪŋ]	[hɑːts]	[fɔː(r); fə(r)]	[frendz]	[tuː]	[smɔːl]	,
That	**having**	**hearts**	**for**	**friends**	**too**	**small**	**,**
那	拥有	心	为了	朋友们	也	小的	,

对朋友的心太小了，

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	['hævɪŋ]	[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Or	**rather**	**having**	**none**	**at**	**all**	**,**
或者	相当	拥有	没有任何	在	全部	,

或者说，完全没有。

-	[tuː; tə]	[lʌv]	,	[wɪð]	['seɪvɪŋ]	[greɪs]	,
Profess'd	**to**	**love**	**,**	**with**	**saving**	**grace**	**,**
-	到	爱	,	和	保存	优雅	,

声称爱，带着救赎的恩典，

[ðə; ði]	['æbstrækt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	?
The	**abstract**	**of**	**the**	**human**	**race**	**?**
这	抽象的	的	这	人类	种族	?

人类的抽象概念?

[ænd; ənd]	[ai]	,	-	[ə; eɪ]	[fɔːθ]	,	[wʊd]	[ɑːsk]
And	**I**	**,**	**exclaim'd**	**a**	**fourth**	**,**	**would**	**ask**
和	我	,	-	一个	第四	,	会	问

“而我，”第四个人惊呼道，“会问……”

[wɒt]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[tɑːsk]	?
What	**think**	**they**	**of**	**the**	**Critick's**	**task**	**?**
什么	思考	他们	的	这	-	任务	?

他们认为评论家的任务是什么?

[pə'siːv]	[ðeɪ]	[naʊ]	['aʊə(r)]	['ʃæləʊ]	[ɑːts]	;
Perceive	**they**	**now**	**our**	**shallow**	**arts**	**;**
感知	他们	现在	我们的	浅的	艺术	;

他们现在意识到我们肤浅的艺术；

[ðæt]	['mɪəli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[pɑːts]
That	**merely**	**from**	**the**	**want**	**of**	**parts**
那	仅仅	从	这	想	的	部分

仅仅是因为缺少零件。

[tuː; tə]	[raɪt]	[ɑː'selvz]	,	[wiː; wi]	['greɪvli]	[tɔːt]
To	**write**	**ourselves**	**,**	**we**	**gravely**	**taught**
到	写	我们自己	,	我们	严重地	教授

为了自己写作，我们郑重地教导

[haʊ]	[bʊks]	[baɪ]	['ʌðə(r)z]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[rɔːt]	?
How	**books**	**by**	**others**	**should**	**be**	**wrought**	**?**
如何	图书	经过	其他的	应该	是	锻	?

应该如何撰写他人的作品?

[huːm]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	,	[ðen]	-
Whom	**interrupting**	**,**	**then**	**inquir'd**
谁	打断	,	然后	-

谁打断了他们，然后问道

[ə; eɪ]	[fɪfθ]	,	[ɪn]	['skwɒlɪd]	[gɑːb]	-	,
A	**fifth**	**,**	**in**	**squalid**	**garb**	**attir'd**	**,**
一个	第五	,	在	肮脏的	外衣	-	,

第五个人，身着肮脏的服装，

[duː; də] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'ɡɑːd]
Do now the world with much regard
做 现在 这 世界 和 很多 看待

现在，请以极大的尊重对待世界。

[ɪn] [mɛmri] [həʊld][ðə; ði]['dɜːti] [bɑːd] ,
In mem'ry hold the dirty Bard ,
在 记忆 抓住 这 肮脏的 诗人 ,

永远铭记这位卑鄙的吟游诗人，

[huː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs][reə(r)]
Who credit gain'd for genius rare
WHO 信用 获得 为了 天才 稀有的

谁因天才而获得赞誉，实属罕见

[baɪ] ['ʃæbi] [kəʊt][ænd; ənd] - [heə(r)] ?
By shabby coat and uncomb'd hair ?
经过 破旧 外套 和 - 头发 ?

是靠着破旧的外套和蓬乱的头发吗？

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] , [sed] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [prəʊz] ,
Or do they , said a Shade of prose ,
或者 做 他们 , 说 一个 阴影 的 散文 ,

或者，他们真的会吗？一段散文的阴影说道。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] - [ɡəʊst] [ɒn] [nəʊz] ,
With many a pimple's ghost on nose ,
和 许多 一个 - 鬼 在 鼻子 ,

鼻子上有很多痘痘的痕迹，

['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'sentrɪk] ['ɔːθə(r)] [stɪl] [əd'maɪə(r)] ,
Th ' eccentric author still admire ,
钍 - 偏心 作者 仍然 钦佩 ,

这位特立独行的作家依然令人钦佩。

[huː] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['dʒiːniəs] - ['faɪə(r)] ,
Who wanting that same genius ' fire ,
WHO 想要 那 相同的 天才 - 火 ,

谁想要拥有同样的天才之火？

['daɪvɪŋ] [ɪn] ['seləz] [ˌʌndə'ɡraʊnd] ,
Diving in cellars underground ,
潜水 在 地窖 地下 ,

潜入地下地窖，

[ɪn] [paɪp] [ðə; ði] [spɑːk] [ɪ'θɪəriəl] [faʊnd] :
In pipe the spark ethereal found :
在 管道 这 火花 空灵的 成立 :

在管道中发现了火花般的虚幻：

[wɪtʃ] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] - [dʒəʊk] ,
Which , fann'd by many a ribbald joke ,
哪个 , 扇形 经过 许多 一个 - 开玩笑 ,

而这又受到许多粗俗笑话的煽动，

[frɒm; frəm]['brʌðə(r)] ['tiplə] - [ɪn] [sməʊk] ,
From brother tipplers puff'd in smoke ,
从 兄弟 酒鬼 - 在 抽烟 ,

从吞云吐雾的酒友兄弟中，

[sʌtʃ] [bleɪz] [dɪ'fjuːzd] [wɪð] ['kræklɪŋ] [laʊd] ,
Such blaze diffused with crackling loud ,
这样的 火焰 扩散 和 噼啪作响 大声 ,

这样的火焰伴随着噼啪作响的巨响迅速扩散开来。

[æz; əz]['blaɪndɪd][ɔːl][ðə; ði]['steərɪŋ] [kraʊd] ?
As blinded all the staring croud ?
作为 失明 全部 这 凝视 人群 ?

吓得所有围观的人都睁不开眼了吗?

[ænd; ənd][lɑːst] , [wɪð] ['dʒeləs] ['glɑːnsɪŋ] [aɪ] ,
And last , with jealous glancing eye ,
和 最后的 , 和 嫉妒的 瞥了一眼 眼睛 ,

最后，带着嫉妒的目光，

[ðæt] [siːmd] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][praɪ] ,
That seem'd in all around to pry ,
那 似乎 在 全部 大约 到 撬 ,

那似乎在各个方面都有窥探的意味，

[ə; eɪ] ['peɪntərz] [gəʊst] [ɪn] [vɔɪs] - ,
A Painter's ghost in voice suppres'd ,
一个 画家的 鬼 在 嗓音 - ,

画家的幽灵以压抑的声音出现，

[ðʌs] ['kwestʃənɪŋ] , [ðə; ði] [gruːp] [ædrɛsd] ;
Thus questioning , the group address'd ;
因此 提问 , 这 团体 已解决 ;

因此，该小组提出了质疑；

[swiːt] ['strendʒər] , [meɪ] [ai] [tuː] [dɪ'mɑːnd] ,
Sweet strangers , may I too demand ,
甜的 陌生人 , 可能 我 也 要求 ,

亲爱的陌生人，我也可以这样请求吗?

[haʊ] [θraɪv] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ?
How thrive the offspring of my hand ?
如何 蓬勃发展 这 后代 的 我的 手 ?

我亲手所生的后代如何兴旺发达?

['weðə(r)] , [æz; əz] [wen] [ɪn][laɪf][ai] - ,
Whether , as when in life I flourish'd ,
无论 , 作为 什么时候 在 生活 我 - ,

无论是否像我生前风光无限时那样，

[ðeɪ] [stɪl] [baɪ] [pʌfs] [ɒv; əv] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)] - ?
They still by puffs of fame are nourish'd ?
他们 仍然 经过 泡芙 的 名声 是 - ?

他们仍然靠着短暂的名气来维持生计吗?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld]
Or whether have the world discern'd
或者 无论 有 这 世界 辨别

或者，世人是否已经洞察到这一点?

[ðə; ði] [trɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪm] [wɒz; wəz] - ;
The tricks by which my fame was earn'd ;
这 技巧 经过 哪个 我的 名声 曾是 - ;

我靠哪些伎俩赢得了名声；

[ðæt] , ['lækɪŋ] [ɪn][maɪ]['pens(ə)l] [skɪl] ,
That , lacking in my pencil skill ,
那 , 缺乏 在 我的 铅笔 技能 ,

那是因为我的绘画技巧不够好。

[ai] [meɪd] [maɪ] [tʌŋ] [ɪts] ['ɒfɪs] [fɪl] :
I made my tongue its office fill :
我 制成 我的 舌头 它是 办公室 充满 :

我让我的舌头填满了它的办公室：

[ðæt] , ['mɑːkɪŋ] ([æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ])
That , marking (as for love of truth)
那 , 标记 (作为 为了 爱 的 真相)
那，标记（如同出于对真理的热爱）

[ɪn]['ʌðə(r)z] - [wɜːks] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌn'kuːθ] ,
In others ' works a limb uncouth ,
在 其他的 - 作品 一个 肢 粗野 ,
在其他人的作品中，肢体显得粗鲁无礼。

[ɔː(r)] [feɪs] [tuː] [jʌŋ] , [ɔː(r)] [feɪs] [tuː] [əʊld] ,
Or face too young , or face too old ,
或者 脸 也 年轻的 , 或者 脸 也 老的 ,
或者长相太年轻，或者长相太老。

[ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [hɒt] , [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [kəʊld] ;
Or colour hot , or colour cold ;
或者 颜色 热的 , 或者 颜色 寒冷的 ;
或者颜色是暖色调，或者颜色是冷色调；

[ɔː(r)] ['hɪntɪŋ] , ([ɪf] [tuː; tə] [preɪz] [bɪtreɪd])
Or hinting , (if to praise betray'd)
或者 暗示 , (如果 到 称赞 背叛)
或者暗示（如果是为了赞扬被背叛的人）

- [ðəʊ] ['kʌləd] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [mait] [feɪd] ; -
' Though coloured well , it yet might fade ; '
- 尽管 有色 出色地 , 它 然而 可能 褪色 ; -
“虽然颜色鲜艳，但还是可能会褪色；”

[ænd; ənd] - [ðəʊ] [ɪts] [greɪs] [ai] [kænt] [dɪ'naɪ] ,
And ' though its grace I can't deny ,
和 - 尽管 它是 优雅 我 不能 否定 ,
虽然我无法否认它的美好，

[jet] ['pɪti] - [tɪz] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [draɪ] . - - -
Yet pity ' tis so hard and dry . ' - -
然而 遗憾 - 的 所以 难的 和 干燥 . - - -
然而，怜悯却如此艰难枯燥。

[ai] [ðʌs] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ʃoʊd]
I thus by implication show'd
我 因此 经过 含义 已显示
因此，我通过暗示表明

[ðæt] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ɪn]['betə(r)] [məʊd] ;
That mine were wrought in better mode ;
那 矿 是 锻 在 更好的 模式 ;
那些矿井是用更好的方式制造的；

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [sju'piəriəz] [daʊn] ,
And talking thus superiors down ,
和 说 因此 上级 向下 ,
这样一来，他就能压制上级了。

[ə'bliːkli] [reɪz] [maɪ] [əʊn] [rɪ'naʊn] ?
Obliquely raise my own renown ?
斜向 增加 我的 自己的 名声 ?
间接提升自己的声望？

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] ['sɪmpli] [ðɪs] [wʊd] [ɑːsk] , - -
In short , I simply this would ask , - -
在 短的 , 我 简单地 这 会 问 , - -
简而言之，我只想问：

[ɪf] [truːθ] [hæz; həz] [strɪpt] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] ;
If Truth has stript me of the mask ;
如果 真相 有 脱衣舞 我 的 这 面具 ;
如果真相已经剥去了我的面具；

[ænd; ənd] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈfæʃənz] [mɪst] [əˈweɪ] ,
And , chasing Fashion's mist away ,
和 , 追逐 时尚的 薄雾 离开 ,
于是，驱散了时尚的迷雾，

[ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] - - [[ˌtuːˈtuː]]
Expos'd me to the eye of day - - [2]
曝光 我 到 这 眼睛 的 天 - - [2]
让我暴露在白昼的目光之下——[2]

[ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] [fɔːls] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
A Painter false , without a heart ,
一个 画家 错误的 , 没有 一个 心 ,
一个虚伪的、没有心的画家

[huː] [lʌvd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ?
Who lov'd himself , and not his art ?
WHO 喜爱 他自己 , 和 不是 他的 艺术 ?
谁爱的是自己，而不是自己的艺术?

[æt; ət] [wɪtʃ] , [wɪð] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈfɪʃi]
At which , with fix'd and fishy
在 哪个 , 和 已修复 和 腥
这时，固定且可疑

[ðə; ði] [ˈstrendʒər] [bəuθ] [əˈmeɪz] .
The Strangers both express'd amaze .
这 陌生人 两个都 表达 惊奇 .
两位陌生人都表示感到惊讶。

[gʊd] [sɜː(r)] , [sed] [ðeɪ] , - [tɪz] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [deə(r)]
Good Sir , said they , ' tis strange you dare
好的 先生 , 说 他们 , - 的 奇怪的 你 敢
“先生,”他们说，“您竟敢如此，真是奇怪。”

[sʌtʃ] [ˈmiːnnəs] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [dɪˈkleə(r)] .
Such meanness of yourself declare .
这样的 卑鄙 的 你自己 宣布 .
你如此卑鄙，真是令人作呕。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɒn] [ɜːθ] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Were I on earth , replied the Shade ,
是 我 在 地球 , 回复 这 阴影 ,
“如果我身处人间,”阴影回答道，“

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [bɪtreɪd] ;
I never had the truth betray'd ;
我 绝不 有 这 真相 背叛 ;
我从未遭遇过真相被背叛；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ([ænd; ənd][ai] [səˈspekt] [laɪk] [juː; jʊ])
For there (and I suspect like you)
为了 那里 (和 我 怀疑 喜欢 你)
因为在那里（我怀疑你也是如此）

[ai] [nɛə] [hæd; həd] [taɪm] [maɪˈself] [tuː; tə] [vjuː] .
I ne'er had time myself to view .
我 从未 有 时间 我 到 看法 .
我一直没时间去看。

[jet] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] - [boʊv] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n]
Yet , knowing that ' bove all creation
然而 , 会心 那 - 上方 全部 创建

然而，要知道，“凌驾于一切创造之上”

[ai] [held] [maɪ'self] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
I held myself in estimation ,
我 握住 我 在 估算 ,

我对自己评价很高。

[ai] [ðæt] [wɒt] [ai] [lʌvd] [ðə; ði] [best]
I deem'd that what I lov'd the best
我 被认为 那 什么 我 喜爱 这 最好的

我认为我最爱的就是它。

[ɒv; əv] ['evri] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [pəzεsd] .
Of every virtue was possess'd .
的 每一个 美德 曾是 拥有 .

他拥有所有美德。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪn] ['kʌləs] [blæk] [ænd; ənd] [truː] ,
But here in colours black and true ,
但 这里 在 颜色 黑色的 和 真的 ,

但在这里，色彩却是黑色和真实的。

[men] [siː] [ðəm'selvz] , [huː] ['nevə(r)] [njuː]
Men see themselves , who never knew
男人 看 他们自己 , WHO 绝不 知道

那些从未了解过自己的人，看到了自己。

[ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldli] [straɪf] ,
Their motives in the worldly strife ,
他们的 动机 在 这 世俗 冲突 ,

他们在世俗纷争中的动机，

[ɔː(r)] ['riːəl] ['kærəktəz] [θruː] [laɪf] .
Or real characters through life .
或者 真实的 人物 通过 生活 .

或者生活中真实的人物。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ə'læs] !
And here , alas !
和 这里 , 唉 !

唉！

[ai] [skeəs] [hæd; həd] [biːn]
I scarce had been
我 稀少 有 到过

我几乎从未……

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪ] , [wen] ['evri] [sɪn]
A little day , when every sin
一个 小的 天 , 什么时候 每一个 罪

短暂的一天，当所有的罪孽

[ðæt] [ɪn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [brest] ,
That slumber'd in my living breast ,
那 睡着了 在 我的 活的 胸部 ,

那沉睡在我鲜活胸膛里的，

[baɪ] ['maɪnɒs] - [frɒm; frəm] ['tɔːpɪd] [rest] ,
By Minos rous'd from torpid rest ,
经过 米诺斯 - 从 迟钝 休息 ,

米诺斯唤醒了沉睡的神灵，

[laɪk] ['θaʊz(ə)nd] ['ædə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,
Like thousand adders , rushing out ,
喜欢 千 加法器 , 匆忙 出去 ,

如同成千上万条毒蛇，蜂拥而出

- [maɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [lɪmz] [ə'baʊt] . - -
Entwin'd my shuddering limbs about . - -
- 我的 颤抖 四肢 关于 . - -

我颤抖的四肢交缠在一起。

[əʊ] , ['strendʒər] , [hɪə(r)] ! - - [ðə; ði] [truːθ] [ai] [tel] - -
Oh , strangers , hear ! - - the truth I tell - -
哦 , 陌生人 , 听到 ! - - 这 真相 我 告诉 - -

哦，陌生人，请听！——我要说的都是实话——

[ðæt] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [hel] .
That fearful sight I saw was Hell .
那 可怕 视线 我 锯 曾是 地狱 .

我看到的恐怖景象就是地狱。

[ænd; ənd] , [əʊ] [ai] [wɪð] [wɒt] - [wəʊ]
And , oh I with what unmeasur'd wo
和 , 哦 我 和 什么 - wo

哦，我承受着多么难以估量的痛苦

[dɪd] ['bɪtənəs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [fləʊ] ,
Did bitterness upon me flow ,
做过 苦味 之上 我 流动 ,

苦涩是否如潮水般涌来?

[wen] - [θruː] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [eə(r)] ,
When thund'ring through the hissing air ,
什么时候 - 通过 这 嘶嘶声 空气 ,

当雷声在嘶嘶作响的空气中响起时，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] - -
I heard the sentence of Despair - -
我 听到 这 句子 的 绝望 - -

我听到了绝望的判决——

- [naʊ] ['nevə(r)] [həʊp] [frɒm; frəm] [hel] [tuː; tə] [fliː] ;
' Now never hope from Hell to flee ;
- 现在 绝不 希望 从 地狱 到 逃跑 ;

“永远不要指望能从地狱逃脱；

[jɔː'self] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [siː] ! - - -
Yourself is all the Hell you see ! ' - -
你自己 是 全部 这 地狱 你 看 ! - - -

你所看到的地狱，全都是你自己！

[hiː; hi] [siːsd] .
He ceas'd .
他 停止 .

他停止了。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] ['stʌbən] [praɪd]
But still with stubborn pride
但 仍然 和 固执的 自豪

但依然带着顽固的骄傲

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ʃeɪdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aɪd] ;
The Rival Shades each other eyed ;
这 竞争对手 色调 每个 其他 眼睛 ;

竞争对手互相打量着对方；

[wen] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] [saʊnd] ,
When , bursting with terrifick sound ,
什么时候 , 爆发 和 太棒了 声音 ,

当，伴随着惊人的声音，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['maɪnɒs] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The voice of Minos shook the ground ,
这 嗓音 的 米诺斯 摇晃 这 地面 ,

米诺斯的声音震动了大地。

[ðə; ði] ['stɑːtld] [gəʊsts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
The startled ghosts on either side ,
这 惊慌 鬼魂 在 任何一个 边 ,

两侧惊恐的鬼魂，

[laɪk] [klaʊdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] , [dɪ'vaɪd] ;
Like clouds before the wind , divide ;
喜欢 云 前 这 风 , 划分 ;

如同风前的云朵，分裂开来；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [fɑː(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [friː] ,
And leaving far a passage free ,
和 离开 远的 一个 通道 自由的 ,

并留出一条畅通无阻的通道，

[iːtʃ] , ['kɒnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] [pliː] ,
Each , conning his defensive plea ,
每个 , 骗局 他的 防守 恳求 ,

每个人都编造了自己的辩解理由，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['krɑːfti][lʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .
With many a crafty lure for grace .
和 许多 一个 狡猾 饵 为了 优雅 .

用许多狡猾的手段来诱惑人。

[ðə; ði] ['pentər] ['ɒnwəd] [həʊld][ðeə(r)] [peɪs] .
The Painters onward hold their pace .
这 画家 向前 抓住 他们的 步伐 .

画家们继续保持着他们的步伐。

[ə'nɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] ,
Anon before the Judgement Seat ,
匿名 前 这 判断 座位 ,

审判台前匿名者

[wɪð] [snɪə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [snɪə(r)] [ðeɪ] [miːt] :
With sneer confronting sneer they meet :
和 冷笑 面对 冷笑 他们 见面 :

他们以嘲讽的目光相遇：

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [streɪn] ,
And now in deep and awful strain ,
和 现在 在 深的 和 可怕 拉紧 ,

现在，在极度痛苦和可怕的压力下，

['pɪəsɪŋ] [laɪk] ['faɪəri] [dɑːts] [ðə; ði] [breɪn] ,
Piercing like fiery darts the brain ,
冲孔 喜欢 火热 飞镖 这 脑 ,

像燃烧的飞镖一样刺穿大脑，

[ðʌs] ['maɪnɒs] [speɪk] .
Thus Minos spake .
因此 米诺斯 说 .

米诺斯说道。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ,
Though I am he ,
尽管 我 是 他 ,

虽然我就是他，

[frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ]['siːkrət] [θɔːt] [meɪ] [fliː] ;
From whom no secret thought may flee ;
从 谁 不 秘密 想法 可能 逃跑 ;

任何秘密都逃不过他的眼睛；

[huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [biː; bi] [nəʊn]
Who sees it ere the birth be known
WHO 看到 它 埃雷 这 出生 是 已知

谁能在出生之前就看到它，并知道它的存在

[tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
To him , that claims it for his own ;
到 他 , 那 索赔 它 为了 他的 自己的 ;

对他而言，这东西是他自己的；

[jet] [wʊd] [ai] [stɪl] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [hɪə(r)]
Yet would I still with patience hear
然而 会 我 仍然 和 耐心 听到

然而，我是否仍会耐心地倾听

[wɒt] [iːtʃ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [dɪ'kleə(r)] ,
What each may for himself declare ,
什么 每个 可能 为了 他自己 宣布 ,

每个人都可以自行宣称，

[ðæt] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [meɪ] [siː]
That all in your defence may see
那 全部 在 你的 防御 可能 看

这一切都可能成为你的辩护理由。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][pjʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'kriː] . - -
The justice pure of my decree . - -
这 正义 纯的 的 我的 法令 . - -

我所颁布的法令公正无瑕。

[bʌt; bət] , [həʊld] ! - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bi'siːm] [maɪ] [pleɪs]
But , hold ! - - It ill beseems my place
但 , 抓住 ! - - 它 患病的 似乎 我的 地方

但是，等等！——我这样做有失身份。

[tuː; tə][hɪə(r)] [dɪ'beɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] :
To hear debate in such a case :
到 听到 辩论 在 这样的 一个 案件 :

听取此类案件的辩论：

[biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] , [ˌdiː 'eɪ]['vɪn.tʃiz] [ʃeɪd] ,
Be therefore thou , Da Vinci's shade ,
是 所以 你 , 达 文西的 阴影 ,

所以，你就成为达·芬奇的亡灵吧。

[huː] [wen] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [men]
Who when on earth to men display'd
WHO 什么时候 在 地球 到 男人 已显示

谁在世时向世人展示了

[ðə; ði] ['skætəd] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd]
The scattered powers of human kind
这 疏散 权力 的 人类 种类

人类分散的力量

[ɪn] [ðaɪ] [kə'peɪʃəs] [səʊl] - ;
In thy capacious soul combin'd ;
在 你的 宽敞 灵魂 - ;

在你宽广的灵魂中融合;

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,
Be thou the umpire of the strife ,
是 你 这 裁判 的 这 冲突 ,

愿你成为这场纷争的仲裁者,

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] [stɪl] [ɪn] [laɪf] .
And judge as thou wert still in life .
和 法官 作为 你 沃特 仍然 在 生活 .

按照你生前的为人来评判。

[ðʌs] [bɪd] , [wɪð] [greɪv] [bɪ'kʌmɪŋ] [eə(r)] ,
Thus bid , with grave becoming air ,
因此 出价 , 和 严重 成为 空气 ,

就这样,庄严的气息渐渐消散,

['ti 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] - [ðə; ði][tʃeə(r)] .
Th ' appointed judge assum'd the chair .
钍 - 任命 法官 - 这 椅子 .

被任命的法官就任主席。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['mɒdɪst] - ['siːmɪŋ] [eə(r)] ,
And now with modest - seeming air ,
和 现在 和 谦虚的 - 似乎 空气 ,

现在,他神态谦逊,

[ðə; ði] ['raɪvlz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [prɪ'peə(r)] :
The rivals straight for speech prepare :
这 竞争对手 直的 为了 演讲 准备 :

竞争对手们直接进入演讲准备阶段:

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
And thus , with hand upon his breast ,
和 因此 , 和 手 之上 他的 胸部 ,

于是,他一手放在胸前,

[ðə; ði]['siːniə(r)] [gəʊst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ædrɛsd] :
The Senior Ghost the Judge address'd :
这 高级的 鬼 这 法官 已解决 :

法官向高级幽灵发出了呼吁:

[ðə; ði] [wɜːld] , ([ɪf] [ɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [dɜːst]
The world , (if ought the world I durst
这 世界 , (如果 应该 这 世界 我 杜斯特

世界,(如果世界我敢)

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːv]) [dɪd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fɜːst]
In this believe) did call me first
在 这 相信) 做过 称呼 我 第一的

(在这种信念中)确实先给我打了电话。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ,
Of those ,
的 那些 ,

其中,

[huː] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [pleɪ]
who by the magick play
WHO 经过 这 魔法 玩

谁通过魔法游戏

[ɒv; əv] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['kʌləs] , [sweɪ]
Of harmonizing colours , sway
的 和谐 颜色 , 摇摆

色彩和谐，摇摆

[ðə; ði] - [sens] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'praɪz] ,
The gazer's sense with such surprise ,
这 - 感觉 和 这样的 惊喜 ,

凝视者眼中流露出如此惊讶的神情，

[æz; əz] [meɪk] [hɪm] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
As make him disbelieve his eyes .
作为 制作 他 怀疑 他的 眼睛 .

让他不敢相信自己的眼睛。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [dɪm] ,
' Tis true that some of vision dim ,
- 的 真的 那 一些 的 想象 暗淡 ,

确实，有些人的视力会变得模糊，

[ɔː(r)] ['skwiːmɪʃ] [teɪst] , [ɔː(r)] ['pednt] [wɪm] ,
Or squeamish taste , or pedant whim ,
或者 胆小的 品尝 , 或者 学究 一时兴起 ,

或许是矫揉造作的品味，或许是迂腐的怪癖。

[maɪ] [wɜːks] - [wɪð] ['nærəʊ] [spaɪt] ;
My works assail'd with narrow spite ;
我的 作品 - 和 狭窄的 尽管如此 ;

我的作品遭到狭隘恶意的攻击；

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] ['or] [maɪ] ['kʌlə(r)] [braɪt] ,
And , passing o'er my colour bright ,
和 , 通过 超过 我的 颜色 明亮的 ,

而我，色彩鲜艳地掠过，

- [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Reproach'd me for my want of grace ,
- 我 为了 我的 想 的 优雅 ,

他责备我缺乏恩典，

[ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ;
And silks and velvets out of place ;
和 帛 和 天鹅绒 出去 的 地方 ;

还有不合时宜的丝绸和天鹅绒；

[ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [leɪm] [dɪ'zaɪn] ,
And vulgar form , and lame design ,
和 庸俗 形式 , 和 瘸 设计 ,

低俗的形式，蹩脚的设计，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ; [ɪn] [faɪn] ,
And want of character ; in fine ,
和 想 的 特点 ; 在 美好的 ,

缺乏品格；总之，

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd]
For lack of worth of every kind
为了 缺少 的 值得 的 每一个 种类

因为缺乏各种价值

[tuː; tə] [tʃɑːm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [maɪnd] .
To charm or to enlarge the mind .
到 魅力 或者 到 放大 这 头脑 .

使人着迷或开阔眼界。

[naʊ] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,
Now this , my Lord , as will appear ,
现在 这 , 我的 主 , 作为 将要 出现 ,

现在，我的大人，事情将会变得明朗起来。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['mælɪs] [ʃɪə(r)] ,
Was nothing less than malice sheer ,
曾是 没有什么 较少的 比 恶意 透明 ,

简直就是彻头彻尾的恶意。

[tuː; tə][stæb][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə'sæsɪn] [dɑːk] ,
To stab me , like assassins dark ,
到 刺 我 , 喜欢 刺客 黑暗的 ,

像黑暗刺客一样刺杀我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt][hɪt][ə; eɪ] [mɑːk] ,
Because I did not hit a mark ,
因为 我 做过 不是 打 一个 标记 ,

因为我没能达到目标，

[æt; ət] [wɪtʃ] ([æz; əz][ai][hæv; həv][həʊp][ɒv; əv] [feɪm])
At which (as I have hope of fame)
在 哪个 (作为 我 有 希望 的 名声)

那时（因为我渴望成名）

[ai]['nevə(r)][wʌns] [tuː; tə][eɪm] .
I never once design'd to aim .
我 绝不 一次 设计的 到 目的 .

我从未刻意瞄准过目标。

[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn]
For seeing that the life of man
为了 看到 那 这 生活 的 男人

因为看到人的生命

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][spæn] ;
Was scarcely longer than a span ;
曾是 几乎 更长 比 一个 跨度 ;

几乎比一个跨度还长；

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['græfɪk] [ɑːt]
And , knowing that the Graphic Art
和 , 会心 那 这 形象的 艺术

而且，要知道平面艺术

[nɛə] ['mɔːt(ə)l] - [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] ;
Ne'er mortal master'd but in part ;
从未 凡人 - 但 在 部分 ;

凡人永远无法完全掌握；

[ai] ['waɪzli] - [twɜː(r)]['leɪbə(r)] [veɪn] ,
I wisely deem'd ' twere labour vain ,
我 明智地 被认为 - 是 劳动 徒劳 ,

我明智地认为这是徒劳的劳动，

[ʃʊd; ʃəd][ai] [ə'tempt] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][geɪn] ;
Should I attempt the whole to gain ;
应该 我 试图 这 所有的 到 获得 ;

我是否应该尝试全部获取？

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] [haɪ] ,
And therefore , with ambition high ,
和 所以 , 和 志向 高的 ,

因此，怀揣着远大的抱负，

- [tuː; tə] [riːtʃ] [wɒt] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] ;
Aspir'd to reach what pleas'd the eye ;
- 到 抵达 什么 高兴 这 眼睛 ;

渴望达到赏心悦目的境界;

[wɪtʃ] , ['truːli] , [sɜː(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] ,
Which , truly , sir , must be confess'd ,
哪个 , 真的 , 先生 , 必须 是 坦白 ,

先生，这的确必须承认。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [fɑː(r)] [ik'selz] [ðə; ði] [rest] :
A part that far excels the rest :
一个 部分 那 远的 卓越 这 休息 :

其中最出色的部分:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'griː] ,
For if , as all the world agree ,
为了 如果 , 作为 全部 这 世界 同意 ,

因为如果，正如全世界都认同的那样,

- [twɪkst] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [feə(r)] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi]
' Twixt Painting and fair Poesy
- 中间 绘画 和 公平的 诗

绘画与诗歌之间

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [məʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
The diff'rence in the mode be found ,
这 - 在 这 模式 是 成立 ,

找出模式上的差异,

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
Of colour this , and that of sound ,
的 颜色 这 , 和 那 的 声音 ,

色彩如此，声音亦如此,

- [tɪz] [pleɪn] , ['or] ['evri] ['ʌðə(r)] [greɪs] ,
' Tis plain , o'er every other grace ,
- 的 清楚的 , 超过 每一个 其他 优雅 ,

显而易见，胜过其他一切恩典。

[ðæt] ['kʌlə(r)] [həʊldz] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] ;
That colour holds the highest place ;
那 颜色 持有 这 最高 地方 ;

那种颜色占据最高地位;

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɑːt] ,
As being that distinctive part ,
作为 存在 那 独特的 部分 ,

作为那个独特的部分,

[wɪtʃ] [baʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɑːt] .
Which bounds it from another art .
哪个 界限 它 从 其他 艺术 .

这使它与其他艺术形式有所区别。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [rɪ'pruːf] [sɪ'vɪə(r)]
If therefore , with reproof severe
如果 所以 , 和 责备 严重

因此，应严厉斥责。

[aɪv] [gɔːld] [maɪ] ['pɪgmi] ['raɪv(ə)l] [hɪə(r)] ,
I've galled my pigmy Rival here ,
我已经 恼怒 我的 侏儒 竞争对手 这里 ,

我惹恼了我的矮个子对手,

- [twɒz] ['əʊnli] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nəʊz] ,
' Twas only , as your Lordship knows ,
- 那是 仅有的 , 作为 你的 领主 知道 ,

正如阁下所知，那只是……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['envi] [tʃəʊz]
Because his foolish envy chose
因为 他的 愚蠢 嫉妒 选择

因为他愚蠢的嫉妒选择了

[tuː; tə][ræŋk][hɪz; ɪz]['klæsɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [mʌd]
To rank his classic forms of mud
到 秩 他的 经典的 表格 的 泥

为了对他的经典泥浆形态进行排名

[ə'bʌv] [maɪ] ['həʊlsəm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Above my wholesome flesh and blood .
多于 我的 健康 肉 和 血 .

凌驾于我纯洁的血肉之上。

[ðʌs] [endid] [pɑːl] [ðə; ði]['siːniə(r)] [ʃeɪd] .
Thus ended parle the Senior Shade .
因此 结束 帕尔勒 这 高级的 阴影 .

至此，高级阴影的对话就结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [skɔːn] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] ,
And now , as scorning to upbraid ,
和 现在 , 作为 蔑视 到 吒 ,

而现在，却带着轻蔑的语气斥责，

[wɪð] [kɜːrvɪŋ] , - [smaɪl] ,
With curving , parabolick smile ,
和 弯曲 , - 微笑 ,

带着弧形、抛物线般的笑容，

[kən'temptʃuəs] , [ai] [hɪm][ðə; ði] [waɪl] ,
Contemptuous , eying him the while ,
轻蔑的 , 注视 他 这 尽管 ,

她轻蔑地打量着他，

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [ðʌs] : - [twɜː(r)] [veɪn] , [maɪ] [lɔːd] ,
His Rival thus : ' Twere vain , my Lord ,
他的 竞争对手 因此 : - 是 徒劳 , 我的 主 ,

他的对手这样说道：“大人，这一切都是徒劳的。”

[tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] [næt] [baɪ][spɪə(r)][ɔː(r)] [sɔːd] [[θriː]] ;
To wound a gnat by spear or sword [3] ;
到 伤口 一个 小飞虫 经过 矛 或者 剑 [3] ;

用矛或剑刺伤蚊子[3]；

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ai] , [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [mait] ,
If therefore I , of greater might ,
如果 所以 我 , 的 更大的 可能 ,

因此，如果我拥有更大的力量，

[wʊd] [miːt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn]['iːkwəl] [faɪt] ,
Would meet this thing in equal fight ,
会 见面 这 事物 在 平等的 斗争 ,

我会与它势均力敌地战斗。

- [twɜː(r)] [fɪt] [ðæt] [ai][ɪn][saɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
' Twere fit that I in size should be
- 是 合身 那 我 在 尺寸 应该 是

“我的身材应该很合适。”

[æz; əz] [miːn] , [dɪ'mɪnjətɪv] , [æz; əz][hiː; hi] ;
As mean , diminutive , as he ;
作为 意思是 , 小字 , 作为 他 ;

像他一样卑微、矮小;

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dis'dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
Of course , disdaining to reply ,
的 课程 , 轻蔑 到 回复 ,

当然，他不屑于回应，

[ai] [pɑːs] [ðə; ði] [retʃ] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] .
I pass the wretch unheeded by .
我 经过 这 可怜虫 无人理会 经过 .

我径直走过那个可怜虫，没有理会他。

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [dein] [tuː; tə] [nəʊ]
But since your Lordship deigns to know
但 自从 你的 领主 设计 到 知道

但既然阁下纡尊降贵地知晓此事，那就请您知晓吧。

[wɒt] [ai][ɪn][maɪ][bɪ'hɑːf] [meɪ] [ʃəʊ] ,
What I in my behalf may show ,
什么 我 在 我的 代表 可能 展示 ,

我代表我自己可以展示的内容，

[wɪð] [djuː] [səb'mɪʃn] , [ai] [prə'kleɪm] ,
With due submission , I proclaim ,
和 到期的 提交 , 我 宣布 ,

我谨以诚挚的敬意宣布：

[ðæt] [fjuː] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] [neɪm]
That few on earth have borne a name
那 很少 在 地球 有 出生 一个 姓名

地球上极少数人拥有这个名字

[mɔː(r)] ['envid] [ɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
More envied or esteem'd than mine ,
更多的 令人羡慕 或者 受人尊敬的 比 矿 ,

比我的更令人羡慕或尊敬的，

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
For grace , expression , and design ,
为了 优雅 , 表达 , 和 设计 ,

为了优雅、表现力和设计感，

[fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] [truː] [ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] ,
For manners true of every clime ,
为了 礼仪 真的 的 每一个 气候 ,

适用于所有地区的礼仪

[ænd; ənd] [ˌkɑmpə'zɪʃənz] [ɑːt] [sə'blaɪm] .
And composition's art sublime .
和 组成 艺术 升华 .

构图的艺术是崇高的。

[ɪn] [lɔː(r)] [prə'faʊnd] ,
In academick lore profound ,
在 学术 知识 深刻的 ,

在深奥的学术传说中，

[ai]['bəʊldli] [tʊk] [ðæt] ['lɒfti] [graʊnd] ,
I boldly took that lofty ground ,
我 大胆地 采取 那 高远 地面 ,

我大胆地占据了那高地，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ˌem 'iː][nɪə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,
Which , as it rais'd me near the sky ,
哪个 , 作为 它 提高 我 靠近 这 天空 ,

它将我提升到接近天空的高度，

[wɒz; wəz] [ðens] [fɔː(r); fə(r)]['vʌlgə(r)] [aɪz] [tuː] [haɪ] ;
Was thence for vulgar eyes too high ;
曾是 因此 为了 庸俗 眼睛 也 高的 ;

对于庸俗之人来说，那里的景色是否太过高远?

[ɔː(r)] , [ɪf] [bɪ'held] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [əpɪrd]
Or , if beheld , to them appear'd
或者 , 如果 观看 , 到 他们 出现

或者，如果他们看到，就会觉得

[baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['dɑːknəs] - .
By clouds of gloomy darkness blear'd .
经过 云 的 阴沉 黑暗 - .

被阴沉的夜幕笼罩，模糊不清。

[jet] [stɪl] [ðæt] ['mɪsti] [haɪt] [ai] [tʃəʊz] ,
Yet still that misty height I chose ,
然而 仍然 那 蒙蒙 高度 我 选择 ,

然而，我依然选择了那雾气弥漫的高处。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ðəʊz] ,
For well I knew the world had those ,
为了 出色地 我 知道 这 世界 有 那些 ,

我深知世上有这样的人。

[huːz] [saɪt] , [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [klɪrd] [ɒv; əv] [ruːm] ,
Whose sight , by learning clear'd of rheum ,
谁 视线 , 经过 学习 已清除 的 感冒 ,

他的视力，因学习而摆脱了眼疾，

[kʊd; kəd] [pɪəs] [wɪð] [iːz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [gluːm] .
Could pierce with ease the thickest gloom .
可以 刺穿 和 舒适 这 最厚 愁云 .

能轻易穿透最浓重的黑暗。

[ðʌs] , - [sə'blaɪm] , - [mɪd] [klaʊdz] [ai] [rɔːt] ,
Thus , perch'd sublime , ' mid clouds I wrought ,
因此 , - 升华 , - 中 云 我 锻 ,

于是，我栖身于崇高之处，在云端之上，创作了

[nɔː(r)] [hiːd] [wɒt] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [θɔːt] .
Nor heeded what the vulgar thought .
也不 听从了 什么 这 庸俗 想法 .

他也不理会庸俗之人的想法。

[wɒt] , [ðəʊ] [wɪð] ['klæmə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ruːd]
What , though with clamour coarse and rude
什么 , 尽管 和 叫嚣 粗 和 粗鲁的

虽然喧闹粗鲁

[ðeɪ] [dʒest] [ɒn][maɪ] ['kʌləs] [kruːd] ;
They jested on my colours crude ;
他们 玩笑 在 我的 颜色 原油 ;

他们嘲笑我的肤色粗糙;

[kəmp'eəɹɪŋ] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [grɪn] ,
Comparing with malicious grin ,
比较 和 恶意 咧嘴笑 ,

与恶意的笑容相比，

[maɪ] ['dreɪpəri] [tuː; tə] [brɒnz] [ænd; ənd] [tɪn] ,
My drapery to bronze and tin ,
我的 布料 到 青铜 和 锡 ,

我的帷幔变成了青铜和锡，

[maɪ] [fleʃ] [tuː; tə] [brɪk] [ænd; ənd] ['ɜːθn] [weə(r)] ,
My flesh to brick and earthen ware ,
我的 肉 到 砖 和 土 仓库 ,

我的血肉化作砖瓦陶器，

[ænd; ənd] ['waɪə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [maɪ] [heə(r)] ;
And wire of various kinds my hair ;
和 金属丝 的 各种各样的 种类 我的 头发 ;

我的头发像各种金属丝一样；

[ɔː(r)] ([ɪf] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] - [bɪt] [ðeɪ] [sɔː])
Or (if a landscape - bit they saw)
或者 (如果 一个 景观 - 少量 他们 锯)

或者（如果他们看到的是一小块风景）

[maɪ] [triːz] [tuː; tə] ['pɪtʃfɔːk] [kraʊnd] [wɪð] [strɔː] ;
My trees to pitchforks crown'd with straw ;
我的 树木 到 干草叉 加冕 和 稻草 ;

我的树变成了用稻草装饰的干草叉；

[maɪ] [klaʊdz] [tuː; tə] ['pjuːtə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] [θɪn] [edʒ] ,
My clouds to pewter plates of thin edge ,
我的 云 到 锡 盘子 的 薄的 边缘 ,

我的云朵化作薄边锡盘，

[ænd; ənd] ['fiːldz] [tuː; tə] [dɪʃ] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['spɪnɪdʒ] ;
And fields to dish of eggs and spinage ;
和 字段 到 盘子 的 鸡蛋 和 菠菜 ;

田野里盛满了鸡蛋和菠菜；

[jet] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] [rʌb] ,
Yet this , and many a grosser rub ,
然而 这 , 和 许多 一个 更粗俗 擦 ,

然而，这种摩擦，以及许多更令人作呕的摩擦，

[laɪk] - [daɪ'ɒdʒəniːz] [ɪn] [tʌb] ,
Like fam'd Diogenes in tub ,
喜欢 - 第欧根尼 在 浴缸 ,

就像著名的第欧根尼在浴缸里一样，

[ai] [bɔː(r)] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [nɜːv] ,
I bore with philosophic nerve ,
我 钻孔 和 哲学 神经 ,

我以哲学家的勇气忍受了这一切，

[neɪ] , ['glædli] [bɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [hɪə(r)] [əb'zɜːv] ,
Nay , gladly bore ; for , here observe ,
不 , 乐意 钻孔 ; 为了 , 这里 观察 ,

不，我乐于忍受；因为，请看这里，

- [twɒz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'fens] ,
' Twas that which gave to them offense ,
- 那是 那 哪个 给予 到 他们 罪行 ,

正是这一点激怒了他们。

[dɪd] ['kɒnstɪtjuːt] [maɪ] ['eksələns] .
Did constitute my excellence .
做过 构成 我的 卓越 .

这确实体现了我的卓越。

[ai] [siː] , [maɪ] [lɔːd] , [æt; ət] [ðɪs] [juː; jʊ][steə(r)] :
I see , my Lord , at this you stare :
我 看 , 我的 主 , 在 这 你 盯 :

我明白了，我的主，您正凝视着这里:

[jet] [ðʌs] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] . - -
Yet thus I'll prove it to a hair . - -
然而 因此 患病的 证明 它 到 一个 头发 . - -

但我会用事实证明，哪怕是最细微的差别。

[æz; əz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋkt] ,
As Mind and Body are distinct ,
作为 头脑 和 身体 是 清楚的 ,

因为身心是不同的，

[ðəʊ] [lɒŋ] [ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈjuːniən] - ,
Though long in social union link'd ,
尽管 长的 在 社会的 联盟 - ,

尽管长期以来一直处于社会联盟关系中，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpaʊə(r)] [ðeɪ] [bəʊst] ,
And as the only power they boast ,
和 作为 这 仅有的 力量 他们 夸 ,

而作为他们唯一拥有的力量，

[ɪz] [ˈmɪəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [kɒst] ;
Is merely at each other's cost ;
是 仅仅 在 每个 其他的 成本 ;

仅仅是互相牺牲而已；

[ɪf] [bəʊθ][ʃʊd; ʃəd][həʊld][æn; ən][ˈiːkwəl][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
If both should hold an equal station ,
如果 两个都 应该 抓住 一个 平等的 车站 ,

如果两者地位相同，

[ðeid] [bəʊθ][biː; bi] [kɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] :
They'd both be kings without a nation :
他们会 两个都 是 国王 没有 一个 国家 :

他们俩都会成为没有国家的国王:

[ɪf] [ˈðeəfɔː(r)] , [wʌn] [wʊd] [peɪnt] [ðə; ði] [maɪnd]
If therefore , one would paint the Mind
如果 所以 , 一 会 画 这 头脑

因此，如果有人要描绘心灵的话。

[ɪn] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ˈbɒdi] ,
In partnership with Body join'd ,
在 合伙 和 身体 加入 ,

与 Body join'd 合作，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [æn; ən][ˈiːkwəl] [pleɪs] ,
And give to each an equal place ,
和 给 到 每个 一个 平等的 地方 ,

给每个人平等的地位，

[wɪð] [iːtʃ] [æn; ən][ˈiːkwəl] [truːθ] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
With each an equal truth and grace ,
和 每个 一个 平等的 真相 和 优雅 ,

每一种真理和恩典都同样重要。

- [tɪz] [klɪə(r)][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl]
' Tis clear the picture could not fail
- 的 清除 这 图片 可以 不是 失败

很明显，这张照片不可能失败。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] [hed] [ɔː(r)][teɪl] .
To be without or head or tail .
到 是 没有 或者 头 或者 尾巴 .

没有头或尾。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ə'ləʊn]
And therefore as the Mind alone
和 所以 作为 这 头脑 独自的

因此，唯有心灵才是最重要的。

[ai] [tʃəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [maɪ] [θrəʊn] ,
I chose should fill my graphick throne ,
我 选择 应该 充满 我的 图形 王座 ,

我选择用它来填满我的图形宝座，

[tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [paʊər] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] ,
To fix her pow'r beyond dispute ,
到 使固定 她 力量 超过 争议 ,

为了确保她的权力无可争议，

[ai]['træmp(ə)ld] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] [fʊt] :
I trampled Body under foot :
我 践踏 身体 在下面 脚 :

我把尸体踩在脚下：

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][mɔː(r)] [dres] ,
That is , in more prosaick dress ,
那 是 , 在 更多的 平凡 裙子 ,

也就是说，换上更朴素的装束，

[æz; əz][ai][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wʊd] [ɪk'spres] ,
As I the passions would express ,
作为 我 这 激情 会 表达 ,

正如我所表达的激情一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɛə] [kʊd; kəd][biː; bi] -
And as they ne'er could be portray'd
和 作为 他们 从未 可以 是 -

而它们永远无法被描绘出来

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['bɑːdiz] [eɪd] ,
Without the subject Body's aid ,
没有 这 主题 身体的 援助 ,

如果没有主体身体的帮助，

[ai] [ʃoʊd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] ['mɪəli]
I show'd no more of that than merely
我 已显示 不 更多的 的 那 比 仅仅

我没有表现出更多，仅仅是如此而已。

[sə'fais] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ['klɪəli] :
Sufficed to represent them clearly :
足够了 到 代表 他们 清楚地 :

足以清晰地表达它们：

[æz; əz] [ðʌs] - - [baɪ]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd][pjʊə(r)]
As thus - - by simple means and pure
作为 因此 - - 经过 简单的 方法 和 纯的

如此——通过简单的手段和纯粹的

[ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd]['kɒntʊə(r)] :
Of light and shadow , and contour :
的 光 和 阴影 , 和 轮廓 :

光影与轮廓：

[bʌt; bət] [sɪns] [wɒt] ['mɔːtəlz] [kɔːl] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
But since what mortals call complexion ,
但 自从 什么 凡人 称呼 肤色 ,

但既然凡人所谓的肤色，

[hæz; həz] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnd] [nəʊ] [mɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)n]
Has with the mind no more connexion
有 和 这 头脑 不 更多的 连接

与心灵再无联系

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːns] ,
Than ethicks with a country dance ,
比 伦理 和 一个 国家 舞蹈 ,

比起乡村舞蹈中的伦理道德，

[ai] [left] [maɪ] - [ɔːl] [tuː; tə] [tʃɑːns] ;
I left my col'ring all to chance ;
我 左边 我的 - 全部 到 机会 ;

我把上色全凭运气；

[wɪtʃ] [ɒft] ([æz; əz] [ai] [meɪ] ['praʊdli] [steɪt])
Which oft (as I may proudly state)
哪个 经常 (作为 我 可能 自豪地 状态)

其中（我可以自豪地说）

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] - [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,
With Nature war'd at such a rate ,
和 自然 - 在 这样的 一个 速度 ,

自然界以如此快的速度进行战争，

[æz; əz] [left] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [hjuː] [ɔː(r)] [steɪn]
As left no mortal hue or stain
作为 左边 不 凡人 色调 或者 弄脏

不留一丝血色或污点。

[ɒv; əv] [beɪs] , [kə'rʌpt] [fleʃ] , [tuː; tə] [tʃeɪn]
Of base , corrupting flesh , to chain
的 根据 , 腐败 肉 , 到 链

卑劣、腐朽的肉体，束缚

[ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ɜːθ] ; [bʌt; bət] , [friː] [æz; əz] [lait] ,
The Soul to Earth ; but , free as light ,
这 灵魂 到 地球 ; 但 , 自由的 作为 光 ,

灵魂归于尘世；但自由如光，

[iːn] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sɔː(r)] [tɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
E'en let her soar till out of sight .
e'en 让 她 翱翔 直到 出去 的 视线 .

甚至让她翱翔到消失在视线之外。

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [bəʊld] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
Thus spake the champion bold of mind ;
因此 说 这 冠军 大胆的 的 头脑 ;

那位胆识过人的冠军如此说道；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kʌlərɪst] - :
And thus the Colourist rejoin'd :
和 因此 这 色彩师 - :

于是，色彩学家回应道：

[ɪn] [truːθ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ˌæprɪ'hend] ,
In truth , my Lord , I apprehend ,
在 真相 , 我的 主 , 我 逮捕 ,

主啊，我的确明白，

[ɪf] [ai][baɪ] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] [kən'tend] ,
If I by words with him contend ,
如果 我 经过 字 和 他 抗衡 ,

如果我与他争辩，

[maɪ] [keɪs] [ɪz] [gɒn] ; [fɑː(r)][hiː; hi] , [baɪ][gɪft]
My case is gone ; far he , by gift
我的 案件 是 已消失 ; 远的 他 , 经过 礼物

我的案子解决了；他远远地，通过礼物

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][gæb] , [kæn; kən] [ʃɪft]
Of what is call'd the gab , can shift
的 什么 是 被称为 这 瞎扯 , 能 转移

所谓闲聊，可以转变

[ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
The right for wrong , with such a sleight ,
这 正确的 为了 错误的 , 和 这样的 一个 诡计 ,

如此轻率地将对错颠倒，

[ðæt] [raɪt] [si:m] [rɒŋ] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] ;
That right seems wrong and wrong the right ;
那 正确的 似乎 错误的 和 错误的 这 正确的 ;

那件事看起来是对的，而错的那件事看起来是对的；

[neɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [lɑːdʒɪk] [meɪk]
Nay , by his twisting logick make
不 , 经过 他的 扭曲 逻辑 制作

不，通过他那扭曲的逻辑……

[ə; eɪ][skweə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] [teɪk] .
A square the form of circle take .
一个 正方形 这 形式 的 圆圈 拿 .

正方形呈现出圆形的形状。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [səb'mɪʃn] [miːt] ,
I therefore , with submission meet ,
我 所以 , 和 提交 见面 ,

因此，我谨遵其意愿，

[ɪn]['dʒʌstɪs][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪn'triːt]
In justice do your Grace intreat
在 正义 做 你的 优雅 治疗

请您以公义恳求您的恩典

[tuː; tə][let] [ə'waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [pɔːz] ,
To let awhile your judgment pause ,
到 让 一会儿 你的 判断 暂停 ,

让你的判断稍作停顿，

[ðæt] [wɜːks] [nɒt] [wɜːdz] [meɪ] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] .
That works not words may plead our cause .
那 作品 不是 字 可能 恳求 我们的 原因 .

这样做比空谈更有效果，或许能为我们争取权益。

[let] - [ðen] [tuː; tə] [ɜːθ] [rɪ'peə(r)] ,
Let Merc'ry then to Earth repair ,
让 - 然后 到 地球 维修 ,

让墨丘利修复地球吧。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][bəuθ] ['sɜːveɪ] [wɪð] [keə(r)] ,
The works of both survey with care ,
这 作品 的 两个都 民意调查 和 关心 ,

仔细调查了两人的作品，

[ænd; ənd]	['hɪðə(r)]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	,
And	**hither**	**bring**	**the**	**best**	**of**	**each**	**,**
和	这里	带来	这	最好的	的	每个	,

并将各自的优点汇聚于此，

[ænd; ənd]	[seɪv]	[ˌjuː 'es]	['fɜːðə(r)]	[weɪst]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	.
And	**save**	**us**	**further**	**waste**	**of**	**speech**	**.**
和	节省	我们	更远	浪费	的	演讲	.

这样可以省去我们更多的言语浪费。

[sʌtʃ]	[feə(r)]	[dɪ'mɑːnd]	,	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[rɪ'plaɪd]	,
Such	**fair**	**demand**	**,**	**the**	**Judge**	**replied**	**,**
这样的	公平的	要求	,	这	法官	回复	,

法官回答说，这是一项合理的要求。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[wɪð]	['dʒʌstɪs]	[biː; bi]	[dɪ'naɪd]	.
Could	**not**	**with**	**justice**	**be**	**denied**	**.**
可以	不是	和	正义	是	否认	.

正义不容剥夺。

[gʊd]	-	,	[hens]	!
Good	**Merc'ry**	**,**	**hence**	**!**
好的	-	,	因此	!

感谢老天！

[ai]	[flai]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,
I	**fly**	**,**	**my**	**Lord**	**,**
我	飞	,	我的	主	,

我飞翔，我的主。

[ðə; ði]	['kʊriə(r)]	[sed]	.
The	**Courier**	**said**	**.**
这	导游	说	.

《信使报》报道说。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
And	**,**	**at**	**the**	**word**	**,**
和	,	在	这	单词	,

而，就在这时，

[haɪ]	-	['baʊndɪŋ]	,	[wɪŋz]	[hɪz; ɪz]	['eəri]	[flaɪt]
High	**-**	**bounding**	**,**	**wings**	**his**	**airy**	**flight**
高的	-	边界	,	翅膀	他的	轻盈的	航班

高高跃起，展翅翱翔

[səʊ]	[swɪft]	[hɪz; ɪz]	[fɔːm]	[ɪ'luːdz]	[ðə; ði]	[saɪt]	;
So	**swift**	**his**	**form**	**eludes**	**the**	**sight**	**;**
所以	迅速	他的	形式	逃避	这	视线	;

他身形迅捷，令人难以察觉；

[nɔː(r)]	[ɔːt]	[ɪz]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	[tuː; tə]	[mɑːk]	,
Nor	**aught**	**is**	**seen**	**his**	**course**	**to**	**mark**	**,**
也不	零	是	已见	他的	课程	到	标记	,

他的行进路线上没有任何标记，

[seɪv]	[wen]	[ə'θwɔːt]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	[dɑːk]
Save	**when**	**athwart**	**the**	**region**	**dark**
节省	什么时候	横穿	这	地区	黑暗的

当横跨黑暗区域时保存

[hɪz; ɪz]	['breɪz(ə)n]	[helm]	[ɪz]	[spaɪd]	[ə'fɑː(r)]	,
His	**brazen**	**helm**	**is**	**spied**	**afar**	**,**
他的	厚颜无耻	舵	是	间谍	远方	,

远处就能看到他那金光闪闪的头盔。

[braɪt] - ['treɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .
Bright - trailing like a falling star .
明亮的 - 尾随 喜欢 一个 坠落 星星 .

像流星一样拖着明亮的尾迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ten] [ðeə(r)] [stəʊl]
And now for minutes ten there stole
和 现在 为了 分钟 十 那里 偷窃

接下来的十分钟里，他们偷走了

[ə; eɪ] ['saɪləns] [diːp] ['or] ['evri] [səʊl] - -
A silence deep o'er every soul - -
一个 沉默 深的 超过 每一个 灵魂 - -

寂静笼罩着每一个灵魂——

[wen] , [ləʊ] ! [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stændz]
When , lo ! again before them stands
什么时候 , 洛 ! 再次 前 他们 站立

突然，他们面前又站着了！

[ðə; ði] ['kʊriərz] [self] [wɪð] ['empti] [hændz] .
The courier's self with empty hands .
这 快递员的 自己 和 空的 双手 .

快递员双手空空。

[waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , how is this ?
为什么 , 如何 是 这 ?

为什么？怎么会这样？

- [ðə; ði] [tweɪn] ;
exclaim'd the twain ;
- 这 马克·吐温 ;

两人惊呼道；

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [sɜː(r)] ? [ɪk'spleɪn] !
Where are the pictures , sir ? Explain !
在哪里 是 这 图片 , 先生 ? 解释 !

先生，照片在哪儿？请解释一下！

[gʊd] [s'ɜːz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [pəʊst] ,
Good sirs , replied the God of Post ,
好的 先生们 , 回复 这 上帝 的 邮政 ,

“先生们,”邮政之神回答道。

[ai] [skeəs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kəʊst] ,
I scarce had reached the other coast ,
我 稀少 有 达到 这 其他 海岸 ,

我刚到达对岸不久，

[wen] ['keərən] [təʊld] [ˌem 'iː] , [wʌn] [hiː; hi] ['ferid]
When Charon told me , one he ferried
什么时候 卡戎 讲述 我 , 一 他 渡船

当卡戎告诉我，他摆渡过的一个

[hɪm]
Inform'd him
已通知 他

已告知他

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['berid] :
they were dead and buried :
他们 是 死的 和 埋葬 :

他们已经死了，并且被埋葬了：

[ðen] [beɪd] [ˌem ˈiː]['hɪðə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Then bade me hither haste and say ,
然后 巴德 我 这里 匆忙 和 说 ,

然后他吩咐我赶紧过来，说道：

[ðeə(r)] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] .
Their ghosts were now upon the way .
他们的 鬼魂 是 现在 之上 这 方式 .

他们的亡灵已然离去。

[ɪn] [mjuːt] [ə'meɪz] [ðə; ði] ['pentər] [stʊd] .
In mute amaze the Painters stood .
在 沉默的 惊奇 这 画家 站立 .

画家们呆立着，惊叹不已。

[bʌt; bət] [suːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɪdʒiən] [flʌd] ,
But soon upon the Stygian flood ,
但 很快 之上 这 冥河 洪水 ,

但不久之后，冥河洪水就来了，

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ðə; ði]['spektə(r)] - ['pɪktʃəz] [fləʊt] ,
the spectre - pictures float ,
这 幽灵 - 图片 漂浮 ,

幽灵般的画面漂浮着，

[laɪk] [rɑːfts][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [bəʊt] :
Like rafts behind the towing boat :
喜欢 木筏 在后面 这 拖带 船 :

就像拖船后面的木筏一样：

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪn] [kləʊz] [ə'reɪ] ,
Now reach'd the shore , in close array ,
现在 已达到 这 支撑 , 在 关闭 大批 ,

现在他们抵达岸边，列队紧密，

[laɪk] ['ɑːmiz] - [ɪn]['hoʊmərz] [deɪ] ,
Like armies drill'd in Homer's day ,
喜欢 军队 - 在 荷马 天 ,

就像荷马时代的军队那样，

[wen] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fəʊ] ,
When marching on to meet the foe ,
什么时候 行军 在 到 见面 这 敌人 ,

当向敌人进军时，

[baɪ] ['bʌklə(r)] [hɪd][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ,
By bucklers hid from top to toe ,
经过 盾牌 隐藏 从 顶部 到 脚趾 ,

从头到脚都藏着盾牌，

[ðeɪ] [muːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ['fiːldz] ,
They move along the dusky fields ,
他们 移动 沿着 这 昏暗 字段 ,

他们沿着昏暗的田野行进，

[ə; eɪ] - [truːp] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [ʃiːldz] :
A grizly troop of painted shields :
一个 - 部队 的 绘 盾牌 :

一群面目狰狞的彩绘盾牌兵：

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'raɪvd] [ɪn]['ɔːdə(r)][feə(r)] ,
And now , arrived in order fair ,
和 现在 , 到达的 在 命令 公平的 ,

现在，一切就绪，恭候您的光临。

[ə; eɪ] ['gæləri] [hjuːdʒ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn][eə(r)] .
A gallery huge they hang in air .
一个 画廊 巨大的 他们 悬挂 在 空气 .

一个巨大的画廊，它们悬挂在空中。

[ðə; ði] ['gəʊstli] [kraʊd] [wɪð] [geɪ] [sə'praɪz]
The ghostly croud with gay surprize
这 幽灵般的 人群 和 同性恋 惊喜

幽灵般的群众带来同性恋惊喜

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðeə(r)]['stəʊni] [aɪz] :
Began to rub their stony eyes :
开始 到 擦 他们的 石质的 眼睛 :

开始揉搓他们那双石化的眼睛：

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [laʊndʒ] , [ðeɪ] [ɔːl] - ,
Such pleasant lounge , they all averr'd ,
这样的 令人愉快的 休息室 , 他们 全部 - ,

他们一致认为，休息室真是令人愉快。

[nʌn] [sɔː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] - ;
None saw since he had been interr'd ;
没有任何 锯 自从 他 有 到过 - ;

自从他被埋葬以来，就无人见过他；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [laɪk] [ˌkɔnə'səː] [ɒn] [ɜːθ] ,
And thus , like connoisseurs on Earth ,
和 因此 , 喜欢 鉴赏家 在 地球 ,

因此，就像地球上的鉴赏家一样，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] - [wɜːθ] :
Began to weigh the pictures ' worth :
开始 到 称重 这 图片 - 值得 :

开始权衡这些照片的价值：

[bʌt; bət][fɜːst] ([æz; əz] [ɒv; əv]['haɪə(r)][kaɪnd])
But first (as deem'd of higher kind)
但 第一的 (作为 被认为 的 更高 种类)

但首先（被视为更高层次的）

[ðeɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][maɪnd] . [[fɔːr]]
Examin'd they the works of Mind . [4]
已检查 他们 这 作品 的 头脑 . [4]

他们研究了心灵的作品。[4]

[preɪ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Pray what is this ?
祈祷 什么 是 这 ?

请问这是什么？

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][wʌn] . - -
demanded one . - -
要求 一 . - -

要求一个。

[ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['fiːbəs] , ['eɪliəs] , [sʌn] :
That , sir , is Phoebus , alias , Sun :
那 , 先生 , 是 福玻斯 , 别名 , 太阳 :

先生，那就是福玻斯，又名太阳神：

[ə; eɪ] [wɜːk] [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] ;
A classick work you can't deny ;
一个 经典 工作 你 不能 否定 ;

这是一部无可否认的经典之作;

[ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The car and horses in the sky ,
这 车 和 马匹 在 这 天空 ,

天空中的汽车和骏马

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld] [ðeə(r)] [wei] ,
The clouds on which they hold their way ,
这 云 在 哪个 他们 抓住 他们的 方式 ,

他们赖以生存的云朵,

[prə'kleɪm] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [deɪ] .
Proclaim him all the God of Day .
宣布 他 全部 这 上帝 的 天 .

向众人宣告他是白昼之神。

[neɪ] , ['lɜːnɪd] [sɜː(r)] , [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [plaɪt]
Nay , learned sir , his dirty plight
不 , 学习 先生 , 他的 肮脏的 困境

不,博学的先生,他那肮脏的困境

[mɔː(r)] [fɪt] [bi'siːm] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [naɪt] .
More fit beseems the God of Night .
更多的 合身 似乎 这 上帝 的 夜晚 .

更符合夜之神的身份。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['kænɒt] [wel] [dɪ'vaɪn]
Besides , I cannot well divine
除了 , 我 不能 出色地 神圣的

此外,我不太擅长占卜。

[haʊ] [mʌd] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] ['evə(r)] [ʃaɪn] . - -
How mud like this can ever shine . - -
如何 泥 喜欢 这 能 曾经 闪耀 . - -

这样的泥泞怎能闪闪发光?

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] . - -
Then look at that a little higher . - -
然后 看 在 那 一个 小的 更高 . - -

然后再往上看一点。

[ai] [siː] - [tɪz] ['ɔːfjuːs] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] .
I see ' tis Orpheus , by his lyre .
我 看 - 的 俄耳甫斯 , 经过 他的 竖琴 .

我看见那是俄耳甫斯,他正抱着他的七弦琴。

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['lɪsənɪŋ] [stænd] [ə'raʊnd] ,
The beasts that listening stand around ,
这 野兽 那 聆听 站立 大约 ,

那些旁听的野兽们站在那里,

[duː; də] [wel] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [saʊnd] :
Do well declare the force of sound :
做 出色地 宣布 这 力量 的 声音 :

务必准确描述声音的强度:

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ðʌs] [rɪ'vɜːs] ,
But why the fiction thus reverse ,
但 为什么 这 小说 因此 撤销 ,

但为什么小说情节会如此反转呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] ?
And make the power of song a curse ?
和 制作 这 力量 的 歌曲 一个 诅咒 ?

让歌声的力量变成诅咒?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːfjuːs] - [rɒks] ,
The ancient Orpheus soften'd rocks ,
这 古老的 俄耳甫斯 - 岩石 ,

古代的俄耳甫斯能软化岩石。

[jɔːz] ['tʃeɪndʒɪz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [blɒks] . - -
Yours changes living things to blocks . - -
此致 变化 活的 事物 到 积木 . - -

你的作品将生物变成了方块。

[wel] , [ðɪs] [jʊl] [ʃʊə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [faɪn] ,
Well , this you'll sure acknowledge fine ,
出色地 , 这 你会 当然 承认 美好的 ,

嗯，这一点你肯定会承认的。

[pɑː'næsəs] - [tɒp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪn] .
Parnassus ' top with all the Nine .
帕纳索斯山 - 顶部 和 全部 这 九 .

帕纳索斯山的顶端，汇聚了九大神灵。

[ɑː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['bjuːti] , [səʊl] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
Ah , there is beauty , soul and fire ,
啊 , 那里 是 美丽 , 灵魂 和 火 ,

啊，这里有美，有灵魂，有激情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] [wɪt] [ɪn'spaɪə(r)] ! - -
And all that human wit inspire ! - -
和 全部 那 人类 有 启发 ! - -

以及人类智慧所激发的一切!

[gʊd] [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [stəʊn] ,
Good sir , you're right ; for being stone ,
好的 先生 , 你是 正确的 ; 为了 存在 石头 ,

先生，您说得对；因为是石头，

['ðer] [iːtʃ] [tuː; tə] [blʌnt] [wɪts] [ə; eɪ] [həʊn] .
They're each to blunted wits a hone .
它们是 每个 到 钝化 智慧 一个 磨练 .

他们每个人都在磨砺迟钝的头脑。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
And what is that ?
和 什么 是 那 ?

那是什么?

- [ə'nʌðə(r)] . - -
inquir'd another . - -
- 其他 . - -

另一个人问道。

[ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz]['kjuːpɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . - -
That , sir , is Cupid and his Mother . - -
那 , 先生 , 是 丘比特 和 他的 母亲 . - -

先生，那是丘比特和他的母亲。

[wɒt] , ['viːnəs] ?
What , Venus ?
什么 , 金星 ?

什么? 金星?

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] :
sure it cannot be :
当然 它 不能 是 :

肯定不可能:

[ðæt] [skɪn] - [nɛə] [felt] [ðə; ði] [siː] ;
That skin begrim'd ne'er felt the sea ;
那 皮肤 - 从未 毛毡 这 海 ;

那污浊的皮肤从未感受过大海;

[ðæt] ['kjuːpɪd] [tuː] [nɛə] [njuː] [ðə; ði][skaɪ] ;
That Cupid too ne'er knew the sky ;
那 丘比特 也 从未 知道 这 天空 ;

就连丘比特也从未见过天空;

[fɔː(r); fə(r)] [liːd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][flai] . - -
For lead , I'm sure , could never fly . - -
为了 带领 , 我是 当然 , 可以 绝不 飞 . - -

铅肯定飞不起来。

[aɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] [sed] ,
I'll hear no more , the Painter said ,
患病的 听到 不 更多的 , 这 画家 说 ,

"我不想再听了,"画家说。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] , [ded] !
Your souls are , like your bodies , dead !
你的 灵魂 是 , 喜欢 你的 身体 , 死的 !

你们的灵魂和你们的肉体一样，都已死去!

[wɪð] ['siːkrət] ['traɪʌmf] [naʊ] [ɪ'leɪt] ,
With secret triumph now elate ,
和 秘密 胜利 现在 欣喜 ,

如今，秘密的胜利令我欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] ['raɪv(ə)l] - [gæn][tuː; tə] [preɪt] .
His grinning Rival ' gan to prate .
他的 咧嘴笑 竞争对手 - 甘 到 喋喋不休 .

他那咧嘴笑着的对手开始喋喋不休。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[əʊ] , [faɪ] !
Oh , fie !
哦 , 菲 !

哦，呸！

[maɪ] [frendz] ; [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
my friends ; upon my word ,
我的 朋友们 ; 之上 我的 单词 ,

我的朋友们，我以我的话保证，

[jʊr; jər] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] : [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] ;
You're too severe : he should be heard ;
你是 也 严重 : 他 应该 是 听到 ;

你太严厉了：应该听取他的意见；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪnd] [kæn; kən] [nɛə] [tuː; tə] ['glɔːri] [riːtʃ] ,
For Mind can ne'er to glory reach ,
为了 头脑 能 从未 到 荣耀 抵达 ,

因为心灵永远无法企及荣耀，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [eɪd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Without the usual aid of speech .
没有 这 通常 援助 的 演讲 .

无法借助语言进行交流。

[ɪf] [ðʌs] [haʊ'eər] , [juː; jʊ] [siːl] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
If thus howe'er , you seal his doom ,
如果 因此 然而 , 你 海豹 他的 厄运 ,

然而，如果你这样做，就等于注定了他的厄运。

[wɒt] [həʊp] [hæv; həv] [ai] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [rəʊm] ?
What hope have I unknown to Rome ?
什么 希望 有 我 未知 到 罗马 ?

我对罗马还有什么希望?

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjən] ,
But since the truth be your dominion ,
但 自从 这 真相 是 你的 统治权 ,

但既然真理是你的领域，

[ai] [beg] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʒʌst] [ə'pɪnjən] .
I beg to hear your just opinion .
我 求 到 听到 你的 只是 观点 .

恳请您发表公正的意见。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ðen] - - [wɪtʃ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [θɔːt]
This picture then - - which some have thought
这 图片 然后 - - 哪个 一些 有 想法

这张照片——有些人认为

[baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] [ai] ['evə(r)] [rɔːt] - -
By far the best I ever wrought - -
经过 远的 这 最好的 我 曾经 锻 - -

迄今为止我创作过的最好的作品——

[əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [krɪtɪk] [ken] ;
Observe it well with critick ken ;
观察 它 出色地 和 评论家 肯 ;

仔细观察，保持批判精神；

- [tɪz] ['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] . - -
' Tis Daniel in the Lion's Den . - -
- 的 丹尼尔 在 这 狮子的 丹 . - -

这是但以理在狮子坑里的故事。

- [tɪz] [fleʃ] [ɪt'self] !
' Tis flesh itself !
- 的 肉 本身 !

这就是血肉之躯！

- [ə; eɪ] [krɪtɪk] .
exclaim'd a Critick .
- 一个 评论家 .

一位评论家惊呼道。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] ['dænjəl] ?
But why make Daniel paralytick ?
但 为什么 制作 丹尼尔 麻痹剂 ?

但为什么要让丹尼尔瘫痪呢?

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] .
His limbs and features are distorted .
他的 四肢 和 特征 是 扭曲 .

他的四肢和面部特征都扭曲变形了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['bædli] ['sɔːtɪd] .
And then his legs are badly sorted .
和 然后 他的 腿 是 糟糕 已排序 .

而且他的腿伤也很明显。

- [tɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [juːv] [hɪt] ,
' Tis true , a miracle you've hit ,
- 的 真的 , 一个 奇迹 你已经 打 ,

没错，你创造了一个奇迹。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [təʊld] [ɪn] ['həʊli] [rɪt] ;
But not as told in Holy Writ ;
但 不是 作为 讲述 在 圣 写 ;

但并非如圣经中所述；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] ['breɪvɪŋ] ,
For there the miracle was braving ,
为了 那里 这 奇迹 曾是 勇敢 ,

因为在那里，奇迹就是勇敢。

[wɪð] [bəʊnz] [ˌʌn'brəʊk] , [ðə; ði] ['laɪənz] ['kreɪvɪŋ] ;
With bones unbroke , the Lion's craving ;
和 骨头 未破 , 这 狮子的 渴望 ;

骨骼完好无损，狮子的渴望；

[bʌt; bət] [jɔːz] ([wɒt] [nɛə] [kʊd; kəd] [mæn] [bɪ'fɔːl])
But yours (what ne'er could man befall)
但 你的 (什么 从未 可以 男人 降临)

但你的（人类所能遭遇的一切）

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] . - -
That he should live with none at all . - -
那 他 应该 居住 和 没有任何 在 全部 . - -

他应该一无所有地生活下去。

[ænd; ənd] [preɪ] , - [ə'nʌðə(r)] ['spektə(r)] ,
And pray , inquir'd another spectre ,
和 祈祷 , - 其他 幽灵 ,

“祈祷吧？”另一个幽灵问道。

[wɒt] ['mʌftiz] [ðæt] [æt; ət] ['paɪəs] ['lektʃə(r)] ?
What Mufti's that at pious lecture ?
什么 穆夫提的 那 在 虔诚的 演讲 ?

那位在讲道的穆夫提是哪位？

[ðæts] ['sɒkrətiːz] , [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] ;
That's Socrates , condemned to die ;
那就是 苏格拉底 , 谴责 到 死 ;

那是苏格拉底，被判处死刑；

[hiː; hi] [nekst] , [ɪn] ['seɪbl] , ['stændɪŋ] [baɪ] ,
He next , in sable , standing by ,
他 下一个 , 在 黑貂 , 常设 经过 ,

他随后身着貂皮大衣，站在一旁，

[ɪz] ['geɪlən] [[faɪv]] , [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Is Galen [5] , come to save his friend ,
是 盖伦 [5] , 来 到 节省 他的 朋友 ,

盖伦[5]前来拯救他的朋友，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] ;
If possible , from such an end ;
如果 可能的 , 从 这样的 一个 结尾 ;

如果可能的话，从这样的目的出发；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , - [ə'raʊnd] ,
The other figures , group'd around ,
这 其他 数据 , - 大约 ,

其他人物则聚集在周围，

[hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] , [ræpt] [ɪn] [wəʊ] [prə'faʊnd] . - -
His Scholars , wrapt in woe profound . - -
他的 学者们 , 包裹 在 悲哀 深刻的 . - -

他的学者们，沉浸在深深的悲痛之中。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] - ?
And am I like to this portray'd ?
和 是 我 喜欢 到 这 - ?

我像书中描绘的那样吗？

- [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] ['smaɪlɪŋ] [ʃeɪd] .
Exclaim'd the Sage's smiling Shade .
- 这 圣人的 微笑 阴影 .

“啊！”智者微笑着的阴影惊呼道。

[gʊd] [sɜː(r)] , [ai] ['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)]
Good Sir , I never knew before
好的 先生 , 我 绝不 知道 前

先生，我以前从未听说过。

[ðæt] [ai] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['tɜːbən] [wɔː(r)] ,
That I a Turkish turban wore ,
那 我 一个 土耳其 头巾 穿着 ,

我戴着土耳其头巾，

[ɔː(r)] ['mænt(ə)l] - [wɪð] ['gəʊldən] [stɪtʃis] ,
Or mantle hemm'd with golden stitches ,
或者 地幔 - 和 金的 针脚 ,

或者用金线缝边的披肩，

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sætɪn] ['brɪtʃɪz] ;
Much less a pair of satin breeches ;
很多 较少的 一个 一对 的 缎 马裤 ;

更别提一条缎面马裤了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['seɪbl] [klæd] ,
But as for him in sable clad ,
但 作为 为了 他 在 黑貂 覆膜 ,

但至于他，身着貂皮大衣，

[ðəʊ] - [kaɪnd] , - [twɒz] ['rɑːðə(r)][mæd]
Though wond'rous kind , ' twas rather mad
尽管 - 种类 , - 那是 相当 疯狂的

虽然心地善良，但却有点疯狂

[tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [fə'lɔːn] ,
To visit one like me forlorn ,
到 访问 一 喜欢 我 绝望 ,

去探望像我这样孤独的人，

[səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
So long before himself was born .
所以 长的 前 他自己 曾是 出生 .

在他出生之前很久。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][nekst] ?
And what's the next ?
和 是什么 这 下一个 ?

接下来是什么？

- [ə; eɪ] [θɜːd] ;
inquir'd a third ;
- 一个 第三 ;

询问了第三个人；

[ə; eɪ]['dʒɒli] [bleɪd] [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ! - -
A jolly blade upon my word ! - -
一个 快乐的 刀刃 之上 我的 单词 ! - -

一言九鼎！

- [tɪz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['fɪlɪps] [sʌn] ,
' Tis Alexander , Philip's son ,
- 的 亚历山大 , 菲利普的 儿子 ,

那是亚历山大，菲利普的儿子，

[lə'mentɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz] [wʌn] ;
Lamenting o'er his battles won ;
哀叹 超过 他的 战斗 韩元 ;

哀叹他赢得的战役；

[ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [tɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,
That now his mighty toils are o'er ,
那 现在 他的 强大的 辛勤劳作 是 超过 ,

如今他艰辛的劳动已经结束，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [mɔː(r)] .
The world has nought to conquer more .
这 世界 有 零 到 征服 更多的 .

世界已无所求。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [fɔːθ] ['stɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊst] ,
At which , forth stalking from the host ,
在 哪个 , 前进 跟踪 从 这 主持人 ,

于是，从宿主身边悄悄靠近，

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [gəʊst] - -
Before them stood the Hero's Ghost - -
前 他们 站立 这 英雄们 鬼 - -

在他们面前站着英雄的幽灵——

[wɒz; wəz] [ðæt] , [sed] [hiː; hi] , [maɪ] ['ɜːθli] [fɔːm] ,
Was that , said he , my earthly form ,
曾是 那 , 说 他 , 我的 尘世的 形式 ,

他说："那是我的肉身吗？"

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [stɔːm] ?
The Genius of the battle - storm ?
这 天才 的 这 战斗 - 风暴 ?

战斗风暴的天才？

[frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] ['fɪgərz] [dʌtʃ] !
From top to toe the figure's Dutch !
从 顶部 到 脚趾 这 人物的 荷兰语 !

从头到脚，这人都是荷兰人！

[ə'læs] , [maɪ] [frend] , [hæd; həd] [ai] [biːn] [sʌtʃ] ,
Alas , my friend , had I been such ,
唉 , 我的 朋友 , 有 我 到过 这样的 ,

唉，我的朋友，如果我真是那样的话……

[hæd; həd] [ai] [ðæt] [fæt] [ænd; ənd] ['miːti] [skʌl] ,
Had I that fat and meaty skull ,
有 我 那 胖的 和 肉质的 颅骨 ,

如果我拥有那颗肥硕多汁的头骨，

[ðəʊz] ['bləʊtɪd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [aɪz] [səʊ] [dʌl] ,
Those bloated cheeks , and eyes so dull ,
那些 腹胀 脸颊 , 和 眼睛 所以 乏味的 ,

那浮肿的脸颊，还有那黯淡无光的眼神，

[ðæt] - [maʊθ] , [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] [nəʊz] ,
That driv'ling mouth , and bottle nose ,
那 - 嘴 , 和 瓶子 鼻子 ,

那张喋喋不休的嘴，还有那宽阔的鼻子，

[ðəʊz] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [legz] , [ænd; ənd] ['gaʊti] [təʊz] ;
Those shambling legs , and gouty toes ;
那些 蹒跚 腿 , 和 痛风 脚趾 ;

那双蹒跚的双腿，还有患有痛风的脚趾；

[ðʌs] [tuː; tə] [snɔː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , - -
Thus form'd to snore throughout the day , - -
因此 形成 到 鼾 自始至终 这 天 , - -

因此，它整天都在打鼾。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ;
And eat and drink the night away ;
和 吃 和 喝 这 夜晚 离开 ;

彻夜吃喝玩乐；

[ai] [nɛə] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] - [fleɪm]
I ne'er had felt the fev'rish flame
我 从未 有 毛毡 这 - 火焰

我从未感受过那炽热的火焰

[ðæt] [maɪ] ['blʌdi] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ;
That caus'd my bloody thirst for fame ;
那 导致 我的 血腥 口渴 为了 名声 ;

这引发了我对名利的极度渴望；

[nɔː(r)] ['mædli] - [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɜːθ] ,
Nor madly claim'd immortal birth ,
也不 疯狂地 - 不朽 出生 ,

既不疯狂地声称自己拥有永生，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [bruːt] [ɒn] [ɜːθ] :
Because the vilest brute on Earth :
因为 这 最卑鄙的 蛮力 在 地球 :

因为地球上最卑鄙的恶棍：

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[aɪ'd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
I'd not been doom'd to hear ,
ID 不是 到过 注定失败 到 听到 ,

我并非注定要听到这些，

[stɪl] ['wɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] - [ɪə(r)] ,
Still whizzing in my blister'd ear ,
仍然 呼啸 在 我的 - 耳朵 ,

还在我那布满水泡的耳朵里呼呼作响，

[ðə; ði] ['kɜːsɪz] [diːp] , [ɪn] ['dæmɪŋ] [piːl] ,
The curses deep , in damning peals ,
这 诅咒 深的 , 在 令人震惊的 果皮 ,

深沉的诅咒，如震耳欲聋的钟声，

[ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] - [niːθ] [maɪ] ['tʃæriət] [wiːlz] ,
That rose from ' neath my chariot wheels ,
那 玫瑰 从 - 下方 我的 战车 车轮 ,

那东西从我的战车轮下升起，

[wen] [ai] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bætld] [pleɪn]
When I along the embattled plain
什么时候 我 沿着 这 陷入困境的 清楚的

当我沿着战火纷飞的平原前行时

[wɪð] ['fjʊəriəs] ['traɪʌmf] - [ðə; ði] [sleɪn] :
With furious triumph crush'd the slain :
和 狂怒 胜利 - 这 被杀 :

带着狂怒的胜利，将死者碾碎：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðʌs] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] ,
I should not thus be doom'd to see ,
我 应该 不是 因此 是 注定失败 到 看 ,

我不应该因此而注定要目睹这一切，

[ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ægəni] ,
In every shape of agony ,
在 每一个 形状 的 痛苦 ,

在任何形式的痛苦中，

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [maɪ] ['kruːəl] [rɒθ] ,
The victims of my cruel wrath ,
这 受害者 的 我的 残忍的 愤怒 ,

我残酷怒火的受害者们，

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['daɪɪŋ] , [struː] [maɪ] [pɑːθ] ;
For ever dying , strew my path ;
为了 曾经 垂死 , 肸 我的 小路 ;

永远死去，散播我的道路；

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [tiːθ] , [ðə; ði] [lɪps] [ə'raɪ] ,
The grinding teeth , the lips awry ,
这 研磨 牙齿 ， 这 嘴唇 错误 ，

磨牙，嘴唇歪斜，

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [nəʊz] , [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [aɪ] ,
The inflated nose , the starting eye ,
这 膨胀 鼻子 ， 这 开始 眼睛 ，

膨胀的鼻子，起跑的眼睛，

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] ['raɪðɪŋ] [raʊnd] ,
The mangled bodies writhing round ,
这 残缺不全 身体 扭动 圆形的 ，

残肢断骸扭动着身躯，

[laɪk] ['sɜːpənts] , [ɒn] [ðə; ði] ['blʌdi] [graʊnd] ;
Like serpents , on the bloody ground ;
喜欢 蛇 ， 在 这 血腥 地面 ；

像毒蛇一样，在血迹斑斑的地面上；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [siːm]
I should not thus for ever seem
我 应该 不是 因此 为了 曾经 似乎

我不该永远如此。

[ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] [haʊs] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [stiːm]
A charnel house , and scent the steam
一个 藏尸院 房子 ， 和 香味 这 蒸汽

一间停尸房，弥漫着蒸汽的气味。

[ɒv; əv] [blæk] , [fə'mentɪŋ] , ['pjuːtrɪd] [gɔː(r)] ,
Of black , fermenting , putrid gore ,
的 黑色的 ， 发酵 ， 腐烂的 血块 ，

黑色的、发酵的、腐臭的血腥味，

[ræŋk] ['uːzɪŋ] [θruː] [iːtʃ] ['bɜːnɪŋ] [pɔː(r)] ;
Rank oozing through each burning pore ;
秩 渗出 通过 每个 燃烧 孔隙 ；

灼热的气味从每个毛孔中渗出；

[bɪ'həʊld] , [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wɔːl] ,
Behold , as on a dungeon wall ,
看哪 ， 作为 在 一个 地牢 墙 ，

看哪，就像在地牢墙上一样，

[ðə; ði] [wərmz] [ə'pɒn] [maɪ] ['bɒdi] [krɔːl] ,
The worms upon my body crawl ,
这 蠕虫 之上 我的 身体 爬行 ，

身上爬满了虫子，

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai] [wʊd] [brʌʃ] [ə'weɪ] ,
The which , if I would brush away ,
这 哪个 ，如果 我 会 刷子 离开 ，

如果我拂去它，

[ə'raʊnd] [maɪ] ['klæmi] ['fɪŋgəz] [pleɪ] ,
Around my clammy fingers play ,
大约 我的 湿冷的 手指 玩 ，

在我湿漉漉的手指间玩耍，

[ænd; ənd] , ['twaɪnɪŋ] [fɑːst] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kɔɪl] ,
And , twining fast with many a coil ,
和 ， 缠绕 快速地 和 许多 一个 线圈 ，

而且，缠绕得很快，有很多圈，

[ɪn] ['ləʊðsəm] [spɔːt] [maɪ]['leɪbə(r)] [fɔɪl] .
In loathsome sport my labor foil .
在 令人厌恶的 运动 我的 劳动 挫败 .

在令人厌恶的运动中，我的劳动伙伴。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[ðə; ði] [fraɪt] ['peɪntə(r)] [kraɪd] ,
the frighted Painter cried ,
这 害怕 画家 哭 ,

受惊的画家喊道：

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['fɔːlən] [praɪd] .
And hung his head in fallen pride .
和 悬挂 他的 头 在 倒下 自豪 .

他垂下头，骄傲尽失。

[nɒt] [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Not so the other .
不是 所以 这 其他 .

另一方则不然。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [stʌf]
He , of stuff
他 , 的 东西

他，关于东西

[mɔː(r)] ['stʌbən] , [nɛə] [wʊd] [kraɪ] [ɪ'nʌf] ;
More stubborn , ne'er would cry enough ;
更多的 固执的 , 从未 会 哭 足够的 ;

更加固执，永远哭不完；

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['saʊndli] - [əʊk] ,
But like a soundly cudgell'd oak ,
但 喜欢 一个 稳固地 - 橡木 ,

但就像一棵被重重砍伐的橡树，

[mɔː(r)] ['stɜːdi] [gruː] [æt; ət] ['evri] [strəʊk] ,
More sturdy grew at every stroke ,
更多的 结实的 生长 在 每一个 中风 ,

每挥动一次，它就变得更加坚固。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['redi] [tʌŋ]
And thus again his ready tongue
和 因此 再次 他的 准备好 舌头

于是，他那伶俐的舌头又开始滔滔不绝了。

[wɪð] ['fluːənt][lɑːdʒɪk] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] :
With fluent logick would have rung :
和 流利 逻辑 会 有 梯子 :

如果逻辑流畅，就会响起：

[maɪ] [lɔːd] , [aɪl] [pruːv] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)] - -
My Lord , I'll prove , or I'm a liar - -
我的 主 , 患病的 证明 , 或者 我是 一个 说谎者 - -

大人，我会证明，否则我就是在撒谎——

[huːm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðen] [wɪð] ['aɪə(r)] ,
Whom interrupting then with ire ,
谁 打断 然后 和 愤怒 ,

他愤怒地打断了对方，

[ðʌs] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] : [əʊ] , [praʊd] [jet] [miːn] !
Thus check'd the Judge : Oh , proud yet mean !
因此 - 这 法官 : 哦 , 自豪的 然而 意思是 !

法官如此说道：哦，骄傲又卑鄙！

[ænd; ənd] [kænst] [ðaʊ] [həʊp] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [skriːn]
And canst thou hope from me to screen
和 罐 你 希望 从 我 到 屏幕

你还能指望我来掩饰什么呢?

[ðaɪ] [ˈfuːlɪʃ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈor] [ˌaɪ ˈtiː] [spred]
Thy foolish heart , and o'er it spread
你的 愚蠢 心 , 和 超过 它 传播

你那愚蠢的心，以及它所散播的一切

[ə; eɪ] [veɪl] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ɒmˈnɪsiənt] [ded] ?
A veil to cheat th ' omniscient dead ?
一个 面纱 到 欺骗 th - 无所不知 死的 ?

一层面纱，用来欺骗无所不知的死者?

[ænd; ənd] [kænst] [ðaʊ] [həʊp] , [æz; əz] [wʌns] [ɒn] [ɜːθ] ,
And canst thou hope , as once on Earth ,
和 罐 你 希望 , 作为 一次 在 地球 ,

你是否还能像在世时那样抱有希望?

[əˈplɔːz] [tuː; tə] [ɡeɪn] [baɪ] [ˈspiːʃəs] [wɜːθ] ;
Applause to gain by specious worth ;
掌声 到 获得 经过 似是而非的 值得 ;

以虚假价值博取掌声；

[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [stɪl] [baɪ] [snɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔːnt]
Like those that still by sneer and taunt
喜欢 那些 那 仍然 经过 冷笑 和 嘲讽

就像那些仍然冷笑和嘲讽的人一样

[wʊd] [pruːv] [pəˈnɪʃəs] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ;
Would prove pernicious what they want ;
会 证明 有害 什么 他们 想 ;

他们想要的东西最终会造成极其恶劣的影响;

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈmɑːstəʃɪp] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
And claim the mastership of Art ,
和 宣称 这 大师级 的 艺术 ,

并宣称自己是艺术大师，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [ˈəʊnli] [noʊst] [ə; eɪ] [pɑːt] ?
Because thou only know'st a part ?
因为 你 仅有的 知道 一个 部分 ?

因为你只知道一部分?

[ðaʊ] [frɒm; frəm] [ˈneɪtʃə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [skuːlz]
Had'st thou from Nature , not the Schools
哈德斯特 你 从 自然 , 不是 这 学校

你若从自然而非学校中汲取智慧，岂不更好?

[dɪˈstɔːtɪd] [baɪ] [pɪˈdæntɪk] [ruːlz] ,
Distorted by pedantic rules ,
扭曲 经过 迂腐的 规则 ,

被繁文缛节所扭曲

[wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [rɔːt] , [sʌtʃ] [ˈlɒdʒɪk] [veɪn]
With patience wrought , such logic vain
和 耐心 锻 , 这样的 逻辑 徒劳

耐心磨砺，这样的逻辑是徒劳的

[hæd; həd] [nɛə] [pə'vɜːtɪd] [ðʌs] [ðaɪ] [breɪn] :
Had ne'er perverted thus thy brain :
有 从未 变态 因此 你的 脑 :
你从未如此扭曲过你的思想:

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs]['nevə(r)] [geɪv] [dɪ'laɪt]
For Genius never gave delight
为了 天才 绝不 给予 喜
天才从未带来快乐

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'fend] [ðə; ði] [saɪt] :
By means of what offends the sight :
经过 方法 的 什么 冒犯 这 视线 :
通过那些令人反感的视觉方式:

[nɔː(r)][hædst] [ðaʊ] , [wɪð] ['fɒli] [mæd] ,
Nor hadst thou deem'd , with folly mad ,
也不 哈斯特 你 被认为 , 和 蠢事 疯狂的 ,
你也未曾料到，因愚昧疯狂，

[ðaʊ] [kʊdst] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [bj'uːtɪz] [ˌeɪ diː 'diː] ,
Thou could'st to Nature's beauties add ,
你 不可能 到 自然的 美女 添加 ,
你本可以为大自然的美丽锦上添花，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz]
By taking from her that which gives
经过 采取 从 她 那 哪个 给予
通过夺走她给予的东西

[ðə; ði] [best] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;
The best assurance that she lives ;
这 最好的 保证 那 她 生活 ;
她活着的最佳保证;

[baɪ] [ˌɪmpə'fekʃn] [gɪv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
By imperfection give attraction ,
经过 缺陷 给 景点 ,
不完美反而更具吸引力。

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðem; ðəm][baɪ][səb'trækʃ(ə)n] .
And multiply them by subtraction .
和 乘 他们 经过 减法 .
然后通过减法将它们相乘。

[dɪd] [rɑːfaɪɛl] [ðʌs] , [huːz] [gəʊst]
Did Raffaelle thus , whose honour'd ghost
做过 拉斐尔 因此 , 谁 荣幸 鬼
拉斐尔就这样做了吗？他那受人尊敬的亡灵

[ɪz] [naʊ] [ɪlɪziːəmz] [f'eəɹəst] [bəʊst] ?
Is now Elysium's fairest boast ?
是 现在 极乐世界的 最公平 夸 ?
现在，极乐世界最值得骄傲的成就是什么？

[fɑː(r)] ['dɪfərənt] [hiː; hi] .
Far diff'rent He .
远的 不同的 他 .
截然不同的他。

[ðəʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [leɪm]
Though weak and lame
尽管 虚弱的 和 瘸
虽然虚弱无力

[ɪn] [pɑːts] [ðæt] [ɡeɪv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [feɪm] ,
In parts that gave to others fame ,
在 部分 那 给予 到 其他的 名声 ,

在那些成就他人名声的地方，

[jet] [sɔːt] [nɒt] [hiː; hi] [baɪ] [sʌtʃ] ['diːfekt]
Yet sought not he by such defect
然而 寻求 不是 他 经过 这样的 缺点

然而，他并未因这种缺陷而寻求帮助。

[tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [nɪ'ɡlekt]
To swindle praise for wise neglect
到 骗取 称赞 为了 明智的 忽视

为明智的疏忽骗取赞扬

[ɒv; əv] ['vʌlɡə(r)] [tʃɑːms] , [ðæt] ['əʊnli] [blaɪnd]
Of vulgar charms , that only blind
的 庸俗 魅力 , 那 仅有的 瞎的

庸俗的魅力，只会蒙蔽双眼

[ðə; ði] ['dæzld] [aɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪnd] .
The dazzled eye to those of Mind .
这 眼花缭乱 眼睛 到 那些 的 头脑 .

心灵的耀眼光芒。

[baɪ] ['hev(ə)n] [ɪm'prest] [wɪð] ['dʒiːniəs] - [siːl] ,
By Heaven impressed with Genius ' seal ,
经过 天堂 印象深刻 和 天才 - 海豹 ,

上天以天才之印记铭刻，

[æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ,
An eye to see , and heart to feel ,
一个 眼睛 到 看 , 和 心 到 感觉 ,

一双能看的眼睛，一颗能感受的心。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [θruː] ['baʊndləs] ['neɪtʃə(r)] - ,
His soul through boundless Nature rov'd ,
他的 灵魂 通过 无边无际 自然 - ,

他的灵魂穿越了无垠的自然，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [felt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [lʌvd] .
And seeing felt , and feeling lov'd .
和 看到 毛毡 , 和 感觉 喜爱 .

看到被爱，感受到被爱。

[bʌt; bət] [wiːk] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [æt; ət] [wɪl]
But weak the power of mind at will
但 虚弱的 这 力量 的 头脑 在 将要

但意志力薄弱

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] ['peɪntərz] [skɪl] ;
To give the hand the painter's skill ;
到 给 这 手 这 画家的 技能 ;

赋予双手画家的技艺；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːt(ə)l] [wɜːks] , [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [sləʊ] ,
For mortal works , maturing slow ,
为了 凡人 作品 , 成熟 慢的 ,

对于凡人的作品而言，成熟缓慢，

[frɒm; frəm] ['peɪʃ(ə)nt] [keə(r)] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [fləʊ] :
From patient care and labour flow :
从 病人 关心 和 劳动 流动 :

从患者护理和劳动力流动方面来看：

[ænd; ənd] [hens] - , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [hænd]
And hence restrain'd , his youthful hand
和 因此 - , 他的 青春 手

因此，他那年轻的手受到了约束。

Obey'd
服从

服从

[ə; eɪ] ['maːstəz] [dʌl] [kə'mɑːnd] ;
a master's dull command ;
一个 硕士学位 乏味的 命令 ;

主人的沉闷命令；

[bʌt; bət] [suːn] [wɪð] [helθ] [hɪz; ɪz] ['sɪkli] [staɪl]
But soon with health his sickly style
但 很快 和 健康 他的 病弱的 风格

但很快，他恢复了健康，他那病态的风格也随之改变。

[frɒm; frəm] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [tuː; tə] [smaɪl] ;
From Leonardo learn'd to smile ;
从 莱昂纳多 学会了 到 微笑 ;

从达芬奇那里学会了微笑；

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] - [kɔːt]
And now from Bonarroti caught
和 现在 从 - 捕捉

现在，博纳罗蒂捕捉到了

[ə; eɪ] ['nəʊblə] [fɔːm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt]
A nobler Form ; and now it sought
一个 更高贵 形式 ; 和 现在 它 寻求

一种更高尚的形式；而现在它寻求

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [feə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] ,
Of colour fair the magic spell ,
的 颜色 公平的 这 魔法 拼写 ,

色彩斑斓的魔法咒语，

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪərz] [[sɪks]] [sel] .
And trac'd her to the Friar's [6] cell .
和 - 她 到 这 修士们 [6] 细胞 .

然后追踪到她在修士[6]的房间里。

[nəʊ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] , [nəʊ] ['nærəʊ] [ruːl]
No foolish pride , no narrow rule
不 愚蠢 自豪 , 不 狭窄的 规则

没有愚蠢的骄傲，没有狭隘的规则

- [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [frɒm; frəm] ['evri] [skuːl] ,
Enslav'd his soul ; from every School ,
- 他的 灵魂 ; 从 每一个 学校 ,

奴役了他的灵魂；来自各个学派，

[wɒt'evə(r)] [feə(r)] , [wɒt'evə(r)] [grænd] ,
Whatever fair , whatever grand ,
任何 公平的 , 任何 盛大 ,

无论多么公平，无论多么盛大，

[hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] [wɒnd] ,
His pencil , like a potent wand ,
他的 铅笔 , 喜欢 一个 强效 魔杖 ,

他的铅笔，就像一根威力强大的魔杖，

[træns'fju:z, trænz-, trɑ:n-] , [beɪd] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [greɪs] .
Transfusing , bade his canvass grace .
输血 , 巴德 他的 帆布 优雅 .
输血，让他的画布变得优雅。

[prə'gresɪv] [ðʌs] , [wɪð] ['dʒaɪənt] [peɪs] .
Progressive thus , with giant pace .
进步 因此 , 和 巨大的 步伐 .
因此，它以惊人的速度不断进步。

[ænd; ənd] ['enədʒi] [nəʊ] [tɔɪl] [kʊd; kəd] [teɪm] ,
And energy no toil could tame ,
和 活力 不 辛劳 可以 驯服 ,
而这股能量，任何辛劳都无法驯服。

[hi:; hi] - [ðə; ði] ['rʌgɪd] [maʊnt] [ɒv; əv] [feɪm] :
He climb'd the rugged mount of Fame :
他 - 这 崎岖 山 的 名声 :
他攀登上了名望这座崎岖的高山：

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [bəʊld] ,
And soon had reach'd the summit bold ,
和 很快 有 已达到 这 首脑 大胆的 ,
很快，他便勇敢地登上了顶峰。

[wen] [deθ] , [hu:] [ðeə(r)] [dɪ'laɪts] [tu:; tə][həʊld]
When Death , who there delights to hold
什么时候 死亡 , WHO 那里 美味 到 抓住
当死神，祂在那里乐于拥抱

[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [wɒtʃ] , [wɪð] ['enviəs] [bləʊ]
His fatal watch , with envious blow
他的 致命的 手表 , 和 羡慕 吹
他致命的目光，带着嫉妒的打击

[kwɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'ləʊ] .
Quick hurl'd him to the shades below .
快的 被扔出 他 到 这 色调 以下 .
奎克把他扔到了下面的阴影处。

[ðʌs] - [ðə; ði][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [veɪn]
Thus check'd the Judge the champion vain
因此 - 这 法官 这 冠军 徒劳
就这样，法官制止了这位徒劳的冠军。

[ɒv; əv] ['klæsɪk] [fɔ:m] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [streɪn] ,
Of Classic Form ; and thus in strain ,
的 经典的 形式 ; 和 因此 在 拉紧 ,
经典形式；因此，在节奏中，

[baɪ]['æŋgə(r)][hɑ:f][ænd; ənd] ['pɪti] ,
By anger half and pity mov'd ,
经过 愤怒 一半 和 遗憾 已移动 ,
一半是愤怒，一半是怜悯，

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['kʌlərɪst] - .
The ghostly Colourist reprov'd .
这 幽灵般的 色彩师 - .
幽灵般的色彩师受到责备。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [ə'spaɪə(r)][tu:; tə][geɪn] ,
And what didst Thou aspire to gain ,
和 什么 迪斯特 你 渴望 到 获得 ,
而你究竟渴望获得什么？

[huː]	-	[ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv]	[dʒəʊv]	[ə'reɪn]	,
Who	**dar'd'st**	**the**	**will**	**of**	**Jove**	**arraign**	**,**
WHO	-	这	将要	的	朱庇特	提审	,

谁敢违抗宙斯的意志?

[ðæt]	['baʊndɪd]	[ðʌs]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[spæn]
That	**bounded**	**thus**	**within**	**a**	**span**
那	有界	因此	之内	一个	跨度

因此，它被限制在一个跨度内。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	;
The	**little**	**life**	**of**	**little**	**man**	**;**
这	小的	生活	的	小的	男人	;

小人物的平凡生活；

[wɪð]	['ʃæləʊ]	[ɑːt]	[dɪ'raɪvɪŋ]	[ðens]
With	**shallow**	**art**	**deriving**	**thence**
和	浅的	艺术	推导	因此

由此衍生出浅薄的艺术

[ɪk'skjuːzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['ɪndələns]	?
Excuses	**for**	**thy**	**indolence**	**?**
借口	为了	你的	懒惰	?

为你的懒惰找借口?

-	[tɪz]	[kænt]	[ænd; ənd]	[ˌhɪpə'krɪtɪk]	[stʌf]	!
'	**Tis**	**cant**	**and**	**hypocritic**	**stuff**	**!**
-	的	不能	和	虚伪的	东西	!

这全是虚伪做作的废话!

[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ɪz]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	:
The	**life**	**of**	**man**	**is**	**long**	**enough**	**:**
这	生活	的	男人	是	长的	足够的	:

人的生命已经足够长了:

[fɔː(r); fə(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hɑːf]	[ɪm'pruːv]
For	**did**	**he**	**but**	**the**	**half**	**improve**
为了	做过	他	但	这	一半	提升

他只是改善了一半而已。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	['kwɒrəl]	[ðʌs]	[wɪð]	[dʒəʊv]	.
He	**would**	**not**	**quarrel**	**thus**	**with**	**Jove**	**.**
他	会	不是	争吵	因此	和	朱庇特	.

他不会这样与朱庇特争吵。

[bʌt; bət]	[məʊst]	[aɪ]	['mɑːv(ə)l]	(	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]
But	**most**	**I**	**marvel**	**(**	**if**	**it**	**be**
但	最多	我	奇迹	(	如果	它	是

但我最惊奇的是（如果是这样的话）

[ðæt]	[ɔːt]	[meɪ]	-	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	)
That	**aught**	**may**	**wond'rous**	**seem**	**to**	**me**	**)**
那	零	可能	-	似乎	到	我	)

那件事在我看来或许很奇妙）

[ðæt]	[dʒoʊvz]	[haɪ]	[gɪft]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['nəʊb(ə)l]	[ɑːt]	,
That	**Jove's**	**high**	**Gift**	**,**	**your**	**noble**	**Art**	**,**
那	朱庇特的	高的	礼物	,	你的	高贵	艺术	,

那份来自宙斯的崇高恩赐，你高贵的艺术，

	[tuː; tə]	[reɪz]	[mænz]	-	[hɑːt]	,
Bestow'd	**to**	**raise**	**Man's**	**grov'ling**	**heart**	**,**
授予	到	增加	男人的	-	心	,

赐予人心，以唤醒人类卑微的心灵，

[rɪ'faɪnɪŋ] [wɪð] [ɪ'θɪəriəl] [reɪ]
Refining with ethereal ray
精制 和 空灵的 射线

以空灵之光精炼

[iːtʃ] [grəʊs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [θɔːt] [ə'weɪ] ,
Each gross and selfish thought away ,
每个 总的 和 自私 想法 离开 ，

摒弃每一个粗俗自私的想法

[ʃʊd; ʃəd] ['pændə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] ['pɔːltri] [pelf] ,
Should pander turn of paltry pelf ,
应该 讨好者 转动 的 微不足道 不义之财 ，

如果皮条客靠着微薄的钱财发家致富，

[im'prizən] [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ;
Imprisoning each within himself ;
监禁 每个 之内 他自己 ；

将每个人都囚禁在自己之内；

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['sɜːpənt] , [biː; bi]
Or like a gorgeous serpent , be
或者 喜欢 一个 华丽的 蛇 ， 是

或者像一条华丽的蛇，

[jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
Your splendid source of misery ,
你的 灿烂 来源 的 苦难 ，

你那令人无比痛苦的源泉，

[ænd; ənd] , ['krʌʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [fəʊldz] ,
And , crushing with his burnish'd folds ,
和 ， 压碎 和 他的 - 折叠 ，

然后，用他那闪亮的褶皱碾压着，

[stɪl] ['nærəʊə(r)] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['nærəʊ] [səʊlz] .
Still narrower make your narrow souls .
仍然 较窄 制作 你的 狭窄的 灵魂 .

让你们的狭隘灵魂更加狭隘吧。

[bʌt; bət] [wɜːdz] [kæn; kən] [nɛə] [rɪ'fɔːm] [prə'djuːs] ,
But words can ne'er reform produce ,
但 字 能 从未 改革 生产 ，

但言语永远无法带来改革，

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [praɪd] [əb'tjuːs] .
In Ignorance and Pride obtuse .
在 无知 和 自豪 钝 .

无知与傲慢使人愚钝。

[ðen] [nəʊ] , [jiː; ji] [reɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [peə(r)] !
Then know , ye rain and foolish Pair !
然后 知道 ， 是的 雨 和 愚蠢 一对 ！

那么，你们这些愚蠢的雨神们，要知道！

[jɔː(r); jə(r)] [duːm] [ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] [jəʊk] [tuː; tə] [beə(r)]
Your doom is fix'd a yoke to bear
你的 厄运 是 已修复 一个 轭 到 熊

你的厄运注定是必须承受的枷锁。

[laɪk] [biːsts] [ɒn] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪn] ['teðə(r)] ,
Like beasts on Earth ; and , thus in tether ,
喜欢 野兽 在 地球 ； 和 ， 因此 在 系绳 ，

如同地球上的野兽；因此，被束缚着，

[faɪv] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [peɪnt] [tə'geðə(r)] .
Five Centuries to paint together .
五 几个世纪 到 画 一起 .

五个世纪共同作画。

[ɪf] , [ðʌs] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] ['leɪbə(r)] ,
If , thus by mutual labours join'd ,
如果 , 因此 经过 相互的 劳动 加入 ,

如果通过相互劳动而结合，

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɑːrɪŋ] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ,
Your jarring souls should be combin'd ,
你的 刺耳的 灵魂 应该 是 - ,

你们这些格格不入的灵魂应该被融合在一起。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mendɪŋ] ,
The faults of each the other mending ,
这 故障 的 每个 这 其他 修补 ,

彼此弥补缺点，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [bəuθ] [hɑː'məʊniəs] ['blendɪŋ] ;
The powers of both harmonious blending ;
这 权力 的 两个都 和谐 混合 ;

两者和谐融合的力量；

[greɪt] [dʒəʊv] , [pə'hæps] , [ɪn] ['greɪʃəs] [veɪn] ,
Great Jove , perhaps , in gracious vein ,
伟大的 朱庇特 , 也许 , 在 亲切 静脉 ,

伟大的朱庇特，或许，以宽容的口吻来说吧。

[meɪ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] ;
May send your souls on Earth again ;
可能 发送 你的 灵魂 在 地球 再次 ;

愿你们的灵魂再次降临人间；

[jet] [ðeə(r)] [wʌn] ['əʊnli] ['peɪntə(r)] [biː; bi] ;
Yet there One only Painter be ;
然而 那里 一 仅有的 画家 是 ;

然而，世间只有一位画家；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [feɪts] [dɪ'kriː] :
For thus the eternal Fates decree :
为了 因此 这 永恒 命运 法令 :

因为永恒的命运如此注定：

[wʌn] [leg] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [rʌn] ,
One Leg alone shall never run ,
一 腿 独自的 将 绝不 跑步 ,

单腿独行是跑不起来的。

[nɔː(r)] [tuː] [hɑːf] - ['pentər] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌn] .
Nor two Half - Painters make but One .
也不 二 一半 - 画家 制作 但 一 .

两个半吊子画家也成不了一个人。

[ˌeksen'trɪsəti] .
Eccentricity .
古怪 .

古怪。

- ['ænɪmə] .
Projecere animas .
- 灵魂 .

Projecere animas.

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[ə'læs] , [maɪ] [frend] !
Alas , my friend !
唉 , 我的 朋友 !

唉，我的朋友！

[wɒt] [həʊp] [hæv; həv] [ai] [ɒv; əv] [feɪm] ,
what hope have I of fame ,
什么 希望 有 我 的 名声 ,

我还有什么希望获得名声？

[huː] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ?
Who am , as Nature made me , still the same ?
WHO 是 , 作为 自然 制成 我 , 仍然 这 相同的 ?

我是谁？我还是自然赋予我的那个我吗？

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [mjuːz] ,
And thou , poor suitor to a bankrupt muse ,
和 你 , 贫穷的 求婚者 到 一个 破产 沉思 ,

而你，可怜的求婚者，向一位破产的缪斯女神求婚，

[haʊ] [mæd] [ðaɪ] [tɔɪl] , [haʊ] ['ærəgənt] [ðaɪ] [v'juːz] !
How mad thy toil , how arrogant thy views !
如何 疯狂的 你的 辛劳 , 如何 傲慢的 你的 浏览 !

你的劳作多么疯狂，你的观点多么傲慢！

[wɒt] [ðəʊ] [in'djuː] [wɪð] ['dʒiːniəs] - ['paʊə(r)] [tuː; tə] [muːv]
What though endued with Genius ' power to move
什么 尽管 赋予 和 天才 - 力量 到 移动

尽管被赋予了天才般的力量去移动

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
The magick chords of sympathy and love ,
这 魔法 和弦 的 同情 和 爱 ,

同情与爱的神奇旋律，

[ðə; ði] ['peɪntərz] [aɪ] , [ðə; ði] ['poʊɪts] ['fɜːvɪd] [hɑːt] ,
The painter's eye , the poet's fervid heart ,
这 画家的 眼睛 , 这 诗人的 狂热 心 ,

画家的眼光，诗人的热情之心，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɑːt]
The tongue of eloquence , the vital art
这 舌头 的 口才 , 这 必不可少的 艺术

雄辩的舌头，至关重要的艺术

[ɒv; əv] [bəʊld] [pro'miθɪəs] , ['kɪndlɪŋ] [æt; ət] [kə'mɑːnd]
Of bold Prometheus , kindling at command
的 大胆的 普罗米修斯 , 引火物 在 命令

如同勇敢的普罗米修斯，随心所欲地点燃火焰

[wɪð] ['briːðɪŋ] [laɪf] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
With breathing life the labours of his hand ;
和 呼吸 生活 这 劳动 的 他的 手 ;

他亲手制作的物品，如今焕发出了生命；

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðaɪ] ['deərɪŋ] [haɪ] [prɪ'tens]
Yet shall the World thy daring high pretence
然而 将 这 世界 你的 大胆 高的 虚伪

然而，世界终将见证你那大胆而高傲的伪装

[wɪð] [skɔːn] [dɪ'raɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] - - [hæst] ['kɒmən] [sens] .
With scorn deride , for thou - - hast common sense .
和 轻蔑 嘲笑 , 为了 你 - - 哈斯特 常见的 感觉 .

带着轻蔑的嘲讽，因为你——有常识。

[bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] , ['rekləs] [ɒv; əv] [stɜːn] ['ɑːnərz] [lɔːz] ,
But dost thou , reckless of stern honour's laws ,
但 朋友 你 , 鲁莽 的 船尾 荣誉的 法律 ,

但你竟不顾严苛的荣誉法则，

[ɪn'tempərət] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'plɔːz] ?
Intemperate hunger for the World's applause ?
不节制的 饥饿 为了 这 世界的 掌声 ?

对世界掌声的渴望是否过于强烈?

[bɪd] ['neɪtʃə(r)] [hens] ; [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] - [wʊdz] ,
Bid Nature hence ; her fresh embow'ring woods ,
出价 自然 因此 ; 她 新鲜的 - 树林 ,

让大自然离去；她那清新的环绕着树林，

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [flʌdz] ,
Her lawns and fields , and rocks , and rushing floods ,
她 草坪 和 字段 , 和 岩石 , 和 匆忙 洪水 ,

她的草坪、田野、岩石和奔腾的洪水，

[ænd; ənd] ['lɪmpɪd] [leɪks] , [ænd; ənd] [helθ] - [eks'heɪlɪŋ] [sɔɪl] ,
And limpid lakes , and health - exhaling soil ,
和 清澈的 湖泊 , 和 健康 - 呼气 土壤 ,

还有清澈的湖泊和散发健康气息的土壤，

[geɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [tɔɪl]
Elastick gales , and all the glorious toil
弹性 狂风 , 和 全部 这 辉煌 辛劳

埃拉斯蒂克狂风，以及所有光荣的辛勤劳作

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [əʊn] [hænd] , [wɪð] ['kɔːtli] [ʃeɪm] [dɪ'skɑːd] ,
Of Heaven's own hand , with courtly shame discard ,
的 天 自己的 手 , 和 宫廷式 耻辱 丢弃 ,

出自上天之手，却带着宫廷般的羞耻弃之如敝履。

[ænd; ənd] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [bɑːd] .
And Fame shall triumph in her city bard .
和 名声 将 胜利 在 她 城市 诗人 .

名声将在她所在的城市吟游诗人身上获得胜利。

[ðen] , [pent] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [kə'məʊdiəs] [leɪn] ,
Then , pent secure in some commodious lane ,
然后 , 五角星 安全的 在 一些 宽敞的 车道 ,

然后，在某个宽敞的通道里安全地躲藏起来，

[weə(r)] ['stægnənt] ['dɑːknəs] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːbɪd] [reɪn] .
Where stagnant Darkness holds her morbid reign .
在哪里 停滞不前 黑暗 持有 她 病态的 在位 .

停滞的黑暗在那里肆虐统治。

[pə'tʃɑːns] [snʌg] - [ruːst] ['or] [sʌm; səm] ['breɪʒərz] [den] ,
Perchance snug - roosted o'er some brazier's den ,
或许 舒适 - 栖息 超过 一些 布雷泽的 丹 ,

也许舒适地栖息在某个火盆的巢穴上，

[ɔː(r)] [stɔːl] [ɒv; əv] [nɪmfs] , [baɪ] ['kɜːtəsi] [nɒt] [men] ,
Or stall of nymphs , by courtesy not men ,
或者 摊位 的 若虫 , 经过 礼貌 不是 男人 ,

或者一群仙女，出于礼貌而非男人的缘故，

[huːz]	['dʒent(ə)l]	[treɪd]	[tuː; tə]	[skɪn]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[iːl]	,
Whose	**gentle**	**trade**	**to**	**skin**	**the**	**living**	**eel**	**,**
谁	温和的	贸易	到	皮肤	这	活的	鳗鱼	,

谁以温柔的方式剥取活鳗鱼的皮?

[ðə; ði]	[waɪl]	[ðeɪ]	[kɜːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɛəz]	[tuː; tə]	[fiːl]	[	['sɛvən]	]	;
The	**while**	**they**	**curse**	**it**	**that**	**it**	**dares**	**to**	**feel**	**[**	**7**	**]**	**;**
这	尽管	他们	诅咒	它	那	它	敢于	到	感觉	[	7	]	;

他们诅咒它竟敢感受[7];

[waɪlst]	-	[dʒəʊks]	[ænd; ənd]	[ˌrepɑː'tiː, -pə-]	[prə'kleɪm]
Whilst	**ribbald**	**jokes**	**and**	**repartees**	**proclaim**
而	-	笑话	和	妙语连珠	宣布

虽然粗俗的笑话和俏皮话宣称

[ðeə(r)]	['hæpi]	['traɪʌmf]	['or]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[ʃeɪm]	:
Their	**happy**	**triumph**	**o'er**	**the**	**sense**	**of**	**shame**	**:**
他们的	快乐的	胜利	超过	这	感觉	的	耻辱	:

他们欣喜地战胜了羞耻感:

[ðaɪ]	['sɪti]	[mjuːz]	[ɪn'vəʊk]	,	[ðæt]	[ɪmp]	[ɒv; əv]	[maɪnd]
Thy	**city**	**Muse**	**invoke**	**,**	**that**	**imp**	**of**	**mind**
你的	城市	沉思	调用	,	那	重要	的	头脑

召唤你的城市缪斯，那心灵的精灵

[baɪ]	[sməʊk]	[in'dʒendə]	[ɒn]	[æn; ən]	['iːstən]	[wɪnd]	;
By	**smoke**	**engendered**	**on**	**an**	**eastern**	**wind**	**;**
经过	抽烟	产生的	在	一个	东	风	;

东风带来的烟雾;

[ðen]	,	[hɑːf]	-	[ə'weɪk]	,	[ðaɪ]	['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]	-	['θɪŋkɪŋ]	[pen]
Then	**,**	**half**	**-**	**awake**	**,**	**thy**	**patent**	**-**	**thinking**	**pen**
然后	,	一半	-	醒	,	你的	专利	-	思维	笔

然后，半梦半醒间，你那充满专利思维的笔

[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[gɪv]	,	[ænd; ənd]	[blɒt]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[men]	.
The	**paper**	**give**	**,**	**and**	**blot**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**.**
这	纸	给	,	和	印迹	这	灵魂	的	男人	.

纸张给予，玷污了人们的灵魂。

[ðə; ði]	[taɪm]	[hæz; həz]	[biːn]	[wen]	['neɪtʃərz]	['sɪmp(ə)l]	[feɪs]
The	**time**	**has**	**been**	**when**	**Nature's**	**simple**	**face**
这	时间	有	到过	什么时候	自然的	简单的	脸

时间已经过去，大自然的简单面容

[pə'reniəl]	[juːθ]	[pə'zest]	[ænd; ənd]	['wɪnɪŋ]	[greɪs]	;
Perennial	**youth**	**possessed**	**and**	**winning**	**grace**	**;**
多年生	青年	拥有	和	获胜	优雅	;

永葆青春活力，风度翩翩;

[bʌt; bət]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[deə(r)]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'faɪnɪŋ]	[eɪdʒ]	,
But	**who**	**shall**	**dare**	**,**	**in**	**this**	**refining**	**age**	**,**
但	WHO	将	敢	,	在	这	精制	年龄	,

但在这个文明日新月异的时代，谁又敢于如此呢?

[wɪð]	['neɪtʃərz]	[preɪz]	[tuː; tə]	[sɔɪl]	[hɪz; ɪz]	['snəʊi]	[peɪdʒ]	?
With	**Nature's**	**praise**	**to**	**soil**	**his**	**snowy**	**page**	**?**
和	自然的	称赞	到	土壤	他的	下雪的	页	?

难道大自然的赞美会玷污他雪白的篇章吗?

[wɒt]	-	['lʌvə(r)]	,	-	[baɪ]	[snɪə]
What	**polish'd**	**lover**	**,**	**unappall'd**	**by**	**sneers**
什么	-	情人	,	-	经过	冷笑

哪个老练的情人，对嘲讽毫不在意?

[deə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] ['beldəm] [ɒv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] ,
Dare court a beldame of six thousand years ,
敢 法庭 一个 贝尔达姆 的 六 千 年 ，

敢于追求一位六千年的贵族夫人，

[wen] ['evri] [klaʊn] [wɪð] - [aɪz]
When every clown with microscopick eyes
什么时候 每一个 小丑 和 - 眼睛

当每个小丑都长着显微镜般的眼睛

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [spaɪz] ? - -
The gaping furrows on her forehead spies ? - -
这 张开的 沟壑 在 她 前额 间谍 ? - -

她额头上深深的皱纹似乎在窥探什么？

- [gʊd] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] :
' Good sir , your pardon :
- 好的 先生 , 你的 赦免 :

先生，请原谅：

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [steɪt] ,
In her naked state ,
在 她 裸 状态 ，

她赤身裸体，

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [heɪt] ;
Her wither'd form we cannot chuse but hate ;
她 枯萎的 形式 我们 不能 选择 但 恨 ；

她那枯槁的身躯，我们除了憎恨别无选择；

[bʌt; bət] ['fæʃənz] [ɑːt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪ'peəz] ,
But fashion's art the waste of time repairs ,
但 时尚的 艺术 这 浪费 的 时间 维修 ，

但时尚的艺术在于浪费时间进行修补，

[iːtʃ] ['rɪŋk(ə)l] [fɪlz] , [ænd; ənd] [daɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [heəz] ;
Each wrinkle fills , and dies her silver hairs ;
每个 皱纹 填充 , 和 死亡 她 银 头发 ；

每一条皱纹都填满了她银色的头发，使它们黯然失色；

[ðʌs] [rɔːt] [ə'njuː] , ['aʊə(r)] ['dʒent(ə)l] ['buzəm] [ləʊ] ;
Thus wrought anew , our gentle bosoms low ;
因此 锻 重新 , 我们的 温和的 胸部 低的 ；

就这样，我们温柔的胸膛重新变得柔软；

[wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] [wʌts] [kɔm] [ɪl] [foʊ] . -
We cannot chuse but love what's comme il faut . '
我们 不能 选择 但 爱 是什么 comme il 错误 . -

我们不能选择，只能热爱那些值得拥有的东西。

[ðaɪ] ['sɪti] [mjuːz] [ɪn'vəʊk] , [ðæt] [ɪmp] [ɒv; əv] [maɪnd]
Thy city Muse invoke , that imp of mind
你的 城市 沉思 调用 , 那 重要 的 头脑

召唤你的城市缪斯，那心灵的精灵

[baɪ] [sməʊk] - [ɒn] [æn; ən] ['iːstən] [wɪnd] ;
By smoke engender'd on an eastern wind ;
经过 抽烟 - 在 一个 东 风 ；

由东风带来的烟雾；

[ðen] , [hɑːf] - [ə'weɪk] , [ðaɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['θɪŋkɪŋ] [pen]
Then , half - awake , thy patent - thinking pen
然后 , 一半 - 醒 , 你的 专利 - 思维 笔

然后，半梦半醒间，你那充满专利思维的笔

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [gɪv] , [ænd; ənd] [blɒt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
The paper give , and blot the souls of men .
这 纸 给 , 和 印迹 这 灵魂 的 男人 .

纸张给予，玷污了人们的灵魂。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [wen] ['neɪtʃərz] ['sɪmp(ə)l] [feɪs]
The time has been when Nature's simple face
这 时间 有 到过 什么时候 自然的 简单的 脸

时间已经过去，大自然的简单面容

[pə'reniəl] [juːθ] [pə'zest] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [greɪs] ;
Perennial youth possessed and winning grace ;
多年生 青年 拥有 和 获胜 优雅 ;

永葆青春活力，风度翩翩；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [deə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'faɪnɪŋ] [eɪdʒ] ,
But who shall dare , in this refining age ,
但 WHO 将 敢 , 在 这 精制 年龄 ,

但在这个文明日新月异的时代，谁又敢于如此呢?

[wɪð] ['neɪtʃərz] [preɪz] [tuː; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [peɪdʒ] ?
With Nature's praise to soil his snowy page ?
和 自然的 称赞 到 土壤 他的 下雪的 页 ?

难道大自然的赞美会玷污他雪白的篇章吗?

[wɒt] - ['lʌvə(r)] , - [baɪ] [sniə] ,
What polish'd lover , unappall'd by sneers ,
什么 - 情人 , - 经过 冷笑 ,

哪个风度翩翩的情人，对嘲讽毫不在意?

[deə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] ['beldəm] [ɒv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Dare court a beldame of six thousand years ,
敢 法庭 一个 贝尔达姆 的 六 千 年 ,

敢于追求一位六千年的贵族夫人，

[wen] ['evri] [klaʊn] [wɪð] - [aɪz]
When every clown with microscopick eyes
什么时候 每一个 小丑 和 - 眼睛

当每个小丑都长着显微镜般的眼睛

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [spaɪz] ? - -
The gaping furrows on her forehead spies ? - -
这 张开的 沟壑 在 她 前额 间谍 ? - -

她额头上深深的皱纹似乎在窥探什么?

- [gʊd] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] :
' Good sir , your pardon :
- 好的 先生 , 你的 赦免 :

先生，请原谅:

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [steɪt] ,
In her naked state ,
在 她 裸 状态 ,

她赤身裸体，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [fɔːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [heɪt] ;
Her withered form we cannot chuse but hate ;
她 干枯 形式 我们 不能 选择 但 恨 ;

她那枯槁的身躯，我们除了憎恨别无选择;

[bʌt; bət] ['fæʃənz] [ɑːt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪ'peəz] ,
But fashion's art the waste of time repairs ,
但 时尚的 艺术 这 浪费 的 时间 维修 ,

但时尚的艺术在于浪费时间进行修补，

[iːtʃ]	['rɪŋk(ə)l]	[fɪlz]	,	[ænd; ənd]	[daɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪlvə(r)]	[heəz]	;
Each	**wrinkle**	**fills**	**,**	**and**	**dies**	**her**	**silver**	**hairs**	**;**
每个	皱纹	填充	,	和	死亡	她	银	头发	;

每一条皱纹都填满了她银色的头发，使它们黯然失色；

[ðʌs]	[rɔːt]	[ə'njuː]	,	['aʊə(r)]	['dʒent(ə)l]	['buzəm]	[ləʊ]	;
Thus	**wrought**	**anew**	**,**	**our**	**gentle**	**bosoms**	**low**	**;**
因此	锻	重新	,	我们的	温和的	胸部	低的	;

就这样，我们温柔的胸膛重新变得柔软；

[wiː; wi]	['kænɒt]	[tʃuːz]	[bʌt; bət]	[lʌv]	[wʌts]	[kɔm]	[ɪl]	-	.	-
We	**cannot**	**chuse**	**but**	**love**	**what's**	**comme**	**il**	**fauts**	**.**	**'**
我们	不能	选择	但	爱	是什么	comme	il	-	.	-

我们别无选择，只能爱上那些已经发生的一切。

[ə'læs]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kuːpə]	!	[kʊd; kəd]	[ðaɪ]		[aɪ]	,
Alas	**,**	**poor**	**Cowper**	**!**	**could**	**thy**	**chasten'd**	**eye**	**,**
唉	,	贫穷的	考珀	!	可以	你的	受惩戒	眼睛	,

唉，可怜的考珀！你那受了责备的眼神，

(	[ə'waɪl]	[fə'getfl]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[dʒɔɪz]	[ɒn]	[haɪ]	)
(	**Awhile**	**forgetful**	**of**	**thy**	**joys**	**on**	**high**	**)**
(	一会儿	健忘	的	你的	喜悦	在	高的	)

（暂时忘记了你在高处的喜乐）

[ˌriː'vɪzɪt]	[ɜːθ]	,	[wɒt]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[streɪndʒ]
Revisit	**earth**	**,**	**what**	**indignation**	**strange**
重访	地球	,	什么	愤慨	奇怪的

重返地球，多么令人愤慨的怪事

[wʊd]	[stɪŋ]	[ðiː]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	['kɔːtli]	[tʃeɪndʒ]	!
Would	**sting**	**thee**	**to**	**behold**	**the**	**courtly**	**change**	**!**
会	蜇	你	到	看哪	这	宫廷式	改变	!

目睹宫廷的变迁，你会感到刺痛！

[hɪə(r)]	"	['velvɪt]	"	[lɔːnz]	,	[ðeə(r)]	"	['plʌʃi]	"	[wʊdz]	[ðæt]	[leɪv]
Here	**"**	**velvet**	**"**	**lawns**	**,**	**there**	**"**	**plushy**	**"**	**woods**	**that**	**lave**
这里	"	天鹅绒	"	草坪	,	那里	"	毛绒玩具	"	树林	那	澡

这里有如天鹅绒般柔软的草坪，那里有如瀑布般倾泻而下的茂密树林。

[ðeə(r)]	"	['sɪlkən]	"	['tresɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	['glɑːsi]	"	[weɪv]	;
Their	**"**	**silken**	**"**	**tresses**	**in**	**the**	**"**	**glassy**	**"**	**wave**	**;**
他们的	"	丝	"	头发	在	这	"	玻璃状	"	海浪	;

她们如丝般柔顺的秀发，如玻璃般晶莹剔透；

[hɪə(r)]	"	-	-	"	[miːdz]	,	[ðeə(r)]	-	"	[k'ɑːpɪts]	"	[spred]	,
Here	**"**	**'**	**broider'd**	**"**	**meads**	**,**	**there**	**flow'ry**	**"**	**carpets**	**"**	**spread**	**,**
这里	"	-	-	"	蜂蜜酒	,	那里	-	"	地毯	"	传播	,

这里是绣花般的草地，那里铺满了鲜花簇拥的地毯。

[ænd; ənd]	"	['daʊni]	"	[bæŋks]	[tuː; tə]	"	['pɪləʊ]	"	['neɪtʃərz]	[hed]	;
And	**"**	**downy**	**"**	**banks**	**to**	**"**	**pillow**	**"**	**Nature's**	**head**	**;**
和	"	绒毛状	"	银行	到	"	枕头	"	自然的	头	;

而“绒毛状”河岸则为大自然的头部提供“枕头”；

[haʊ]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[stɑːt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðaɪ]	['neɪtɪv]	[sɔɪl]	.
How	**wouldst**	**thou**	**start**	**to**	**find**	**thy**	**native**	**soil**	**.**
如何	会	你	开始	到	寻找	你的	本国的	土壤	.

你该如何开始寻找你的故土？

[laɪk]	[bɜːθ]	-	[deɪ]	[bel]	,	[baɪ]	[grəʊs]	[mɛkənɪk]	[tɔɪl]
Like	**birth**	**-**	**day**	**belle**	**,**	**by**	**gross**	**mechanick**	**toil**
喜欢	出生	-	天	美女	,	经过	总的	机械师	辛劳

像生日佳人一样，经过繁重的机械劳作

- [aʊt] [tuː; tə] [tʃɑːm] [wɪð] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [eə(r)] ,
Trick'd out to charm with meretricious air ,
- 出去 到 魅力 和 虚伪的 空气 ,

精心打扮，用虚伪的姿态讨好人心，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈmæntʃestə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] !
As though all France and Manchester were there !
作为 尽管 全部 法国 和 曼彻斯特 是 那里 !

仿佛整个法国和曼彻斯特都在那里！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌkʃəri] , [wɜː(r); wə(r)] [blɪs] ,
But this were luxury , were bliss refin'd ,
但 这 是 奢华 , 是 极乐 精炼 ,

但这是一种奢侈，是极致的幸福。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ;
To view the alter'd region of the mind ;
到 看法 这 已修改 地区 的 这 头脑 ;

观察思维的改变区域；

[weə(r)] [wɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] , [laɪk] [ˈwɪzədz] , [ruːl] ,
Where whim and mystery , like wizards , rule ,
在哪里 一时兴起 和 神秘 , 喜欢 巫师 , 规则 ,

那里，奇思妙想和神秘莫测，如同巫师一般，主宰着一切。

[ænd; ənd] [ˈkʌndʒə(r)] [ˈwɪzdəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [fuːl] ;
And conjure wisdom from the seeming fool ;
和 变戏法 智慧 从 这 似乎 傻子 ;

并从看似愚钝的人身上激发智慧；

[weə(r)] [ˈlɜːnɪd] [hedz] , [laɪk] [əʊld] , [bəʊst]
Where learned heads , like old cremonas , boast
在哪里 学习 头部 , 喜欢 老的 克雷莫纳斯 , 夸

博学之士，如老克雷莫纳人，在此炫耀

[ðeə(r)] [ˈmerɪt] [ˈsaʊndɪst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [krækt] [ðə; ði] [məʊst] ;
Their merit soundest that are cracked the most ;
他们的 优点 最响亮的 那 是 裂纹 这 最多 ;

他们的优点最明显，但也最容易被破解；

[waɪl] [ˈdʒiːniəs] - [self] , [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒəʊk] ,
While Genius ' self , infected with the joke ,
尽管 天才 - 自己 , 已感染 和 这 开玩笑 ,

而天才本人，也被这个玩笑感染了，

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] [deks] [wɪð] - [ˈmɒtli] [kləʊk] .
His person decks with Folly's motley cloak .
他的 人 甲板 和 - 杂乱无章 披风 .

他身上披着愚人那件五彩斑斓的斗篷。

[bɪˈhəʊld] , [laʊd] - [ˈrætlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [drʌmz] ,
Behold , loud - rattling like a thousand drums ,
看哪 , 大声 - 嘎嘎作响 喜欢 一个 千 鼓 ,

看哪，那声音震耳欲聋，如同千军万马齐鸣！

[hæl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈkɒmz] !
Eccentrick Hal , the child of Nature , comes !
古怪的 哈尔 , 这 孩子 的 自然 , 来 !

古怪的哈尔，大自然的孩子，来了！

[ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [wʌns] - - [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ækts] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Of Nature once - - but now he acts a part ,
的 自然 一次 - - 但 现在 他 行为 一个 部分 ,

他曾经是自然的一部分——但现在他扮演的是一个角色。

[ænd; ənd][hæl][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [grəʊn] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɑːt] .
And Hal is now the full grown boy of art .
和 哈尔 是 现在 这 满的 生长 男生 的 艺术 .
而哈尔现在已经是一位成熟的艺术少年了。

[ɪn] [juːθs] [pjʊə(r)] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪm'petʃuəs] [səʊl]
In youth's pure spring his high impetuous soul
在 青年的 纯的 春天 他的 高的 浮躁 灵魂
在青春纯真的春天里，他那高昂而冲动的灵魂

[nɔː(r)] ['kʌstəm] - [nɔː(r)] ['fæʃənz] [vaɪl] [kən'trəʊl] .
Nor custom own'd nor fashion's vile control .
也不 风俗 - 也不 时尚的 卑鄙的 控制 .
既不受习俗支配，也不受时尚的卑劣控制。

[baɪ] [truːθ] [ɪm'peld] [weə(r)] - ['neɪtʃə(r)][led] ,
By Truth impelled where beck'ning Nature led ,
经过 真相 被迫 在哪里 - 自然 引领 ,
真理驱使着我跟随自然的召唤，

[θruː] [laɪf][hiː; hi] [wɪð] [fɜːm][ɪ'læstɪk] [tred] ;
Through life he mov'd with firm elastic tread ;
通过 生活 他 已移动 和 公司 松紧带 踏 ;
他一生都步伐稳健而富有弹性；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] ['wʌndə(r)] - ['tiːmɪŋ] [aɪz] ,
But soon the world , with wonder - teeming eyes ,
但 很快 这 世界 , 和 想知道 - 繁盛 眼睛 ,
但很快，全世界都带着惊奇的目光，

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [mɑːk] , [ænd; ənd]['gɒg(ə)l] [wɪð] [sə'praɪz] .
His manners mark , and goggle with surprise .
他的 礼仪 标记 , 和 护目镜 和 惊喜 .
他举止得体，惊讶地瞪大了眼睛。

" [hiːz] - [streɪndʒ] ! " [ik'skleim] [iːtʃ] ['geɪpɪŋ] [klɒd] ,
" He's wond'rous strange ! " exclaims each gaping clod ,
" 他是 - 奇怪的 ! " 惊呼 每个 张开的 泥块 ,
“他真是太奇怪了！”每个目瞪口呆的家伙都惊呼道。

" [ə; eɪ] - ['dʒiːniəs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] - [ɒd] !
" A wond'rous genius , for he's wond'rous odd !
" 一个 - 天才 , 为了 他是 - 奇怪的 !
“他真是个了不起的天才，因为他真是个了不起的怪人！”

" [hwən'er] [hiː; hi] [gəʊz] , [ðeə(r)] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
" Where'er he goes , there goes before his fame ,
" 哪里 他 去 , 那里 去 前 他的 名声 ,
“无论他走到哪里，他的名声都会随之而去。”

[ænd; ənd] [kɔːts] [ænd; ənd] ['tævəːnz] ['ekəʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
And courts and taverns echo round his name ;
和 法院 和 酒馆 回声 圆形的 他的 姓名 ;
法庭和酒馆里都在传颂他的名字；

- [tɪl] , ['feəli] [nɒkt] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [daʊn] ,
' Till , fairly knocked by admiration down ,
- 直到 , 相当 敲门 经过 钦佩 向下 ,
直到他几乎被钦佩之情冲昏了头脑，

[ðə; ði] ['petɪd] ['mɒnstə(r)] [kræks] [hɪz; ɪz] - [kraʊn] .
The petted monster cracks his wond'rous crown .
这 被宠爱 怪物 裂缝 他的 - 王冠 .
这只被宠爱的怪兽摔碎了它那奇妙的王冠。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] [truː] ,
No longer now to simple Nature true ,
不 更长 现在 到 简单的 自然 真的 ,

如今已不再是简单的自然真理，

[hiː; hi] ['stʌdiz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɒdli] [njuː] ;
He studies only to be oddly new ;
他 研究 仅有的 到 是 奇怪 新的 ;

他学习只是为了标新立异；

['hwət'er] [hiː; hi] [dʌz] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [seɪ] ,
Whate'er he does , whatever he deigns to say ,
什么 他 做 , 任何 他 设计 到 说 ,

无论他做什么，无论他屈尊说什么，

[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [wei] ;
Must all be said and done the oddest way ;
必须 全部 是 说 和 完毕 这 最奇怪的 方式 ;

一切都必须以最奇怪的方式说出来、做出来；

[neɪ] , [iːn] [ɪn] [dres] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] ,
Nay , e'en in dress eccentrick as in thought ,
不 , e'en 在 裙子 古怪的 作为 在 想法 ,

不，即使在穿着上也古怪，思想上也古怪。

[hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [siːm] [baɪ]['læplænd] [witʃiz] [rɔːt] ,
His wardrobe seems by Lapland witches wrought ,
他的 衣柜 似乎 经过 拉普兰 女巫 锻 ,

他的衣着像是拉普兰女巫制作的，

[hɪm'self] [baɪ] ['gɔblɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [drest]
Himself by goblins in a whirlwind drest
他本人 经过 哥布林 在 一个 旋风 睡衣

他自己被妖精们用旋风般的装束装扮起来

[wɪð] [rægz][ɒv; əv] [klaʊdz] [frɒm; frəm] - ['stɔːmi] [krest] .
With rags of clouds from Hecla's stormy crest .
和 破布 的 云 从 - 暴风雨 波峰 .

带着赫克拉风暴山脊上飘来的片片云朵。

- [hæz; həz] [truːθ] [nəʊ] [tʃɑːms] ? -
' Has Truth no charms ? '
- 有 真相 不 魅力 ? -

真理难道没有魅力吗?

[wen] [fɜːst] [bɪ'held] , [ai][grɑːnt] ,
When first beheld , I grant ,
什么时候第一的 观看 , 我 授予 ,

第一眼看到时，我承认，

[bʌt; bət] , ['wɒntɪŋ] ['nɒv(ə)lti] , [hæz; həz] ['evri] [wɒnt] :
But , wanting novelty , has every want :
但 , 想要 新奇 , 有 每一个 想 :

但是，由于渴望新鲜感，它拥有一切愿望：

[fɔː(r); fə(r)] ['plɛʒərz] [θrɪl] [ðə; ði] ['sɪkli] ['pælət] [flaɪz] ,
For pleasure's thrill the sickly palate flies ,
为了 快乐的 刺激 这 病弱的 味蕾 苍蝇 ,

为了追求享乐的快感，病态的味蕾也随之飞翔。

[seɪv] ['hæpli]['pʌndʒənt] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] [sə'praɪz] .
Save haply pungent with a rare surprise .
节省 或许 泼辣 和 一个 稀有的 惊喜 .

保存略带辛辣味的物品，并带来罕见的惊喜。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][təʊd] [ðæt] [liːps] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtli] [raʊnd] ,
The humble toad that leaps her nightly round ,
这 谦逊的 蟾蜍 那 跳跃 她 每晚 圆形的 ,
那只每晚在她周围跳跃的不起眼的蟾蜍，

[ðə; ði] ['hɑːmləs] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] ,
The harmless tenant of the garden ground ,
这 无害 租户 的 这 花园 地面 ,
花园土地上无害的租户，

[ɪz] - , - , [neɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['reptaɪl] [reɪs]
Is loath'd , abhor'd , nay , all the reptile race
是 - , - , 不 , 全部 这 爬虫 种族
令人厌恶，令人憎恶，不，所有爬行动物都令人憎恶。

[tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][hɑːf][səʊ] [beɪs] ;
Together join'd were never half so base ;
一起 加入 是 绝不 一半 所以 根据 ;
在一起的时候，他们从来没有那么卑鄙过；

[jet] ['snʌgli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['kwɒri] [pent] ,
Yet snugly find her in some quarry pent ,
然而 舒适地 寻找 她 在 一些 采石场 五角星 ,
然而，你却能舒舒服服地在某个采石场的围栏里找到她。

[θruː] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə][wʌn] [trə'mendəs] [lent] ,
Through ages doom'd to one tremendous lent ,
通过 年龄 注定失败 到 一 巨大的 借出的 ,
千百年来，注定要经历漫长的斋戒期，

[sə'vaɪvɪŋ] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] " [ɪn] ['neɪtʃərz] [spaɪt] ,
Surviving still , as if " in Nature's spite ,
幸存 仍然 , 作为 如果 " 在 自然的 尽管如此 ,
依然存活，仿佛是“大自然的捉弄”，

" [wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] ['nʌrɪʃmənt] , [ɔː(r)][eə(r)] , [ɔː(r)] [laɪt] ,
" Without or nourishment , or air , or light ,
" 没有 或者 营养 , 或者 空气 , 或者 光 ,
“没有营养、空气或光线，

[wɒt] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ðen] ['ti 'eɪtʃ] - - ['geɪzə(r)] [siːz] !
What raptures then th ' astonish'd gazer seize !
什么 狂喜 然后 th - - 凝视者 抢占 !
那时，惊愕的凝视者会感受到何等的狂喜！

[wɒt] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊd] [kæn; kən] [pliːz] !
What lovely creature like a toad can please !
什么 迷人的 生物 喜欢 一个 蟾蜍 能 请 !
像蟾蜍这样可爱的生物能让人如此开心！

[hens] ['meni] [æn; ən][əʊf] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ʃaɪn]
Hence many an oaf , by Nature doom'd to shine
因此 许多 一个 笨蛋 , 经过 自然 注定失败 到 闪耀
因此，许多笨蛋，天生注定要闪耀光芒。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [laɪn] ,
The unknown father of an unknown line ,
这 未知 父亲 的 一个 未知 线 ,
一位不知名家族的无名父亲

[ɪf] ['hæpli] - [ɒn][sʌm; səm] ['dezət] [ʃɔː(r)]
If haply shipwreck'd on some desert shore
如果 或许 - 在 一些 沙漠 支撑
如果不幸遭遇海难，漂流到某个荒漠海岸

[ɒv; əv] - [siːz] , [baɪ] [mæn] [ˌʌn'trɒd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Of Folly's seas , by man untrod before ,
的 - 海域 , 经过 男人 未开发的 前 ,

愚人之海，此前无人涉足，

[wɪtʃ] , [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [maɪnd]
Which , bleak and barren , to the starving mind
哪个 , 苍凉 和 荒芜 , 到 这 饥饿 头脑

对于饥渴的心灵而言，那是一片荒凉贫瘠的景象。

[jiːldz] [nɔːt] [bʌt; bət] [fɒg] , [ɔː(r)] [dæmp] , [ˌʌn'həʊlsəm] [wɪnd] ,
Yields nought but fog , or damp , unwholesome wind ,
产量 零 但 多雾路段 , 或者 潮湿 , 不健康的 风 ,

除了雾气或潮湿、不健康的风之外，什么也得不到。

[wɪð] [laʊd] [ə'plɔːz] [ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [heɪl] ,
With loud applause the wond'ring world shall hail ,
和 大声 掌声 这 好奇 世界 将 冰雹 ,

全世界将以热烈的掌声向他致敬，

[ænd; ənd] [feɪm] [ɪm'bɑːm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] - [teɪl] .
And Fame embalm him in the marv'lous tale .
和 名声 防腐剂 他 在 这 - 故事 .

名声将他封存在这则奇妙的故事中。

[wɪð] [tʃest] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] ,
With chest erect , and bright uplifted eye ,
和 胸部 直立 , 和 明亮的 提升 眼睛 ,

挺胸抬头，目光炯炯有神，

[ɒn] ['tɪptəʊ] [reɪzd] , [laɪk] [wʌn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [flai] .
On tiptoe rais'd , like one prepared to fly .
在 脚尖 提高 , 喜欢 一 准备 到 飞 .

踮起脚尖，像准备飞翔一样。

[jɒn] [waɪt] [bɪ'həʊld] , [huːz] [səʊl] [ə'spaɪərɪŋ] [həʊp]
Yon wight behold , whose sole aspiring hope
扬 怀特岛 看哪 , 谁 唯一 有抱负的 希望

瞧瞧那位，他唯一的希望

[sɔːrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [rəʊp] .
Eccentrick soars to catch the hangman's rope .
古怪的 翱翔 到 抓住 这 刽子手 绳索 .

怪诞者飞身跃起，试图抓住绞刑架上的绳索。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] - , [wɪð] [deɪt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
In order rang'd , with date of place and time ,
在 命令 - , 和 日期 的 地方 和 时间 ,

按顺序排列，包括日期、地点和时间，

[iːtʃ] ['oʊnərz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
Each owner's name , his parentage and crime ,
每个 所有者的 姓名 , 他的 亲子关系 和 犯罪 ,

每位所有者的姓名、父母身份和罪行，

[haɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] , [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [ʃeɪm] ,
High on his walls , inscribed to glorious shame ,
高的 在 他的 墙壁 , 铭文 到 辉煌 耻辱 ,

高高地挂在他墙上，镌刻着荣耀的耻辱，

- ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ['dʒɪbɪt] [hɪm] [tuː; tə] [feɪm] .
Unnumber'd halters gibbet him to Fame .
- 缰绳 绞刑架 他 到 名声 .

无数的绞索将他吊死，送往名扬四海。

[huː] [nekst] [ə'pɪəz] [ðʌs] ['stɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?
Who next appears thus stalking by his side ?
WHO 下一个 出现 因此 跟踪 经过 他的 边 ?

接下来出现谁在暗中跟踪他呢?

[waɪ] [ðæt] [ɪz][wʌn] [huːd] ['suːnə(r)][daɪ][ðæn; ðən] - - [raɪd] !
Why that is one who'd sooner die than - - ride !
为什么 那 是 一 谁会 很快 死 比 - - 骑 !

那家伙宁愿死也不愿——骑马!

[nəʊ] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [kæn; kən][mæps] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ʃəʊ]
No inch of ground can maps unheard of show
不 英寸 的 地面 能 地图 闻所未闻 的 展示

每一寸土地都无法绘制出闻所未闻的地图

- [baɪ][hɪm] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [təʊ] :
Untrac'd by him , unknown to every toe :
- 经过 他 , 未知 到 每一个 脚趾 :

他未曾察觉,所有人的脚趾都不知道:

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tent] [ðɪs] ['pʌnɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə][suːt] ,
As if intent this punning age to suit ,
作为 如果 意图 这 双关语 年龄 到 套装 ,

仿佛有意迎合这个爱玩文字游戏的时代,

[ðə; ði] [gloʊbz] - - [baɪ][ðə; ði] [fʊt] .
The globe's circumf'rence meas'ring by the foot .
这 地球的 - - 经过 这 脚 .

地球的周长以英尺为单位测量。

[nɔː(r)] [les] - [huːm] [stɑːz] [duːm]
Nor less renown'd whom stars invet'rate doom
也不 较少的 - 谁 明星 投资率 厄运

同样声名显赫的明星们也预示着厄运的到来。

[tuː; tə] [smaɪlz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [gluːm] ;
To smiles eternal , or eternal gloom ;
到 微笑 永恒 , 或者 永恒 愁云 ;

永恒的微笑,还是永恒的忧郁?

[fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [seɪv] [wʌn]
For what's a character save one confin'd
为了 是什么 一个 特点 节省 一 受限

除了被限制的角色之外,还有什么角色呢?

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['seɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
To some unchanging sameness of the mind ;
到 一些 不变 相同性 的 这 头脑 ;

趋向于某种不变的心灵同一性;

[tuː; tə][sʌm; səm][streɪndʒ] , [fɪkst] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [miːn] ,
To some strange , fix'd monotony of mien ,
到 一些 奇怪的 , 已修复 单调 的 面容 ,

某种奇怪的、固定的单调神态,

[ɔː(r)] [dres] [fər'evə(r)] [braʊn] , [fər'evə(r)] [griːn] ?
Or dress forever brown , forever green ?
或者 裙子 永远 棕色的 , 永远 绿色的 ?

或者永远穿棕色,永远穿绿色?

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ['kʌmz] .
A sample comes .
一个 样本 来 .

样品送来了。

[əb'zɜːv] [hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [feɪs] ,
Observe his sombre face ,
观察 他的 阴沉 脸 ,

看看他那严肃的表情,

[twɪn] - [bɔːn] [wɪð] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [greɪs] !
Twin - born with Death , without his brother's grace !
双 - 出生 和 死亡 , 没有 他的 兄弟 优雅 !

与死神同生,却未得兄弟恩宠!

[nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] [mɜːθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [pə'vɜːtɪd] [nəʊz] ,
No joy in mirth his soul perverted knows ,
不 喜悦 在 欢笑 他的 灵魂 变态 知道 ,

他那扭曲的灵魂不懂欢愉的乐趣。

[huːz] ['əʊnli][dʒɔɪ][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - [wəu] .
Whose only joy to tell of others ' woes .
谁 仅有的 喜悦 到 告诉 的 其他的 - 烦恼 .

他唯一的乐趣就是诉说别人的不幸。

[ə; eɪ] - [lɪm] , [ə; eɪ] ['kɔnfləgreit] ['faɪə(r)] ,
A fractur'd limb , a conflagrating fire ,
一个 - 肢 , 一个 熊熊燃烧 火 ,

断肢,熊熊大火

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn'spaɪə(r)] :
A name or fortune lost his tongue inspire :
一个 姓名 或者 财富 丢失的 他的 舌头 启发 :

一个名字或财富失去了他的舌头,激励着:

[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [hwən'er] [mis'fɔːtʃənz] [pres] ,
From house to house where'er misfortunes press ,
从 房子 到 房子 哪里 不幸 按 ,

从一户人家到另一户人家,不幸接踵而至。

[laɪk] [feɪt] , [hiː; hi] [rəum] , [ænd; ənd] ['revlz] [ɪn] [dɪ'stres] ;
Like Fate , he roams , and revels in distress ;
喜欢 命运 , 他 漫游 , 和 揭秘 在 痛苦 ;

他像命运一样游荡,并以苦难为乐;

[ɪn] ['evri] [ɪə(r)] [wɪð] ['dɪzməl] ['bəʊdɪŋ] [məʊnz] - -
In every ear with dismal boding moans - -
在 每一个 耳朵 和 惨淡 预兆 呻吟 - -

耳边传来令人沮丧的呻吟声——

['wɔːkɪŋ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] !
walking register of sighs and groans !
步行 登记 的 叹息 和 呻吟 !

简直就是行走的叹息和呻吟记录仪!

[haɪ] - [nekst] , [æz; əz] [id] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [muːn] ,
High tow'ring next , as he'd eclipse the moon ,
高的 - 下一个 , 作为 他会 蚀 这 月亮 ,

接下来是高空拖曳,因为他会遮蔽月亮。

[wɪð] [praɪd] [ʌp'bləjn] , [bɪ'həʊld] [jɒn] [lɪv; laɪv] [bə'luːn] .
With pride upblown , behold yon live balloon .
和 自豪 大爆炸 , 看哪 远 居住 气球 .

骄傲地膨胀起来,看那活着的气球。

[ɔːl] [treɪdz] [ə'bʌv] , [ɔːl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] ,
All trades above , all sciences and arts ,
全部 交易 多于 , 全部 科学 和 艺术 ,

以上所有行业、所有科学和艺术,

[tu:; tə] [feɪm] [hi:; hi] [klaim] [θru:] ['veri] [skɔ:n] [ɒv; əv] [pɑ:ts] ;
To fame he climbs through very scorn of parts ;
到 名声 他 攀登 通过 非常 轻蔑 的 部分 ;

他从众多不被认可的人手中攀升至名声;

[wɪð] ['sɒləm] ['emptinəs] [dis'tend] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
With solemn emptiness distends his state ,
和 庄严 空虚 膨胀 他的 状态 ,

他的境界被一种庄严的空虚所笼罩,

[ænd; ənd] , [greɪt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [sɔ:rz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ;
And , great in nothing , soars above the great ;
和 , 伟大的 在 没有什么 , 翱翔 多于 这 伟大的 ;

而且,在一无所有中却伟大,凌驾于伟大之上;

[neɪ] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [θru:] ['æpəθi] [ɒv; əv] [blʌd] ,
Nay stranger still , through apathy of blood ,
不 陌生人 仍然 , 通过 冷漠 的 血 ,

更奇怪的是,出于血缘的冷漠,

[baɪ]['kændə(r)] [nʌmbɝd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [gʊd] :
By candour number'd with the chaste and good :
经过 坦率 编号 和 这 贞洁 和 好的 :

坦诚地与纯洁善良的人们联系在一起:

[wɪð] [waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [də'mestɪk] , ['streɪndʒə(r)] , [frend] ,
With wife , and child , domestic , stranger , friend ,
和 妻子 , 和 孩子 , 国内的 , 陌生人 , 朋友 ,

与妻子、孩子、家人、陌生人、朋友

[ə'laɪk] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋz] [end]
Alike he lives , as though his being's end
相似 他 生活 , 作为 尽管 他的 存在的 结尾

他就这样活着,仿佛他生命的终结

[wɜ:(r); wə(r)] ['or] [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] ['fɔ:m(ə)l] [gest] [tu:; tə] [rəʊm] ,
Were o'er his house like formal guest to roam ,
是 超过 他的 房子 喜欢 正式的 客人 到 漫游 ,

像正式客人一样在他家四处走动,

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [li:v] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] .
And walk abroad to leave himself at home .
和 走 国外 到 离开 他自己 在 家 .

他出国旅行,把自己留在家里。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [ðæt] [swi:t] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ju:θ] ?
But who is he , that sweet obliging youth ?
但 WHO 是 他 , 那 甜的 乐于助人 青年 ?

但他究竟是谁?这位温柔体贴的年轻人又是谁?

[hi:; hi] [lʊks] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] [tru:θ] .
He looks the picture of ingenuous truth .
他 看起来 这 图片 的 天真无邪 真相 .

他看起来纯真无邪,一副诚实可靠的模样。

[əʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz]['æntɪpəʊd] , [ɒv; əv] ['kɜ:tiəs] [reɪs] ,
Oh , that's his antipode , of courteous race ,
哦 , 那就是 他的 对跖点 , 的 有礼貌 种族 ,

哦,那是他彬彬有礼的反面,

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
The man of bows and ever - smiling face .
这 男人 的 弓 和 曾经 - 微笑 脸 .

一位手持弓箭、脸上永远挂着笑容的男子。

[waɪ] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [hɪm] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,
Why Nature made him , or for what design'd ,
为什么 自然 制成 他 , 或者 为了 什么 设计的 ,

自然为何创造他，或者说，其目的是什么？

['nevə(r)][hiː; hi] [njuː] , [nɔː(r)]['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ,
Never he knew , nor ever sought to find ,
绝不 他 知道 , 也不 曾经 寻求 到 寻找 ,

他从未知道，也从未试图去寻找。

- [tɪl] ['kʌnɪŋ] [keɪm] , [blest]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [iːz] !
' Till cunning came , blest harbinger of ease !
- 直到 狡猾 来了 , 祝福 预兆 的 舒适 !

直到狡诈出现，安逸的使者！

[ænd; ənd]['kaɪndli] [wɪspɜːd] , - [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [tuː; tə] [pliːz] . -
And kindly whisper'd , ' thou wert born to please . '
和 亲切地 低声说道 , - 你 沃特 出生 到 请 . -

她温柔地低语道：“你生来就是为了取悦他人。”

- [baɪ][ðə; ði] [njuːz] , [bɪ'həʊld][hɪm] [naʊ] [ɪk'spænd] ,
Rous'd by the news , behold him now expand ,
- 经过 这 消息 , 看哪 他 现在 扩张 ,

听到消息后，他情绪激动，现在他张大了身躯。

[laɪk] ['biːt(ə)n] [gəʊld] , [ænd; ənd]['glɪtə(r)] ['or] [ðə; ði][lænd] .
Like beaten gold , and glitter o'er the land .
喜欢 被打败 金子 , 和 闪光 超过 这 土地 .

如同锤炼过的黄金，闪耀在大地之上。

[wel] [stɔː(r)d] [wɪð] [nɒdz] [ænd; ənd] [slaɪ] [ə'pruːvɪŋ] [wɪŋks] ,
Well stored with nods and sly approving winks ,
出色地 存储 和 点头 和 狡猾 批准 眨眼 ,

带着点头和狡黠的眨眼，一切都井然有序。

[naʊ] [fɜːst] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ;
Now first with this and now with that he thinks ;
现在 第一的 和 这 和 现在 和 那 他 思考 ;

他心想：先用这个，再用那个；

[haʊ'eər] [ə'pəʊzɪŋ] , [stɪl] [ə'sent] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
Howe'er opposing , still assents to each ,
然而 反对 , 仍然 同意 到 每个 ,

然而，尽管反对，但仍然同意每一项。

[ænd; ənd][klæps][ə; eɪ] ['dʌvteɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] - [spiːtʃ] .
And claps a dovetail to each booby's speech .
和 鼓掌 一个 燕尾榫 到 每个 - 演讲 .

并为每只鲣鸟的发言拍手致意。

[æt; ət]['rændəm] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
At random thus for all , for none , he lives ,
在 随机的 因此 为了 全部 , 为了 没有任何 , 他 生活 ,

他就这样随机地活着，既为了所有人，也为了任何人，他活着。

[prə'fjuːsli] ['lævɪʃ] [ðəʊ] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [gɪvz] ;
Profusely lavish though he nothing gives ;
大量地 奢华的 尽管 他 没有什么 给予 ;

他出手阔绰，却一无所有；

[ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [rəuv] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ]
The world he roves as living but to show
这 世界 他 漫游者 作为 活的 但 到 展示

他漫游的世界如同鲜活的生命，却只是为了展现。

[ə; eɪ] ['frendləs] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fəʊ] ;
A friendless man without a single foe ;
一个 没有朋友 男人 没有 一个 单身的 敌人 ;

一个没有朋友也没有敌人的人;

[frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [gʊd] , [tuː; tə][bæd][frɒm; frəm] [gʊd] [tuː; tə] [rʌn] ,
From bad to good , to bad from good to run ,
从 坏的 到 好的 , 到 坏的 从 好的 到 跑步 ,

从坏到好，再到坏，再到好，最后逃跑。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][baɪ] [siːkɪŋ] [nʌn] .
And find a character by seeking none .
和 寻找 一个 特点 经过 寻求 没有任何 .

不去刻意寻找，反而能找到真正的角色。

[huː] ['kʌvit] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [biː; bi]['əʊvə(r)][naɪs] ,
Who covets fame should ne'er be over nice ,
WHO 觊觎 名声 应该 从未 是 超过 好的 ,

渴望名利的人，永远不应该过于和善。

[sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [peɪz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] .
Some slight distortion pays the market price .
一些 轻微 失真 支付 这 市场 价格 .

轻微的扭曲会按市场价格结算。

[ɪf] ['hæpli] - [baɪ][sʌm; səm] [prə'pɪʃəs] [tʃɑːns] ,
If haply lam'd by some propitious chance ,
如果 或许 - 经过 一些 吉祥 机会 ,

如果幸运地被某种有利的机遇所束缚，

[ɪn'strʌkt] [ɪn] ['ætɪtjuːd] , [ɔː(r)] [tiːtʃ] [tuː; tə] [dɑːns] ;
Instruct in attitude , or teach to dance ;
指示 在 态度 , 或者 教 到 舞蹈 ;

教导态度，或教人跳舞;

[biː; bi] [stɪl] [ɪk'strævəgənt][ɪn] [diːd] , [ɔː(r)] [wɜːd] ;
Be still extravagant in deed , or word ;
是 仍然 靡 在 契据 , 或者 单词 ;

言行举止依然要铺张浪费;

[ɪf] [njuː] , [ɪ'nʌf] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [əb'sɜːd] .
If new , enough , no matter how absurd .
如果 新的 , 足够的 , 不 事情 如何 荒诞 .

只要是新的就行，不管它多么荒谬。

[ðen] [wɒt] [ɪz]['dʒiːniəs] ?
Then what is Genius ?
然后 什么 是 天才 ?

那么，什么是天才?

[neɪ] , [ɪf] ['raɪtli] [ʌsd] ,
Nay , if rightly us'd ,
不 , 如果 没错 我们 ,

不，如果使用得当的话，

[sʌm; səm][gɪft][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['hæpɪli] [əbʌsd] .
Some gift of Nature happily abus'd .
一些 礼物 的 自然 快乐地 受虐待 .

大自然的馈赠竟被肆意滥用。

[nɔː(r)] ['rɒŋli] [diːm] [baɪ] [ðɪs] [ruːl]
Nor wrongly deem by this eccentrick rule
也不 错 认为 经过 这 古怪的 规则

也不应被这条古怪的规则错误地看待

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['feɪvəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] ;
That Nature favours whom she makes a fool ;
那 自然 恩惠 谁 她 制作 一个 傻子 ;

自然偏爱那些被它愚弄的人；

[hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][wiː; wi][ə'laɪk] [dɪ'spaɪz] ;
Her scorn and favour we alike despise ;
她 轻蔑 和 偏爱 我们 同样 鄙视 ;

我们对她的蔑视和偏爱都同样厌恶；

[nɒt] ['neɪtʃərz] ['fɒliz] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [wiː; wi][praɪz] .
Not Nature's follies but our own we prize .
不是 自然的 愚行 但 我们的 自己的 我们 奖 .

我们珍视的不是大自然的愚行，而是我们自身的愚行。

" [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][wɪt] ? " [ə; eɪ]['miːtiə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
" Or what is wit ? " a meteor bright and rare ,
" 或者 什么 是 有 ? " 一个 流星 明亮的 和 稀有的 ,

“或者，什么是智慧？”一颗明亮而罕见的流星。

[wɒt] ['kʌmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wens] , [ɔː(r)] [weə(r)] ;
What comes and goes we know not whence , or where ;
什么 来 和 去 我们 知道 不是 何处 , 或者 在哪里 ;

来来去去的事物，我们不知道它们从哪里来，也不知道它们在哪里来；

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːt] ,
A brilliant nothing out of something wrought ,
一个 杰出的 没有什么 出去 的 某物 锻 ,

从精心雕琢之物中提炼出一个绝妙的虚无，

[ə; eɪ]['ment(ə)l]['vækjuːm][baɪ] [kən'densɪŋ] [θɔːt] .
A mental vacuum by condensing thought .
一个 精神的 真空 经过 冷凝 想法 .

通过压缩思维而产生的精神真空。

[bɪ'həʊld][tɔrtoʊsoʊ] .
Behold Tortoso .
看哪 托尔托索 .

瞧瞧托尔托索。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt] ;
There's a man of wit ;
有 一个 男人 的 有 ;

那是一个很有幽默感的人；

[tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ['fɪtɪd] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɪt] ;
To all things fitted , though for nothing fit ;
到 全部 事物 适配 , 尽管 为了 没有什么 合身 ;

一切都恰到好处，尽管没有什么是真正合适的；

[skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [jet] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,
Scourge of the world , yet crouching for a name ,
祸害 的 这 世界 , 然而 蹲伏 为了 一个 姓名 ,

世界之祸，却苦于没有名字。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['bɑːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [feɪm] :
And honour bartering for the breath of fame :
和 荣誉 以物易物 为了 这 气息 的 名声 :

而荣誉，却被用来换取名声：

[bɔːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] ['ærənt] [sleɪv] ;
Born to command , and yet an arrant slave ;
出生 到 命令 , 和 然而 一个 绝对的 奴隶 ;

生来为王，却沦为奴隶；

[θruː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnəsti] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [neɪv] ;
Through too much honesty a seeming knave ;
通过 也 很多 诚实 一个 似乎 恶棍 ;

过于诚实反而使人显得像个骗子；

[æt; ət] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɡrɑːspɪŋ] , [ðəʊ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bent] ,
At all things grasping , though on nothing bent ,
在 全部 事物 抓握 , 尽管 在 没有什么 弯曲 ,

贪婪地抓住一切，却不执着于任何事物，

[ænd; ənd] [iːz] [pə'sjuːɪŋ] [iːn] [wɪð] [ˌdɪskən'tent] ;
And ease pursuing e'en with discontent ;
和 舒适 追求 e'en 和 不满 ;

即使心怀不满，也依然乐于追求轻松；

[θruː] ['neɪtʃə(r)] , [aːts] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [hiː; hi] [flaɪz] ,
Through Nature , Arts , and Sciences he flies ,
通过 自然 , 艺术 , 和 科学 他 苍蝇 ,

他通过自然、艺术和科学翱翔，

[ænd; ənd] ['ɡæðəz] [truːθ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [laɪz] .
And gathers truth to manufacture lies .
和 聚集 真相 到 生产 谎言 .

它收集真相以捏造谎言。

[nɔː(r)] ['əʊnli] [wɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [tɔrtɝd] ['tælənts] [kleɪm]
Nor only Wits , for tortur'd talents claim
也不 仅有的 智慧 , 为了 受折磨 天赋 宣称

不仅是才智，那些饱受折磨的天赋也声称……

[ɒv; əv] [mɒbz] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [miːd] [ɒv; əv] [feɪm] ;
Of sov'reign mobs the glorious meed of fame ;
的 主权 怪物 这 辉煌 需求 的 名声 ;

统治者的暴民渴望获得光荣的名声；

[iːn] ['seɪdʒɪz] [tuː] , [ɒv; əv] [ɡreɪv] [ænd; ənd] - [eə(r)] ,
E'en Sages too , of grave and rev'rend air ,
e'en 智者 也 , 的 严重 和 - 空气 ,

即使是圣贤，也拥有庄严而虔诚的气质，

- [fə'lɑːsəfərz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] ;
Yclepp'd Philosophers , must have their share ;
- 哲学家 , 必须 有 他们的 分享 ;

那些受过教育的哲学家们，也必须分一杯羹；

[huː] [diːpə(r)] [stɪl] [ɪn] [ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] ,
Who deeper still in conjuration skill'd ,
WHO 更深 仍然 在 咒语 熟练的 ,

谁更精通咒术，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bɪld] .
A mighty something out of nothing build .
一个 强大的 某物 出去 的 没有什么 建造 .

化腐朽为神奇。

- [ðen] ['weəfɔː(r)] [riːd] ?
' Then wherefore read ?
- 然后 因此 读 ?

那么，为什么要读呢?

[waɪ] [kræm] [ðə; ði] ['juːθfl] [hed]
why cram the youthful head
为什么 塞满 这 青春 头

为什么要给年轻人的头脑灌输这些东西

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['lʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
With all the learned lumber of the dead ;
和 全部 这 学习 木材 的 这 死的 ;

以及所有死者留下的博学之士；

[huː] [siːkɪŋ] ['wɪzdəm] ['fɒləʊd] ['neɪtʃərz] [lɔːz] ,
Who seeking wisdom followed Nature's laws ,
WHO 寻求 智慧 随后 自然的 法律 ,

那些寻求智慧的人遵循自然法则，

[nɔː(r)] - [ɪ'fekts] [əd'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ? -
Nor dar'd effects admit without a cause ? '
也不 - 效果 承认 没有 一个 原因 ? -

难道没有原因，就不能承认结果吗？

[waɪ] ? - - [ɑːsk] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [skuːl] ;
Why ? - - Ask the sophist of our modern school ;
为什么 ? - - 问 这 诡辩家 的 我们的 现代的 学校 ;

为什么？——问问我们现代学派的诡辩家吧；

[tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [tuːl] ;
To foil the workman we must know the tool ;
到 挫败 这 工人 我们 必须 知道 这 工具 ;

要挫败工人，我们必须了解工具；

[ænd; ənd] , [ðæt] [pəzɛsd] , [haʊ] ['swɪftli] [ɪz] -
And , that possess'd , how swiftly is defac'd
和 , 那 拥有 , 如何 迅速地 是 -

而那被拥有的东西，被剥夺得多么迅速

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] , [rer] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [teɪst] !
The noblest , rarest monument of taste !
这 最高贵 , 最稀有 纪念碑 的 品尝 !

品味的最高贵、最稀有的丰碑！

[səʊ] ['niːtli] [tuː] , [ðə; ði] [,mjuːti'leiʃən] [stænd]
So neatly too , the mutilations stand
所以 整齐地 也 , 这 残害 站立

残肢断骸也整齐地立在那里。

[laɪk] ['neɪtɪv] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [hænd] ;
Like native errors of the artist's hand ;
喜欢 本国的 错误 的 这 艺术家的 手 ;

就像艺术家笔下难免出现的自然错误一样；

[neɪ] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['veri] [tuːl] [bɪtreɪd]
Nay , what is more , the very tool betray'd
不 , 什么 是 更多的 , 这 非常 工具 背叛

不，更何况，正是这件工具背叛了它。

[tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
To seem the product of the work it made .
到 似乎 这 产品 的 这 工作 它 制成 .

看起来像是它所创造的作品的产物。

- [əʊ] , ['mɒnstrəs] ['slɑːndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ! -
' Oh , monstrous slander on the human race ! '
- 哦 , 滔天 诽谤 在 这 人类 种族 ! -

“哦，这是对人类的滔天诽谤！”

[ðen] [riːd] [kən'vɪkʃn] [ɪn] - [keɪs] .
Then read conviction in Ortuno's case .
然后 读 定罪 在 - 案件 .

然后阅读奥尔图诺案的判决书。

[baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] [muːd] ,
By Nature fashion'd in her happiest mood ,
经过 自然 时尚的 在 她 最快乐 情绪 ,

自然而然地展现出她最快乐的心情,

[wɪð] ['lɜːnɪŋ] , ['fænsi] , ['kiːnɪst] [wɪt] [in'djuː] ;
With learning , fancy , keenest wit endued ;
和 学习 , 想要 , 最热衷 有 赋予 ;

学识渊博，才思敏捷，机智过人;

[tuː; tə] [wɒt] [haɪ] ['pɜːpəs] , [wɒt] [ɪg'zɔːltɪd][end]
To what high purpose , what exalted end
到 什么 高的 目的 , 什么 崇高 结尾

为了何等崇高的目的，何等崇高的终点

[ðiːz] ['lɒfti] [gɪfts][dɪd] [greɪt] [ɔrtuːnoʊ][bend] ?
These lofty gifts did great Ortuno bend ?
这些 高远 礼物 做过 伟大的 奥尔图诺 弯曲 ?

这些高贵的礼物，难道会让伟大的奥尔图诺屈服吗?

[wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['traɪʌmf] [dɪd][ɔrtuːnoʊ] [reɪz]
With grateful triumph did Ortuno raise
和 感激的 胜利 做过 奥尔图诺 增加

奥尔图诺怀着感激的胜利之情举起了

[ðə; ði] ['maɪti] ['trəufiz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːθərz] [preɪz] ;
The mighty trophies to their Author's praise ;
这 强大的 奖杯 到 他们的 作者的 称赞 ;

这些荣耀的奖杯是为了赞美他们的创造者;

[wɪð] [skɪl] [dɪ'djʊs] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [hɑː'məʊniəs] [həʊl]
With skill deducing from th ' harmonious whole
和 技能 推断 从 th - 和谐 所有的

凭借从和谐整体中推导出的技巧

[ɪ'mɔːt(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv][wʌn] [kri'eɪtɪv] [səʊl] ?
Immortal proofs of One Creative soul ?
不朽 证明 的 一 有创造力的 灵魂 ?

永恒的创造灵魂的证明?

[ɑː] , [nəʊ] ! [ɪn'fætjʊˌeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [lait] ,
Ah , no ! infatuate with the dazzling light ,
啊 , 不 ! 迷恋 和 这 耀眼的 光 ,

啊，不！沉迷于耀眼的光芒吧！

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [əʊn] [kri'eɪtɪv] [mait] ;
In them he saw their own creative might ;
在 他们 他 锯 他们的 自己的 有创造力的 可能 ;

他从他们身上看到了他们自身的创造力;

[neɪ] , ['mædli] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] - [skɪl] ,
Nay , madly deem'd , if such their wond'rous skill ,
不 , 疯狂地 被认为 , 如果 这样的 他们的 - 技能 ,

不，疯狂地认为，如果他们拥有如此惊人的技能，

[ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] - [twɒz] [ðeəz] [tuː; tə] [wɪl] .
The phantom of a God ' twas theirs to will .
这 幻影 的 一个 上帝 - 那是 他们的 到 将要 .

神的幻影，那是他们的自由。

[bʌt; bət] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ] [ʃəʊ]
But granting that he is , he bids you show
但 授予 那 他 是 , 他 出价 你 展示

但即便他真是如此，他也要求你证明这一点。

[baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
By what you prove it , or by what you know .
经过 什么 你 证明 它 , 或者 经过 什么 你 知道 .
用你证明的东西，或者用你所知道的东西。

[əʊ] , - [wɜːm] !
Oh , reas'ning worm !
哦 , - 蠕虫 !
哦，该死的推理虫！

[huː] ['kwestʃənz] [ðʌs] [ɒv; əv] [hɪm]
who questions thus of Him
WHO 问题 因此 的 他
谁这样质问他

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [muːvz] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
That lives in all , and moves in every limb ,
那 生活 在 全部 , 和 移动 在 每一个 肢 ,
它存在于万物之中，并在每个肢体中运动。

[mʌst; məst] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] ['veri] ['streɪndʒnəs] [dwel] ,
Must with himself in very strangeness dwell ,
必须 和 他自己 在 非常 奇怪 住 ,
他必须独自一人，以一种极其陌生的方式生活，

[hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tel]
Has never heard the voice of Conscience tell
有 绝不 听到 这 嗓音 的 良心 告诉
从未听过良心的声音诉说

[ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [laʊdə] [təʊn]
Of right and wrong , and speak in louder tone
的 正确的 和 错误的 , 和 说话 在 更大声 语气
谈论是非对错，并提高音量

[ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [wʌn] ,
Than tropick thunder of that Holy One ,
比 热带 雷 的 那 圣 一 ,
比那圣者的热带雷霆还要猛烈，

[huːz] [pjʊə(r)] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt]
Whose pure , eternal , justice shall requite
谁 纯的 , 永恒 , 正义 将 报答
谁的纯洁、永恒的正义将予以报应

[ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [raɪt] .
The deed of wrong , and justify the right .
这 契据 的 错误的 , 和 证明合法 这 正确的 .
以错误的行为来证明正确行为的正当性。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [blæs'fiːm] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] ?
Can such blaspheme and breathe the vital air ?
能 这样的 亵渎神明 和 呼吸 这 必不可少的 空气 ?
这样亵渎神明的人，还能呼吸这宝贵的空气吗？

[let] [mæd] [fə'lɒsəfi] [ðeə(r)] [nems] [dɪ'kleə(r)] .
Let mad philosophy their names declare .
让 疯狂的 哲学 他们的 姓名 宣布 .
让疯狂的哲学在其名称中昭示一切。

[jet] [sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [les] ['deərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][eɪm] ,
Yet some there are , less daring in their aim ,
然而 一些 那里 是 , 较少的 大胆 在 他们的 目的 ,
然而，也有一些人，他们的目标则没那么大胆。

[wɪð] ['hʌmblə] ['kʌnɪŋ] ['bʊtʃə(r)] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ;
With humbler cunning butcher sense for fame ;
和 谦逊 狡猾 屠夫 感觉 为了 名声 ;
带着谦逊而狡猾的屠夫对名利的渴望;

[huː] ['daʊtɪŋ] [stɪl] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [pɔːz] ,
Who doubting still , with many a fearful pause ,
WHO 怀疑 仍然 , 和 许多 一个 可怕 暂停 ,
谁仍心存疑虑，带着诸多恐惧的停顿，

['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zɪstəns] [grɑːnt][ɒv; əv][wʌn] [ɔːl'maɪti] [kɔːz] ;
Th ' existence grant of one almighty cause ;
钍 - 存在 授予 的 一 全能的 原因 ;
存在乃是全能者所赐予的;

[bʌt; bət]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ðeə(r)] , [ɪn]['bəʊldə(r)] [təʊn] [dɪ'naɪ]
But halting there , in bolder tone deny
但 停止 那里 , 在 更大胆 语气 否定
但就此打住，以更大胆的语气否认

[ðə; ði][laɪf][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
The life hereafter , when the man shall die ,
这 生活 此后 , 什么时候 这 男人 将 死 ,
死后的世界，也就是人死后的世界。

[nɔː(r)] [mɑːk] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['fɒli] [ɒv; əv][ðeə(r)][geɪn] - -
Nor mark the monstrous folly of their gain - -
也不 标记 这 滔天 蠢事 的 他们的 获得 - -
也不要注意到他们所得之利是多么愚蠢——

[ðæt] [gɒd] [ɔːl] - [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .
That God all - wise should fashion them in vain .
那 上帝 全部 - 明智的 应该 时尚 他们 在 徒劳 .
全知全能的上帝竟使他们徒劳无功。

- [twɜː(r)] ['leɪbə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [eɪdʒ] ,
' Twere labour lost in this material age ,
- 是 劳动 丢失的 在 这 材料 年龄 ,
“在这个物质时代，劳动力损失了，

[wen] [skuːl] [bɔɪz] ['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] - [peɪdʒ] ,
When school boys trample on the Inspir'd Page ,
什么时候 学校 男孩们 践踏 在 这 - 页 ,
当小学生践踏“灵感页面”时，

[wen] [pruːv] [baɪ] - [pʌn]
When coblers prove by syllogistick pun
什么时候 鞋匠 证明 经过 - 双关语
当鞋匠们用三段论双关语证明

[ðə; ði][soʊl] [ðeɪ] [mend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ;
The soal they mend , and that of man are one ;
这 索尔 他们 修补 , 和 那 的 男人 是 一 ;
他们所修补的伤口，与人类的伤口是一体的;

- [twɜː(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['mjuːzɪz] - [spiːd] ,
' Twere waste of time to check the Muses ' speed ,
- 是 浪费 的 时间 到 查看 这 缪斯 - 速度 ,
“检查缪斯的速度是浪费时间。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kriːd] ;
For all the whys and wherefores of their creed ;
为了 全部 这 为什么 和 因此 的 他们的 信条 ;
对于他们信仰的所有缘由和缘由;

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [prɑːvd] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
To show how prov'd the juices are the same
到 展示 如何 已提供 这 果汁 是 这 相同的

为了证明这些果汁是一样的

[ðæt] [fiːd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [freɪm] .
That feed the body , and the mental frame .
那 喂养 这 身体 ， 和 这 精神的 框架 .

这既能滋养身体，也能滋养精神。

[bʌt; bət] [huː] , [hɑːf] ['skeptɪk] , [hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
But who , half sceptic , half afraid of wrong ,
但 WHO ， 一半 怀疑论者 ， 一半 害怕的 的 错误的 ，

但谁又半是怀疑论者，半是害怕出错的人呢?

[ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['aʊə(r)] [striːts] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θrɒŋ] ;
Shall walk our streets , and mark the passing throng ;
将 走 我们的 街道 ， 和 标记 这 通过 人群 ；

将会走上我们的街道，观察来来往往的人群;

[ðə; ði] ['brɔːni] [əʊf] [ɪn] [məʊld] [ˌhɜːkju'liːən] [kɑːst] ,
The brawny oaf in mould herculean cast ,
这 强壮的 笨蛋 在 模具 赫拉克勒斯 投掷 ，

那个肌肉发达、笨手笨脚的家伙，被铸成了赫拉克勒斯般的模样。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['steɪtsmən] [tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blɑːst] ,
The pigmy statesman trembling in his blast ,
这 侏儒 政治家 发抖 在 他的 爆炸 ，

矮小的政治家在爆炸中颤抖，

[ðə; ði] - ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːtli] [pɔːntʃ] ,
The cumb'rous citizen of portly paunch ,
这 - 公民 的 肥胖的 大肚子 ，

这位体态臃肿、挺着大肚子的市民，

[ʌn'woʊnt] [tuː; tə] [sɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [smoʊkɪŋ] [hɔːntʃ] ;
Unwont to soar beyond the smoaking haunch ;
不寻常的 到 翱翔 超过 这 吸烟 臀部 ；

不寻常地飞越冒着烟的后腿;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节仙女及其他诗歌(The Sylphs of the Season with Other Poems) 第4/5页

[ðə; ði] ['miːgə(r)] [bɑːd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [tʌn] ,
The meagre bard behind the moving tun ,
这 微薄 诗人 在后面 这 移动 通 ,

移动酒桶后面的那个瘦弱的吟游诗人，

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ['siːmɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ;
His shadow seeming lengthen'd by the sun ;
他的 阴影 似乎 - 经过 这 太阳 ;

他的影子似乎被太阳拉长了；

[huː] [fɔːmz] [skeəs] ['vɪzəb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [dɪ'skraɪ] ,
Who forms scarce visible shall thus descry ,
WHO 表格 稀少 可见的 将 因此 描述 ,

谁能辨识出稀少可见的形态，谁就能辨识出这一点。

[laɪk] ['flɪtɪŋ] [klaʊdz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [skaɪ] ;
Like flitting clouds athwart the mental sky ;
喜欢 飞掠 云 横穿 这 精神的 天空 ;

如同飘过心灵天空的云朵；

[frɒm; frəm] ['dʒaɪənt] ['bɒdɪz] [ðen] [beə(r)] [gliːmz] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
From giant bodies then bare gleams of mind ,
从 巨大的 身体 然后 裸 闪光 的 头脑 ,

从庞大的身躯中，迸发出思想的微光。

[laɪk] ['maʊntən] [wɒtʃ] - [laɪts] ['blɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Like mountain watch - lights blinking to the wind ;
喜欢 山 手表 - 灯 眨眼 到 这 风 ;

如同山间瞭望灯随风闪烁；

[nɔː(r)] [blʌʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] [aɪ]
Nor blush to find his unperverted eye
也不 脸红 到 寻找 他的 不变态的 眼睛

也不会因为发现他那双不带邪念的眼睛而感到羞愧。

[flæʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðə; ði] [laɪ] .
Flash on his heart , and give his tongue the lie .
闪光 在 他的 心 , 和 给 他的 舌头 这 说谎 .

闪光点亮了他的内心，让他的舌头无法说谎。

- [tɪz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] !
' Tis passing strange !
- 的 通过 奇怪的 !

真是太奇怪了！

[jet] , [bɔːn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ]
yet , born as if to show
然而 , 出生 作为 如果 到 展示

然而，仿佛天生就是为了表明

[mæn] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [məʊst] [mə'lɪgnənt] [fəʊ] ,
Man to himself his most malignant foe ,
男人 到 他自己 他的 最多 恶性 敌人 ,

人最大的敌人是他自己。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ([səʊ] ['despərət] [ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [grəʊn])
There are (so desperate is the madness grown)
那里 是 (所以 绝望的 是 这 疯狂 生长)

（这种疯狂已经发展到如此绝望的地步）

[huːd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [ˌʌn'nəʊn] ;
Who'd rather live a lie than live unknown ;
谁会 相当 居住 一个 说谎 比 居住 未知 ;

谁宁愿活在谎言中也不愿默默无闻?

[huːz] ['veri] [tʌŋz] , [wɪð] [fɔːs] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] ,
Whose very tongues , with force of holy writ ,
谁 非常 舌头 , 和 力量 的 圣 写 ,

他们的舌头，带着圣经的力量，

[ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [dæm] [wɪð] [self] - [rɪ'kɔɪlɪŋ] [wɪt] .
Their doctrines damn with self - recoiling wit .
他们的 教义 该死 和 自己 - 反冲 有 .

他们的教义充满了自嘲式的幽默。

[bɪ'həʊld] [jɒn] [dwɔːf] , [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ;
Behold yon dwarf , of visage pale and wan ;
看哪 远 矮人 , 的 面容 苍白 和 万 ;

看那矮小的身影，面色苍白憔悴;

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
A sketch of life , a remnant of a man !
一个 草图 的 生活 , 一个 剩 的 一个 男人 !

生命的素描，一个人的遗迹!

[huːz] ['lɪvɪd][lɪps] , [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi] [məʊldz] [ə; eɪ][grɪn] ,
Whose livid lips , as now he moulds a grin ,
谁 铁青 嘴唇 , 作为 现在 他 模具 一个 咧嘴笑 ,

他那苍白的嘴唇，此刻却挤出一个笑容，

[laɪk] ['tʃɑːnəl] [dɔːz] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [weɪst] [wɪ'ðɪn] ;
Like charnel doors disclose the waste within ;
喜欢 藏尸院 门 透露 这 浪费 之内 ;

如同尸骨无存的大门，暴露出里面的残骸;

[huːz] - [dʒɔɪnts] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] [graɪnd] ,
Whose stiffen'd joints within their sockets grind ,
谁 - 关节 之内 他们的 插座 研磨 ,

关节僵硬，在关节窝内发出摩擦声。

[laɪk] ['dʒibit] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɪnd] ;
Like gibbets creaking to the passing wind ;
喜欢 绞刑架 嘎吱作响 到 这 通过 风 ;

如同绞刑架在风中嘎吱作响;

[huːz] - [skɪn] [wɪð] [mʌtʃ] [əd'hiːʒ(ə)n] [klɪŋz]
Whose shrivell'd skin with much adhesion clings
谁 - 皮肤 和 很多 粘附 黏附

其干瘪的皮肤紧紧贴着

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɑːd] ['kɔmpæktid] [rɪŋz] ,
His bones around in hard compacted rings ,
他的 骨头 大约 在 难的 压实 戒指 ,

他的骨头呈坚硬的环状排列，

[ɪf] [veɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [blʌd] [bɪ'niːθ] [kʊd; kəd] [fɔːs] ,
If veins there were , no blood beneath could force ,
如果 静脉 那里 是 , 不 血 下面 可以 力量 ,

即使有静脉，下面的血液也无法推动血管。

[ən'les] [baɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ɪts] ['trɪklɪŋ] [kɔːs] ; - -
Unless by miracle , its trickling course ; - -
除非 经过 奇迹 , 它是 涓涓细流 课程 ; - -

除非奇迹发生，否则它将以涓涓细流的形式继续流淌；

[jet] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sæplɪs] [freɪm] ,
Yet even he within that sapless frame ,
然而 甚至 他 之内 那 无汁液的 框架 ,

然而，即使是他，在那具毫无生气的躯壳里，

[ə; eɪ] [maɪnd] [sə'steɪnd] [ðæt] - [ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] [feɪm] .
A mind sustained that climb'd the steeps of fame .
一个 头脑 持续 那 - 这 陡峭 的 名声 .

一颗坚韧不拔的心，攀登上了名利的高峰。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːm] [baɪ] ['mɪstɪk] ['hev(ə)n] ,
Such is the form by mystic Heaven design'd ,
这样的 是 这 形式 经过 神秘 天堂 设计的 ,

这是神秘的上天所设计的形式，

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] [maɪnd] .
The earthly mansion of the rarest mind .
这 尘世的 大厦 的 这 最稀有 头脑 .

人间瑰宝，汇聚最稀有的智慧。

[bʌt; bət] , [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
But , mark his gratitude .
但 , 标记 他的 感激 .

但请注意他的感激之情。

[ðɪs] [səʊl] [sə'blaɪm] ,
This soul sublime ,
这 灵魂 升华 ,

这灵魂崇高，

[ðɪs] [səʊl] [lɔːd] ['pærəmaʊnt] ['or] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
This soul lord paramount o'er space and time ,
这 灵魂 主 派拉蒙 超过 空间 和 时间 ,

这位灵魂之主凌驾于时空之上，

[ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [wɪð] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['mædnəs] [sɔːt] ,
This soul of fire , with impious madness sought ,
这 灵魂 的 火 , 和 不敬 疯狂 寻求 ,

这颗燃烧的灵魂，怀着不敬的疯狂寻求着，

[ɪt'self] [tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['mætə(r)] [rɔːt] ;
Itself to prove of mortal matter wrought ;
本身 到 证明 的 凡人 事情 锻 ;

它本身证明是由凡人所造；

[neɪ] , [bred] , [in'dʒendə] , [ɒn] [ðə; ði] [grʌb] - [wɜːm] [plæn] ,
Nay , bred , engendered , on the grub - worm plan ,
不 , 繁殖 , 产生的 , 在 这 幼虫 - 蠕虫 计划 ,

不，是培育出来的，是按照幼虫计划产生的，

[frɒm; frəm] [ðæt] [vaɪl] [kleɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [mæn] ,
From that vile clay which made his outward man ,
从 那 卑鄙的 黏土 哪个 制成 他的 向外 男人 ,

从那构成他外表的卑贱泥土，

[ðæt] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [wɪtʃ] [dɑːrknɪŋ] ['ɪntuː] [bɜːθ] ,
That shadowy form which dark'ning into birth ,
那 阴暗的 形式 哪个 天黑 进入 出生 ,

那逐渐变暗，最终诞生的阴影，

[bʌt; bət] [siːmd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [ɜːθ] .
But seem'd a sign to mark a soul on earth .
但 似乎 一个 符号 到 标记 一个 灵魂 在 地球 .
但这似乎是在标记一个灵魂在人间的标志。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kɑːst] [æn; ən] ['ɪntrəvɜːtɪd] [aɪ]
But who shall cast an introverted eye
但 WHO 将 投掷 一个 内向 眼睛
但谁会以内向的目光审视自己呢?

[ə'pɒn] [hɪm'self] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ðeə(r)] [dɪ'skraɪ]
Upon himself , that will not there descry
之上 他自己 , 那 将要 不是 那里 描述
他自己，不会在那里被发现

[ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [nɔː(r)] ['kænɒt] [daɪ] ?
A conscious life that shall , nor cannot die ?
一个 有意识的 生活 那 将 , 也不 不能 死 ?
一种既不会死亡也不会死亡的有意识的生命?

[iːn] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bɜːθ] , [wen] [fɜːst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [məʊld]
E'en at our birth , when first the infant mould
e'en 在 我们的 出生 , 什么时候 第一的 这 婴儿 模具
甚至在我们出生时，当婴儿模具第一次成型时

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːθli] [həʊld] ,
Gives it a mansion and an earthly hold ,
给予 它 一个 大厦 和 一个 尘世的 抓住 ,
赋予它一座豪宅和尘世的依托，

['ti 'eɪtʃ] - [ig'zʌlt] ['spɪrɪt] [fiːlz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)]
Th ' exulting Spirit feels the heavenly fire
钍 - 欣喜若狂 精神 感觉 这 天上 火
欢欣雀跃的灵魂感受到了天火

[ðæt] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['tenəmənt] [wɪl] [nɛə] [ɪk'spaɪə(r)] ;
That lights her tenement will ne'er expire ;
那 灯 她 廉租公寓 将要 从未 到期 ;
她公寓里的灯永远不会熄灭;

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,
And when , in after years , disease and age ,
和 什么时候 , 在 后 年 , 疾病 和 年龄 ,
多年以后，随着疾病和年龄的增长，

['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['bɒdɪz] ['swiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [laɪfs] [steɪdʒ] ,
Our fellow - bodies sweeping from life's stage ,
我们的 同伴 - 身体 扫荡 从 生活的 阶段 ,
我们那些从人生舞台上消失的同胞们，

[əb'truːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] , [iːn] [ðen] [wiː; wi] [siːm] ,
Obtrude the thought of death , e'en then we seem ,
突兀 这 想法 的 死亡 , e'en 然后 我们 似乎 ,
即使想到死亡，我们似乎也会如此。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
As in the revelation of a dream ,
作为 在 这 启示 的 一个 梦 ,
如同梦境的揭示，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [mɔː(r)] ['ɔːdəbl] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] ,
To hear a voice , more audible than speech ,
到 听到 一个 嗓音 , 更多的 可听见的 比 演讲 ,
听到比说话更清晰的声音

[wɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [deθ] [kæn; kən]['nevə(r)] [riːtʃ] .
Warn of a part which death can never reach .
警告 的 一个 部分 哪个 死亡 能 绝不 抵达 .

警告世人，死亡永远无法触及的那一部分。

['sɜːveɪ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [men] [ðæt] [rəʊm]
Survey the tribes of savage men that roam
民意调查 这 部落 的 野蛮的 男人 那 漫游

调查那些四处游荡的野蛮部落

[laɪk] [wɑːndrɪŋ] [hɜːrdz] , [iːtʃ] ['wɪldənəs] [ðeə(r)] [həʊm] ; - -
Like wand'ring herds , each wilderness their home ; - -
喜欢 魔杖戒指 畜群 , 每个 荒野 他们的 家 ; - -

如同游荡的兽群，每一片荒野都是它们的家园；

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] [stændz]
Nay , even there th ' immortal spirit stands
不 , 甚至 那里 th - 不朽 精神 站立

不，即使在那里，不朽的灵魂依然屹立。

[fɜːm] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə] [braɪtə] [lændz] .
Firm on the verge of death , and looks to brighter lands .
公司 在 这 边缘 的 死亡 , 和 看起来 到 更亮 土地 .

濒临倒闭，但渴望找到更美好的未来。

[ʃæl; ʃəl]['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ðen] , [wɪð] ['biːtl] [saɪt] ,
Shall human wisdom then , with beetle sight ,
将 人类 智慧 然后 , 和 甲虫 视线 ,

那么，人类的智慧，岂不配拥有甲虫般的视力?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əb'strʌktɪd] [ɪn][ɪts] - [flaɪt] ,
Because obstructed in its blund'ring flight ,
因为 受阻 在 它是 - 航班 ,

因为在其笨拙的飞行中受到阻碍，

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] ,
Despise the deep conviction of our birth ,
鄙视 这 深的 定罪 的 我们的 出生 ,

鄙视我们与生俱来的深厚信念，

[ænd; ənd]['lɪmɪt][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] [ɜːθ] ?
And limit life to this degraded earth ?
和 限制 生活 到 这 退化的 地球 ?

难道要将生命局限于这颗退化的地球上吗?

[əʊ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][biː; bi] [ðæt] [ɪn'seɪʃɪət] [praɪd] ,
Oh , far from me be that insatiate pride ,
哦 , 远的 从 我 是 那 馋 自豪 ,

哦，我绝不容许自己滋生那永无止境的骄傲。

[wɪtʃ] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ɪt'self] , [drɪŋks] [ʌp] [ðə; ði] [taɪd]
Which , turning on itself , drinks up the tide
哪个 , 转弯 在 本身 , 饮料 向上 这 潮

它自身循环，吞噬了潮水。

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lait] ; - [tɪl] [wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gluːm] ,
Of natural light ; ' till one eternal gloom ,
的 自然的 光 ; - 直到 一 永恒 愁云 ,

自然光；直到永恒的黑暗，

[laɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv]['ædəmənt] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [tuːm] .
Like walls of adamant enclose the tomb .
喜欢 墙壁 的 坚定不移 括 这 墓 .

陵墓如同坚固的墙壁般环绕着它。

[trə'mendəs] [θɔːt] !
Tremendous thought !
巨大的 想法 !

绝妙的想法！

[ðæt] [ðɪs] [træn'sɛndənt] ['paʊə(r)] ,
that this transcendant Power ,
那 这 超验的 力量 ,

这种超凡的力量，

- [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [wʌn] ['feɪt(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Fell'd with the body in one fatal hour ,
- 和 这 身体 在 一 致命的 小时 ,

一小时内与尸体一同坠落，最终酿成惨剧。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fæk(ə)ltɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [laɪk] [eə(r)]
With all its faculties , should pass like air
和 全部 它是 学院 , 应该 经过 喜欢 空气

凭借其所有功能，应该像空气一样消散。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] !
For ages without end as though it never were !
为了 年龄 没有 结尾 作为 尽管 它 绝不 是 !

仿佛从未存在过一般，永无止境！

[seɪ] , [wens] , [ə'biːdiənt] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪstɪnd] [end]
Say , whence , obedient , to their destin'd end
说 , 何处 , 听话 , 到 他们的 命中注定 结尾

说出他们从何而来，顺从地走向他们注定的结局

[ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [tend] ?
The various tribes of living nature tend ?
这 各种各样的 部落 的 活的 自然 趋向 ?

自然界各种生物群体倾向于？

[waɪ] [biːst] , [ænd; ənd] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [reɪs]
Why beast , and bird , and all the countless race
为什么 兽 , 和 鸟 , 和 全部 这 无数 种族

为什么是野兽、鸟类以及所有数不胜数的种族

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [pleɪs]
Of earth and waters , each his proper place
的 地球 和 水 , 每个 他的 恰当的 地方

土地与水，各得其所。

[ɪn'stɪŋktɪv] [nəʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn]
Instinctive knows , and through the endless chain
本能 知道 , 和 通过 这 无尽的 链

本能知晓，并通过无尽的链条传递下去。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [muːvz] [ɪn] [wʌn] [hɑː'məʊniəs] [streɪn] ;
Of being moves in one harmonious strain ;
的 存在 移动 在 一 和谐 拉紧 ;

存在以一种和谐的节奏进行；

[waɪl] [mæn] [ə'ləʊn] , [wɪð] [streɪndʒ] [pə'vɜːʃ(ə)n] , [drɔːz]
While man alone , with strange perversion , draws
尽管 男人 独自的 , 和 奇怪的 变态 , 平局

而男人独自一人，带着一种奇怪的变态心理，作画

[rɪ'beljəs] [feɪm] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['brəʊkən] [lɔːz] ?
Rebellious fame from Nature's broken laws ?
叛逆的 名声 从 自然的 破碎的 法律 ?

因违背自然法则而获得的叛逆名声？

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [stɪl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stəʊl]
Methinks I hear , in that still voice which stole
我觉得 我 听到 , 在 那 仍然 嗓音 哪个 偷窃

我想我听到了，在那悄然溜走的平静声音里

[ɒn] - [maʊnt] ['or] [ræpt] [ɪ'laɪdʒəz] [səʊl] ,
On Horeb's mount o'er rapt Elijah's soul ,
在 - 山 超过 欣喜若狂 以利亚的 灵魂 ,

在何烈山上，以利亚的灵魂全神贯注，

[wɪð] [stɜːn] [rɪ'pruːf] [ɪn'dɪgnənt] ['hev(ə)n] [rɪ'plaɪ] :
With stern reproof indignant Heaven reply :
和 船尾 责备 愤怒 天堂 回复 :

天庭严厉斥责，义愤填膺地回应道：

- [tɪz] - [praɪd] , [ðæt] [blaɪndz] [ðə; ði] [aɪ]
' Tis o'erweening Pride , that blinds the eye
- 的 - 自豪 , 那 百叶窗 这 眼睛

正是傲慢蒙蔽了双眼

[ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [laɪf]
Of reasoning man , and o'er his darkened life
的 推理 男人 , 和 超过 他的 变暗 生活

理性之人，以及他黑暗的人生

[kən'fjuːʒn] [spredz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [straɪf] .
Confusion spreads and misery and strife .
困惑 传播 和 苦难 和 冲突 .

混乱蔓延，苦难和纷争随之而来。

[wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'flektɪŋ] [preɪz] ,
With wonder fill'd and self - reflecting praise ,
和 想知道 已填充 和 自己 - 反思 称赞 ,

带着惊叹和自省的赞美，

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [praɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [p'aʊəz] [sər've] ;
The slave of pride his mighty powers surveys ;
这 奴隶 的 自豪 他的 强大的 权力 调查 ;

骄傲的奴隶审视着他强大的力量；

[ɒn] ['riːzənz] [sʌn] ([baɪ] ['baʊntiəs] ['neɪtʃə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
On Reason's sun (by bounteous Nature given ,
在 原因 太阳 (经过 丰饶的 自然 给定 ,

在理性之光（由慷慨的自然所赐予）上，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n])
To guide the soul upon her way to heaven)
到 指导 这 灵魂 之上 她 方式 到 天堂)

引导灵魂走向天堂）

[ə'dɔːrɪŋ] [geiz] , - [tɪl] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [lait] ,
Adoring gazes , ' till the dazzling light ,
崇拜 凝视 , - 直到 这 耀眼的 光 ,

爱慕的目光，直到耀眼的光芒，

[tuː; tə] ['dɑːknəs] [sɪəz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [saɪt] ;
To darkness sears his rain presumptuous sight ;
到 黑暗 西尔斯 他的 雨 放肆 视线 ;

黑暗灼伤了他那狂妄的目光；

[ðen] [bəʊld] , [ðəʊ] [blaɪnd] , [θruː] ['ɛrərz] [naɪt] [hiː; hi] [rʌnz] ,
Then bold , though blind , through error's night he runs ,
然后 大胆的 , 尽管 瞎的 , 通过 错误 夜晚 他 跑步 ,

然后，他虽盲目却大胆地穿越了错误的黑夜，

[ɪn] ['fænsi] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] ;
In fancy lighted by a thousand suns ;
在 想要 照明 经过 一个 千 太阳 ;

在千阳照耀下的幻想中;

[fɔː(r); fə(r)] ['blʌdi] ['lɔːɹəlz] [naʊ] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [pleɪz] ,
For bloody laurels now the warrior plays ,
为了 血腥 月桂树 现在 这 战士 演出 ,

如今，战士为了血腥的荣耀而战。

[naʊ] ['laibəl] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['poʊɪts] [beɪz] ;
Now libels nature for the poet's bays ;
现在 诽谤 自然 为了 这 诗人的 海湾 ;

现在却因诗人的海湾而诽谤自然;

[naʊ] ['dɑːknəs] [drɪŋks] [frɒm; frəm] [ˌmetə'fɪzɪk] [sprɪŋz] ,
Now darkness drinks from metaphysic springs ,
现在 黑暗 饮料 从 形而上学 弹簧 ,

如今，黑暗汲取着形而上学的泉水，

[ɔː(r)] [f'ɒləʊz] [feɪt] [ɒn] [wɪŋz] :
Or follows fate on astrologick wings :
或者 跟随 命运 在 占星术 翅膀 :

或者顺应命运，乘着星象之翼前行:

- [mɪd] [tɔɪlz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [laʊd] ['wʌndə(r)] [wʌn] ,
' Mid toils at length the world's loud wonder won ,
- 中 辛勤劳作 在 长度 这 世界的 大声 想知道 韩元 ,

经过一番艰苦卓绝的努力，世界终于迎来了轰动一时的奇迹。

[wɪð] ['pɜːʃn] ['paɪəti] , [tuː; tə] ['riːzənz] [sʌn]
With Persian piety , to Reason's sun
和 波斯语 虔诚 , 到 原因 太阳

怀着波斯人的虔诚，向理性之日致敬

[prə'faʊnd] [hiː; hi] [baʊz] , [ænd; ənd] , ['aɪdəˌlɪst] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Profound he bows , and , idolist of fame ,
深刻的 他 弓 , 和 , 偶像 的 名声 ,

他深深鞠躬，并且，这位名声显赫的偶像，

[fə'gɛt] [ðə; ði] [gɒd] [huː] ['laɪtɪd] [fɜːst] [ðə; ði] [fleɪm] .
Forgets the God who lighted first the flame .
忘记了 这 上帝 WHO 照明 第一的 这 火焰 .

他忘记了最初点燃火焰的神。

[ɔːl] ['pəʊt(ə)nt] ['riːz(ə)n] !
All potent Reason !
全部 强效 原因 !

一切强大的理由!

[wɒt] [ðaɪ] - [lait] ?
what thy wond'rous light ?
什么 你的 - 光 ?

你那奇妙的光芒是什么?

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [ə'θwɔːt] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [naɪt] ;
A shooting star athwart a polar night ;
一个 射击 星星 横穿 一个 极性 夜晚 ;

极夜中划过一道流星;

[ə; eɪ] ['bʌbəlz] [gliːm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['baʊndləs] [meɪn] ;
A bubble's gleam amid the boundless main ;
一个 泡沫的 闪耀 之中 这 无边无际 主要的 ;

无垠大海中闪烁的气泡;

[ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [sænd][ɒn] [weɪst] [ə'reɪbiəz] [pleɪn] :
A sparkling sand on waste Arabia's plain :
一个 闪闪发光 沙 在 浪费 阿拉伯的 清楚的 :

阿拉伯荒芜平原上闪闪发光的沙子:

[iːn] [sʌtʃ] , [veɪn]['paʊə(r)] , [ðaɪ] ['lɪmɪtɪd] [kən'trəʊl] ,
E'en such , vain Power , thy limited control ,
e'en 这样的 , 徒劳 力量 , 你的 有限的 控制 ,

即使是如此，虚妄的权力，你有限的控制，

[iːn] [sʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] , [tuː; tə][mænz] [mɪ'stɪəriəs] [səʊl] !
E'en such thou art , to mans mysterious soul !
e'en 这样的 你 艺术 , 到 男人 神秘 灵魂 !

即使你如此，对于人类神秘的灵魂而言！

[prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] !
Presumptuous man !
放肆 男人 !

狂妄之人！

[ðaʊ] [ə'spaɪərɪŋ] [riːtʃ]
would'st thou aspiring reach
会 你 有抱负的 抵达

你渴望达到

[truː] ['wɪzdəmz] [haɪt] , [let] ['kɒnʃəs] ['wiːknəs] [tiːtʃ]
True wisdom's height , let conscious weakness teach
真的 智慧的 高度 , 让 有意识的 弱点 教

真正的智慧之巅，在于有意识的软弱。

[ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [səʊl] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pendənt] [steɪt] ,
Thy feeble soul her poor dependant state ,
你的 微弱 灵魂 她 贫穷的 依赖 状态 ,

你那脆弱的灵魂，她那可怜的依附状态，

[nɔː(r)]['mædli][wɔː(r)] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .
Nor madly war with Nature to be great .
也不 疯狂地 战争 和 自然 到 是 伟大的 .

不要为了变得伟大而疯狂地与自然对抗。

[kʌm] [ðen] , [hjuː'mɪləti] , [ðaʊ] ['ʃʊərɪst] [gaɪd] !
Come then , Humility , thou surest guide !
来 然后 , 谦逊 , 你 最可靠的 指导 !

谦逊啊，你这最可靠的向导！

[ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] [wɪð] ['frenzid] [men] [rɪ'zaɪd] ;
On earth again with frenzied men reside ;
在 地球 再次 和 丧心病狂 男人 居住 ;

地球上再次居住着一群疯狂的人；

[teə(r); tɪə][ðə; ði] [dɑːk] [fɪlm][ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd][laɪz] ,
Tear the dark film of vanity and lies ,
撕 这 黑暗的 电影 的 虚荣 和 谎言 ,

撕开虚荣和谎言的黑暗面纱，

[ænd; ənd] ['ɪnwəd] [tɜːn] [ðeə(r)] ['renəveɪtɪd] [aɪz] ;
And inward turn their renovated eyes ;
和 向内 转动 他们的 翻新 眼睛 ;

并将他们焕然一新的目光转向内心；

[ɪn]['æspekt] [truː] [let] [iːtʃ] [hɪm'self] [bɪ'həʊld] ,
In aspect true let each himself behold ,
在 方面 真的 让 每个 他自己 看哪 ,

从真实角度来看，每个人都应该看清自己。

[baɪ][self] - [ɪn] [praɪdz] [pɔː'tentəs] [məʊld] .
By self deform'd in pride's portentous mould .
经过 自己 - 在 骄傲的 不祥的 模具 .
因骄傲的预兆而自我变形。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ɒn] - ['həʊli] [pleɪn]
And if thy voice , on Bethl'em's holy plain
和 如果 你的 嗓音 , 在 - 圣 清楚的
如果你的声音，在伯利恒的圣地

[wʌns] [hɜːd] , [kæn; kən] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['flɪnti] [hɑːts] [ə'gen] ,
Once heard , can reach their flinty hearts again ,
一次 听到 , 能 抵达 他们的 燧石 心 再次 ,
一旦听到，就能再次触动他们坚硬的心。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [geɪz] ,
Teach them , as fearful of a serpent's gaze ,
教 他们 , 作为 可怕 的 一个 蛇的 目光 ,
教导他们，要像惧怕蛇的目光一样，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['gləʊtɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [preɪz] ;
Teach them to shun the gloating eye of praise ;
教 他们 到 回避 这 幸灾乐祸 眼睛 的 称赞 ;
教导他们远离沾沾自喜的赞美之眼；

[ðæt] ['slaɪtɪst] ['swəːviŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtʃərz] [plæn]
That slightest swervings from their nature's plan
那 丝毫 急转弯 从 他们的 自然的 计划
哪怕是最轻微地偏离他们自然规律的举动

[meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [mæn] ,
Make them a lie , and poison all the man ,
制作 他们 一个 说谎 , 和 毒 全部 这 男人 ,
让他们说谎，毒害所有男人，

- [tɪl] [blæk] [kə'rʌpʃ(ə)n] [spred] [ðə; ði] [səʊl] [θruː'aʊt] ,
' Till black corruption spread the soul throughout ,
- 直到 黑色的 腐败 传播 这 灵魂 自始至终 ,
直到黑色腐败蔓延至整个灵魂，

[wens] [θɪk] [ænd; ənd] [fɪəs] , [laɪk] ['feɪbld] ['mændreɪk] , [spraʊt]
Whence thick and fierce , like fabled mandrakes , sprout
何处 厚的 和 凶猛的 , 喜欢 传说中的 曼德拉草 , 发芽
从那里，长出了像传说中的曼德拉草一样浓密而凶猛的植物

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [raɪs] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔːs] ,
The seeds of rice with more than tropick force ,
这 种子 的 米 和 更多的 比 热带 力量 ,
具有超过热带力的水稻种子，

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ðeə(r)] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [sɔːs] .
Exhausting in the growth their very vital source .
精疲力竭 在 这 生长 他们的 非常 必不可少的 来源 .
生长过程中消耗巨大，这是它们至关重要的来源。

[nɔː(r)] ['rɒŋli] [diːm] [ðə; ði] [mjuːz] [ə'spaiə] ,
Nor wrongly deem the cynick muse aspires ,
也不 错 认为 这 愤世嫉俗者 沉思 渴望 ,
也不要错误地认为愤世嫉俗的缪斯渴望，

[wɪð] ['mʌŋkɪʃ] [tɪəz] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] ['nəublə] ['faɪərz] .
With monkish tears to quench our nobler fires .
和 僧侣般的 眼泪 到 淬火 我们的 更高贵 火灾 .
用僧侣般的眼泪来熄灭我们高尚的火焰。

[let] ['ɒnɪst] [praɪd] ['aʊə(r)] ['hʌmb(ə)l] [hɑːts] [ɪn'fleɪm] ,
Let honest pride our humble hearts inflame ,
让 诚实的 自豪 我们的 谦逊的 心 发炎 ,

让诚实的自豪感点燃我们谦逊的心灵，

[fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] , [eə(r)]
First to deserve , ere
第一的 到 应得 , 埃雷

首先值得，

[jet] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] , [feɪm] ;
yet we look to , fame ;
然而 我们 看 到 , 名声 ;

然而，我们却追求名利；

[nɒt] [feɪm] - , [ðə; ði] [mɑːbz] [ə'plɔːd] [steə(r)] ;
Not fame miscall'd , the mob's applauding stare ;
不是 名声 - , 这 暴民的 鼓掌 盯 ;

并非名声被错称，而是人群鼓掌的目光；

[ðɪs] ['mɒnstəz] [hæv; həv] , - [æz; əz] ['ðer] [reə(r)] ;
This monsters have , proportion'd as they're rare ;
这 怪物 有 , - 作为 它们是 稀有的 ;

这些怪物体型庞大，而且十分罕见；

[bʌt; bət] [ðæt] [swiːt] [preɪz] , [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ,
But that sweet praise , the tribute of the good ,
但 那 甜的 称赞 , 这 贡 的 这 好的 ,

但那份甜蜜的赞扬，那份对美好的敬意，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] , [θruː] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [pə'sjuːd] .
For wisdom gain'd , through love of truth pursued .
为了 智慧 获得 , 通过 爱 的 真相 追击 .

因热爱真理而获得的智慧。

[kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɜːθ] , [ðɪs] [pjʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
Coeval with our birth , this pure desire
同时期 和 我们的 出生 , 这 纯的 欲望

与我们的出生同时，这种纯粹的渴望

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [lɪft] ['aʊə(r)] - [n'eɪtʃəz] ['haɪə(r)] ,
Was given to lift our grov'ling natures higher ,
曾是 给定 到 举起 我们的 - 自然 更高 ,

被赋予提升我们卑微本性的能力，

[tɪl] [ðæt] [haɪ] [preɪz] , [baɪ] ['dʒenjuɪn] ['merɪt] [rʌŋ]
Till that high praise , by genuine merit wrung
直到 那 高的 称赞 , 经过 真的 优点 拧干

直到那份因真正功绩而获得的高度赞扬

[frɒm; frəm] [menz] [sləʊ] ['dʒʌstɪs] , [ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tʌŋ]
From men's slow justice , shall employ the tongue
从 男士 慢的 正义 , 将 采用 这 舌头

从人间缓慢的正义中，运用舌头

[ɒv; əv] [jɒn] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [kɔːt] , [frɒm; frəm] [huːm] [meɪ] [fləʊ]
Of yon Supernal Court , from whom may flow
的 远 超凡 法庭 , 从 谁 可能 流动

从那至高无上的法庭，或许会流出

[ɔː(r)] [blɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wəʊ] .
Or bliss eternal or eternal wo .
或者 极乐 永恒 或者 永恒 wo .

或者永恒的幸福，或者永恒的苦难。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [həʊp] [ɪg'zɔːltɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
And since in all this hope exalting lives ,
和 自从 在 全部 这 希望 令人振奋 生活 ,

并且，在这一切充满希望、令人振奋的生命中，

[let] ['vɜːtʃuəs] [tɔɪl] [ɪm'pruːv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] :
Let virtuous toil improve what Nature gives :
让 有德行的 辛劳 提升 什么 自然 给予 :

让辛勤的劳动改善大自然所赐予的一切：

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [pɑːm] [meɪ] [geɪn] ,
Each in his sphere some glorious palm may gain ,
每个 在 他的 领域 一些 辉煌 棕榈 可能 获得 ,

每个人在其领域内都可能获得某种荣耀的成就，

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɔːl] - [waɪz] [kri'eɪtɪd] [nɔːt] [ɪn] [veɪn] .
For Heaven all - wise created nought in vain .
为了 天堂 全部 - 明智的 创建 零 在 徒劳 .

上天全知全能，创造万物绝非徒劳。

[əʊ] , [tɑːsk] [sə'blaɪm] , [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði]['hjuːmən] [sɔɪl]
Oh , task sublime , to till the human soil
哦 , 任务 升华 , 到 直到 这 人类 土壤

哦，多么崇高的任务，耕耘人类的土壤

[weə(r)] [fruːts] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kraʊn] [ðə; ði] - [tɔɪl] !
Where fruits immortal crown the lab'ror's toil !
在哪里 水果 不朽 王冠 这 - 辛劳 !

果实不朽，是对劳动者辛勤劳作的最好褒奖！

[weə(r)] ['deθləs] ['flaʊəz] , [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bluːm] ,
Where deathless flowers , in everlasting bloom ,
在哪里 永生 花朵 , 在 永恒 盛开 ,

那里，不朽的花朵，永不凋零地盛开着

[meɪ] [geɪlz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] ['əʊdərəs] [swiːts] ['pɜːfjuːm] ;
May gales from Heaven with odorous sweets perfume ;
可能 狂风 从 天堂 和 有气味的 糖果 香水 ;

五月，天堂之风带来芬芳甜美的香气；

[huːz] ['freɪgrəns] [stɪl] [wen] [mænz] [lɑːst] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
Whose fragrance still when man's last work is done ,
谁 香味 仍然 什么时候 男人的 最后的 工作 是 完毕 ,

当人类完成最后一项工作时，那香气依然萦绕不去。

[ænd; ənd] ['hɔːri] [taɪm] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kɔːs] [hæz; həz] [rʌn] ,
And hoary Time his final course has run ,
和 苍老 时间 他的 最终的 课程 有 跑步 ,

苍老的时光已走完它的最后旅程。

[θruː] - ['eɪdʒɪz] [bæk] , [wɪð] - ['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][lɑːst] ,
Thro ' ages back , with fresh'ning power shall last ,
喉咙 - 年龄 后退 , 和 - 力量 将 最后的 ,

追溯到遥远的过去，焕然一新的力量将持续下去，

[mɑːk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [træk] , [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] !
Mark his long track , and linger where he past !
标记 他的 长的 追踪 , 和 萦绕 在哪里 他 过去的 !

记住他走过的漫长路程，在他经过的地方驻足停留！

[ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋz] .
The Paint - Kings .
这 画 - 国王 .

油漆之王。

[feə(r)] ['elən] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Fair Ellen was long the delight of the young ,
公平的 艾伦 曾是 长的 这 喜 的 这 年轻的 ,

美丽的艾伦长期以来都是年轻人的最爱。

[nəʊ] ['dæmzl] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəm'peə(r)] ;
No damsel could with her compare ;
不 闺女 可以 和 她 比较 ;

没有哪个姑娘能与她相提并论;

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] .
Her charms were the theme of the heart and the tongue .
她 魅力 是 这 主题 的 这 心 和 这 舌头 .

她的魅力在于她能打动人心，也能俘获人心。

[ænd; ənd][bɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][ɪn] - [sʌŋ] ,
And bards without number in extacies sung ,
和 吟游诗人 没有 数字 在 - 唱 ,

无数吟游诗人歌唱着狂喜，

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['elən] [ðə; ði][feə(r)] .
The beauties of Ellen the fair .
这 美女 的 艾伦 这 公平的 .

艾伦集市的美景。

[jet] [kəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪd] ; [ænd; ənd][ðəʊ] - ['liːdʒənz] [əd'vɑːnst] ,
Yet cold was the maid ; and tho ' legions advanced ,
然而 寒冷的 曾是 这 女佣 ; 和 虽然 - 军团 先进的 ,

然而，少女却心如冰冷；即便敌军推进，

[ɔːl] - [baɪ] - [ɑːt] ,
All drill'd by Ovidean art ,
全部 - 经过 - 艺术 ,

全部都受奥维德艺术的熏陶，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['əugl, 'ɔgl] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] [dɑːnst] ,
And languish'd , and ogled , protested and danced ,
和 - , 和 盯着看 , 抗议 和 跳舞 ,

他们消磨时光，窥视，抗议，跳舞，

[laɪk] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns]
Like shadows they came , and like shadows they glanced
喜欢 阴影 他们 来了 , 和 喜欢 阴影 他们 瞥了一眼

他们像影子一样来，像影子一样瞥了一眼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːd] - [aɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
From the hard polish'd ice of her heart .
从 这 难的 - 冰 的 她 心 .

源自她那颗坚硬如冰的心。

[jet] [stɪl] [dɪd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][feə(r)] ['elən] [ɪm'plɔː(r)]
Yet still did the heart of fair Ellen implore
然而 仍然 做过 这 心 的 公平的 艾伦 恳求

然而，美丽的艾伦内心依然恳求着

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ;
A something that could not be found ;
一个 某物 那 可以 不是 是 成立 ;

找不到的东西；

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn][ə; eɪ] ['desələt] [ʃɔː(r)] ,
Like a sailor she seem'd on a desolate shore ,
喜欢 一个 水手 她 似乎 在 一个 荒凉 支撑 ,

她就像一个站在荒凉海岸上的水手，

[wɪð] [nɔː(r)] [haʊs] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [triː] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][rɔː(r)]
With nor house , nor a tree , nor a sound but the roar
和 也不 房子 , 也不 一个 树 , 也不 一个 声音 但 这 吼
没有房子，没有树木，没有声音，只有咆哮声

[ɒv; əv] ['brekər] [haɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] .
Of breakers high dashing around .
的 断路器 高的 帅气 大约 .
海浪高高涌来，四处飞溅。

[frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [stɪl] , [stɪl] [wʊd] [ʃiː; ʃi][vɪə(r)] ,
From object to object still , still would she veer ,
从 目的 到 目的 仍然 , 仍然 会 她 转向 ,
她依然会从一个物体转向另一个物体，依然会改变方向。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ə'læs] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ;
Though nothing , alas , could she find ;
尽管 没有什么 , 唉 , 可以 她 寻找 ;
然而，唉，她什么也没找到；

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [wɪ'ðaʊt] ['ætməsfɪə(r)] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Like the moon , without atmosphere , brilliant and clear ,
喜欢 这 月亮 , 没有 气氛 , 杰出的 和 清除 ,
像月亮一样，没有大气层，明亮而清澈。

[jet] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [wɪð] [nəʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
Yet doom'd , like the moon , with no being to cheer
然而 注定失败 , 喜欢 这 月亮 , 和 不 存在 到 欢呼
然而，它注定要陨落，就像月亮一样，没有生命可以欢呼。

[ðə; ði] [braɪt] ['bærən] [weɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
The bright barren waste of her mind .
这 明亮的 荒芜 浪费 的 她 头脑 .
她那明亮却荒芜的心灵。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][səʊ] [stɪl]
But rather than sit like a statue so still
但 相当 比 坐 喜欢 一个 雕像 所以 仍然
但他并没有像雕像一样静静地坐着。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mænʃ(ə)n][ə; eɪ] [paʊnd] ,
When the rain made her mansion a pound ,
什么时候 这 雨 制成 她 大厦 一个 磅 ,
当雨水将她的豪宅冲刷成一磅重时，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] ,
Up and down would she go , like the sails of a mill ,
向上 和 向下 会 她 去 , 喜欢 这 帆 的 一个 磨 ,
她上下起伏，就像风车的风帆一样。

[ænd; ənd][pæt] ['evri] [steə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd,pɛkərz] [bɪl] ,
And pat every stair , like a woodpecker's bill ,
和 拍 每一个 楼梯 , 喜欢 一个 啄木鸟的 账单 ,
像啄木鸟的喙一样，轻拍每一级台阶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
From the tiles of the roof to the ground .
从 这 瓷砖 的 这 屋顶 到 这 地面 .
从屋顶瓦片到地面。

[wʌn] [mɔːn] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] [ɪnklɪnd] ,
One morn , as the maid from her casement inclin'd ,
一 早晨 , 作为 这 女佣 从 她 窗扇 倾斜的 ,
一天早晨，女仆从窗户向外望去，

[pæst] [ə; eɪ] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [freɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Pass'd a youth , with a frame in his hand .
通过 一个 青年 , 和 一个 框架 在 他的 手 .

路过一个年轻人，手里拿着一个画框。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʃiː; ʃi][klɑːzd] - - [nɒt][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
The casement she clos'd - - not the eye of her mind ;
这 窗扇 她 已关闭 - - 不是 这 眼睛 的 她 头脑 ;

她关上的是窗户——而不是她心中的眼睛；

[fɔː(r); fə(r)] , [duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][blaɪnd] ;
For , do all she could , no , she could not be blind ;
为了 , 做 全部 她 可以 , 不 , 她 可以 不是 是 瞎的 ;

因为，她尽了全力，不，她不能失明；

[stɪl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [stænd] .
Still before her she saw the youth stand .
仍然 前 她 她 锯 这 青年 站立 .

她仍然看到那个年轻人站在她面前。

" [ɑː] , [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [meɪd] ,
" Ah , what can he do , " said the languishing maid ,
" 啊 , 什么 能 他 做 , " 说 这 萎靡不振 女佣 ,

"唉，他又能怎么办呢？"愁容满面的女仆说道。

" [ɑː] , [wɒt] [wɪð] [ðæt] [freɪm] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ?
" Ah , what with that frame can he do ?
" 啊 , 什么 和 那 框架 能 他 做 ?

"啊，以他那副身形，他能做什么呢？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['siːkrəts][ænd; ənd] ,
" And she knelt to the Goddess of Secrets and pray'd ,
" 和 她 跪下 到 这 女神 的 秘密 和 祈祷 ,

于是她跪在秘密女神面前祈祷，

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [pæst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]
When the youth pass'd again , and again he display'd
什么时候 这 青年 通过 再次 , 和 再次 他 已显示

当那青年再次经过时，他又一次展现了

[ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [vjuː] .
The frame and a picture to view .
这 框架 和 一个 图片 到 看法 .

相框和一幅待欣赏的画作。

" [əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] !
" Oh , beautiful picture !
" 哦 , 美丽的 图片 !

"哦，好美的照片！"

" [ðə; ði][feə(r)] ['elən] [kraɪd] ,
" the fair Ellen cried ,
" 这 公平的 艾伦 哭 ,

美丽的艾伦哭了起来，

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ðiː] [ə'gen] [ɔː(r)][ai][daɪ] .
" I must see thee again or I die .
" 我 必须 看 你 再次 或者 我 死 .

"我必须再次见到你，否则我会死。"

" [ðen] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ʃiː; ʃi][taɪd] ,
" Then under her white chin her bonnet she tied ,
" 然后 在下面 她 白色的 下巴 她 引擎盖 她 系 ,

然后她把帽子系在白皙的下巴下面，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] [hai] ,
And after the youth and the picture she hied ,
和 后 这 青年 和 这 图片 她 希德 ,

在青春岁月和那幅画作之后，她躲藏了起来。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
When the youth , looking back , met her eye .
什么时候 这 青年 , 寻找 后退 , 遇见 她 眼睛 .

当少年回头，与她目光相遇时。

" [feə(r)] ['dæmzl] , " [sed] [hiː; hi] ([ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] [ðə; ði] [waɪl])
" Fair damsel , " said he (and he chuckled the while)
" 公平的 闺女 , " 说 他 (和 他 轻笑 这 尽管)

“美丽的姑娘，”他说（同时他轻笑了一声）。

" [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ai] [siː] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)] :
" This picture I see you admire :
" 这 图片 我 看 你 钦佩 :

“我看到你很欣赏这张照片：

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [pə'hæps] - [twɪl] [bɪ'gaɪl]
Then take it , I pray you , perhaps ' twill beguile
然后 拿 它 , 我 祈祷 你 , 也许 - 斜纹布 欺骗

那么，请你收下它吧，或许它会迷惑你。

[sʌm; səm] ['momənts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; ([neɪ] , ['pɑːd(ə)n][maɪ] [smaɪl])
Some moments of sorrow ; (nay , pardon my smile)
一些 时刻 的 悲哀 ; (不 , 赦免 我的 微笑)

偶尔也会有悲伤的时刻；（不，请原谅我的微笑）

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [kiːp] [juː; jʊ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Or , at least , keep you home by the fire .
或者 , 在 至少 , 保持 你 家 经过 这 火 .

或者，至少能让你待在家里，围坐在火炉旁。

" [ðen] ['elən] [ðə; ði] [gɪft] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz]
" Then Ellen the gift with delight and surprise
" 然后 艾伦 这 礼物 和 喜 和 惊喜

“然后艾伦惊喜地收到了这份礼物。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [jʌŋ] ['strɪplɪŋ] [rəsiːvd] .
From the cunning young stripling receiv'd .
从 这 狡猾 年轻的 幼苗 已收到 .

从狡猾的年轻少年那里得到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
But she knew not the poison that enter'd her eyes ,
但 她 知道 不是 这 毒 那 已进入 她 眼睛 ,

但她并不知道，毒药已经渗入了她的双眼。

[wen] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ðeɪ] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][praɪz] - -
When sparkling with rapture they gaz'd on her prize - -
什么时候 闪闪发光 和 狂喜 他们 - 在 她 奖 - -

他们欣喜若狂地盯着她的奖品——

[ðʌs] , [ə'læs] , [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ['meidnz] !
Thus , alas , are fair maidens deceiv'd !
因此 , 唉 , 是 公平的 少女们 受骗 !

唉，美丽的少女们就这样被欺骗了！

- [twɒz] [ə; eɪ] [juːθ] ['or] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] [ɪnklɪnd] ,
' Twas a youth o'er the form of a statue inclin'd ,
- 那是 一个 青年 超过 这 形式 的 一个 雕像 倾斜的 ,

那是个青年，他斜倚在雕像的上方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skʌlptə(r)][hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] ;
And the sculptor he seem'd of the stone ;
和 这 雕塑家 他 似乎 的 这 石头 ;
他就像一位用石头雕刻的雕塑家；

[jet] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [æz; əz][ðəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːti] [hiː; hi][paɪnd]
Yet he languished as tho ' for its beauty he pin'd
然而 他 萎靡不振 作为 虽然 - 为了 它是 美丽 他 已固定
然而，他却如痴如醉，仿佛被它的美深深吸引。

[ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][səʊ][blaɪnd]
And gaz'd as the eyes of the statue so blind
和 - 作为 这 眼睛 的 这 雕像 所以 瞎的
凝视着，如同雕像那双盲目的眼睛

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Reflected the beams of his own .
反映 这 光束 的 他的 自己的 .
映照出他自己的光芒。

[twɒz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [pɪg'meɪliən] [ɒv; əv][əʊld] ;
Twas the tale of the sculptor Pygmalion of old ;
那是 这 故事 的 这 雕塑家 皮格马利翁 的 老的 ;
这是古代雕塑家皮格马利翁的故事；

[feə(r)] ['elən] [rɪ'mɛmbərd] , [ænd; ənd] [saɪd] ;
Fair Ellen remember'd , and sigh'd ;
公平的 艾伦 记得 , 和 叹了口气 ;
美丽的艾伦想起了这件事，叹了口气；

" [ɑː] , [kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət][lɪft][frɒm; frəm] [ðæt] ['mɑːb(ə)l][səʊ][kəʊld] ,
" Ah , could'st thou but lift from that marble so cold ,
" 啊 , 不可能 你 但 举起 从 那 大理石 所以 寒冷的 ,
“啊，你怎能从那冰冷的大理石中抬起它呢？”

[ðaɪn] [aɪz] [tuː] [ɪm'plɔːrɪŋ] , [ðaɪ] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'fəʊld] ,
Thine eyes too imploring , thy arms should enfold ,
瘦 眼睛 也 恳求 , 你的 武器 应该 拥抱 ,
你那充满恳求的眼神，应该用你的双臂环抱，

[ænd; ənd] [pres] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ðaɪ] [braɪd] .
And press me this day as thy bride .
和 按 我 这 天 作为 你的 新娘 .
今日请你像对待新娘一样紧紧拥抱我。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : [wen] , [bɪ'həʊld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænvəs] [ə'rəʊz]
" She said : when , behold , from the canvass arose
" 她 说 : 什么时候 , 看哪 , 从 这 帆布 出现
她说：瞧，画布上升起了

[ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛpdt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] :
The youth , and he stepp'd from the frame :
这 青年 , 和 他 步步高 从 这 框架 :
年轻人从镜头前走了出去：

[wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['trænspɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dɪd] [ɪn'kləʊz]
With a furious transport his arms did enclose
和 一个 狂怒 运输 他的 武器 做过 括
他猛地张开双臂，将自己紧紧抱住。

[ðə; ði] [lʌv] - [plait] ['elən] : [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp] , [hiː; hi] [frəʊz]
The love - plighted Ellen : and , clasping , he froze
这 爱 - 陷入困境 艾伦 : 和 , 紧握 , 他 冻住了
陷入爱河的艾伦：他紧紧地抱着她，僵住了。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fleɪm] !
The blood of the maid with his flame !
这 血 的 这 女佣 和 他的 火焰 !

少女的鲜血与他的火焰！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [wɪŋ] .
She turn'd and beheld on each shoulder a wing .
她 转弯 和 观看 在 每个 肩膀 一个 翼 .

她转过身，看到自己的双肩上各长着一只翅膀。

" [əʊ] , ['hev(ə)n] !
" Oh , heaven !
" 哦 , 天堂 !

“哦，天堂！

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
cried she , who art thou ?
哭 她 , WHO 艺术 你 ?

她喊道：“你是谁？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['ɑːnsə(r)] [rɪŋ] ,
" From the roof to the ground did his fierce answer ring ,
" 从 这 屋顶 到 这 地面 做过 他的 凶猛的 回答 戒指 ,

“他那激烈的回答响彻屋顶到地面，回荡着他的怒吼。”

[æz; əz] ['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] - " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] !
As frowning , he thunder'd " I am the PAINT - KING !
作为 皱眉 , 他 - " 我 是 这 画 - 国王 !

他皱着眉头，怒吼道：“我是油漆之王！”

[ænd; ənd] [maɪn] , ['lʌvli] [meɪd] , [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] !
And mine , lovely maid , thou art now !
和 矿 , 迷人的 女佣 , 你 艺术 现在 !

而你，美丽的姑娘，现在是我的了！

" [ðen] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd][ðə; ði] [grɪm]['mɒnstə(r)][lɪft]
" Then high from the ground did the grim monster lift
" 然后 高的 从 这 地面 做过 这 严峻 怪物 举起

然后，那可怕的怪物从高处升空。

[ðə; ði] [laʊd] ['skriːmɪŋ] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːst] ;
The loud screaming maid like a blast ;
这 大声 尖叫 女佣 喜欢 一个 爆炸 ;

女仆发出如同爆炸般的尖叫声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sped] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] [swɪft] ,
And he sped through the air like a meteor swift ,
和 他 加速 通过 这 空气 喜欢 一个 流星 迅速 ,

他像流星一样疾驰在空中，

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɑːndrɪŋ] [baɪ] [hɪm] , [dɪd] ['fɪəfəli] [drɪft]
While the clouds , wand'ring by him , did fearfully drift
尽管 这 云 , 魔杖戒指 经过 他 , 做过 恐惧地 漂移

而云朵在他身边徘徊，令人恐惧地飘荡着。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
To the right and the left as he pass'd .
到 这 正确的 和 这 左边 作为 他 通过 .

他经过时，向左右两侧移动。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['sləʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌrɪkən] [flaɪt] ,
Now suddenly sloping his hurricane flight ,
现在 突然 倾斜的 他的 飓风 航班 ,

现在突然改变了他的飓风飞行路线，

[wɪð] [æn; ən] ['ediɪŋ] [wɜːl] [hiː; hi] [dɪ'sendz] ;
With an eddying whirl he descends ;
和 一个 涡流 旋转 他 下降 ;
他带着旋涡状的身躯缓缓下降；

[ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [bɪ'kʌmz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
The air all below him becomes black as night ,
这 空气 全部 以下 他 变成 黑色的 作为 夜晚 ,
他脚下的空气瞬间变得像黑夜一样漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [tredz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə'fraɪt] ,
And the ground where he treads , as if mov'd with affright ,
和 这 地面 在哪里 他 踏板 , 作为 如果 已移动 和 恐惧 ,
他脚下的地面，仿佛因惊恐而颤动。

[laɪk] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [bendz] .
Like the surge of the Caspian bends .
喜欢 这 涌 的 这 里海 弯曲 .
如同里海弯道的汹涌澎湃。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['θʌnd(ə)rɪŋ] -
" I am here ! " said the Fiend , and he thundering knock'd
" 我 是 这里 ! " 说 这 恶魔 , 和 他 雷鸣 -
“我来了！”恶魔说道，然后他用雷鸣般的巨响敲响了房门。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [keɪv] ;
At the gates of a mountainous cave ;
在 这 大门 的 一个 多山 洞穴 ;
在山洞的入口处；

[ðə; ði] ['geɪts] ['əʊpən] [fluː] , [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] [ˌʌn'lɒkt] ,
The gates open flew , as by magick unlocked ,
这 大门 打开 飞翔 , 作为 经过 魔法 已解锁 ,
大门敞开，仿佛被魔法打开了一般。

[waɪl] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] , ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , -
While the peaks of the mount , reeling to and fro , rock'd
尽管 这 高峰 的 这 山 , 卷轴 到 和 弗 , -
山峰摇晃不定，剧烈摇晃着。

[laɪk] [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][aɪs][ɒn][ðə; ði] [weɪv] .
Like an island of ice on the wave .
喜欢 一个 岛 的 冰 在 这 海浪 .
就像波浪上的一座冰岛。

" [əʊ] , ['mɜːsi] ! " [kraɪd] ['elən] , [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" Oh , mercy ! " cried Ellen , and swoon'd in his arms ,
" 哦 , 怜悯 ! " 哭 艾伦 , 和 - 在 他的 武器 ,
“哦，天哪！”艾伦叫道，然后晕倒在他怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] , [hiː; hi] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][peɪn] .
But the PAINT - KING , he scoff'd at her pain .
但 这 画 - 国王 , 他 - 在 她 疼痛 .
但油漆王却对她的痛苦嗤之以鼻。

" ['prɪðiː] , [lʌv] , " [sed] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , " [wɒt] [miːn] [ðiːz] [ə'lɑːmz] ?
" Prithee , love , " said the monster , " what mean these alarms ?
" 普里西 , 爱 , " 说 这 怪物 , " 什么 意思是 这些 警报 ?
“亲爱的,”怪物说，“这些警报是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [nɒt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɑːms] ,
" She hears not , she sees not the terrible charms ,
" 她 听到 不是 , 她 看到 不是 这 糟糕的 魅力 ,
她听不见，也看不见那些可怕的咒语，

[ðæt] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'gen] .
That work her to horrour again .
那 工作 她 到 恐怖 再次 .

那份工作再次让她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['əupənz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She opens her lids , but no longer her eyes
她 打开 她 盖子 , 但 不 更长 她 眼睛

她睁开眼皮，但不再睁开双眼。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [feə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wuː] ;
Behold the fair youth she would woo ;
看哪 这 公平的 青年 她 会 哇 ;

瞧瞧她要追求的这位俊美少年；

[naʊ] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [gaɪz] ;
Now appears the PAINT - KING in his natural guise ;
现在 出现 这 画 - 国王 在 他的 自然的 伪装 ;

现在，油漆之王以他原本的面目出现了；

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pælət] [ɒv; əv] ['vɪlənəs] [daɪz] ,
His face , like a palette of villainous dies ,
他的 脸 , 喜欢 一个 调色板 的 邪恶的 死亡 ,

他的脸，就像一盘邪恶的颜料，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [red] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [bluː] .
Black and white , red , and yellow , and blue .
黑色的 和 白色的 , 红色的 , 和 黄色的 , 和 蓝色的 .

黑白、红黄、蓝。

[ɒn] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪtn] , [ðæt] ['hev(ə)n] [dɪ'faɪd] ,
On the skull of a Titan , that Heaven defied ,
在 这 颅骨 的 一个 泰坦 , 那 天堂 违抗 ,

在泰坦的头骨上，那泰坦曾挑战上天，

[sæt] [ðə; ði] [fiːnd] , [laɪk] [ðə; ði] [griːtoʊ] ['dʒaɪənt] [gɑːg] ,
Sat the fiend , like the grito Giant Gog ,
星期六 这 恶魔 , 喜欢 这 格里托 巨大的 歌革 ,

那恶魔像巨人歌革一样坐着，

[waɪl] [ə'lɒft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪp] [hiː; hi] [ə'plaɪd] ,
While aloft to his mouth a huge pipe he applied ,
尽管 高空 到 他的 嘴 一个 巨大的 管道 他 应用 ,

他高高举起一根巨大的烟斗，把它送到嘴边。

[twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] , [dɪ'skraɪd]
Twice as big as the Eddystone Lighthouse , descried
两次 作为 大的 作为 这 埃迪斯通 灯塔 , 描述

比埃迪斯通灯塔大两倍，描述如下

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [luːmz] [θruː] [æn; ən] ['iːstəli] [fɒg] .
As it looms through an easterly fog .
作为 它 织布机 通过 一个 东风 多雾路段 .

它隐约出现在东方的雾霭之中。

[ænd; ənd] [ə'nɒn] , [æz; əz] [hiː; hi] - [ðə; ði] [vɑːst] ['vɒljuːmz] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
And anon , as he puff'd the vast volumes , were seen ,
和 匿名 , 作为 他 - 这 广阔的 卷 , 是 已见 ,

不一会儿，当他吹起那几卷巨著时，人们就看到了他。

[ɪn] ['hɒrɪd] [fes'tuːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
In horrid festoons on the wall ,
在 可怕的 花环 在 这 墙 ,

墙上挂满了丑陋的装饰物，

[legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [hedz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ,
Legs and arms , heads and bodies emerging between ,
腿 和 武器 , 头部 和 身体 新兴 之间 ,

腿和胳膊、头和身体从缝隙间探了出来，

[laɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [grɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['sɔːni] [biːn] ,
Like the drawing - room grim of the Scotch Sawney Beane ,
喜欢 这 绘画 - 房间 严峻 的 这 苏格兰威士忌 索尼 比恩 ,

就像苏格兰索尼·比恩的客厅里那种阴郁的气氛一样，

[baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [drɛsd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] .
By the Devil dress'd out for a ball .
经过 这 魔鬼 穿着 出去 为了 一个 球 .

魔鬼盛装打扮去参加舞会。

" [ɑː] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Ah me ! " cried the Damsel , and fell at his feet .
" 啊 我 ! " 哭 这 闺女 , 和 跌倒 在 他的 脚 .

“啊！”少女惊叫一声，跌倒在他的脚下。

" [mʌst; məst] [ai] [hæŋ] [ɒn] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] ? "
" Must I hang on these walls to be dried ? "
" 必须 我 悬挂 在 这些 墙壁 到 是 干燥 ? "

“我必须挂在这些墙上晾干吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] , [waɪl] [hiː; hi] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" Oh , no ! " said the fiend , while he sprung from his seat ,
" 哦 , 不 ! " 说 这 恶魔 , 尽管 他 弹簧 从 他的 座位 ,

“哦，不！”恶魔说着，从座位上跳了起来。

" [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['nəublə] ['fɔːtʃuːn] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ;
" A far nobler fortune thy person shall meet ;
" 一个 远的 更高贵 财富 你的 人 将 见面 ;

“你将获得远比这更高贵的命运；

['ɪntuː] [peɪnt] [wɪl] [ai] [graɪnd] [ðiː] , [maɪ] [braɪd] !
Into paint will I grind thee , my bride !
进入 画 将要 我 研磨 你 , 我的 新娘 !

我的新娘，我将把你磨成颜料！

" [ðen] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['ɔːbən] [heə(r)] ,
" Then , seizing the maid by her dark auburn hair ,
" 然后 , 抓住 这 女佣 经过 她 黑暗的 奥本 头发 ,

然后，他一把抓住女仆深褐色的头发，

[æn; ən] [ɔɪl] [dʒʌg] [hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] .
An oil jug he plung'd her within .
一个 油 水壶 他 - 她 之内 .

他把她扔进一个油壶里。

['sev(ə)n] [deɪz] ['sev(ə)n] [naɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
Seven days seven nights , with the shrieks of despair ,
七 天 七 夜晚 , 和 这 尖叫 的 绝望 ,

七天七夜，伴随着绝望的尖叫声，

[dɪd] ['elən] [ɪn] ['tɔːment] [kən'vʌls] [ðə; ði] [dʌn] [eə(r)] ,
Did Ellen in torment convulse the dun air ,
做过 艾伦 在 折磨 抽搐 这 逼债 空气 ,

艾伦是否因痛苦而颤抖，搅动着昏暗的空气？

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] .
All covered with oil to the chin .
全部 涵盖 和 油 到 这 下巴 .

全身都涂满了油，一直到下巴。

[ɒn] [ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['seɪbl] [stəʊn]
On the morn of the eighth on a huge sable stone
在 这 早晨 的 这 第八 在 一个 巨大的 黑貂 石头

八日清晨，在一块巨大的黑色石头上

[ðen] ['elən] , [ɔːl] ['riːkɪŋ] , [hiː; hi] [leɪd] ;
Then Ellen , all reeking , he laid ;
然后 艾伦 , 全部 臭气熏天 , 他 铺设 ;

然后，他躺下了浑身散发着恶臭的艾伦；

[wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌlə(r)] [hiː; hi] - ['evri] [bəʊn] ,
With a rock for his muller he crush'd every bone ,
和 一个 岩石 为了 他的 穆勒 他 - 每一个 骨 ,

他用石头当杵，把每一根骨头都碾碎了。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [graʊnd] [tuː; tə] ['dʒeli] , [stɪl] , [stɪl] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] ;
But , though ground to jelly , still , still did she groan ;
但 , 尽管 地面 到 果冻 , 仍然 , 仍然 做过 她 呻吟 ;

但是，尽管她已精疲力竭，却仍然呻吟不已；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [fə'sʊk] [nɒt] [ðə; ði] [meɪd] .
For life had forsook not the maid .
为了 生活 有 放弃 不是 这 女佣 .

因为生命并未抛弃这位少女。

[naʊ] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [wɪð] ['mɑːstəli] [keə(r)]
Now reaching his palette , with masterly care
现在 到达 他的 调色板 , 和 精湛 关心

现在，他正以精湛的技艺，小心翼翼地将调色板送到他的面前。

[iːtʃ] [tɪnt] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [spred] ;
Each tint on its surface he spread ;
每个 着色 在 它是 表面 他 传播 ;

他将每一种颜色都涂抹在它的表面；

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
The blue of her eyes , and the brown of her hair ,
这 蓝色的 的 她 眼睛 , 和 这 棕色的 的 她 头发 ,

她湛蓝的眼睛和棕色的头发，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [səʊ] [feə(r)] ,
And the pearl and the white of her forehead so fair ,
和 这 珍珠 和 这 白色的 的 她 前额 所以 公平的 ,

她额头上的珍珠和白皙肌肤，如此美丽。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] - ['rəʊzi] [red] .
And her lips ' and her cheeks ' rosy red .
和 她 嘴唇 - 和 她 脸颊 - 红润 红色的 .

她的嘴唇和脸颊都泛着红晕。

[ðen] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [dɪd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɪk'skleɪm] ,
Then , stamping his foot , did the monster exclaim ,
然后 , 冲压 他的 脚 , 做过 这 怪物 惊叹 ,

然后，怪物跺了跺脚，大喊道：

" [naʊ] [ai] [breɪv] , ['kruːəl] ['feəri] , [ðaɪ] [skɔːn] !
" Now I brave , cruel Fairy , thy scorn !
" 现在 我 勇敢的 , 残忍的 仙女 , 你的 轻蔑 !

“现在，我勇敢、残酷的仙女，我鄙视你！”

" [wen] [ləʊ] ! [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæzəm] [waɪd] - ['jɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm]
" When lo ! from a chasm wide - yawning there came
" 什么时候 洛 ! 从 一个 深渊 宽的 - 打哈欠 那里 来了

“突然！从一道深渊中出现了……”

[ə; eɪ] [lait] ['taɪni] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [rəʊz] - [fleɪm] ,
A light tiny chariot of rose - colour'd flame ,
一个 光 微小的 战车 的 玫瑰 - 彩色的 火焰 ,

一辆轻盈的小马车，由玫瑰色的火焰构成。

[baɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [ten] [gləʊ] - [wərmz] [ʌp'bɔːn] .
By a team of ten glow - worms upborne .
经过 一个 团队 的 十 辉光 - 蠕虫 向上 .

由十只萤火虫组成的队伍升空。

[enθ'rəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒn] [æn; ən] ['emərəld] [braɪt] ,
Enthroned In the midst on an emerald bright ,
登基 在 这 中间 在 一个 翠 明亮的 ,

端坐于中央，在一片翠绿明亮的表面上，

[feə(r)] ['dʒerəldiːn] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [pɪə(r)] ;
Fair Geraldine sat without peer ;
公平的 杰拉尔丁 卫星 没有 同伴 ;

美丽的杰拉尔丁无人能及;

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv] [lait] ,
Her robe was a gleam of the first blush of light ,
她 长袍 曾是 一个 闪耀 的 这 第一的 脸红 的 光 ,

她的长袍如同初升的晨光般闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] [ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nuːn] - [klaʊd] [waɪt] ,
And her mantle the fleece of a noon - cloud white ,
和 她 地幔 这 羊毛 的 一个 中午 - 云 白色的 ,

她的斗篷洁白如正午的云朵，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [spɪə(r)] .
And a beam of the moon was her spear .
和 一个 光束 的 这 月亮 曾是 她 矛 .

而一道月光便是她的长矛。

[ɪn] [æn; ən] ['æksent] [ðæt] [stəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] [tʃɑːmd] [eə(r)]
In an accent that stole on the still charmed air
在 一个 口音 那 偷窃 在 这 仍然 迷住了 空气

带着一种偷走那份依然迷人的气息的口音

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [iːv] ,
Like the first gentle language of Eve ,
喜欢 这 第一的 温和的 语言 的 前夕 ,

就像夏娃最初温柔的语言一样，

[ðʌs] [speɪk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [ðə; ði] ['feəri] [səʊ] [feə(r)] :
Thus spake from her chariot the Fairy so fair :
因此 说 从 她 战车 这 仙女 所以 公平的 :

美丽的仙女从她的战车上说道：

" [ai] [kʌm] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] , [bʌt; bət] , [əʊ] [peɪnt] - [kɪŋ] , [bɪ'weə(r)] .
" I come at thy call , but , oh Paint - King , beware .
" 我 来 在 你的 称呼 , 但 , 哦 画 - 国王 , 提防 .

“我应召而来，但是，哦，油漆王，要当心。”

[bɪ'weə(r)] [ɪf] [ə'gen] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] . "
Beware if again you deceive . "
提防 如果 再次 你 欺骗 . "

如果你再欺骗别人，就要小心了。

" [tɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , " [ðaʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
" Tis true , " said the monster , " thou queen of my heart ,
" 的 真的 , " 说 这 怪物 , " 你 女王 的 我的 心 ,

“没错,”怪物说，“你是我心中的女王。”

[ðaɪ] ['pɔːtreɪt] [ai][ɒft][hæv; həv] - ;
Thy portrait I oft have essay'd ;
你的 肖像 我 经常 有 - ;
我曾多次尝试为你画像;

[jet] [nɛə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænvəs] [kʊd; kəd][ai] [wɪð] [maɪ][ɑːt]
Yet ne'er to the canvass could I with my art
然而 从未 到 这 帆布 可以 我 和 我的 艺术
然而，我的艺术却始终无法触及画布。

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðaɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bj'uːtɪz] [ɪm'pɑːt] ;
The least of thy wonderful beauties impart ;
这 至少 的 你的 精彩的 美女 传授 ;
你最不为人知的绝世美貌;

[ænd; ənd][maɪ]['feɪljə(r)] [wɪð] [skɔːn] [juː; jʊ] [rɪ'peɪd] .
And my failure with scorn you repaid .
和 我的 失败 和 轻蔑 你 已偿还 .
而你却以蔑视回报我的失败。

" [naʊ] [ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] - [kɪŋz] [teɪl] !
" Now I swear by the light of the Comet - King's tail !
" 现在 我 发誓 经过 这 光 的 这 彗星 - 国王学院 尾巴 !
"现在我以彗星王的尾巴之光起誓!"

" [ænd; ənd][hiː; hi] - [wɪð] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" And he tower'd with pride as he spoke ,
" 和 他 - 和 自豪 作为 他 辐 ,
"他说话时，脸上洋溢着骄傲，显得高高在上。"

" [ɪf] [ə'gen] [wɪð] [ðiːz] ['mædʒɪk(ə)l] ['kʌləs] [ai][feɪl] ,
" If again with these magical colours I fail ,
" 如果 再次 和 这些 神奇 颜色 我 失败 ,
"如果我再次用这些神奇的色彩失败了，

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] ['etnə] [ʃæl; ʃəl] [hens] [biː; bi][maɪ][dʒeɪl] ,
The crater of Etna shall hence be my jail ,
这 火山口 的 埃特纳火山 将 因此 是 我的 监狱 ,
从此，埃特纳火山的火山口将成为我的牢笼。

[ænd; ənd][maɪ] [fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] .
And my food shall be sulphur and smoke .
和 我的 食物 将 是 硫 和 抽烟 .
我的食物将是硫磺和烟雾。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [sək'siːd] , [ðen] , [əʊ] , [feə(r)] ['dʒerəldiːn] !
" But if I succeed , then , oh , fair Geraldine !
" 但 如果 我 成功 , 然后 , 哦 , 公平的 杰拉尔丁 !
"但如果我成功了，那么，哦，美丽的杰拉尔丁!

[ðaɪ] ['prɒmɪs] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ai][kleɪm] ,
Thy promise with justice I claim ,
你的 承诺 和 正义 我 宣称 ,
我以公义要求你的承诺，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['fɛəriz] , [ʃælt] ['evə(r)][biː; bi][maɪn] ,
And thou , queen of Fairies , shalt ever be mine ,
和 你 , 女王 的 仙女 , 应 曾经 是 矿 ,
而你，仙后，将永远属于我。

[ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][maɪ][bed] ; [ænd; ənd][ðaɪ] ['pɔːtreɪt] [dɪ'vaɪn]
The bride of my bed ; and thy portrait divine
这 新娘 的 我的 床 ; 和 你的 肖像 神圣的
我床上的新娘;以及你神圣的画像

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [maɪ] [feɪm] .
Shall fill all the earth with my fame .
将 充满全部 这 地球 和 我的 名声 .

愿我的名声响彻大地。

" [hiː; hi] [speɪk] ; [wen] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [feə(r)] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [fɔːm]
" He spake ; when , behold , the fair Geraldine's form
" 他 说 ; 什么时候 , 看哪 , 这 公平的 杰拉尔丁的 形式

他开口说话时，突然，美丽的杰拉尔丁的身影映入眼帘。

[ɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] - ;
On the canvass enchantingly glow'd ;
在 这 帆布 令人着迷地 - ;

画布上散发着迷人的光芒；

[hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪz] - - [ðeɪ] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] ;
His touches - - they flew like the leaves in a storm ;
他的 触摸 - - 他们 飞翔 喜欢 这 树叶 在 一个 风暴 ;

他的触碰——如同暴风雨中的落叶般飞舞；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['pɜːli] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː'neɪʃn] [wɔːm]
And the pure pearly white and the carnation warm
和 这 纯的 珍珠般的 白色的 和 这 康乃馨 温暖的

纯净的珍珠白和康乃馨的温暖

[kən'tendɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] ;
Contending in harmony flow'd ;
争吵 在 和谐 流动 ;

和谐的竞争如潮水般涌来；

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ə; eɪ] [twɪn] - ['sɪstə(r)] [siːm]
And now did the portrait a twin - sister seem
和 现在 做过 这 肖像 一个 双 - 姐姐 似乎

而现在，这幅肖像画看起来像是双胞胎姐妹吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['dʒerəldiːn] [feə(r)] :
To the figure of Geraldine fair :
到 这 数字 的 杰拉尔丁 公平的 :

致美丽的杰拉尔丁:

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] ['feɪθfəli] [tiːm]
With the same sweet expression did faithfully teem
和 这 相同的 甜的 表达 做过 忠实 团队

带着同样的甜美表情，忠实地涌现出来

[iːtʃ] ['mʌs(ə)l] ; [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] ; [ɪn] [ʃɔːt] [nɒt] [ə; eɪ] [gliːm]
Each muscle ; each feature ; in short not a gleam
每个 肌肉 ; 每个 特征 ; 在 短的 不是 一个 闪耀

每块肌肉；每一处特征；总之，没有一丝光泽。

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] .
Was lost of her beautiful hair .
曾是 丢失的 的 她 美丽的 头发 .

她美丽的头发不见了。

[twɒz] [ðə; ði] ['feəri] [hɜː'self] !
Twas the Fairy herself !
那是 这 仙女 她自己 !

原来是仙女本人!

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]
but , alas , her blue eyes
但 , 唉 , 她 蓝色的 眼睛

但是，唉，她的蓝眼睛

[stɪl] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][dɪd] ['ru:fəli] [læk] ;
Still a pupil did ruefully lack ;
仍然 一个 瞳孔 做过 懊悔地 缺少 ;

可惜的是，仍然缺少一名学生；

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sə'praɪz]
And who shall describe the terrifick surprise
和 WHO 将 描述 这 太棒了 惊喜

谁来描述这惊人的意外呢?

[ðæt] [si:zd] [ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] [wen] , [bɪ'həʊld] , [hi:; hi] [di'skrai]
That seiz'd the PAINT - KING when , behold , he descries
那 被扣押 这 画 - 国王 什么时候 , 看哪 , 他 描述

当他看到......时，油漆之王就抓住了它

[nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] [ɒv; əv] [blæk] !
Not a speck on his palette of black !
不是 一个 斑点 在 他的 调色板 的 黑色的 !

他的调色板上没有一丝黑色!

" [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ! " [sed] [ðə; ði] [fi:nd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] ;
" I am lost ! " said the Fiend , and he shook like a leaf ;
" 我 是 丢失的 ! " 说 这 恶魔 , 和 他 摇晃 喜欢 一个 叶子 ;

“我迷路了! ”恶魔说道，他浑身颤抖，像一片树叶。

[wen] , ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
When , casting his eyes to the ground ,
什么时候 , 铸件 他的 眼睛 到 这 地面 ,

当他低头看向地面时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lɒst] ['pju:p(ə)lz][ɒv; əv] ['elən] [wɪð] [gri:f]
He saw the lost pupils of Ellen with grief
他 锯 这 丢失的 学生 的 艾伦 和 悲伤

他悲痛地看着艾伦失散的学生们。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l] [θi:f]
In the jaws of a mouse , and the sly little thief
在 这 下颚 的 一个 老鼠 , 和 这 狡猾 小的 贼

在老鼠的嘴里，还有狡猾的小偷

[wɪsk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .
Whisk away from his sight with a bound .
拂 离开 从 他的 视线 和 一个 边界 .

一跃而起，消失在他的视线之外。

" [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ! " [sed] [ðə; ði] [fi:nd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
" I am lost ! " said the Fiend , and he fell like a stone ;
" 我 是 丢失的 ! " 说 这 恶魔 , 和 他 跌倒 喜欢 一个 石头 ;

“我迷路了! ”恶魔说道，然后像石头一样倒了下去；

[ðen] ['raɪzɪŋ][ðə; ði]['feəri][ɪn]['aɪə(r)]
Then rising the Fairy in ire
然后 上升 这 仙女 在 愤怒

于是，仙女愤怒地站了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ʃi:; ʃi] - [hɜ:(r); hə(r)] [zəʊn] ,
With a touch of her finger she loosen'd her zone ,
和 一个 触碰 的 她 手指 她 - 她 区 ,

她用手指轻轻一触，便放松了她的区域。

([waɪl] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][graʊn] ,)
(While the limbs on the wall gave a terrible groan ,)
(尽管 这 四肢 在 这 墙 给予 一个 糟糕的 呻吟 ,)

(墙上的肢体发出可怕的呻吟声,)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
And she swelled to a column of fire .
和 她 肿胀 到 一个 柱子 的 火 .

她化作一道火柱。

[hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Her spear now a thunder - bolt flash'd in the air ,
她 矛 现在 一个 雷 - 螺栓 - 在 这 空气 ,

她的长矛化作一道闪电划破长空，

[ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'raʊnd] :
And sulphur the vault fill'd around :
和 硫 这 金库 已填充 大约 :

地窖周围都充满了硫磺：

[ʃiː; ʃi] [sməʊt] [ðə; ði] [grɪm] ['mɒnstə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][heə(r)]
She smote the grim monster ; and now by the hair
她 猛击 这 严峻 怪物 ; 和 现在 经过 这 头发

她击倒了那可怕的怪物；现在，她抓住了头发

[haɪ] - ['lɪftɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪ'speə(r)]
High - lifting , she hurl'd him in speechless despair
高的 - 举重 , 她 被扔出 他 在 无言 绝望

她高高举起他，绝望地将他扔了出去，说不出话来。

[daʊn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [prə'faʊnd] .
Down the depths of the chasm profound .
向下 这 深度 的 这 深渊 深刻的 .

深入深渊的深处。

[ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [θraɪs] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] ,
Then over the picture thrice waving her spear ,
然后 超过 这 图片 三次 挥手 她 矛 ,

然后她三次挥舞长矛越过画面，

" [kʌm] [fɔːθ] !
" Come forth !
" 来 前进 !

出来！

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒerəldiːn] ;
" said the good Geraldine ;
" 说 这 好的 杰拉尔丁 ;

善良的杰拉尔丁说道；

[wen] , [bɪ'həʊld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænvəs] [dɪ'sendɪŋ] , [ə'pɪə(r)]
When , behold , from the canvass descending , appear
什么时候 , 看哪 , 从 这 帆布 下降 , 出现

瞧，从画布上垂落下来，出现了

[feə(r)] ['elən] , [ɪn]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ɛə] ,
Fair Ellen , in person more lovely than e'er ,
公平的 艾伦 , 在 人 更多的 迷人的 比 曾经 ,

美丽的艾伦本人比以往任何事都更可爱，

[wɪð] [greɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪ'vaɪn] !
With grace more than ever divine !
和 优雅 更多的 比 曾经 神圣的 !

比以往任何神明都更加优雅！

.
Myrtilla .
密西拉 .

越橘。

[ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [huː] [lə'mentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] .
Addressed to a Lady , who lamented that she had never been in love .
已解决 到 一个 女士 , WHO 哀叹 那 她 有 绝不 到过 在 爱 .

致一位女士，她感叹自己从未恋爱过。

" [əl] ['nuːoʊvoʊ] ['dʒɔːrnoʊ] ,
" Al nuovo giorno ,
" 阿尔 新 乔鲁诺 ,

"Al nuovo giorno,

- [mæn] - [miː] - .
Pietosa man ' mi sollevo .
- 男人 - 米 - .

Pietosa man' mi sollevo.

" - .
" Metastatsio .
" - .

"Metastatsio。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

"啊，我！"

[haʊ] [sæd] , " [kraɪd] ,
how sad , " Myrtilla cried ,
如何 伤心 , " 密西拉 哭 ,

"真可怜,"米尔蒂拉哭着说。

" [tuː; tə] [weɪst] [ə'ləʊn] [maɪ] [j'ɪəz] !
" To waste alone my years !
" 到 浪费 独自的 我的 年 !

"我岂能独自虚度光阴！"

" [waɪl] ['or] [ə; eɪ] - - [saɪd]
" While o'er a streamlet's flow'ry side
" 尽管 超过 一个 - - 边

"在溪流繁花似锦的一侧

[ʃiː; ʃi] ['pensɪv] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] [taɪd]
She pensive hung , and watch'd the tide
她 沉思的 悬挂 , 和 观看 这 潮

她若有所思地挂在那里，望着潮汐。

[ðæt] ['dɪmpld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
That dimpled with her tears .
那 凹陷的 和 她 眼泪 .

她的脸上浮现出泪痕。

" [ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] [ɒft] [tuː; tə] ['merɪt] [blaɪnd] ,
" The world , though oft to merit blind ,
" 这 世界 , 尽管 经常 到 优点 瞎的 ,

"世界虽然常常令人盲目，

[ə'læs] , [ai] ['kænɒt] [bleɪm] ;
Alas , I cannot blame ;
唉 , 我 不能 责备 ;

唉，我不能责怪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒft] [ðə; ði] [niː] [ɪn'klaɪnd] .
For they have oft the knee inclined .
为了 他们 有 经常 这 膝盖 倾斜 .

因为他们常常膝盖倾斜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪ] - - [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
And pour'd the sigh - - but , like the wind
和 倾倒 这 叹 - - 但 , 喜欢 这 风

叹息倾泻而出——但，就像风一样

[ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Of winter , cold it came .
的 冬天 , 寒冷的 它 来了 .

冬天来了，天气很冷。

" [ɑː] [nəʊ] ! [nɪ'glekt] [ai] ['kænɒt] [ruː] .
" Ah no ! neglect I cannot rue .
" 啊 不 ! 忽视 我 不能 后悔 .

“啊，不！我不能后悔疏忽。”

" [ðen] ['or] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] [striːm]
" Then o'er the limpid stream
" 然后 超过 这 清澈的 溪流

然后越过清澈的溪流

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] [bluː] ;
She cast her eyes of ether blue ;
她 投掷 她 眼睛 的 醚 蓝色的 ;

她投来一双湛蓝色的眼睛;

[hɜː(r); hə(r)] - [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː]
Her wat'ry eyes look'd up to view
她 - 眼睛 看起来 向上 到 看法

她水汪汪的眼睛抬头望向远方。

[ðeə(r)] [l'ʌvliɐ] ['pɛrənts] [biːm] .
Their lovelier parent's beam .
他们的 更可爱 父母 光束 .

他们更可爱的父母脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sæd] [lə'ment]
And ever as the sad lament
和 曾经 作为 这 伤心 哀叹

而这悲伤的哀歌却永远如此

[wʊd] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [dɪ'vaɪd] ,
Would thus her lips divide ,
会 因此 她 嘴唇 划分 ,

她的嘴唇就这样分开了吗?

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [laɪk] ['sɪstə(r)] ['rəʊzɪz] [bent]
Her lips , like sister roses bent
她 嘴唇 , 喜欢 姐姐 玫瑰 弯曲

她的嘴唇，像弯曲的姐妹玫瑰

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [geɪlz] , [sent]
By passing gales , elastick sent
经过 通过 狂风 , 弹性 发送

借助过往的狂风，弹性物送

[ðeə(r)] [blʌʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪd] .
Their blushes from the tide .
他们的 脸红 从 这 潮 .

潮水让他们脸颊泛红。

[waɪl] ['mɔːnf(ə)l] ['or] [hɜː(r); hə(r)] - [feɪs]
While mournful o'er her pictur'd face
尽管 悲哀 超过 她 - 脸

她悲伤地凝视着画像中的脸庞

[dɪd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɑːnsɪz] [stiːl] ,
Did then her glances steal ,
做过 然后 她 眼神 偷 ,

那时她的目光是否偷偷地……

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɑːb(ə)l] [ɡreɪs] ,
She seem'd she thought a marble Grace ,
她 似乎 她 想法 一个 大理石 优雅 ,

她似乎认为她是一位大理石优雅的女子，

[tiː] - [ɪnˈsleɪv] [wɪð] [lʌv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] ,
T ' enslave with love the human race ,
T - 奴役 和 爱 这 人类 种族 ,

你用爱奴役了全人类，

[bʌt; bət] [nɛə] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl] .
But ne'er that love to feel .
但 从未 那 爱 到 感觉 .

但从未感受到那种爱。

" [ɑː] , [wɒt] [əˈveɪl] [ðəʊz] [aɪz] [rɪˈpliːt]
" Ah , what avail those eyes replete
" 啊 , 什么 可用 那些 眼睛 充足的

“啊，那双充满爱意的眼睛又有什么用呢？”

[wɪð] [tʃɑːms] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] !
With charms without a name !
和 魅力 没有 一个 姓名 !

拥有无名的魅力！

[əˈlæs] , [nəʊ] [ˈkɪndrəd] [reɪz] [ðeɪ] [miːt] ,
Alas , no kindred rays they meet ,
唉 , 不 亲属 射线 他们 见面 ,

可惜，它们没有遇到同类的光芒。

[tuː; tə] [ˈkɪnd(ə)l] [baɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [swiːt]
To kindle by collision sweet
到 点燃 经过 碰撞 甜的

碰撞点燃甜蜜

[ɒv; əv] [ˈmjuːtʃuəl] [lʌv] [ðə; ði] [fleɪm] !
Of mutual love the flame !
的 相互的 爱 这 火焰 !

彼此相爱的火焰！

" [əʊ] , - [tɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˈkruːəl] [θɪŋz] ,
" Oh , ' tis the worst of cruel things ,
" 哦 , - 的 这 最差 的 残忍的 事物 ,

“哦，这是最残酷的事情，

[ðɪs] [ˈsɒlətri] [steɪt] !
This solitary state !
这 孤 状态 !

这个孤寂的州！

[jɒn] [bɜːd] [ðæt] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːp(ə)l] [wɪŋz] ,
Yon bird that trims his purple wings ,
扬 鸟 那 修剪 他的 紫色的 翅膀 ,

那只修剪着紫色翅膀的鸟儿，

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [baʊ; bəʊ] [hiː; hi] [swɪŋz] .
As on the bending bow he swings .
作为 在 这 弯曲 弓 他 摇摆 .

他像弓弦一样挥动着。

[pri'pɛəz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [meit] .
Prepares to join his mate .
准备 到 加入 他的 伴侣 .

准备与他的伴侣会合。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gləʊ] - [wɜːm] [ʃedz] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ,
" The little glow - worm sheds her light ,
" 这 小的 辉光 - 蠕虫 棚屋 她 光 ,

“小萤火虫散发着光芒，

[nɔː(r)] [ʃedz] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ɪn] [veɪn] - -
Nor sheds her light in vain - -
也不 棚屋 她 光 在 徒劳 - -

她的光芒也绝不会白白流逝——

[ðæt] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['lʌvərz] [saɪt]
That still her tiny lover's sight
那 仍然 她 微小的 恋人的 视线

那依然是她那渺小爱人的目光

[ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Amid the darkness of the night
之中 这 黑暗 的 这 夜晚

在夜的黑暗中

[meɪ] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] .
May trace her o'er the plain .
可能 痕迹 她 超过 这 清楚的 .

或许能追踪到她在平原上的踪迹。

" [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [muːv]
" All living nature seems to move
" 全部 活的 自然 似乎 到 移动

所有生物似乎都在运动

[baɪ] ['sɪmpəθi] [dɪ'vaɪn] - -
By sympathy divine - -
经过 同情 神圣的 - -

出于神圣的同情——

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] ;
The sea , the earth , the air above ;
这 海 , 这 地球 , 这 空气 多于 ;

海洋、大地、天空；

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv]
As if one universal love
作为 如果 一 普遍的 爱

仿佛有一种普世的爱

[dɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn'twaɪn] !
Did all their hearts entwine !
做过 全部 他们的 心 缠绕 !

他们的心都交缠在一起了吗！

" [maɪ] [hɑːt] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][maɪ][kaɪnd]
" My heart alone of all my kind
" 我的 心 独自的 的 全部 我的 种类

“我心中唯有我这样的人

[nəʊ] [lʌv] [kæn; kən]['evə(r)] [wɔːm] :
No love can ever warm :
不 爱 能 曾经 温暖的 :

爱情永远无法温暖人心：

[ðæt] ['əʊnli][kæn; kən] [rɪ'zembləns] [faɪnd]
That only can resemblance find
那 仅有的 能 相似 寻找

只有这样才能发现相似之处

[wɪð] [weɪst] [ə'reɪbiə] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd]
With waste Arabia , where the wind
和 浪费 阿拉伯 , 在哪里 这 风

阿拉伯荒地，风

[nɛə] [bri:ð] [ɒn]['hjuːmən] [fɔːm] ;
Ne'er breathes on human form ;
从未 呼吸 在 人类 形式 ;

从不呼吸人类的气息;

" [ə; eɪ][blæŋk] , [ɪm'bɒdid] [speɪs] , [ðæt] [nəʊz]
" A blank , embodied space , that knows
" 一个 空白的 , 具身化的 空间 , 那 知道

一个空白的、具象化的空间，它知道

[nəʊ]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ɪts] [reɪn] ,
No changes in its reign ,
不 变化 在 它是 在位 ,

其统治时期没有变化,

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [fɪəs] [tɔː'neɪdəʊ] [θrəʊz]
Save when the fierce tornado throws
节省 什么时候 这 凶猛的 龙卷风 投掷

趁着猛烈的龙卷风肆虐时，赶紧撤离

[ɪts] ['bærən] [sændz] , [laɪk] ['drɪftɪd] [snəʊz] ,
Its barren sands , like drifted snows ,
它是 荒芜 沙子 , 喜欢 漂移 雪 ,

它那贫瘠的沙地，就像积雪一样,

[ɪn] [rɪdʒɪz] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] .
In ridges o'er the plain .
在 山脊 超过 这 清楚的 .

在平原上的山脊上。

" [ðʌs] - [ðə; ði] [meɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Thus plain'd the maid ; and now her eyes
" 因此 - 这 女佣 ; 和 现在 她 眼睛

少女如此解释道；现在，她的眼睛

[sləʊ] - ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪd] ,
Slow - lifting from the tide ,
慢的 - 举重 从 这 潮 ,

缓慢地从潮水中升起,

[ðeə(r)]['lɪkwɪd][ɔːrbz] [wɪð] [swiːt] [sə'praɪz]
Their liquid orbs with sweet surprise
他们的 液体 球体 和 甜的 惊喜

它们晶莹剔透的液体球体，带来甜蜜的惊喜

[ə; eɪ] [juːθ] [bɪ'held] [ɪn] - ,
A youth beheld in extacies ,
一个 青年 观看 在 - ,

一个沉浸在狂喜中的年轻人,

[mjuːt] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Mute standing by her side .
沉默的 常设 经过 她 边 .

她身边站着一个沉默的人。

" [fɔː'beə(r)] , [əʊ] , ['lʌvli] [meɪd] , [fɔː'beə(r)] ,
" Forbear , oh , lovely maid , forbear ,
" 忍耐 , 哦 , 迷人的 女佣 , 忍耐 ,

"忍耐吧，哦，美丽的少女，忍耐吧，

" [ðə; ði] [juːθ] [ɛnəmɔrd] [kraɪd] ,
" The youth enamour'd cried ,
" 这 青年 迷恋 哭 ,

"坠入爱河的少年哭了起来，

" [nɔː(r)] [wɪð] [ə'reɪbiəz] [weɪst] [kəm'peə(r)]
" Nor with Arabia's waste compare
" 也不 和 阿拉伯的 浪费 比较

与阿拉伯的浪费相比也毫不逊色

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
The heart of one so young and fair ,
这 心 的 一 所以 年轻的 和 公平的 ,

如此年轻貌美的少女的心，

[tuː; tə] ['evri] [tʃɑːm] ['ælaɪd] .
To every charm allied .
到 每一个 魅力 盟军 .

致所有魅力盟友。

" [ɔː(r)] , [ɪf] [ə'reɪbiə] - - ['rɑːðə(r)] [seɪ] ,
" Or , if Arabia - - rather say ,
" 或者 , 如果 阿拉伯 - - 相当 说 ,

或者，如果阿拉伯——更确切地说，

[weə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ]
Where some delicious spring
在哪里 一些 可口的 春天

一些美味的春天

[tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [pleɪ]
Remurmurs to the leaves that play
心音 到 这 树叶 那 玩

低语声传向嬉戏的树叶

[mɪd][pɑːm][ænd; ənd] [deɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Mid palm and date and flow'ret gay ,
中 棕榈 和 日期 和 流 同性恋 ,

棕榈树中部、枣椰树和花蕾同性恋，

[ɒn] ['zɛfərz] ['frɑːlɪk] [wɪŋ] .
On zephyr's frolick wing .
在 西风的 嬉戏 翼 .

在微风轻拂的翅膀上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [ai] ['kænɒt] [diːm]
" And now , methinks , I cannot deem
" 和 现在 , 我觉得 , 我 不能 认为

"而现在，我想，我不能再这样认为了。"

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [els] [bʌt; bət] [truː] ;
The picture else but true ;
这 图片 别的 但 真的 ;

这幅图并非事实；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ə; eɪ] [wɑːndrɪŋ] - [siːm]
For I a wand'ring trav'ller seem
为了 我 一个 魔杖戒指 - 似乎

因为我似乎是一个四处漂泊的旅人

['or] [laɪfs] [drɪə(r)] [weɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm]
O'er life's drear waste , without a gleam
超过 生活的 凄凉 浪费 , 没有 一个 闪耀
俯瞰人生凄凉的荒芜，毫无一丝光亮

[ɒv; əv] [həʊp] - - [ɪf] [nɒt] [ɪn] [juː; jʊ] .
Of hope - - if not in you .
的 希望 - - 如果 不是 在 你 .
希望——即便不在你身上。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [juːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" Thus spake the youth ; and then his tongue
" 因此 说 这 青年 ; 和 然后 他的 舌头
“少年如此说道；然后他的舌头……”

[sʌtʃ] [kən'vɜːs] [swiːt] ,
Such converse sweet distill'd ,
这样的 交谈 甜的 蒸馏 ,
这种反向的甜蜜蒸馏，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ,
It seem'd , as on his words she hung ,
它 似乎 , 作为 在 他的 字 她 悬挂 ,
她似乎完全被他的话所吸引。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] [sʌŋ] ,
As though a heavenly spirit sung ,
作为 尽管 一个 天上 精神 唱 ,
仿佛有天籁之音在歌唱，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊl][hiː; hi] .
And all her soul he fill'd .
和 全部 她 灵魂 他 已填充 .
他填满了她的整个灵魂。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] [feɪt] ,
He told her of his cruel fate ,
他 讲述 她 的 他的 残忍的 命运 ,
他告诉了她自己悲惨的命运。

[ə'lɒŋ] [tuː; tə] [rəʊv] ,
Condemn'd along to rove ,
被判有罪 沿着 到 漫游 ,
被判流放，

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] ,
From infancy to man's estate ,
从 婴儿期 到 男人的 财产 ,
从婴儿时期到成年时期，

[ðəʊ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [greɪt] ,
Though courted by the fair and great ,
尽管 求爱 经过 这 公平的 和 伟大的 ,
虽然受到名流的追求，

[jet] ['nevə(r)][wʌns][tuː; tə] [lʌv] .
Yet never once to love .
然而 绝不 一次 到 爱 .
然而，却从未爱过。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['pəʊɪts][peɪdʒ]
And then from many a poet's page
和 然后 从 许多 一个 诗人的 页
然后，从许多诗人的页面上……

[ðə; ði] [blest] [rɪ'vɜːs] [hiː; hi] [pruːvd] :
The blest reverse he proved :
这 祝福 撤销 他 已证实 :

他证明了最幸运的逆转:

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [pɑːs] [laɪfs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
How sweet to pass life's pilgrimage ,
如何 甜的 到 经过 生活的 朝圣 ,

走完人生的旅程是多么美好啊!

[frɒm; frəm]['pɜːp(ə)l] [juːθ] [tuː; tə] [sɪə] [əʊld][eɪdʒ] ,
From purple youth to sere old age ,
从 紫色的 青年 到 塞雷 老的 年龄 ,

从青春年华到暮年,

[aɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] !
Aye loving and beloved !
是的 爱 和 心爱 !

亲爱的,被爱的!

[hɪə(r)] [siːst] [ðə; ði] [juːθ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
Here ceased the youth ; but still his words
这里 停止 这 青年 ; 但 仍然 他的 字

少年就此停下,但他的话语仍在继续。

[dɪd] ['or] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [pleɪ] ;
Did o'er her fancy play ;
做过 超过 她 想要 玩 ;

玩弄她的幻想;

[ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði]['mætɪn] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɝdz] ,
They seem'd the matin song of birds ,
他们 似乎 这 晨间 歌曲 的 鸟类 ,

它们听起来像是鸟儿的晨鸣,

[ɔː(r)][laɪk][ðə; ði]['dɪstənt] [ləʊ] [ɒv; əv][hɜːrdz]
Or like the distant low of herds
或者 喜欢 这 遥远 低的 的 畜群

或者像远处低沉的兽群

[ðæt] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
That welcomes in the day .
那 欢迎 在 这 天 .

这标志着新的一天的开始。

[ðə; ði] [kɔːd] [ʃiː; ʃi] [fiːlz]
The sympathetick chord she feels
这 同情心 弦 她 感觉

她感受到的同情心

[sɒft] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;
Soft thrilling in her soul ;
柔软的 惊险 在 她 灵魂 ;

她灵魂深处涌起一股柔和的悸动;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [stiːlz]
And , as the sweet vibration steals
和 , 作为 这 甜的 振动 偷窃

而当那甜蜜的振动悄然降临

[θruː] ['evri] [veɪn] , [ɪn]['tendə(r)] [piːl]
Through every vein , in tender peals
通过 每一个 静脉 , 在 投标 果皮

透过每一根血管,在柔嫩的果皮中

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊl] .
She seems to hear it roll .
她 似乎 到 听到 它 卷 .

她似乎能听到它滚动的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ɒv; əv] [leɪt] [səʊ][drɪə(r)] ,
Her alter'd heart , of late so drear ,
她 已修改 心 , 的 晚的 所以 凄凉 ,

她那颗变了样的心，近来如此凄凉，

[ðen] [siːmd] [ə; eɪ]['feɪəri; 'feəri][lænd] ,
Then seem'd a faery land ,
然后 似乎 一个 仙女 土地 ,

那时仿佛置身于仙境之中，

[weə(r)] [nɪmfs] [ænd; ənd]['rəʊzi] [lʌvz] [ə'pɪə(r)]
Where nymphs and rosy loves appear
在哪里 若虫 和 红润 爱 出现

仙女与玫瑰色爱情出现的地方

[ɒn]['mɑːdʒɪn] [griːn] [ɒv; əv]['faʊntən; 'faʊntɪn][klɪə(r)] ,
On margin green of fountain clear ,
在 利润 绿色的 的 喷泉 清除 ,

喷泉边缘的绿色清晰可见，

[ænd; ənd] ['frɑːlɪk] [hænd][ɪn][hænd] .
And frolick hand in hand .
和 嬉戏 手 在 手 .

他们手牵着手嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] ,
But who shall paint her crimson blush ,
但 WHO 将 画 她 赤红 脸红 ,

但谁来为她涂抹绯红的脸颊呢?

[nɔː(r)] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv] [stəʊn] ,
Nor think his hand of stone ,
也不 思考 他的 手 的 石头 ,

别以为他那双手是石头做的，

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ]
As now the secret with a flush
作为 现在 这 秘密 和 一个 冲洗

如今，这个秘密已然揭晓。

[dɪd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] ['sensɪz] [rʌʃ] - -
Did o'er her aching senses rush - -
做过 超过 她 疼痛 感官 匆忙 - -

她疼痛的感官是否被冲刷殆尽——

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !
Her heart was not her own !
她 心 曾是 不是 她 自己的 !

她的心不是她自己的!

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪndɔːr] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]
The happy Lindor , with a look
这 快乐的 林多尔 , 和 一个 看

快乐的林多尔，带着一丝微笑

[ðæt] ['evri] [həʊp] [kən'fest] ,
That every hope confessed ,
那 每一个 希望 坦白 ,

每一个坦白的希望，

[hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [hænd] [ig'zʌlt] [tʊk] ,
Her glowing hand exulting took ,
她 发光 手 欣喜若狂 采取 ,

她那只闪闪发光的手欣喜地握住了，

[ænd; ənd] [prɛsd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪəf(ə)l] [ʃʊk] ,
And press'd it , as she fearful shook ,
和 按下 它 , 作为 她 可怕 摇晃 ,

她颤抖着，恐惧地按压着它。

[ɪn]['saɪləns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
In silence to his breast .
在 沉默 到 他的 胸部 .

默默地贴近他的胸膛。

[felt][ðə; ði] ['spredɪŋ] [fleɪm] ,
Myrtilla felt the spreading flame ,
密西拉 毛毡 这 传播 火焰 ,

米尔蒂拉感觉到了火焰蔓延开来。

[jet] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [tʃaɪd] ;
Yet knew not how to chide ;
然而 知道 不是 如何 到 喝叱 ;

却不知如何责备；

[səʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['mæntld] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,
So sweet it mantled o'er her frame ,
所以 甜的 它 披风 超过 她 框架 ,

如此甜蜜，仿佛披在了她的身上。

[ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
That , with a smile of pride and shame ,
那 , 和 一个 微笑 的 自豪 和 耻辱 ,

那人带着既骄傲又羞愧的笑容，

[ʃiː; ʃi] - [hɜː'self] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
She own'd herself his bride .
她 - 她自己 他的 新娘 .

她自称是他的新娘。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðen] , [jiː; ji][feə(r)] , [kəm'pleɪn] ,
No longer then , ye fair , complain ,
不 更长 然后 , 是的 公平的 , 抱怨 ,

那么，各位佳人，就别再抱怨了。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [feɪts] [ˌʌn'kaɪnd] ;
And call the fates unkind ;
和 称呼 这 命运 不友善 ;

并指责命运不公；

[ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði] [ləʊ] , [ðə; ði] [miːk] , [ðə; ði] [veɪn] ,
The high , the low , the meek , the vain ,
这 高的 , 这 低的 , 这 温顺 , 这 徒劳 ,

高贵的、卑微的、温顺的、虚荣的，

[ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [ə; eɪ] [sweɪn] ,
Shall each a sympathetick swain ,
将 每个 一个 同情心 斯温 ,

每人都要有一位同情的情人，

[ə'nʌðə(r)] [self] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .
Another self shall find .
其他 自己 将 寻找 .

你会找到另一个自我。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [spəʊk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv]['poʊəts] .
To a Lady Who Spoke Slightly of Poets .
到 一个 女士 WHO 辐 略微地 的 诗人 .

致一位轻蔑诗人的女士。

[əʊ] , ['senʃə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['poʊɪts] [ɑːt] ,
Oh , censure not the Poet's art ,
哦 , 谴责 不是 这 诗人的 艺术 ,

哦，请不要谴责诗人的艺术，

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːt]
Nor think it chills the feeling heart
也不 思考 它 寒意 这 感觉 心

也不认为这会令心灵感到寒冷

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mjuːzɪz] .
To love the gentle Muses .
到 爱 这 温和的 缪斯 .

爱温柔的缪斯。

[kæn; kən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] ,
Can that which in a stone or flower ,
能 那 哪个 在 一个 石头 或者 花 ,

石头或花朵中的东西，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][,trænzmai'greit; ,træns-,trænzmai'greit, ,træns-, ,trɑːn-, -'maig-, 'trænz,m-, 'træns,m-, 'trɑːn-]
As if by transmigrating
作为 如果 经过 迁移
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

仿佛通过一种迁移的力量，

[hɪz; ɪz] - [səʊl] [in'fjuːz] ;
His gen'rous soul infuses ;
他的 - 灵魂 输液 ;

他慷慨的灵魂注入其中；

[kæn; kən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][dʒɔɪz][ɪm'peə(r)]
Can that for social joys impair
能 那 为了 社会的 喜悦 妨害

这会损害社交乐趣吗？

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [laɪk][ðə; ði] [eə(r)]
The heart that like the lib'ral air
这 心 那 喜欢 这 自由派 空气

那颗像自由主义空气一样的心

[ɔːl] ['neɪtʃərz] [self] [im'breis] ;
All Nature's self embraces ;
全部 自然的 自己 拥抱 ;

包含自然界的一切；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [nɔː'wiːdʒən] [meɪn] ,
That in the cold Norwegian main ,
那 在 这 寒冷的 挪威 主要的 ,

在寒冷的挪威主海里，

[ɔː(r)][mɪd][ðə; ði]['trɒpɪk] ['hʌrɪkən]
Or mid the tropic hurricane
或者 中 这 热带 飓风

或者在热带飓风中

[hɜː(r); hə(r)] ['veərid] ['bjuːti] ['treɪsɪs] ;
Her varied beauty traces ;
她 多种多样 美丽 痕迹 ;

她千姿百态的美丽痕迹;

[ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪst] [wɜːk] [kæn; kən] [faɪnd]
That in her meanest work can find
那 在 她 最卑鄙的 工作 能 寻找

即使在她最卑微的作品中也能找到

[ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪs] -
A fitness and a grace combin'd
一个 健康 和 一个 优雅 -

体能与优雅的结合

[ɪn] [blest] [hɑː'məʊniəs] ['juːniən] ,
In blest harmonious union ,
在 祝福 和谐 联盟 ,

在幸福和谐的结合中,

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [həʊldz] ,
That even with the cricket holds ,
那 甚至 和 这 蟋蟀 持有 ,

即使板球运动依然存在,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
As if by sympathy of souls ,
作为 如果 经过 同情 的 灵魂 ,

仿佛出于灵魂的共鸣,

[mɪ'stɪəriəs] [kə'mjuːniən] ;
Mysterious communion ;
神秘 圣餐 ;

神秘的交流;

[kæn; kən] [ðæt] [wɪð] ['sɔːdɪd] ['selfɪʃnəs]
Can that with sordid selfishness
能 那 和 肮脏的 自私

能用这种卑鄙的自私来做到这一点吗?

[hɪz; ɪz] [waɪd] - [ɪk'spændɪd] [hɑːt] [ɪm'pres] ,
His wide - expanded heart impress ,
他的 宽的 - 扩展 心 令人印象深刻 ,

他那颗宽广的心令人印象深刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节仙女及其他诗歌(The Sylphs of the Season with Other Poems) 第5/5页

[huːz] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] ['lʌvɪŋ] ;
Whose consciousness is loving ;
谁 意识 是 爱 ;

其意识充满爱;

[huː] , ['gɪvɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [spaɪz] ,
Who , giving life to all he spies ,
WHO , 给予 生活 到 全部 他 间谍 ,

他赋予他所监视的一切生命,

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['biːɪŋ] ['mʌltɪplaɪz] ,
His joyous being multiplies ,
他的 欢乐 存在 乘 ,

他的喜乐倍增,

[ɪn] ['juːθflnəs] [ɪm'pruːvɪŋ] ?
In youthfulness improving ?
在 青春 改善 ?

青春永驻?

[əʊ] , ['leɪdi] , [ðen] , [feə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Oh , Lady , then , fair queen of Earth ,
哦 , 女士 , 然后 , 公平的 女王 的 地球 ,

哦,女士啊,美丽的地球女王,

[ðaʊ] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [bɜːθ] ,
Thou loveliest of mortal birth ,
你 最可爱的 的 凡人 出生 ,

你是世间最美丽的女子,

[spɜːn] [nɒt] [ðaɪ] [truːist] ['lʌvə(r)] ;
Spurn not thy truest lover ;
拒绝 不是 你的 最真实的 情人 ;

不要冷落你最真挚的爱人;

[nɔː(r)] ['senʃə(r)] [hɪm] [huːz] ['kiːnə(r)] [sens]
Nor censure him whose keener sense
也不 谴责 他 谁 更敏锐 感觉

也不应责备那些感知力更强的人。

[kæn; kən] [fiːl] [ðaɪ] ['mædʒɪk] ['ɪnfluəns]
Can feel thy magic influence
能 感觉 你的 魔法 影响

能感受到你的魔力

[weə(r)] [nɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'skʌvə(r)] ;
Where nought the world discover ;
在哪里 零 这 世界 发现 ;

世界一无所知的地方;

[huːz] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [feɪs]
Whose eye on that bewitching face
谁 眼睛 在 那 迷人的 脸

谁的目光落在了那张迷人的脸上

[kæn; kən] ['evri] [sɔːs] - [treɪs]
Can every source unnumber'd trace
能 每一个 来源 - 痕迹

每个来源都能追踪未编号的痕迹吗?

[ɒv; əv] ['dʒɜːrməˌnet] [blis] ;
Of germinating blisses ;
的 发芽 幸福 ;

萌芽的幸福;

[siː] ['sɪlfɪd] ['or] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wiːv]
See Sylphids o'er thy forehead weave
看 风精灵 超过 你的 前额 编织

看，仙女们在你额头上编织

[ðə; ði] ['lɪli] - ['faɪbərd] [fɪlm] , [ænd; ənd] [liːv]
The lily - fibred film , and leave
这 百合 - 纤维 电影 , 和 离开

百合纤维膜，然后离开

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [wɪð] ['hʌnɪd] ['kɪsɪz] ;
It fix'd with honied kisses ;
它 已修复 和 蜂蜜 吻 ;

它用甜蜜的吻固定住了;

[waɪl] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['lɪkwɪd] [aɪz] ,
While some within thy liquid eyes ,
尽管 一些 之内 你的 液体 眼睛 ,

在你那双水汪汪的大眼睛里,

[laɪk] [m'ɪnəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daɪz]
Like minnows of a thousand dies
喜欢 小鱼 的 一个 千 死亡

如同千条死鱼中的小鱼

[θruː] ['luːsɪd] ['wɔːtəz] ['glɑːnsɪŋ] ,
Through lucid waters glancing ,
通过 清醒的 水 瞥了一眼 ,

透过清澈的水面,

[ɪn] ['bɪzi] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
In busy motion to and fro ,
在 忙碌的 运动 到 和 弗 ,

在忙碌的来回运动中,

[ðə; ði] [dʒemz] [ɒv; əv] ['daɪmənd] - ['biːt(ə)lz] [səʊ] ,
The gems of diamond - beetles sow ,
这 宝石 的 钻石 - 甲虫 母猪 ,

钻石甲虫播下的宝石,

[ðeə(r)] ['lʌstə(r)] [ðʌs] [ɪn'hɑːnsɪŋ] ;
Their lustre thus enhancing ;
他们的 光泽 因此 增强 ;

它们的光泽因此而增强;

[hɪə(r)] [sʌm; səm] , [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [vɑːzɪs]
Here some , their little vases fill'd
这里 一些 , 他们的 小的 花瓶 已填充

这里有些人，他们的小花瓶里装满了水。

[wɪð] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [tʃiːk]
With blushes for thy cheek distill'd
和 脸红 为了 你的 脸颊 蒸馏

用提炼过的腮红点缀你的双颊

[frɒm; frəm]['rəʊzɪz] ['nju:li] ['bləʊɪŋ] ,
From roses newly blowing ,
从 玫瑰 新 吹 ,

从刚刚盛开的玫瑰花中，

[i:tʃ] ['taɪni] [θə:st] [pɔ:(r)] [sə'plaɪ] ;
Each tiny thirsting pore supply ;
每个 微小的 口渴 孔隙 供应 ;

每个细小的毛孔都渴望水分；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ]
And some in quick succession by
和 一些 在 快的 演替 经过

而且有些是紧接着发生的

[ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv] ['pi:tʃɪz] ['stru:ɪŋ] ;
The down of peaches strewing ;
这 向下 的 桃子 散落 ;

散落一地的桃子；

[ðeə(r)] ['ʌðə(r)z] [hu:] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] [bel]
There others who from hanging bell
那里 其他的 WHO 从 绞刑 钟

还有一些人从吊钟上下来。

[ɒv; əv] ['kaʊslɪp] [kɔ:t] [ðə; ði] [dju:] [ðæt] [fel]
Of cowslip caught the dew that fell
的 报春花 捕捉 这 露 那 跌倒

报春花沾上了落下的露水

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
While yet the day was breaking ,
尽管 然而 这 天 曾是 打破 ,

当天还没亮的时候，

[ænd; ənd] ['or] [ðaɪ] ['paʊtɪŋ] [lɪps] [dɪ'fju:s]
And o'er thy pouting lips diffuse
和 超过 你的 撅嘴 嘴唇 扩散

在你撅起的嘴唇上扩散

[ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)] - - [stɪl] [ɪts] ['gləʊɪŋ] [hjʊ]
The tincture - - still its glowing hues
这 酊剂 - - 仍然 它是 发光 色调

酊剂——依然闪耀着迷人的光泽

[ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] [mɔ:n] [pɑ:'teɪkɪŋ] :
Of purple morn partaking :
的 紫色的 早晨 参与 :

参与紫色的清晨：

[hɪə(r)][sʌm; səm] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pet(ə)lz] [prest]
Here some , that in the petals prest
这里 一些 , 那 在 这 花瓣 牧师

这里有一些，在花瓣里

[ɒv; əv]['hju:mɪd] ['hʌnisʌkl] , [rest]
Of humid honeysuckles , rest
的 湿 金银花 , 休息

潮湿的金银花，休息

[frɒm; frəm] ['naɪtli] [fɒg] [dɪ'fendɪd] ,
From nightly fog defended ,
从 每晚 多雾路段 辩护 ,

从夜间的浓雾中防御，

['flʌtə(r)] [ðeə(r)] ['freɪgrənt] [wɪŋz] [bɪ'twiːn] ,
Flutter their fragrant wings between ,
扑 他们的 香 翅膀 之间 ,

在它们芬芳的翅膀间轻轻扇动，

[laɪk] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] [ðæt] [skeəs] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
Like humming - birds that scarce are seen ,
喜欢 哼唱 - 鸟类 那 稀少 是 已见 ,

就像难得一见的蜂鸟一样，

[ðeɪ] [siːm] [wɪð] [eə(r)] [səʊ] ['blendɪd] !
They seem with air so blended !
他们 似乎 和 空气 所以 混合 !

它们看起来和空气如此融为一体！

[waɪl] [sʌm; səm] , [ɪn] ['iːkwəl] ['klʌstəz] [nɪt] .
While some , in equal clusters knit .
尽管 一些 , 在 平等的 集群 针织 .

而有些则成群结队地编织。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɪn] ['sɜːklz] [flɪt] ,
On either side in circles flit ,
在 任何一个 边 在 界 掠过 ,

两侧飞舞着，

[laɪk] ['biːz] [ɪn] ['eɪprəl] ['swɔːmɪŋ] ,
Like bees in April swarming ,
喜欢 蜜蜂 在 四月 蜂拥而至 ,

就像四月里蜂群一样，

[ðeə(r)] ['taɪni] [weɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lend] ,
Their tiny weight each other lend ,
他们的 微小的 重量 每个 其他 借 ,

它们彼此分担着微不足道的重量，

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [tʃiːk] [tuː; tə] [bend] ,
And force the yielding cheek to bend ,
和 力量 这 屈服 脸颊 到 弯曲 ,

强迫那脆弱的脸颊弯曲，

[ðaɪ] ['lɑːfɪŋ] ['dɪmplz] ['fɔːmɪŋ] .
Thy laughing dimples forming .
你的 笑 酒窝 成型 .

你笑出了酒窝。

[nɔː(r)] , ['leɪdi] , [θɪŋk] [ðə; ði] ['poʊɪts] [aɪ]
Nor , Lady , think the Poet's eye
也不 , 女士 , 思考 这 诗人的 眼睛

夫人，也别去想诗人的眼睛。

[kæn; kən] ['əʊnli] ['aʊtwəd] [tʃɑːms] [ɪ'spaɪ] ,
Can only outward charms espy ,
能 仅有的 向外 魅力 间谍 ,

只能看透外表的魅力，

[ðaɪ] [fɔːm] [ə'ləʊn] [ə'dɔːrɪŋ] - -
Thy form alone adoring - -
你的 形式 独自的 崇拜 - -

唯有你的身影令人敬仰——

[ɑː] , ['leɪdi] , [nəʊ] : [ðəʊ] [feə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] .
Ah , Lady , no : though fair they be .
啊 , 女士 , 不 : 尽管 公平的 他们 是 .

啊，夫人，不：虽然她们很漂亮。

[jet] [hiː; hi][ə; eɪ][f'eəɹe] [saɪt] [meɪ] [siː] ,
Yet he a fairer sight may see ,
然而 他 一个 更公平 视线 可能 看 ,

然而，他或许能看到更美好的景象。

[ðaɪ] ['lʌvli] [səʊl] [ɪk'splɔːrɪŋ] :
Thy lovely soul exploring :
你的 迷人的 灵魂 探索 :

你那可爱的灵魂在探索:

[ænd; ənd] [waɪl] [frɒm; frəm] [pɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz]
And while from part to part it flies
和 尽管 从 部分 到 部分 它 苍蝇

它从一部分飞到另一部分

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][hiː; hi] [di'skrai] ,
The gentle Spirit he descries ,
这 温和的 精神 他 描述 ,

他所看到的温柔的灵魂,

[θruː] ['evri] [laɪn] [pə'sjuːɪŋ] ;
Through every line pursuing ;
通过 每一个 线 追求 ;

一路追寻;

[ænd; ənd] [fiːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ['ʃaʊə(r)]
And feels upon his nature shower
和 感觉 之上 他的 自然 淋浴

他感受到了自然之雨的洗礼

[ðæt] [pjʊə(r)] , [ðæt] ['hjuːmənaɪzɪŋ]['paʊə(r)] ,
That pure , that humanizing power ,
那 纯的 , 那 人性化 力量 ,

那纯粹的、那人性化的力量,

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [baɪ] [səb'djuː] .
Which raises by subduing .
哪个 提高 经过 制服 .

它通过压制而提升。

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kə'pelə] [sɪ'stiːnə] .
On a Falling Group in the Last Judgement of Michael Angelo , in the Cappella Sistina .
在 一个 坠落 团体 在 这 最后的 判断 的 迈克尔 安杰洛 , 在 这 卡佩拉 西斯蒂娜 .

米开朗基罗在西斯廷教堂创作的《最后的审判》中的“坠落的群体”。

[haʊ] [vɑːst] , [haʊ] [dred] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt]
How vast , how dread , overwhelming is the thought
如何 广阔的 , 如何 恐惧 , 压倒 是 这 想法

这种想法多么浩瀚，多么可怕，多么令人难以承受。

[ɒv; əv] [speɪs] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] !
Of Space interminable !
的 空间 没完没了 !

太空无尽无尽!

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl]
to the soul
到 这 灵魂

灵魂深处

[ə; eɪ] ['sɜːklɪŋ] [weɪt] [ðæt] [krʌʃ] ['ɪntuː] [nɔːt]
A circling weight that crushes into nought
一个 盘旋 重量 那 暗恋 进入 零

一个旋转的重物，最终碾成虚无

[hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] ['fæk(ə)ltɪz] !
Her mighty faculties !
她 强大的 学院 !

她拥有惊人的能力!

[ə; eɪ] - [həʊl] ,
a wond'rous whole ,
一个 - 所有的 ,

一个奇妙的整体，

[wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] [pɑːts] , [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɔː(r)] [æn; ən] [end] !
Without or parts , beginning , or an end !
没有 或者 部分 , 开始 , 或者 一个 结尾 !

没有部分，没有开始，也没有结束!

[haʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðen] [ɒn] [wɪŋz] [tuː; tə] [send]
How fearful then on desp'rate wings to send
如何 可怕 然后 在 绝望 翅膀 到 发送

那时，多么恐惧啊，竟能乘着绝望的翅膀飞向远方。

[ðə; ði] ['fænsi] [iːn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [weɪst] [prə'faʊnd] !
The fancy e'en amid the waste profound !
这 想要 e'en 之中 这 浪费 深刻的 !

即使在如此巨大的浪费之中，也充满了奇思妙想!

[jet] , [bɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'staʊnd] ,
Yet , born as if all daring to astound ,
然而 , 出生 作为 如果 全部 大胆 到 震惊 ,

然而，仿佛生来就敢于惊世骇俗，

[ðaɪ] ['dʒaɪənt] [hænd] , [əʊ] ['ændʒɪləʊ] , [hæθ]
Thy giant hand , oh Angelo , hath hurl'd
你的 巨大的 手 , 哦 安杰洛 , 有 被扔出

哦，安杰洛，你那只巨手已经投掷出去

[iːn] ['hjuːmən] [fɔːmz] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mɔːt(ə)l] [weɪt] ,
E'en human forms , with all their mortal weight ,
e'en 人类 表格 , 和 全部 他们的 凡人 重量 ,

即使是人类的形态，带着他们所有凡人的重量，

[daʊn] [ðə; ði] [dred] [vɔɪd] - - [fɔːl] ['endləs] [æz; əz] [ðeə(r)] [feɪt] !
Down the dread void - - fall endless as their fate !
向下 这 恐惧 空白 - - 落下 无尽的 作为 他们的 命运 !

坠入可怕的深渊——永无止境地坠落，如同他们的命运!

[ɔːl'redi] [naʊ] [ðeɪ] [siːm] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld]
Already now they seem from world to world
已经 现在 他们 似乎 从 世界 到 世界

现在他们似乎已经从一个世界到另一个世界了。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [θrəʊn] ; [jet] , [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] ,
For ages thrown ; yet doom'd , another past ,
为了 年龄 抛掷 ; 然而 注定失败 , 其他 过去的 ,

历经岁月洗礼；却注定走向毁灭，又一段过去，

[ə'nʌðə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] , [nɔː(r)] [ɛə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] !
Another still to reach , nor e'er to reach the last !
其他 仍然 到 抵达 , 也不 曾经 到 抵达 这 最后的 !

还有另一个目标需要达成，而且永远也达不到最后一个目标！

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɒn] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['eɪndʒəls] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] , [baɪ] [rɑːfaɪɛl] , [ɪn] [ðə; ði] ['vætɪkən] .
On the Group of the Three Angels before the Tent of Abraham , by Raffaelle , in the Vatican .
在 这 团体 的 这 三 天使 前 这 帐篷 的 亚伯拉罕 , 经过 拉斐尔 , 在 这 教廷 .

梵蒂冈藏拉斐尔的《亚伯拉罕帐篷前的三位天使》。

[əʊ] , [naʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [sens]
Oh , now I feel as though another sense
哦 , 现在 我 感觉 作为 尽管 其他 感觉

哦，现在我感觉好像又有了另一种感觉。

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] [səʊl] ;
From Heaven descending had informed my soul ;
从 天堂 下降 有 知情的 我的 灵魂 ;

天降之言已启迪我的灵魂；

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] , [fʊl] [kən'trəʊl]
I feel the pleasurable , full control
我 感觉 这 令人愉悦的 , 满的 控制

我感受到了那种愉悦的、完全的掌控感。

[ɒv; əv] [greɪs] , [hɑː'məʊniəs] , ['baʊndləs] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] .
Of Grace , harmonious , boundless , and intense .
的 优雅 , 和谐 , 无边无际 , 和 激烈的 .

恩典，和谐，无边无际，浓烈澎湃。

[ɪn] [ðiː] , [sə'lestiəl] [gruːp] , [ɪm'bɒdid] [laɪvz; lɪvz]
In thee , celestial Group , embodied lives
在 你 , 天体 团体 , 具身化的 生活

在你们之中，天上的团体，有形的生命

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ; [ðæt] ['spiːkɪŋ] [gɪvz]
The subtle mystery ; that speaking gives
这 微妙的 神秘 ; 那 请讲 给予

说话所蕴含的微妙奥秘

[ɪt'self] : [ðə; ði] ['esnsɪz] -
Itself resolv'd : the essences combin'd
本身 已解决 : 这 精华 -

本身已解决：本质相结合

[ɒv; əv] ['məʊʃn] ['siːsləs] , ['juːnəti] [kəm'pliːt] .
Of Motion ceaseless , Unity complete .
的 运动 不停歇 , 统一 完全的 .

运动永不停息，统一圆满完成。

[bɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [baɪ] [sʌm; səm] [sɒft] ['ediɪŋ] [wɪnd] ,
Borne like a leaf by some soft eddying wind ,
出生 喜欢 一个 叶子 经过 一些 柔软的 涡流 风 ,

像一片树叶，被轻柔的旋风吹拂而来

[maɪn] [aɪz] , [ɪm'peld] [æz; əz][baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [swiːt] ,
Mine eyes , impelled as by enchantment sweet ,
矿 眼睛 , 被迫 作为 经过 魅力 甜的 ,

我的双眼，仿佛被甜蜜的魔力所驱使，

[frɒm; frəm] [pɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['sɜːklɪŋ] ['məʊʃn] [rəʊv] ,
From part to part with circling motion rove ,
从 部分 到 部分 和 盘旋 运动 漫游 ,

从一部分到另一部分，以环绕运动漫游，

[jet] [siːm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] ;
Yet seem unconscious of the power to move ;
然而 似乎 无意识 的 这 力量 到 移动 ;

然而，似乎并未意识到自己拥有行动的能力；

[frɒm; frəm][laɪn][tuː; tə][laɪn] [θruː] ['endləs] ['tʃeɪndʒɪz] [rʌn] ,
From line to line through endless changes run ,
从 线 到 线 通过 无尽的 变化 跑步 ,

从一行到另一行，经历无尽的变化，奔跑着，

['or] ['kaʊntləs] [ʃeɪps] , [jet] [siːm] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [wʌn] .
O'er countless shapes , yet seem to gaze on One .
超过 无数 形状 , 然而 似乎 到 目光 在 一 .

纵然千姿百态，却似乎只注视着一个。

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [baɪ][pɛliːgriːnoʊ][tɪbɑːldi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət]
On seeing the Picture of Æolus by Peligrino Tibaldi , in the Institute at
在 看到 这 图片 的 埃俄罗斯 经过 佩利格里诺 蒂巴尔迪 , 在 这 研究所 在
[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
Bologna .
博洛尼亚 .

在博洛尼亚研究所看到佩利格里诺·蒂巴尔迪所绘的埃俄罗斯画像。

[fʊl] [wel] , [tɪbɑːldi] , [dɪd] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [maɪnd]
Full well , Tibaldi , did thy kindred mind
满的 出色地 , 蒂巴尔迪 , 做过 你的 亲属 头脑

蒂巴尔迪，你那同胞的心思完全正确

[ðə; ði] ['maɪti] [spel] [ɒv; əv] - [əʊn] .
The mighty spell of Bonarroti own .
这 强大的 拼写 的 - 自己的 .

博纳罗蒂拥有强大的魔力。

[laɪk] [wʌn] [huː] , ['riːdɪŋ] ['mædʒɪk] [wɜːdz] , [rɪ'siːvz]
Like one who , reading magick words , receives
喜欢 一 WHO , 阅读 魔法 字 , 接收

就像一个诵读魔法咒语的人，会收到

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [wɜːld] - ,
The gift of intercourse with worlds uknnown ,
这 礼物 的 交往 和 世界 - ,

与未知世界交流的恩赐，

- [twɒz] [ðaɪn] , - ['neɪtʃərz] [maɪstɪk] [liːvz] ,
' Twas thine , decyph'ring Nature's mystick leaves ,
- 那是 你的 , - 自然的 我的棒 树叶 ,

那是你的，解读大自然神秘的树叶，

[tuː; tə][həʊld][streɪndʒ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] [wɪnd] ;
To hold strange converse with the viewless wind ;
到 抓住 奇怪的 交谈 和 这 无视 风 ;

与看不见的风进行奇异的对话；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪn] [ɪm'bɒdid] [fɔːmz] ,
To see the Spirits , in embodied forms ,
到 看 这 烈酒 , 在 具身化的 表格 ,

见到神灵，以具象的形式出现，

[ɒv; əv] [geɪlz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌwɪndz] , ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] .
Of gales and whirlwinds , hurricanes and storms .
的 狂风 和 旋风 , 飓风 和 暴风雨 .

狂风怒号，飓风肆虐。

[fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] ! [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [tiːmz]
For , lo ! obedient to thy bidding , teems
为了 , 洛 ! 听话 到 你的 投标 , 团队

看哪！遵照你的命令，万物繁衍！

[fɪəs] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [stɜːn] [rɪ'lentləs] [lɔːd] :
Fierce into shape their stern relentless Lord :
凶猛的 进入 形状 他们的 船尾 狠 主 :

将他们严厉无情的君主塑造成凶猛的模样：

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['evə(r)] - ['restləs] [siːm] ;
His form of motion ever - restless seems ;
他的 形式 的 运动 曾经 - 不安 似乎 ;

他的动作似乎总是永不停歇；

[ɔː(r)] , [ɪf] [tuː; tə] [rest] [ɪnklɪnd] [hɪz; ɪz] ['tɜːbɪd] [səʊl] ,
Or , if to rest inclin'd his turbid soul ,
或者 , 如果 到 休息 倾斜的 他的 混浊 灵魂 ,

或者，如果他那浑浊的灵魂渴望安息，

[ɒn] - [tɒp] [tuː; tə] [stretʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd]
On Hecla's top to stretch , and give the word
在 - 顶部 到 拉紧 , 和 给 这 单词

在赫克拉的顶部伸展，并说出这句话

[tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] ['dezət] [pəʊl] .
To subject Winds that sweep the desert pole .
到 主题 风 那 扫 这 沙漠 极 .

征服席卷沙漠极地的狂风。

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɒn] - ; [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəbz] [driːm] .
On Rembrant ; occasioned by his Picture of Jacob's Dream .
在 - ; 引发 经过 他的 图片 的 雅各布的 梦 .

论伦勃朗；缘起于他的《雅各之梦》画作。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['twaɪlaɪt] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] [eɪdʒ]
As in that twilight , superstitious age
作为 在 那 暮 , 迷信的 年龄

就像在那个迷信的暮年时代一样

[wen] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [grɑːsp][ɒv; əv][maɪnd]
When all beyond the narrow grasp of mind
什么时候 全部 超过 这 狭窄的 抓牢 的 头脑

当一切都超出了狭隘思维的理解范围时

[siːmd] [frɔːt] [wɪð] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-][kaɪnd] ,
Seem'd fraught with meanings of supernal kind ,
似乎 充满危机 和 含义 的 超凡 种类 ，

似乎蕴含着超凡脱俗的意义，

[wen] [iːn] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [seɪdʒ] ,
When e'en the learned philosophic sage ,
什么时候 e'en 这 学习 哲学 圣人 ，

即使是博学的哲学家圣贤，

[wəʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [θruː] - ['baʊndləs] [speɪs] [tuː; tə][reɪndʒ] .
Wont with the stars thro ' boundless space to range .
惯于 和 这 明星 喉咙 - 无边无际 空间 到 范围 .

不会与群星一起穿越无垠的太空。

- [wɪð] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒəlɪŋz] [teɪl] ;
Listen'd with rev'rence to the changeling's tale ;
- 和 - 到 这 换子 故事 ；

怀着敬畏之心聆听着换子的故事；

[iːn] [səʊ] , [ðaʊ] ['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] [streɪndʒ] !
E'en so , thou strangest of all beings strange !
e'en 所以 ， 你 最奇怪的 的 全部 生物 奇怪的 ！

即便如此，你这最奇怪的生物！

[iːn] [səʊ][ðaɪ] ['vɪʒənri] [siːnz] [ai][heɪl] ;
E'en so thy visionary scenes I hail ;
e'en 所以 你的 有远见的 场景 我 冰雹 ；

即使如此，我依然赞叹你那充满幻想的景象；

[ðæt] [laɪk][ðə; ði] ['ræmblɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪdiəts] [spiːtʃ] ,
That like the ramblings of an idiot's speech ,
那 喜欢 这 胡言乱语 的 一个 白痴的 演讲 ，

那就像白痴胡言乱语一样，

[nəʊ] ['ɪmɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
No image giving of a thing on earth .
不 图像 给予 的 一个 事物 在 地球 .

世上没有任何东西能给人以形象。

[nɔː(r)] [θɔːt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] ['riːzənz] [riːtʃ] ,
Nor thought significant in Reason's reach ,
也不 想法 重要的 在 原因 抵达 ，

在理性的影响力范围内，也不被认为具有重要意义。

[jet] [ɪn][ðeə(r)]['rændəm] [gɪv] [bɜːθ]
Yet in their random shadowings give birth
然而 在 他们的 随机的 阴影 给 出生

然而，在它们随机的阴影中孕育着生命

[tuː; tə] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðæt] [kʌm] ,
To thoughts and things from other worlds that come ,
到 想法 和 事物 从 其他 世界 那 来 ，

致来自其他世界的思想和事物，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʌm] .
And fill the soul , and strike the reason dumb .
和 充满 这 灵魂 ， 和 罢工 这 原因 哑的 .

充盈灵魂，令理智哑口无言。

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɒn] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['gæləri] .
On the Luxembourg Gallery .
在 这 卢森堡 画廊 .

在卢森堡画廊。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [nəʊ] ['vʌlgə(r)] [maɪnd] [kæn; kən] [riːtʃ] .
There is a Charm no vulgar mind can reach .
那里 是 一个 魅力 不 庸俗 头脑 能 抵达 .

有一种魅力，庸俗的心灵无法企及。

[nəʊ] [krɪtɪk] [θwɔːt] , [nəʊ] ['maɪti] ['mɑːstə(r)] [tiːtʃ] ;
No critick thwart , no mighty master teach ;
不 评论家 阻挠 , 不 强大的 掌握 教 ;

没有批评家能阻挠，没有强大的大师能教导；

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [haʊ] ['mɪŋgld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] !
A Charm how mingled of the good and ill !
一个 魅力 如何 混合 的 这 好的 和 患病的 !

真是善恶交织的奇景！

[jet] [stɪl] [səʊ] ['mɪŋgld] [ðæt] [ðə; ði] [maɪstɪk] [həʊl]
Yet still so mingled that the mystick whole
然而 仍然 所以 混合 那 这 我的棒 所有的

然而，它仍然如此交织在一起，以至于整个神秘整体

[ʃæl; ʃəl] ['kæptɪv] [həʊld] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] - [wɪl] ,
Shall captive hold the struggling Gazer's will ,
将 俘虏 抓住 这 挣扎 - 将要 ,

俘虏能否掌控挣扎的凝视者的意志？

- [tɪl] - ['riːz(ə)n] [əʊn] [ɪts] [fʊl] [kən'trəʊl] .
' Till vanquish'd reason own its full control .
- 直到 - 原因 自己的 它是 满的 控制 .

直到被征服的理性完全掌控一切。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [əʊ] ['ruːbɪnz] , [ðaɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɑːt] ,
And such , oh Rubens , thy mysterious art ,
和 这样的 , 哦 鲁本斯 , 你的 神秘 艺术 ,

而这，哦，鲁本斯，你那神秘的艺术，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [veks] , [jet] [in'sleiv] [ðə; ði] [hɑːt] !
The charm that vexes , yet enslaves the heart !
这 魅力 那 烦恼 , 然而 奴隶 这 心 !

令人烦恼却又令人心醉神迷的魅力！

[ðaɪ] ['lɔːləs] [staɪl] , [frɒm; frəm] ['tɪmɪd] ['sɪstəmz] [friː] ,
Thy lawless style , from timid systems free ,
你的 无法无天 风格 , 从 胆小 系统 自由的 ,

你那无法无天的风格，摆脱了胆怯的体制，

[ɪm'petʃuəs] ['rəʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] ,
Impetuous rolling like a troubled sea ,
浮躁 滚动 喜欢 一个 麻烦 海 ,

像汹涌的大海般汹涌澎湃，

[haɪ] ['or] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['riːzənz] ['lɒfti] [vɜːdʒ]
High o'er the rocks of reason's lofty verge
高的 超过 这 岩石 的 原因 高远 边缘

在理性高耸边缘的岩石之上

[ɪm'pendɪŋ] [hæŋz] ; [jet] , [eə(r)] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [sɜːdʒ]
Impending hangs ; yet , ere the foaming surge
即将到来的 悬挂 ; 然而 , 埃雷 这 起泡 涌

迫在眉睫的危机；然而，在泡沫涌动之前

[breɪks] ['or] [ðə; ði] [baʊnd] , [ðə; ði] ['reflʊənt] [eb] [ɒv; əv] [teɪst]

Breaks o'er the bound , the refluent ebb of taste

休息 超过 这 边界 , 这 回流液 落潮 的 品尝

突破界限，味觉的回流

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [im'pel] [ðə; ði] - [weɪst] .

Back from the shore impels the wat'ry waste .

后退 从 这 支撑 推动 这 - 浪费 .

从岸边返回会造成水体浪费。

['sɒnɪt]

Sonnet

十四行诗

十四行诗

[tu:; tə] [maɪ] ['venərəb(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

To my venerable Friend , the President of the Royal Academy .

到 我的 可敬 朋友 , 这 总统 的 这 皇家 学院 .

致我尊敬的朋友，皇家艺术学院院长。

[frɒm; frəm] [wʌn] - [ɪn] [pɒmp] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [tu:; tə] [reɪz]

From one unus'd in pomp of words to raise

从 一 - 在 盛大场面 的 字 到 增加

从一个未曾用过的华丽辞藻中提升

[ə; eɪ] ['kɔ:tli] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['empti] [preɪz] ,

A courtly monument of empty praise ,

一个 宫廷式 纪念碑 的 空的 称赞 ,

一座空洞赞美的宫廷纪念碑，

[weə(r)] [self] , [træn'spaiə, trænz'p-, trɑ:n-] [θru:] [ðə; ði] ['flɪmzi] [paɪl] ,

Where self , transpiring through the flimsy pile ,

在哪里 自己 , 正在发生 通过 这 脆弱的 桩 ,

自我，透过那脆弱的堆垛显露出来，

[bi'trei] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ˌɒsten'teɪʃəs] [gaɪl] ,

Betrays the builder's ostentatious guile ,

背叛 这 建筑商的 炫耀的 诡计 ,

暴露了建造者炫耀的诡计，

[ək'sept] , [əʊ] [west] , [ði:z] [ˌʌnə'fektɪd] [leɪz] ,

Accept , oh West , these unaffected lays ,

接受 , 哦 西方 , 这些 不受影响 躺下 ,

接受吧，哦，西方，这些未经修饰的谎言。

[wɪtʃ] ['dʒi:niəs] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['dʒʌstɪs] [peɪz] .

Which genius claims and grateful justice pays .

哪个 天才 索赔 和 感激的 正义 支付 .

天才之举，正义之礼，终将得到回报。

[stɪl] [gri:n] [ɪn] [eɪdʒ] , [ðaɪ] [p'aʊəz] [ɪm'pɑ:t]

Still green in age , thy vig'rous powers impart

仍然 绿色的 在 年龄 , 你的 旺盛的 权力 传授

你虽年老体衰，却依然精力充沛。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [hɑ:t] ;

The youthful freshness of a blameless heart ;

这 青春 新鲜 的 一个 无责 心 ;

一颗纯洁无瑕的心灵所散发的青春活力；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] [ə'nʌðərz] [peɪn] ,

For thine , unaided by another's pain ,

为了 你的 , 未受帮助 经过 另一个的 疼痛 ,

为了你自己，不受他人痛苦的困扰，

[ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] ['envi] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [treɪn]
The wiles of envy , or the sordid train
这 诡计 的 嫉妒 ， 或者 这 肮脏的 火车

嫉妒的诡计，或肮脏的列车

[ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['mænli] [reɪs]
Of selfishness , has been the manly race
的 自私 ， 有 到过 这 男子气概 种族

自私自利一直是男子汉的天性。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [felt] [ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [greɪs]
Of one who felt the purifying grace
的 一 WHO 毛毡 这 净化 优雅

感受过净化恩典的人

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] [feɪm] ; [nɔː(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['efət] [veɪn]
Of honest fame ; nor found the effort vain
的 诚实的 名声 ； 也不 成立 这 努力 徒劳

拥有诚实的名声；也没有觉得努力是徒劳的。

[iːn] [fɑː(r)] [ɪt'self] [tuː; tə] [lʌv] [ðaɪ] [səʊl] - [i'nəublɪŋ] [ɑːt] .
E'en far itself to love thy soul - ennobling art .
e'en 远的 本身 到 爱 你的 灵魂 - 升华 艺术 .

甚至远超你那提升灵魂的艺术。

[ðə; ði] [mæd] ['lʌvə(r)]
The Mad Lover
这 疯狂的 情人

疯狂的情人

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
At the Grave of his Mistress .
在 这 严重 的 他的 情妇 .

在他情妇的坟前。

[steɪ] , ['dʒent(ə)l] ['streɪndʒə(r)] , ['sɒftli] [tred] !
Stay , gentle Stranger , softly tread !
停留 ， 温和的 陌生人 ， 轻轻 踏 ！

留下来吧，温柔的陌生人，轻声慢步！

[əʊ] , ['trʌb(ə)l] [nɒt] [ðɪs] [hiːp] .
Oh , trouble not this hallow'd heap .
哦 ， 麻烦 不是 这 神圣的 堆 .

哦，请不要打扰这神圣的坟墓。

[vaɪl] ['envi] [sez] [maɪ] ['dʒuːliəz] [ded] ;
Vile Envy says my Julia's dead ;
卑鄙的 嫉妒 说道 我的 茱莉亚的 死的 ；

卑鄙的嫉妒说我的茱莉亚死了；

[bʌt; bət] ['envi] [ðʌs] [wɪl] ['nevə(r)] [sliːp] .
But Envy thus Will never sleep .
但 嫉妒 因此 将要 绝不 睡觉 .

但嫉妒却永不停息。

[jiː; ji] ['kriːpɪŋ] ['zefə(r)] , [hɪst] [juː; jʊ] , [preɪ] ,
Ye creeping Zephyrs , hist you , pray ,
叶 爬行 微风 ， 历史 你 ， 祈祷 ，

匍匐的微风啊，嘶嘶，祈祷吧，

[nɔː(r)] [pres] [səʊ] [hɑːd] [jɒn] [liːvz] ;
Nor press so hard yon wither'd leaves ;
也不 按 所以 难的 远 枯萎的 树叶 ；

不要用力按压那些枯萎的叶子；

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [kleɪ] - -
For Julia sleeps beneath this clay - -
为了 朱莉娅 睡觉 下面 这 黏土 - -

因为茱莉亚长眠于这片泥土之下——

[neɪ] , [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [hiːvz] !
Nay , feel it , how her bosom heaves !
不 , 感觉 它 , 如何 她 怀 起伏 !

不，你去感受一下，她的胸脯是如何起伏的！

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pjʊrər][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːm]
Oh , she was purer than the stream
哦 , 她 曾是 更纯净 比 这 溪流

哦，她比溪流还要纯洁。

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪtɪd] [mɔːn] ;
That saw the first created morn ;
那 锯 这 第一的 创建 早晨 ;

那是第一个被创造出来的早晨；

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [mænz] [driːm]
Her words were like a sick man's dream
她 字 是 喜欢 一个 生病的 男人的 梦

她的话语如同病人的梦境。

[ðæt] [nɜːvz] [wɪð] [helθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [fə'lɔːn] .
That nerves with health a heart forlorn .
那 神经 和 健康 一个 心 绝望 .

那颗神经与健康，一颗孤独的心。

[ænd; ənd] [huː] [ðeə(r)][lɒt] [wʊd] ['hæpləs] [diːm]
And who their lot would hapless deem
和 WHO 他们的 很多 会 不幸的 认为

而他们的命运又将如何看待他们不幸的人呢？

[ðəʊz] ['lʌvli] , ['spiːkɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [vjuː] ;
Those lovely , speaking lips to view ;
那些 迷人的 , 请讲 嘴唇 到 看法 ;

那双美丽的、会说话的嘴唇真令人赏心悦目；

[ðæt] [lait] [bɪ'twiːn] [laɪk] [reɪz] [ðæt] [biːm]
That light between like rays that beam
那 光 之间 喜欢 射线 那 光束

那道光线就像光束一样，从光束之间发出。

[θruː] ['sɪstə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv]['rəʊzi][hjuː] ?
Through sister clouds of rosy hue ?
通过 姐姐 云 的 红润 色调 ?

透过姐妹般的玫瑰色云朵？

[jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][f'eəɹe] [səʊl]
Yet these were to her fairer soul
然而 这些 是 到 她 更公平 灵魂

然而，这些对她更纯洁的灵魂而言却是如此。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jɒn] - [klaʊdz] [ɒn] [haɪ]
But , as yon op'ning clouds on high
但 , 作为 远 - 云 在 高的

但是，正如高空的云层正在打开一样

[tuː; tə] ['glɔːriəs] [wɜːld] [ðæt] ['or] [ðem; ðəm][rəʊl] ,
To glorious worlds that o'er them roll ,
到 辉煌 世界 那 超过 他们 卷 ,

奔向它们之上辉煌的世界，

[ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] ['braɪtə] [skaɪ] .
The portals to a brighter sky .
这 门户 到 一个 更亮 天空 .

通往更美好天空的门户。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['glʌtn] [wɜːm] [dɪ'faɪl]
And shall the glutton worm defile
和 将 这 馋嘴 蠕虫 亵渎

那贪婪的虫子岂能玷污一切?

[ðɪs] ['spɒtləs] ['tenəmənt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
This spotless tenement of love ,
这 一尘不染 廉租公寓 的 爱 ,

这座完美无瑕的爱情公寓,

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['ɪnfənts] [smaɪl]
That like a playful infant's smile
那 喜欢 一个 顽皮的 婴儿的 微笑

那笑容就像婴儿顽皮的微笑。

[siːmd] [bɔːn] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [lait] [ə'bʌv] ?
Seem'd born of purest light above ?
似乎 出生 的 最纯净的 光 多于 ?

仿佛诞生于至高无上的纯净之光?

[ænd; ənd] [jet] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪbl] [pɔːl]
And yet I saw the sable pall
和 然而 我 锯 这 黑貂 灵柩

然而，我却看到了那黑色的裹尸布。

[dɑːk] - ['treɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] - -
Dark - trailing o'er the broken ground - -
黑暗的 - 尾随 超过 这 破碎的 地面 - -

黑暗的踪迹掠过破碎的地面——

[ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [fɔːl] - -
The earth did on her coffin fall - -
这 地球 做过 在 她 棺材 落下 - -

泥土落在了她的棺木上——

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] , ['hɒləʊ] [saʊnd]
I heard the heavy , hollow sound
我 听到 这 重的 , 空洞的 声音

我听到了沉重、空洞的声音。

[ə'vɔːnt] , [ðaʊ] [fiːnd] ! [nɔː(r)] [tempt] [maɪ] [breɪn]
Avaunt , thou Fiend ! nor tempt my brain
前进 , 你 恶魔 ! 也不 诱惑 我的 脑

滚开，你这恶魔！别来挑衅我的大脑

[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mædnəs] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hel] !
With thoughts of madness brought from Hell !
和 想法 的 疯狂 带来 从 地狱 !

带着来自地狱的疯狂念头!

[nəʊ][wəʊ] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [treɪn]
No wo like this of all her train
不 wo 喜欢 这 的 全部 她 火车

她所有的火车上都没有像这样的火车。

[hæz; həz] [mɛmri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blækɪst] [sel] .
Has Mem'ry in her blackest cell .
有 记忆 在 她 最黑的 细胞 .

记忆被囚禁在她最黑暗的牢房里。

- [tɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] [ɑːt] - -
' Tis all a tale of fiendish art - -
- 的 全部 一个 故事 的 邪恶的 艺术 - -

这完全是一个关于邪恶艺术的故事——

[ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] !
Thou com'st , my love , to prove it so !
你 com'st , 我的 爱 , 到 证明 它 所以 !

我的爱人，你来证明这一点吧！

[aɪl] [pres] [ðaɪ] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] - -
I'll press thy hand upon my heart - -
患病的 按 你的 手 之上 我的 心 - -

我会将你的手按在我的心上——

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪlz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [snəʊ] !
It chills me like a hand of snow !
它 寒意 我 喜欢 一个 手 的 雪 !

它像雪一样让我感到寒冷！

[ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] - , [ðaɪ] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] ,
Thine eyes are glaz'd , thy cheeks are pale ,
瘦 眼睛 是 - , 你的 脸颊 是 苍白 ,

你双目呆滞，面色苍白，

[ðaɪ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [breθ]
Thy lips are livid , and thy breath
你的 嘴唇 是 铁青 , 和 你的 气息

你的嘴唇青紫，你的气息也青紫。

[tuː] ['truːli] [telz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] - - -
Too truly tells the dreadful tale - - -
也 真的 讲述 这 可怕 故事 - - -

太真实地讲述了这个可怕的故事——

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] !
Thou comest from the house of death !
你 彗星 从 这 房子 的 死亡 !

你来自死亡之屋！

[əʊ] , [spiːk] , [bɪ'lʌvɪd] !
Oh , speak , Beloved !
哦 , 说话 , 心爱 !

哦，亲爱的，请说话！

[lest] [ai] [reɪv] ;
lest I rave ;
免得 我 锐舞 ;

免得我胡言乱语；

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [truːθ] [aɪl] ['breɪvli] [miːt] ,
The fatal truth I'll bravely meet ,
这 致命的 真相 患病的 勇敢地 见面 ,

我将勇敢面对的致命真相，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
And I will follow to the grave ,
和 我 将要 跟随 到 这 严重 ,

我将追随至死，直至坟墓。

[ænd; ənd] [ræp] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðaɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .
And wrap me in thy winding sheet .
和 裹 我 在 你的 绕线 床单 .

请用你的裹尸布将我包裹起来。

[fɜːst] [lʌv] .
First Love .
第一的 爱 .

初恋。

[ə; eɪ]['bæləd] [[eit]] .
A Ballad [8] .
一个 民谣 [8] .

民谣[8]。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [hɑːd] [ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə][beə(r)]
how hard the task to bear
如何 难的 这 任务 到 熊

这项任务有多么艰难

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [il] [wiː; wi] [nəʊ] !
The weight of ills we know !
这 重量 的 疾病 我们 知道 !

我们所承受的苦难之重！

[bʌt; bət]['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði][teə(r); tɪə] ,
But harder still to dry the tear ,
但 更难 仍然 到 干燥 这 撕 ,

但更难的是擦干眼泪。

[ðæt] [mɔːn, məun][ə; eɪ] ['neɪmləs] [wiː; wi] .
That mourns a nameless we .
那 哀悼 一个 无名 我们 .

那哀悼的是一个无名的“我们”。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['luːsiz] [wiːl]
If by the side of Lucy's wheel
如果 经过 这 边 的 露西的 车轮

如果在露西的车轮旁边

[ai][sɪt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][spɪn] ,
I sit to see her spin ,
我 坐 到 看 她 旋转 ,

我坐着看她旋转，

[maɪ] [hed] [ə'raʊnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːl] ,
My head around begins to reel ,
我的 头 大约 开始 到 卷轴 ,

我开始感到头晕目眩，

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [wɪ'ðɪn] .
My heart to beat within .
我的 心 到 打 之内 .

我的心跳在其中。

[ɔː(r)] [wen] [ɒn] ['hɑːvɪst] ['hɑːlədeɪ]
Or when on harvest holliday
或者 什么时候 在 收成 假日

或者在丰收节期间

[ai] [liːd] [ðə; ði] [dɑːns] [ə'lɒŋ] ,
I lead the dance along ,
我 带领 这 舞蹈 沿着 ,

我领舞，

[ɪf] ['luːsi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krɒs] [maɪ] [wei] ,
If Lucy chance to cross my way ,
如果 露西 机会 到 叉 我的 方式 ,

如果露西碰巧出现在我的路上，

[səʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌem 'iː] [rɒŋ] ,
So sure she leads me wrong ,
所以 当然 她 线索 我 错误的 ,

我确信她会误导我，

[ɪf] [ai] [ə'tempt] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə] [pleɪ] ,
If I attempt the pipe to play ,
如果 我 试图 这 管道 到 玩 ,

如果我尝试吹奏这支管子，

[ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] ['luːsiz] [aɪ] ,
And catch my Lucy's eye ,
和 抓住 我的 露西的 眼睛 ,

吸引露西的目光，

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mjuːzɪk] [daɪz] [ə'weɪ] ,
The trembling musick dies away ,
这 发抖 音乐 死亡 离开 ,

颤抖的音乐渐渐消失。

[ænd; ənd] [melts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪ] .
And melts into a sigh .
和 融化 进入 一个 叹 .

然后化作一声叹息。

[hwən'er] [ai][gəʊ] , [hwən'er] [ai] [tɜːn] ,
Where'er I go , where'er I turn ,
哪里 我 去 , 哪里 我 转动 ,

无论我去哪里，无论我转向哪里，

[ɪf] ['luːsi] [ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] ,
If Lucy there be found ,
如果 露西 那里 是 成立 ,

如果能找到露西，

[ai] [siːm] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] , [jet] [ai] [bɜːn] ,
I seem to shiver , yet I burn ,
我 似乎 到 颤抖 , 然而 我 烧伤 ,

我似乎在颤抖，却又感到灼热。

[maɪ] [hed] [gəʊz] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] .
My head goes swimming round .
我的 头 去 游泳 圆形的 .

我头晕目眩。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,
I cannot bear to see her smile ,
我 不能 熊 到 看 她 微笑 ,

我无法忍受看到她的笑容。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [smaɪl] [ɒn][ˌem 'iː] ;
Unless she smile on me ;
除非 她 微笑 在 我 ;

除非她对我微笑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fraʊn] , [ai] [saɪ] [ðə; ði] [waɪl] ,
And if she frown , I sigh the while ,
和 如果 她 皱眉 , 我 叹 这 尽管 ,

如果她皱眉，我就会叹气。

[bʌt; bət] [naʊ] [nɒt] [wens] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
But know not whence it be .
但 知道 不是 何处 它 是 .

但不知道它来自哪里。

[ɑː] , [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [ˈluːsi] [dʌn]
Ah , what have I to Lucy done
啊 , 什么 有 我 到 露西 完毕

啊，我对露西做了什么?

[tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [stɜː(r)] ?
To cause me so much stir ?
到 原因 我 所以 很多 搅拌 ?

让我如此激动?

[frɒm; frəm][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn]
From rising to the setting sun
从 上升 到 这 环境 太阳

从日出到日落

[ai] [saɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I sigh , and think of her .
我 叹 , 和 思考 的 她 .

我叹了口气，想起了她。

[ɪn] [veɪn] [ai] [straɪv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɒŋ]
In vain I strive to join the throng
在 徒劳 我 努力 到 加入 这 人群

我徒劳地努力融入人群。

[ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l] [mɜːθ] [ænd; ənd] [iːz] ;
In social mirth and ease ;
在 社会的 欢笑 和 舒适 ;

在社交的欢乐和轻松中;

[naʊ] [ˈləʊnli] [wʊdz] [ai] [streɪ] [əˈmʌŋ] ,
Now lonely woods I stray among ,
现在 孤独 树林 我 流浪 之中 ,

如今我独自漫步在寂寥的树林中，

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [wʊdz] [kæn; kən] [pliːz] .
For only woods can please .
为了 仅有的 树林 能 请 .

只有树林才能带来愉悦。

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[ðɪs] [ˈrestləs] [hɑːt] [ai][fɪə(r)]
this restless heart I fear
这 不安 心 我 害怕

我害怕这颗躁动不安的心

[wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][æt; ət] [rest] ,
Will never be at rest ,
将要 绝不 是 在 休息 ,

永远不会安宁，

- [tɪl] [ˈluːsi] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔː(r)][teə(r); tɪə]
' Till Lucy cease to live , or tear
- 直到 露西 停止 到 居住 , 或者 撕

直到露西停止生命，或泪流满面

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] .
Her image from my breast .
她 图像 从 我的 胸部 .
她的影像从我的乳房中浮现。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
The Complaint .
这 抱怨 .
投诉。

" [əʊ] , [hæd; həd][ai]['kɑːlɪnz] ['wɪnɪŋ] [iːz] ,
" Oh , had I Colin's winning ease ,
" 哦 , 有 我 科林的 获胜 舒适 ,
“哦，如果我能像科林那样轻松取胜就好了。”

" [sed] ['lɪndɔːr] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Said Lindor with a sigh ,
" 说 林多尔 和 一个 叹 ,
林多叹了口气说道：

" [səʊ] ['keələsli] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [pliːz] ,
" So carelessly ordained to please ,
" 所以 粗心大意 受戒 到 请 ,
“如此漫不经心地被安排去取悦，

[aɪ'd] ['evri] [keə(r)][dɪ'faɪ] .
I'd every care defy .
ID 每一个 关心 违抗 .
我绝不会违抗。

" [ɪf] [ˌkɒlɪn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dæfniz] [heə(r)]
" If Colin but for Daphne's hair
" 如果 科林 但 为了 达芙妮的 头发
“如果不是达芙妮的头发，科林就完了。”

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['gɑːlənd] [wiːv] ,
A simple garland weave ,
一个 简单的 花环 编织 ,
简单的花环编织，

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [swiːt] [æn; ən][eə(r)]
He gives it with so sweet an air
他 给予 它 和 所以 甜的 一个 空气
他用如此甜美的语气说道

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [gɪv] .
He seems a crown to give .
他 似乎 一个 王冠 到 给 .
他似乎是一顶可以授予的王冠。

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai] [kʌl] [ðə; ði][f'eəɹəst]['flaʊə(r)]
" But , though I cull the fairest flower
" 但 , 尽管 我 淘汰 这 最公平 花
“但是，即便我摘下最美的花朵。”

[ðæt] [deks] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
That decks the breast of spring ,
那 甲板 这 胸部 的 春天 ,
那装点着春天的胸怀，

[ænd; ənd]['pəuzi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['baʊə(r)]
And posies from the woodland bower
和 花束 从 这 林地 凉亭
还有来自林间凉亭的花束

[fɔː(r); fə(r)] ['dæfniz] ['bʊzəm] [brɪŋ] ,
For Daphne's bosom bring ,
为了 达芙妮的 怀 带来 ,

献给达芙妮的胸怀，

" [wen] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][feə(r)] ,
" When I attempt to give the fair ,
" 什么时候 我 试图 到 给 这 公平的 ,

“当我试图公平地……”

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][stɔː(r)] ,
With many a speech in store ,
和 许多 一个 演讲 在 店铺 ,

还有很多演讲等着我，

[maɪ][hɑːf] - [wɜːdz] [dɪ'zɒlv] [ɪn][eə(r)] ,
My half - form'd words dissolve in air ,
我的 一半 - 形成 字 溶解 在 空气 ,

我那些未成形的话语消散在空气中，

[ai] [blʌʃ] [ænd; ənd][deə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
I blush and dare no more .
我 脸红 和 敢 不 更多的 .

我脸红了，不敢再说下去了。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] [ɪk'spekt][ə; eɪ][smaɪl]
" And shall I then expect a smile
" 和 将 我 然后 预计 一个 微笑

“那么，我是否可以期待一个微笑呢？”

[frɒm; frəm] ['dæfni] [ɒn][maɪ] [lʌv] ,
From Daphne on my love ,
从 芫 在 我的 爱 ,

来自达芙妮的爱，

[wen] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [waɪl]
When every word and look the while
什么时候 每一个 单词 和 看 这 尽管

当每一个字和每一个眼神都如此

[maɪ] ['klaʊnɪʃ] ['wiːknəs] [pruːv] ?
My clownish weakness prove ?
我的 小丑 弱点 证明 ?

我的滑稽弱点能证明吗？

" [ɒft] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
" Oft at the close of summer day ,
" 经常 在 这 关闭 的 夏天 天 ,

“通常在夏日傍晚时分，

[wen] ['dæfni] [baɪ] ,
When Daphne wander'd by ,
什么时候 芫 漫游 经过 ,

达芙妮路过时，

[aɪv] [left] [maɪ]['lɪt(ə)l] [flɒk] [ə'streɪ] ,
I've left my little flock astray ,
我已经 左边 我的 小的 群 误入歧途 ,

我把我的小羊群弄迷路了，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
And follow'd with a sigh .
和 跟随 和 一个 叹 .

然后叹了口气。

" [jet] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [nɪə(r)] ,
" Yet , fearing to approach too near ,
" 然而 , 害怕 到 方法 也 靠近 ,

“然而，由于害怕靠得太近，

[ai] ['lɪŋgəd] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] :
I lingered far behind :
我 徘徊不去 远的 在后面 :

我远远地落在了后面：

[ænd; ənd] , [lest] [maɪ] [step] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
And , lest my step should reach her ear ,
和 , 免得 我的 步 应该 抵达 她 耳朵 ,

而且，免得我的脚步声传到她耳边，

[ai] [ʃʊk] [æt; ət] ['evri] [wɪnd] .
I shook at every wind .
我 摇晃 在 每一个 风 .

每一阵风都让我浑身颤抖。

" [haʊ] ['hæpi] [ðen] [mʌst; məst][ˌkɒlɪn][biː; bi]
" How happy then must Colin be
" 如何 快乐的 然后 必须 科林 是

“那么科林该有多么幸福啊！”

[huː] ['nevə(r)] [njuː] [ðɪs] [fɪə(r)] ,
Who never knew this fear ,
WHO 绝不 知道 这 害怕 ,

谁从未体会过这种恐惧?

[huːz] [swiːt] [ə'dres] [æt; ət] ['lɪbəti]
Whose sweet address at liberty
谁 甜的 地址 在 自由

谁的甜蜜自由演讲

[kə'mændz] [ðə; ði][feə(r)] - [wʌnz] [ɪə(r)] !
Commands the fair - one's ear !
命令 这 公平的 - 一个人的 耳朵 !

赢得了佳人的青睐!

" [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [saɪ] ,
" A smile , a tear , a word , a sigh ,
" 一个 微笑 , 一个 撕 , 一个 单词 , 一个 叹 ,

一个微笑，一滴眼泪，一句话，一声叹息，

[stænd] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ;
Stand ready at his call ;
站立 准备好 在 他的 称呼 ;

随时准备听候他的召唤;

[ɪn][ˌem 'iː] [ˌʌn'nəʊn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,
In me unknown they live and die ,
在 我 未知 他们 居住 和 死 ,

他们在我不知不觉中生，也在我心中死去。

[huː] [hæv; həv][ænd; ənd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Who have and feel them all .
WHO 有 和 感觉 他们 全部 .

谁拥有并感受到了这一切。

" [ɑː] , ['sɪmp(ə)l] [sweɪn] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊz]
" Ah , simple swain , how little knows
" 啊 , 简单的 斯温 , 如何 小的 知道

“啊，傻小子，真是无知。”

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [maɪnd][tuː; tə][skæn]
The love - sick mind to scan
这 爱 - 生病的 头脑 到 扫描

扫描那颗因相思而苦恼的心

[ðəʊz] [gɪfts] [wɪtʃ] ['riːəl] [lʌv] [bi'stəu]
Those gifts which real love bestows
那些 礼物 哪个 真实的 爱 授予

真爱所赠予的那些礼物

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['feɪvəd] [mæn] .
To mark the favoured man .
到 标记 这 受青睐 男人 .

为了表彰这位受宠之人。

[sɪ'kjʊə(r)] , [let]['fluːənt] ['pærəts] [feɪn]
Secure , let fluent parrots feign
安全的 , 让 流利 鹦鹉 假装

安全，让那些能说会道的鹦鹉假装

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] ;
The musick of the dove ;
这 音乐 的 这 鸽子 ;

鸽子的鸣叫；

- [tɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [reɪn]
' Tis only in the eye may reign
- 的 仅有的 在 这 眼睛 可能 在位

唯有眼才能主宰一切

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [lʌv] .
The eloquence of love .
这 口才 的 爱 .

爱情的雄辩。

[wɪl] , [ðə; ði]['meɪniæk] .
Will , the Maniac .
将要 , 这 疯子 .

威尔，那个疯子。

[ə; eɪ]['bæləd] .
A Ballad .
一个 民谣 .

一首民谣。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[wɒt] [waɪld] [saʊnd] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [briːz] ?
what wild sound is on the breeze ?
什么 荒野 声音 是 在 这 微风 ?

微风中传来怎样的怪异声响?

- [tɪz] [wɪl] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [fɔːl]
' Tis Will , at evening fall
- 的 将要 , 在 晚上 落下

那是威尔，在傍晚的落日

[huː] [sɪŋz] [tuː; tə]['jɒndə(r)] ['weɪvɪŋ] [triːz]
Who sings to yonder waving trees
WHO 唱歌 到 远处 挥手 树木

谁在对着远处摇曳的树木歌唱

[ðæt] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [wɔːl] .
That shade his prison wall .
那 阴影 他的 监狱 墙 .
那片阴影笼罩着他的监狱围墙。

[pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['geɪɪst] [sweɪn]
Poor Will was once the gayest swain
贫穷的 将要 曾是 一次 这 同性恋 斯温
可怜的威尔曾经是最快乐的情人

[æt; ət] ['vɪlɪdʒ] [dɑːns] [wɒz; wəz] [siːn] ;
At village dance was seen ;
在 村庄 舞蹈 曾是 已见 ;
在村子里看到了舞蹈;

[nəʊ]['friːər] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [steɪn]
No freer heart of wicked stain
不 更自由 心 的 邪恶 弄脏
没有比这更自由的邪恶污秽之心了。

[ɛə] - [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [griːn] .
E'er tripp'd the moonlight green .
曾经 - 这 月光 绿色的 .
E'er 绊倒月光绿色。

[hɪz; ɪz] [flɒk] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][praɪd] ,
His flock was all his humble pride ,
他的 群 曾是 全部 他的 谦逊的 自豪 ,
他所有的羊群都是他谦卑的骄傲。

[ə; eɪ][faɪnə] [nɛə] [wɒz; wəz] [ʃɔːn] ;
A finer ne'er was shorn ;
一个 更精细 从未 曾是 剪 ;
从未剪过比这更漂亮的头发;

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['læmkɪn] [daɪd]
And only when a lambkin died
和 仅有的 什么时候 一个 羔羊 死亡
只有当一只羔羊死去时才会发生

[hæd; həd] [wɪl] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːn] .
Had Will a cause to mourn .
有 将要 一个 原因 到 哀悼 .
威尔有值得哀悼的理由吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəmz] [breɪn] [ɪz] [tɜːrnd] ,
But now poor William's brain is turn'd ,
但 现在 贫穷的 威廉的 脑 是 转弯 ,
但现在可怜的威廉的脑子一片混乱。

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [flɒk] ;
He knows no more his flock ;
他 知道 不 更多的 他的 群 ;
他不再认识他的羊群了;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [æskt] " [ɪf] [ðem; ðəm][hiː; hi] ,
For when I ask'd " if them he mourn'd ,
为了 什么时候 我 问 " 如果 他们 他 哀悼 ,
当我问"他是否为他们哀悼"时,

" [hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] .
" He mock'd the village clock .
" 他 嘲笑 这 村庄 钟 .
他嘲笑村里的钟。

[nəʊ] , ['wɪljəm] [dʌz] [nɒt] [mɔːn] [hɪz; ɪz][fəʊld] ,
No , William does not mourn his fold ,
不 , 威廉 做 不是 哀悼 他的 折叠 ,

不，威廉并没有为他的羊群哀悼。

[ðəʊ] ['tenəntləs] [ænd; ənd][drɪə(r)] ;
Though tenantless and drear ;
尽管 无租户 和 凄凉 ;

虽然空无一人，十分荒凉；

[sʌm; səm] [seɪ] , [ə; eɪ] [lʌv] [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld]
Some say , a love he never told
一些 说 , 一个 爱 他 绝不 讲述

有人说，那是他从未诉说的爱情。

[dɪd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)] .
Did crush his heart with fear .
做过 压碎 他的 心 和 害怕 .

恐惧彻底击垮了他的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , - [tɪz] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][paɪnd]
And she , ' tis said , for whom he pin'd
和 她 , - 的 说 , 为了 谁 他 已固定

据说，他为之倾倒的就是她。

[wɒz; wəz][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Was heiress of the land ,
曾是 女继承人 的 这 土地 ,

她是这片土地的继承人吗?

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , [pjʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd]
A lovely lady , pure of mind
一个 迷人的 女士 , 纯的 的 头脑

一位心地纯洁、可爱的女士

[ɒv; əv]['əʊpən] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] .
Of open heart and hand .
的 打开 心 和 手 .

敞开心扉，伸出援手。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tel] , [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [strəʊv]
And others tell , as how he strove
和 其他的 告诉 , 作为 如何 他 努力

其他人则讲述了他如何努力奋斗。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][feə(r)] .
To win the noble fair .
到 赢 这 高贵 公平的 .

赢得这场盛会。

[huː] , ['skɔːnf(ə)l] , - [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [lʌv] .
Who , scornful , jeer'd his simple love .
WHO , 轻蔑的 , - 他的 简单的 爱 .

他轻蔑地嘲笑他单纯的爱情。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
And left him to despair .
和 左边 他 到 绝望 .

然后让他陷入绝望。

[wɪl] [ðen] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɒks]
Will wander'd then amid the rocks
将要 漫游 然后 之中 这 岩石

威尔当时在岩石间漫步。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [deɪ] ,
Through all the live long day ,
通过 全部 这 居住 长的 天 ,

一整天下来，

[ænd; ənd] [ɒft] [wʊd] [kriːp] [weə(r)] [bɜːstɪŋ] [ʃɒks]
And oft would creep where bursting shocks
和 经常 会 潜行者 在哪里 爆发 冲击

而且常常会在突然爆发的冲击波中悄悄潜行

[hæd; həd] [rent] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'weɪ] .
Had rent the earth away .
有 租 这 地球 离开 .

曾将地球租走。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [delv] [ðə; ði] ['dɑːksəm] [del]
He lov'd to delve the darksome dell
他 喜爱 到 深入探究 这 黑暗的 戴尔

他喜欢深入幽暗的山谷

[weə(r)] ['nevə(r)] [pɪrkd] [ə; eɪ] [reɪ] ,
Where never pierc'd a ray ,
在哪里 绝不 穿孔 一个 射线 ,

从未被光线穿透的地方，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [naɪt] - [bɜːd] [tel] ,
There to the wailing night - bird tell ,
那里 到 这 哀嚎 夜晚 - 鸟 告诉 ,

在那里，向哀鸣的夜鸟诉说，

- [haʊ] [lʌv] [wɒz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪ] . -
' How love was turn'd to clay . '
- 如何 爱 曾是 转弯 到 黏土 . -

“爱情是如何化为泥土的。”

[ænd; ənd] [ɒft] [ə'pɒn] [jɒn] ['krægi] [maʊnt] ,
And oft upon yon craggy mount ,
和 经常 之上 远 崎岖不平 山 ,

而且常常在那崎岖的山峰上，

[weə(r)] ['θretnɪŋ] [klɪfs] [hæŋ] [haɪ] ,
Where threatening cliffs hang high ,
在哪里 威胁 悬崖 悬挂 高的 ,

在悬崖峭壁高耸的地方，

[hæv; həv] [ai] [hɪm] [stɒp] [tuː; tə] [kaʊnt]
Have I observ'd him stop to count
有 我 观察到 他 停止 到 数数

我是否曾看到他停下来数数

[wɪð] [steə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] .
With fixless stare the sky .
和 无固定装置 盯 这 天空 .

目光空洞地望着天空。

Footnotes1 .
Footnotes1 .
Footnotes1 .

脚注1.

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['bju:tɪf(ə)l] ['pəʊɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] " [ðə; ði] ['spɪrɪt]
In a late beautiful poem by Mr . Montgomery is the following lines " The spirits
在 一个 晚的 美丽的 诗 经过 先生 . 蒙哥马利 是 这 下列的 线条 " 这 烈酒
[ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] ['aʊəz] .
of departed hours .
的 已离开 小时 .

蒙哥马利先生晚年的一首优美诗歌中有这样几行：“逝去时光的灵魂。”

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,
" The Author ,
" 这 作者 ,

作者，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [mait] ['sʌbdʒɪkt]
fearing that so singular a coincidence of thought and language might subject
害怕 那 所以 单数 一个 巧合 的 想法 和 语言 可能 主题
[hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] ,
him to the charge of plagiarism ,
他 到 这 收费 的 抄袭 ,

他担心这种独特的思想和语言上的巧合可能会让他被指控抄袭。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]
thinks it necessary to state that his poem was written long before he
思考 它 必要的 到 状态 那 他的 诗 曾是 书面 长的 前 他
[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ['mɪstə(r)] . [em] . - [es] . [ˌtu:'tu:] .
had the pleasure of reading Mr . M . ' s . 2 .
有 这 乐趣 的 阅读 先生 . M . - s . 2 .

他认为有必要说明，他的诗是在他有幸读到 M 先生的诗之前很久就写成的。2.

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'lju:d] [hɪə(r)]
The Author would be sorry to have it supposed that he alludes here
这 作者 会 是 对不起 到 有 它 据称 那 他 暗示 这里
[tu:; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
to any individual ;
到 任何 个人 ;

作者不愿有人误以为他在此暗指任何个人；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [tru:θ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] ['fɔ:lən] ['ʌndə(r)]
for he can say with truth , that such a character has never fallen under
为了 他 能 说 和 真相 , 那 这样的 一个 特点 有 绝不 倒下 在下面
[hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] :
his observation :
他的 观察 :

因为他可以毫不夸张地说，他从未见过这样的人：

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] ,
much less would he be thought to reflect on the Artists ,
很多 较少的 会 他 是 想法 到 反映 在 这 艺术家 ,

人们更不会认为他会去思考艺术家们的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] [meɪ] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəli][ɪm'pju:tɪd] .
as a class of men to which such baseness may be generally imputed .
作为 一个 班级 的 男人 到 哪个 这样的 卑鄙 可能 是 一般来说 估算 .

作为一种普遍被认为具有这种卑劣品质的男性群体。

[ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)][ɪz] ['mɪəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
The case here is merely supposed ,
这 案件 这里 是 仅仅 据称 ,

本案仅为假设情况。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [meɪ] [pə'vɜːt] [ðɪs] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]
to shew how easily imbecility and selfishness may pervert this most innocent of
到 展示 如何 容易地 白痴 和 自私 可能 变态 这 最多 清白的 的
[ɔːl] [aːts] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['vaɪlɪst] [p'ɜːpəsɪz] .
all arts to the vilest purposes .
全部 艺术 到 这 最卑鄙的 目的 .

要说明愚蠢和自私是如何轻易地将这种最纯洁的艺术扭曲成最卑鄙的目的的。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] ['prevələnt] ; ['neɪmli] ,
He may be allowed also to disclaim an opinion too generally prevalent ; namely ,
他 可能 是 允许 还 到 放弃 一个 观点 也 一般来说 流行 ; 即 ,

他或许也被允许对过于普遍的观点提出异议；即：

[ðæt] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'trækʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ɑːt] .
that envy and detraction are the natural offspring of the art .
那 嫉妒 和 贬低 是 这 自然的 后代 的 这 艺术 .

嫉妒和诋毁是艺术的必然产物。

[ðæt] ['ɑːtɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [v'aɪsɪz] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['poʊəts] ,
That Artists should possess a portion of these vices , in common with Poets ,
那 艺术家 应该 具有 一个 部分 的 这些 恶习 , 在 常见的 和 诗人 ,

艺术家和诗人一样，也应该具备这些恶习的一部分。

[mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;
Musicians , and other candidates for fame , is reasonably to be expected ;
音乐家 , 和 其他 候选人 为了 名声 , 是 合理 到 是 预期的 ;

音乐家和其他有成名潜力的人，他们的出现是可以合理预期的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skluːsɪvli] [mə'nɒpəlaɪz] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [həʊld] [æn; ən] [ˌʌn'djuː]
but that they should exclusively monopolise them , or even hold an undue
但 那 他们 应该 只 独占 他们 , 或者 甚至 抓住 一个 过度
[prə'pɔːʃ(ə)n] , - [twɜː(r)] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] .
proportion , ' twere ungenerous to suppose .
部分 , - 是 吝啬 到 认为 .

但认为他们应该垄断这些资源，甚至拥有过大的比例，这种想法未免太不厚道了。

[ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [nəʊn] ['ɑːtɪsts] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd] [kæn; kən] ['truːli] [seɪ] , [ðæt] ,
The Author has known Artists in various countries ; and can truly say , that ,
这 作者 有 已知 艺术家 在 各种各样的 国家 ; 和 能 真的 说 , 那 ,

作者认识许多国家的艺术家，可以毫不夸张地说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kændɪd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ;
with a very few exceptions , he has found them candid and liberal ;
和 一个 非常 很少 例外情况 , 他 有 成立 他们 坦率 和 自由主义 ;
[prɒmpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['merɪt] ,
prompt to discover merit ,
迅速的 到 发现 优点 ,

除了极少数例外，他认为他们坦诚开明，善于发现他人的优点。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and just in applauding it .
和 只是 在 鼓掌 它 .

仅仅是鼓掌而已。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sepʃnz] ,
If there have been exceptions ,
如果 那里 有 到过 例外情况 ,

如果存在例外情况，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['dʒen(ə)rəli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðeə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'pɪʃəs]
he has also generally been able to trace their cause to the unpropitious
他 有 还 一般来说 到过 有能力的 到 痕迹 他们的 原因 到 这 不吉利的
[kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
coincidence of narrow circumstances ,
巧合 的 狭窄的 情况 ,

他通常也能将这些事件的原因追溯到一些狭隘环境中的不吉利巧合。

[ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
a defective education , and poverty of intellect .
一个 有缺陷的 教育 , 和 贫困 的 智力 .

教育缺陷和智力贫乏。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sə'praɪzɪŋ] ,
Is it then surprising ,
是 它 然后 奇怪 ,

那这难道不令人惊讶吗?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] [ðə; ði] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][æn; ən]
that in the hands of such a triumvirate the art should be degraded to an
那 在 这 双手 的 这样的 一个 三巨头 这 艺术 应该 是 退化的 到 一个
[ɪm'pɒstʃə(r)] ,
imposture ,
骗局 ,

在这样三人手中，艺术竟沦为一场骗局。

[tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] ?
to the trick of a juggler ?
到 这 诡计 的 一个 杂耍演员 ?

被杂耍演员耍了?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ɪf] , [wɪð] [sʌtʃ] ['leprəs] ['membəz]
but it surely would be a cause of wonder , if , with such leprous members
但 它 一定 会 是 一个 原因 的 想知道 , 如果 , 和 这样的 麻风病 成员
,
,
,

但如果，在如此多麻风病人的组成下，这无疑会令人感到惊奇。

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ɪts] [prə'fesər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n]
the sound and respectable body of its professors should escape the suspicion
这 声音 和 可敬 身体 的 它是 教授们 应该 逃脱 这 怀疑
[ɒv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ðeə(r)][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] . [θriː] .
of partaking their contamination . 3 .
的 参与 他们的 污染 . 3 .

其教授群体素质高、声誉良好，不应被怀疑受到污染。3.

" [huː] [breɪks] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wiːl] ?
" Who breaks a butterfly upon a wheel ?
" WHO 休息 一个 蝴蝶 之上 一个 车轮 ?

谁会用车轮碾碎蝴蝶?

" [pəʊp] . [fɔːr] .
" Pope . 4 .
" 教皇 . 4 .

"教皇.4.

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [peɪn] ,
The Author having no revenge to gratify , and consequently no pleasure in giving pain ,
这 作者 拥有 不 复仇 到 满足 , 和 最后 不 乐趣 在 给予 疼痛 ,

作者没有复仇的欲望需要满足，因此也不会从施加痛苦中获得乐趣。

[hæz; həz] ['pɜːpəsli] [ɪk'skluːdɪd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ɑːtɪsts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] . [faɪv] .
has purposely excluded the Works of all living Artists from this Gallery . 5 .
有 故意 排除 这 作品 的 全部 活的 艺术家 从 这 画廊 . 5 .

5. 故意将所有在世艺术家的作品排除在本画廊之外。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ə'nækrənɪzəm] [wɪl] ['hɑːdli] [ə'pɪə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] . [sɪks] .
To those who are conversant with the Works of the Old Masters this piece of anachronism will hardly appear exaggerated . 6 .
到 那些 WHO 是 熟人 和 这 作品 的 这 老的 大师 这 片 的 时代错置 将要 几乎 出现 夸张的 . 6 .

对于熟悉古代大师作品的人来说，这件时代错置的作品几乎不会显得夸张。6.

[frɑː] .
Fra .
弗拉 .

弗拉。

[ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] . ['sɛvən] .
Bartolomeo . 7 .
巴托洛梅奥 . 7 .

巴托洛梅奥.7.

[siː] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] . [eit] .
See Boswell's Life of Johnson . 8 .
看 博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 . 8 .

参见博斯韦尔的《约翰逊传》8。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['bælədz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
This and the two following ballads were written at a very early age ,
这 和 这 二 下列的 民谣 是 书面 在 一个 非常 早期的 年龄 ,

这首以及接下来的两首民谣都是我在很小的时候创作的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] .
and have already appeared in some of the Periodical Works of their day .
和 有 已经 出现 在 一些 的 这 期刊 作品 的 他们的 天 .

他们的作品已经发表在当时的一些期刊上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神